



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

IN MEMORIAM
Albin Putzker



EX LIBRIS

NEW OF CONVERSATION IN GERMAN

ON

A GRAMMATICAL BASIS

BY

HERMANN C. O. HUSS, PH. D.

*Professor of Modern Languages and Literature in the College of
New Jersey, Princeton.*

FIFTH EDITION.



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
F. W. CHRISTERN
BOSTON: CARL SCHOENHOF.

TO THE
LIBRARY OF CONGRESS

Entered according to Act of Congress, in the year 1883, by
HERMANN C. O. HUSS,
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington, D. C.

Copyright, 1889

BY

HENRY HOLT & Co.

Gift of Albin Putzker

PREFACE.

This text-book is intended to assist the instructor in teaching beginners to *speak* German with the constant guidance of the grammar, and is an attempt to include that which is vital in the two methods which hitherto have been making war against each other, viz. the "grammatical" and the so called "natural" method. It consists of a theoretical and a practical part with cross references. The former is an ordinary grammar; the latter contains, besides reading exercises, a large mass of material for conversation—German sentences illustrating the leading grammatical principles.

The work should be used somewhat in this way: Let the teacher first pronounce and explain a number of German sentences, say those of section 14 on page 2 of the Practical Part, and then refer to the corresponding section on page 9 of the Theoretical Part. The sentences having thus been made clear to the understanding of the student, must then be memorized by him (cf. page 1 of the Practical Part), to serve in the next recitation as material for conversation. Each illustration has been so devised as to suggest to the teacher a natural and definite question. From most of them two or more different questions may be framed. Suppose, for example, that the student has committed to memory the sentence: Herr Reich besitzt ein sehr schönes Landhaus am Rhein

— he will be able to understand and answer the following questions:

1. Wo ist das Landhaus des Herrn Reich?
2. Was für ein Landhaus besitzt Herr Reich?

Of these two questions, the second is the best because it calls forth the answer „ein sehr schönes," which illustrates, and marks by the heavy print the grammatical principle of § 82, and fulfils the purpose for which the sentence was constructed. The examples have been carefully sifted with reference to the possibility of such a searching question in every case.

It is neither necessary nor desirable that the question should be slavishly formed in the exact words of the sentence. The freer the question, the greater will be the exertion on the part of the student in forming his answer, and the quicker will he become independent in the use of the language. Nor is it necessary to avoid in the question all the words the student is not supposed to know, since one or two new words introduced into a group of familiar ones will easily be understood by him, and added to his vocabulary. It would, of course, be an additional assistance to find them written before him on the black-board.

It will prove a useful exercise occasionally to require the student to form the question himself, addressing it to a class-mate. It is necessary for this purpose that the instructor should give out that word which reminds the class of the whole sentence to which it belongs. If, *e. g.*, the sentence „Wir blieben auf dem Verdeck, bis wir kein Land mehr sahen" is among those committed, the word „Verdeck" written out on the board or pronounced by the teacher, will at once remind the class of the whole sentence, and suggest to one the question: „Wie lange blieben Sie auf dem Verdeck?" and to another the answer: „Bis wir kein Land mehr sahen."

Whenever the quantity of the Material for Conversation

exceeds the demands of the instructor, or the memorizing capacity of the student, it is left to the discretion of the former to make the proper selections. All sentences under the heading "Additional Examples," as implying no additional principle, may in giving out the lesson safely be omitted and reserved for an extemporary conversation with open text-book.

All the most important sections in the theoretical as well as in the practical part have been marked by numbers in heavy print, and in a *first* course of study the instruction is best confined to them, in order to avoid bewildering the student's mind by particulars, for which time will be found later. Here, putting off means saving time. This is, *e. g.*, true of the instruction in the German *written* character, and true above all of the declension of nouns in the plural, a real stone of Sisyphus, which has fatigued, discouraged, and repelled thousands of well meaning beginners.

Exercises for translating English into German have been omitted because they are not only unsatisfactory for several reasons, but even injurious in so far as they counteract the most beneficial effects which conversation is intended to produce in the student, viz. the habit of *thinking in the foreign idiom itself*, instead of using his mother tongue as a medium of thought.

Reading exercises have been given in connection with the first few paragraphs only, in the belief that thereafter a reading book may be used to advantage. They are not meant to be given out as lessons.

As to practice in *writing*, it is believed that it can best be secured by addressing questions in German to the whole class, and by requiring the answer to be written down and handed in for correction.—If it should seem desirable to give out *lessons* in writing, let them consist in requiring the proper questions to be framed from a certain number of sentences,

a task which cannot by any means be done mechanically, and will prove a very efficient exercise.

A single word to those who may honor the author's efforts with their criticism. No one who bears in mind that this book is not meant to replace, but to accompany the instructor, will find fault with the writer for not swelling it with the history of grammatical forms, and comparative philology. The author fully appreciates the value of these illustrations, the light they throw on the subject, the interest they awaken in the student; but why not leave all that to the discretion of the teacher? Besides, a historical grammar has been announced as being in preparation by two competent scholars, which will meet the wants not satisfied here.

Far more than an author's ordinary thanks are due to Professor W. M. Sloane, of Princeton College, who read the MS. with painstaking care, and gave it the benefit of his rare German scholarship and valuable criticism.

H. H.

PREFACE TO THE FOURTH EDITION.

In this revised edition the old title "A System of Oral Instruction" has been abandoned and the practical part, owing to its prominence, has taken precedence over the theoretical.

H. H.

TABLE OF CONTENTS.

The references are to paragraphs.

ETYMOLOGY.

Alphabet, 1—7.

Table of letters, 1; modified vowels and diphthongs, 2; double vowels, 3; combinations of consonants, and doubled consonants, 5; sonant and surd consonants, 6; use of capitals, 7.

Pronunciation, 8—10.

Quantity, 8; alphabetical list of all vocal and consonantal sounds, 9; accent, 10.

Division of syllables, 12.

Apostrophe, 13.

Articles and their declension, 14—15.

Nouns, 16—45.

Their declension:—Singular, 16—17; plural, 18—21; paradigms, 22; examples for practice, 23; compound nouns, 24; nouns with two plural forms, 25; defective declension, 26—28; suppressed forms of declension, 29; nouns of foreign origin, 30—32; alphabetical list of exceptions to the rules given on declension, 33; proper names, 34—40.

Gender:—Masculine nouns, 41; feminine nouns, 42; neuter nouns, 43; nouns with double gender, 44; compound nouns, 45.

Preliminary chapter on prepositions, 46—47.

Verbs, 48—56.

Conjugation of the auxiliaries of tense *haben*, *sein*, and *werden*, 48—50; general remarks on the verb; formation of moods and tenses, 51—53.

Regular conjugation:—Its characteristics, 54; paradigm (*loben*), 55; special remarks, 56.

Preliminary chapter on the order of words, 57—61.

Normal order, 58; inverted order, 59; transposed order, 60; place of the negative, 61.

Preliminary rules on the use of the Subjunctive, 62.**Verbs (continued), 63—79.**

Irregular conjugation:—Its characteristics, 63—64; a comparative table of the regular and irregular conjugation, 66; mixed conjugation, 67; conjugation of the modal auxiliaries, 68; remarks on them, 69—70; alphabetical list of all irregular verbs, 71.

Separable and inseparable verbs, 72—79.

Adjectives, 80—96.

Not declined when used predicatively, 80; their declension when used attributively, 81—84; when used substantively, 85; suppressed forms of declension, 86; indeclinable adjectives, 87; special remarks, 88.

Their comparison:—Regular, 89—91; irregular, 92; defective, 93; special remarks, 94—95; particles used in comparison, 96.

Pronouns, 97—150.

Personal, 97—104; possessive, 105—107; demonstrative, 108—116; interrogative, 117—121; relative, 122—127; indefinite, 128—150.

Numerals, 151—165.**Verbs (completed), 166—182.**

Passive voice, 166—171; reflexive verbs, 172—176; impersonal verbs, 177—179; use of *haben* and *sein* as auxiliaries of tense, 180—182.

Adverbs, 183—188.**Prepositions (completed), 189—193.****Conjunctions, 194—201.****Interjections, 202.****Word-formation, 203—215.**

Derivation, 203—209; composition, 210—215.

Brief historical sketch of the German language, 216.**Correspondences of Consonants in German and English, 217—220.**

PRACTICAL PART

CONTAINING

<i>Material for Conversation</i>	p. 1—79.
<i>Reading Exercises</i>	p. 80—92.

MATERIAL

FOR

CONVERSATION.

NOTE.—As stated in the preface, the sentences which follow are meant to be *memorized* by the student, to serve afterwards as material for conversation. It would, however, be contrary to his interests, should he endeavor to impress them upon his mind by dint of translating their English equivalents into German, inasmuch as by such a proceeding he would constantly use his mother tongue as a medium of thought. The only right course for him to take is,

First, to secure a logical and grammatical understanding of the sentences to be committed;

Secondly, to pronounce them repeatedly aloud;

Thirdly, to write out from each illustration that word which will remind him of the *idea* contained in it, as, *e. g.*, the word „Jugend“ will remind him of the statement made in the first sentence that youth is the spring-time of life;

Finally, to endeavor to recall by the aid of his catchword the German *form* expressing that idea, failing in which he will consult the text and try again until he becomes wholly independent of it.

If he has conscientiously followed the second of these directions, the English idiom will *not* intrude because by a repeated loud reading of the text he has not only practiced his eye, ear, and tongue, each of which factors will become a valuable support to his memory, but he has, at the same time, established so close and immediate a connexion between the German catchword and the other words constituting the sentence that they will spontaneously present themselves at the first call of the catchword, and group themselves around it; and if at the first attempt all do not come, they will at a second or third.

That the student may understand the questions formed by the instructor from the sentences thus memorized, we subjoin a list of the most common interrogative pronouns and adverbs:

wer? who?	was für ein? what	wo? where?
weisen? whose?	kind of?	wohin? whither?
wem? to whom?	wie? how?	woher? whence?
wen? whom?	wieviel? how much?	weßhalb? } for what
was? what?	warum? why?	weßwegen? } reason?
welcher? which?	wann? when?	

Observe also the phrases:

Was wissen Sie von..?	What do you know of..?
Was gilt von..?	What is true of..? What can be said of..?

To § 14—§ 17 (p. 9 to 12).

14.

Die Jugend ist der Frühling des Lebens. — Das Leben.	Youth is the spring-time of life.
Das Schloß gehört * dem König, der Park dem Kaiser.	The castle belongs to the king; the park, to the emperor.
Der Jäger liebt den Wald.	The hunter loves the forest.
Die Wahrheit ist ewig.	Truth is eternal.
Die Sonne ist die Quelle des Lichtes und der Wärme. — Das Licht.	The sun is the source of light and heat.
Die Villa Waldau gehört der Gräfin von Arnim.	The villa Waldau belongs to the Countess von Arnim.
Der Dichter liebt die Einsamkeit.	The poet loves solitude.
Der Araber nennt das Kamel das Schiff der Wüste.	The Arab calls the camel the ship of the desert.
Jedes Metall ist nützlich.	Every metal is useful.
Alles Glück ist vergänglich.	All happiness is transitory.
* See § 55.	

15.

Der Erfinder der Lokomotive war ein Engländer.	The inventor of the locomotive was an Englishman.
--	---

Die Stimme des Gewissens
ist die Stimme eines Richters.
— Das Gewissen.

Die Burg Hallern gehört
einem Engländer.

Frau Hübner schreibt einen
Roman.

Unser Leben ist eine Schule.

Der Papst Sixtus war der
Sohn einer Bäuerin.

Das Hotel Bristol gehört
einer Dame in Bremen.

Herr Mende schreibt ein Buch
über China.

The voice of conscience is
the voice of a judge.

The castle Hallern belongs
to an Englishman.

Mrs. Hübner is writing a
novel.

Our life is a school.

Pope Sixtus was the son of
a peasant woman.

The Hotel Bristol belongs
to a lady in Bremen.

Mr. Mende is writing a book
on China.

16.

Der Schlaf ist das Bild des
Todes.

„Die Macht des Gesanges“
ist der Titel eines Gedichtes von
Schiller. — Der Gesang; das
Gedicht.

Die Erfindung des Glases
und des Papiers ist sehr alt.
— Das Glas; das Papier.

Aller Wald bei Lengefeld ge-
hört dem Staate. — Der Staat.

1. Die Wüste ist das Reich
des Löwen. — Der Löwe.

Die Villa Rödern gehört
einem Russen.

Der Sperling fürchtet den
Falken.

2. Der Kaiser war der Gast
des Fürsten von Lichtenstein.

Der See und der Park ge-
hören dem Grafen Beust.

Homer besingt den Helden
Achilles.

Sleep is the image of death.

“The Power of Song” is
the title of a poem by Schiller.

The invention of glass and
paper is very old.

All the woodland near Len-
gefeld belongs to the state.

The desert is the realm of
the lion.

The villa Rödern belongs to
a Russian.

The sparrow fears the fal-
con.

The emperor was the guest
of the Prince von Lichten-
stein.

The lake and park belong
to Count Beust.

Homer sings of the hero
Achilles.

17.

Der Obelisk ist das Denkmal der Frau von Sarnen; die Kapelle von Marmor gehört der Herzogin. The obelisk is the monument to Lady Sarnen; the marble chapel belongs to the duchess.

To § 18—§ 23.

NOTE.—The rules given in § 18 to § 23 on the formation of the *plural* are not meant to be studied by the beginner, for whom the following general statements may suffice:

1. In the nominative plural, *masculine* and *neuter* nouns ending in *el*, *en*, *er*, or the diminutive syllables *chen* and *lein*, are not inflected: as, der Himmel, sky: plur. die Himmel.

All other nouns, *feminine* ones included, take one of the endings *e*, *er*, *en* (*n*): as,

der Tisch, table:	plur. Tische.
das Kleid, dress:	plur. Kleider.
das Bett, bed:	plur. Betten.
die Blume, flower:	plur. Blumen.

In addition many nouns modify their radical vowel, *viz.*:
a to ä, o to ö, u to ü, au to äu. Examples:

der Vater, father:	plur. Väter.
der Sohn, son:	plur. Söhne.
der Bruder, brother:	plur. Brüder.
der Baum, tree:	plur. Bäume.

2. The genitive and accusative of the plural are like the nominative plural; the dative adds an *n* to it (except when the nominative plural itself ends in *n*); thus, nom. die Brüder; gen. der Brüder; dat. den Brüdern; accus. die Brüder.

Die Blätter sind der Schmuck der Bäume. — Das Blatt. Leaves are the ornaments of trees.

Jedermann hat Rechte und Pflichten. — Das Recht; die Pflicht. Everybody has rights and duties.

Die Natur ist eine Lehrerin der Menschen. Nature is a teacher of mankind.

Kinder und **Narren** reden die **Wahrheit**. — Das **Kind**; der **Narr**.

Der **Adler** ist der **König** der **Vögel**. — Der **Vogel**.

„**Wände** haben **Ohren**,“ sagt das **Sprichwort**. — Die **Wand**; das **Ohr**.

Die **Schwalben** sind die **Boten** des **Frühlings**. — Die **Schwalbe**; der **Bote**.

Die **Füchse** sind listig. — Der **Fuchs**.

Die **Bienen** sind fleißig. — Die **Biene**.

Jedes **Alter** hat seine **Spiele**. — Das **Spiel**.

Die **Not** ist die **Mutter** der **Erfindungen**.

Die **Gesetze** sind die **Säulen** des **Staates**. — Das **Gesetz**; die **Säule**; der **Staat**.

Alle **Menschen** sind mehr oder weniger die **Skaven** ihrer **Leidenschaften**. — Der **Sklave**; die **Leidenschaft**.

Die **Lasten** sind die **Krankheiten** der **Seele**. — Das **Lasten**; die **Krankheit**.

Griechenland ist die **Wiege** der **Künste**. — Die **Kunst**.

Children and fools speak the truth.

The eagle is the king of birds.

Walls have ears, says the proverb.

Swallows are the heralds of spring.

Foxes are cunning.

Bees are industrious.

Every period of life has its sports.

Necessity is the mother of invention.

Laws are the pillars of the state.

All men are more or less the slaves of their passions.

Vices are the diseases of the soul.

Greece is the cradle of fine arts.

24.

Der **Ingenieur** **Ströbel** schreibt eine **Geschichte** des **Brückenbaues**. — Der **Brückenbau**.

Unser **Gärtner** pflanzt **Apfelbäume** und **Weinstöcke**. — Der **Stock**.

Ströbel, the engineer, is writing a history of bridge-building.

Our gardener is planting apple-trees and vines.

Die Woche hat sechs Werk-
tage: Montag, Dienstag, Mitt-
woch, Donnerstag, Freitag und
Sonnabend; und einen Ruhe-
tag, den Sonntag. — Der Tag.

Der Maler Hauschild malt
die Wasserfälle seiner Heimat.
— Der Wasserfall.

The week has six work days:
Monday, Tuesday, Wednesday,
Thursday, Friday, and Satur-
day; and one day of rest, Sun-
day.

Hauschild, the artist, is
painting the waterfalls of his
country.

29.

Unsere Festungsmauer ist
zwanzig Fuß hoch; der Graben
ist dreißig Fuß breit.

Jeder Soldat der Armee hat
zwei Paar Schuhe und zwei
Paar Strümpfe. — Der Schuh;
der Strumpf.

Ein Kilogramm ist zwei
Pfund.

Die Werke des Professors
Heber kosten zwanzig Mark
fünfzig Pfennig. — Das Werk.

The wall of our fortress is
twenty feet high; the ditch is
thirty feet wide.

Every soldier of the army
has two pairs of shoes, and
two pairs of stockings.

A kilogram is two pounds.

The works of Professor He-
ber cost twenty marks and
fifty pfennigs.

46.

1. Die Ameisen sammeln
während des Sommers Vor-
räte für den Winter. — Die
Ameise; der Sommer; der Vor-
rat.

Die Pflanzen wachsen nicht
wegen der Trockenheit. — Die
Pflanze.

2. Die Datteln kommen aus
dem Süden. — Die Dattel; der
Süden.

Der Markt ist bei der
Brücke.

Ants, during summer, gather
provisions for winter.

The plants do not grow on
account of the drought.

Dates come from the south.

The market is near the
bridge.

Wir messen die Temperatur der Atmosphäre mit dem Thermometer. — Das Thermometer.

Die Soldaten kommen eben von der Parade und marschieren nach ihren Kasernen. Die Obersten gehen zu ihrem General. — Der Soldat; die Kaserne; der Oberst.

Der Pastor wohnt der Kirche gegenüber.

Der Präsident ist seit einem Jahre in Europa. — Das Jahr.

a. Der Konsul Löber geht nach München und von dort zu dem Kaiser in Gastein.

3. Unsere Schiffe gehen durch den Suezkanal nach Indien. — Das Schiff.

Das Paket mit den fünf Siegeln ist für den Kassierer. — Das Siegel.

Viele Leute sterben ohne die Tröstungen der Religion.

Die Planeten kreisen um die Sonne. — Der Planet.

Chinin ist ein Mittel gegen das Fieber.

4. Wien liegt an der Donau. Wir fahren gewöhnlich bis an den Fluß.

Die Gemsen leben in den Alpen. — Die Gemse.

Der Rhein fließt in den Bodensee.

Der Gottesacker ist hinter der Kirche.

Die Schule ist neben der Kirche.

We measure the temperature of the atmosphere by means of the thermometer.

The soldiers are just coming from the parade, and are marching to their barracks. The colonels are going to their general.

The pastor lives opposite the church.

The President has been in Europe for a year.

Consul Löber goes to Munich, and from thence to the emperor at Gastein.

Our ships go to India through the Suez canal.

The parcel with the five seals is for the cashier.

Many people die without the comforts of religion.

The planets revolve about the sun.

Quinine is an antidote to fever.

Vienna lies on the Danube. We usually drive as far as the river.

The chamois live in the Alps.

The Rhine flows into the Lake of Constance.

The cemetery is behind the church.

The school is near the church.

Der Kolosß von Rhodus stand über dem Eingang des Hafens der Insel. — Der Eingang.

Der Pfad mit dem Geländer führt durch die Schlucht und über den Berg nach der Stadt. — Das Geländer.

Ein Teil der Wüste Sahara liegt unter dem Meeresspiegel. — Der Spiegel.

Die Wasserhühner tauchen unter das Wasser. — Das Huhn.

Die Statue des Papstes Gregor steht vor der Kathedrale.

Das Orchester sitzt zwischen der Bühne und dem Publikum. — Das Publikum.

The Colossus of Rhodes stood over the entrance to the harbor of the island.

The path with the balustrade leads through the ravine and over the mountain to the city.

A part of the desert of Sahara lies below the level of the sea.

Water-fowls dive under the water.

The statue of Pope Gregory stands in front of the cathedral.

The orchestra sits between the stage and the audience.

47.

Die Biber bauen ans Wasser. — Der Biber.

Die Minister sind noch beim König.

Die Emigranten gehen zum Konsul. — Der Emigrant.

Die Soldaten kommen vom Exercierplatz. — Der Platz.

Die Königin geht im Sommer gewöhnlich ins Gebirge.

Die Glocken rufen zur Kirche. — Die Glocke.

Störche und Schwalben fliegen im Herbst übers Meer. — Der Storch; der Herbst.

Beavers build near the water.

The ministers are still with the king.

The emigrants are going to the consul.

The soldiers are coming from the drill-ground.

The queen usually goes into the mountains in summer.

The bells call to church.

Storks and swallows fly across the sea in autumn.

48.

NOTE.—On the use of pronouns in direct address, see § 98 and § 105, 2, and on their agreement with the noun in regard to gender, see § 100.

Ich habe einen Kanarienvogel im Käfig. — Der Käfig. Das Lamm sagte zum Wolf: „Du hast kein Herz.“ — Der Wolf.

Das Geschäft des Banquiers Maute geht sehr gut; er hat über zehn Commis.

Meine Mutter ist unwohl, sie hat das Fieber.

Das Dorf Buchheim ist klein; es hat nur dreihundert Einwohner.

Wir haben neun Monate Schule und drei Monate Ferien. — Der Monat.

Sie haben noch drei Stunden Zeit bis zum Abgang des Zuges. — Die Stunde; der Abgang; der Zug.

„Haben Sie noch eine Woche Geduld,“ sagte der Konsul zu den Auswanderern.

Meine Eltern sind noch in Wien; sie haben viele Freunde daselbst.

Ich war nicht im Konzert; ich hatte kein Billet. — Das Konzert.

Mein Vater war gestern auf seinem Bureau, denn er hatte viel zu thun; meine Mutter aber war zu Hause, sie hatte Gäste aus der Nachbarschaft. — Das Bureau; der Gast.

Wir waren nicht in der Vorlesung; wir hatten keine Zeit.

Der Richter sagte zum Delinquenten: „Sie hatten kein Recht, im See zu fischen.“ — Der Delinquent.

I have a canary bird in the cage.

The lamb said to the wolf: Thou hast no heart.

The business of Mauke, the banker, is very prosperous; he has more than ten clerks.

My mother is unwell, she has a fever.

The village of Buchheim is small; it has but three hundred inhabitants.

We have nine months school and three months vacation.

You have still three hours' time before the train starts.

Have patience for another week, said the consul to the emigrants.

My parents are still at Vienna; they have many friends there.

I was not at the concert; I had no ticket.

My father was in his office yesterday, for he had a great deal to do; but my mother was at home, as she had guests from the vicinity.

We were not at the lecture; we had no time.

The judge said to the culprit: You had no right to fish in the lake.

Die Arbeiter waren mit Recht unzufrieden, denn **ſie hatten** viel Arbeit und wenig Lohn.

The workmen were justly discontented, for they had much labor and little pay.

49.

Der Sperber ſagt zum Sperling in der Fabel: „Du biſt mein, denn **ich bin** groß, und **du biſt** klein.“ — Der Sperling.

Mein Vater iſt nicht zu Hauſe, **er iſt** auf der Jagd.

Das Wetter iſt unfreundlich hier in den Bergen; **eſ iſt** kalt und feucht. — Der Berg.

„**Wir ſind** Baiern,“ ſagten die Auswanderer, „und ſind auf dem Wege nach Californien.“ — Der Baier.

Meine Eltern ſind nicht hier, **ſie ſind** in Europa.

Meine Brüder waren geſtern abend in der Vorleſung; **ich ſelbſt** war im Verein. — Der Verein.

Wir waren während des Winters in Neapel. — Der Winter.

Die Lage der Franzoſen in Moskau war hoffnungslos; **ſie waren** ohne Obdach, Nahrung und Kleidung. — Der Franzoſe.

„**Seien Sie** ganz ohne Sorge,“ ſagte der Prediger zu uns, „**ich bin** Ihr Freund und meine eſ gut.“

The hawk, in the fable, ſays to the ſparrow: Thou art mine, for I am large, and thou art ſmall.

My father is not at home, he is out hunting.

The weather is disagreeable here in the mountains; it is cold and damp.

“We are Bavarians,” ſaid the emigrants, “and are on our way to California.”

My parents are not here, they are in Europe.

My brothers were at the lecture laſt night; I myſelf was at the club.

We were at Naples during the winter.

The condition of the French at Moscow was hopeleſs; they were without ſhelter, food, or clothing.

“Be entirely free from care,” ſaid the preacher to us, “I am your friend and well diſpoſed towards you.”

50.

Ich kann nicht mehr arbeiten, **ich werde** müde.

I cannot work any more, I am getting tired.

Unser Diener ist nicht krank, aber er wird alt und schwach.

Wir müssen eilen, denn es regnet, und wir werden naß.

Ich verkaufe meine Briefmarken, denn sie werden mir gleichgültig. — Die Marke.

Ich mußte meine Reise nach Spanien aufschieben, denn ich wurde plötzlich krank.

Das Perserreich wurde die Beute Alexanders.

Our servant is not sick, but he is getting old and weak.

We must hurry, for it is raining, and we are getting wet.

I am selling my stamps, for I am growing indifferent to them.

I had to put off my journey to Spain because I suddenly fell sick.

The Persian empire became the prey of Alexander.

55.

Ich schreibe einen Brief an meinen Lehrer in Bremen.

Frau Schaller copiert eine Madonna von Murillo.

Wir glauben leicht was wir hoffen.

„Liebet eure Feinde!“ ist eine Vorschrift des Christentums. — Das Christentum.

Zweifel quälen, und Hoffnungen täuschen. — Der Zweifel; die Hoffnung.

Ich machte die Bekanntschaft meines Musiklehrers in Wiesbaden.

Perikles schmückte Athen mit Tempeln und Statuen. — Der Tempel.

Wir waren zwei Stunden im Verein und spielten dann Schach bis Mitternacht. — Die Nacht.

I am writing a letter to my teacher in Bremen.

Mrs. Schaller is copying a Madonna by Murillo.

We easily believe what we hope.

Love your enemies, is a precept of Christianity.

Doubts torment, and hopes deceive.

I made the acquaintance of my music-master at Wiesbaden.

Pericles adorned Athens with temples and statues.

We were at the club for two hours, and afterwards played chess until midnight.

56.

Alexander gründete Städte und Königreiche.

Alexander founded cities and kingdoms.

Die Russen opferten ihre Hauptstadt und retteten ihre Freiheit.

The Russians sacrificed their capital, and saved their freedom.

Additional Examples to § 55 — § 56.

Ich wohne in der Friedrichsstraße.

I live in Frederick Street.

Die Kinder spielen vor dem Hause. — Das Kind.

The children are playing before the house.

Ich bleibe zu Hause wegen des Regens. — Der Regen.

I stay at home on account of the rain.

Der Gärtner ist im Garten und pflanzt Blumen.

The gardener is in the garden, planting flowers.

Die Furcht verleiht Flügel. — Der Flügel.

Fear gives wings.

Die Chinesen betrachten die Tanne als ein Sinnbild der Unsterblichkeit. — Der Chineser.

The Chinese regard the fir as an emblem of immortality.

Die Wüste erfüllt das Gemüth mit dem Gefühle der Unendlichkeit. — Das Gefühl.

The desert fills the mind with the sense of infinity.

Der Einsiedler wohnte in einer Hütte im Walde. — Der Wald.

The hermit lived in a hut in the forest.

Herkules befreite den Prometheus vom Geier. — Der Geier.

Hercules rescued Prometheus from the vulture.

Kepler entdeckte die Bewegungsgesetze der Planeten. — Das Gesetz.

Kepler discovered the laws of the rotation of the planets.

Aristoteles leitete den Unterricht Alexanders.

Aristotle supervised the instruction of Alexander.

To § 58 — § 61.

58.

Ich bin nie in Europa gewesen, ich habe noch nie Zeit genug zur Reise gehabt.

I have never been in Europe, I have never yet had time enough for the journey.

Herr Richter ist Senator geworden.

Mr. Richter has become a senator.

Galvani hat den Galvanismus entdeckt.

Der Wagen wird gleich bereit sein.

Die Ankunft unserer Eltern war uns allen eine Ueberraschung.

Viele Insekten sind den Früchten schädlich. — Das Insekt; die Frucht.

Ich gedenke den Sommer in Paris zu verbringen.

Napoleons Absicht war seine Feinde einzeln zu schlagen.

„Es ist rühmlich,“ sagt Horaz, „für das Vaterland zu sterben.“

Galvani discovered galvanism.

The carriage will be ready immediately.

The arrival of our parents was a surprise to all of us.

Many insects are hurtful to the fruits.

I intend spending the summer at Paris.

Napoleon's intention was to beat his enemies separately.

„It is glorious,“ says Horace, „to die for one's country.“

59.

Gestern waren wir in der Ausstellung.

Wir arbeiteten bis drei Uhr, dann machten wir einen Spaziergang um die Stadt.

Im Winter wohnen wir in der Stadt, im Sommer auf dem Lande. — Das Land.

Die Königin habe ich gesehen, aber nicht den König.

Kräftig ist die Stimme des Tenoristen nicht, aber sehr biegsam. — Der Tenorist.

Wenn es gegen abend schön ist, (so) gedenken wir auf dem Flusse zu rudern. — Der Fluß.

Da ich Gäste habe, kann ich nicht versprechen in die Stadt zu kommen.

Yesterday we were at the exhibition.

We worked until three o'clock, then we took a walk around the town.

In winter we live in town; in summer, in the country.

I have seen the queen, but not the king.

The tenor's voice is not strong, but very flexible.

If it is fine towards evening, we intend rowing on the river.

Since I have guests, I cannot promise to come to town.

60.

Polycrates hatte einen Ring, welchen er sehr hoch schätzte.

Gestern haben wir die Burg besucht, wo Luther die Bibel übersetzte.

Polycrates had a ring which he valued very highly.

Yesterday we visited the castle where Luther translated the Bible.

61.

Die Leute glauben die Geschichte des Bettlers nicht.

Ich erwarte meine Freunde nicht mehr; es ist schon sehr spät.

The people do not believe the beggar's story.

I do not expect my friends any longer; it is very late already.

Additional examples to § 58 — § 61.

Herr Weisse hat neulich seine Zuckerfabrik verkauft.

Heute abend kann ich nicht ausgehen, weil ich Freunde aus der Stadt erwarte.

Wir sind gestern Abend in der Oper gewesen und werden heute abend zu Hause bleiben.

Friedrich würde mehr Appetit haben, sagt der Arzt, wenn er mehr arbeitete.

Wir bewundern in den Dramen Goethes die Charaktere, weil sie immer der Natur getreu sind. — Das Drama; der Charakter.

Das Wetter ist unsicher; ich glaube, es wird morgen regnen.

Ich habe einen Stock und einen Regenschirm in der Stadt gekauft.

Georg ist Soldat geworden.

Mr. Weisse sold his sugar-factory the other day.

To-night I cannot go out because I am expecting friends from the city.

We were at the opera last night, and shall stay at home to-night.

Frederick would have more appetite, the physician says, if he worked more.

We admire the characters in the dramas of Goethe because they are always faithful to nature.

The weather is uncertain; I believe it will rain to-morrow.

I have bought a cane and an umbrella in town.

George has become a soldier.

Wir werden in drei Stunden in Ems sein.

Die Straßen **sind** durch den Regen sehr schmutzig geworden.
— Die Straße.

Der Kaufmann Meier **hat** Bankrott gemacht.

Wir **haben** heute früh einen Spaziergang durch den Wald gemacht.

Der Arzt erklärt, eine Reise über den Ocean **würde** der Gesundheit der Fürstin **schaden**.

Die Schriftsteller aller Zeiten **haben** die Vergangenheit auf Kosten der Gegenwart **gelobt**.
— Die Zeit.

We shall be at Ems in **three** hours.

The streets have become very dirty owing to the rain.

Meier, the merchant, has become a bankrupt.

We took a walk through the woods this morning.

The physician declares that a journey across the ocean would injure the health of the princess.

The writers of all times have praised the past at the expense of the present.

62.

1. Jedermann kennt den Ausspruch Alexanders: „Wenn ich nicht Alexander **wäre**, **wünschte** ich, Diogenes zu sein.“

Wenn ich die Zustimmung meiner Eltern **hätte**, **reiste** ich sogleich nach Europa (or **würde** ich sogleich nach Europa **reisen**).

Wir **hätten** unser Haus nicht verkauft, wenn unsere Umgebung nicht so geräuschvoll gewesen **wäre** (or wir **würden** unser Haus nicht verkauft **haben**, wenn etc.).

2. Cato pflegte zu sagen, er sei nie so wenig allein, als wenn er allein sei.

Homer lehrt, daß Atlas die Erde trage.

Every one knows the saying of Alexander: “If I was not Alexander, I should like to be Diogenes.”

If I had the consent of my parents, I should go to Europe immediately.

We should not have sold our house if our surroundings had been less noisy.

Cato used to say that he was never less alone than when he was alone.

Homer teaches that Atlas carries the earth.

Der Dieb beteuerte, er **habe** die Uhr gekauft, **wisse** aber nicht, in welchem Laden, denn er **sei** ganz fremd in der Stadt.

Unser Consul schreibt, daß ein Krieg zwischen Frankreich und China unvermeidlich **sei**.

The thief protested he had bought the watch, but did not know in which store, for he was an entire stranger in the city. *

Our consul writes that a war between France and China is unavoidable.

67.

1. Ich **darf** abends nicht **ausgehen** und kann somit nicht in die Stadt kommen.

Die Kinder wollen wissen, ob sie heute baden **dürfen**.

Wilhelm war vertriebt, weil er nicht auf die Jagd gehen **durfte**.

Die Arbeiter wünschten eine Versammlung zu halten, haben aber nicht **gedurft**.

2. Ich **kann** heute abend nicht in die Vorlesung gehen, ich habe Briefe zu schreiben. — Der Brief.

Jemand fragte den Diogenes, um wieviel Uhr er zu Mittag essen sollte. Dieser antwortete: „Wenn du reich bist, iß wann du willst; wenn du arm bist, wann du **kannst**.“

Unsere Freunde **können** nicht vor Mittag ankommen.

Ich **konnte** nicht eher kommen, weil ich lange auf die Pferde warten mußte. — Das Pferd.

3. Ich mag den Strohhut nicht; er ist zu hoch.

I am not allowed to go out in the evening, and cannot, therefore, come to town.

The children want to know whether they are allowed to bathe to-day.

William was vexed because he was not allowed to go hunting.

The workmen wished to hold a meeting, but they were not allowed.

I cannot go to the lecture to-night; I have letters to write.

Somebody asked Diogenes at what o'clock he should dine. He answered: "If you are rich, dine when you like; if you are poor, when you can."

Our friends cannot arrive before noon.

I could not come sooner because I had to wait a long time for the horses.

I do not like the straw-hat; it is too high.

Meine Eltern mögen heute nicht ins Theater gehen.

Das Schloß am See steht noch immer leer; niemand hat es bis jetzt gemocht, weil es feucht und ungesund ist.

Ich möchte noch eine Weile hier im Garten bleiben; unseren Besuch können wir eine Stunde später machen. — Der Garten.

4. Fritz weint, weil er zu Hause bleiben muß, während seine Geschwister ausgehen dürfen.

Es ist ein Naturgesetz, daß alle Menschen sterben müssen.

Meine Freunde konnten nicht eher kommen, weil sie lange auf's Dampfschiff warten mußten.

5. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren — ist eine Vorschrift der Bibel.

Der Minister ist beschäftigt und hat uns geantwortet, wir sollen wiederkommen.

Die Krönung sollte heute stattfinden, doch ist ein Aufschub nötig geworden.

— 6. Der Anfang von Schillers „Alpenjäger“ lautet: „Wilst du nicht das Lämmlein hüten?“

Der Direktor war sehr freundlich gegen uns. „Kommen Sie, wann Sie wollen,“ sagte er, „Sie sind immer willkommen.“

Ich wollte gestern Frau Lüders besuchen, aber ich hatte selbst Besuch.

My parents do not wish to go to the theatre to-day.

The castle on the lake still remains empty; nobody has wanted it thus far because it is damp and unhealthy.

I should like to stay here in the garden a while longer; we can make our call an hour later.

Fred cries because he must stay at home, while his brothers and sisters are allowed to go out.

It is a law of nature that all men must die.

My friends could not come any sooner because they had to wait a long time for the steamer.

Thou shalt honor thy father and thy mother, is a precept of the Bible.

The minister is busy, and has answered us that we are to come again.

The coronation was to take place to-day, but a delay has become necessary.

The beginning of Schiller's „Alp Hunter“ runs: „Wilt thou not guard the lambkin?“

The director was very kind towards us. „Come when you like,“ said he, „you are always welcome.“

I intended calling on Mrs. Lüders yesterday, but I had a visitor myself.

69.

Ludwig hat nicht auf den Jahrmarkt gehen **dürfen**; sein Bruder Eduard hat geburft.

Ich habe meinen Freunden nicht schreiben **können**, weil ich ihre Adresse nicht hatte.

Heute nachmittag war kein Theater; die Schauspieler haben in dieser Hitze nicht spielen **mögen**.

Mein Vetter hat plötzlich **abreisen müssen**.

Lewis has not been allowed to go to the fair; his brother Edward has.

I have not been able to write to my friends because I did not have their address.

There was no theatre this afternoon; the actors have had no inclination to play in this heat.

My cousin has been obliged to leave suddenly.

71.

Die Feinde waren im Vorteil, weil unser General zu spät **befahl** das Feuer zu eröffnen. — Der Vorteil.

Das Concert **beginnt** heute um vier Uhr; gestern **begann** es um drei.

Der Bau des Domes hat bereits **begonnen**. — Der Dom.

Die Schmuggler leisteten keinen Widerstand, sondern **streckten** die Waffen und **baten** um Schonung. — Die Waffe.

Wir haben Frau Ruge oft umsonst **gebeten** Klavier zu spielen; sie spielt nie in Gesellschaft.

Mein Schwager hat die Absicht, in Berlin zu **bleiben**.

Unsere Seereise war sehr angenehm; die Nächte waren stets so heiter und mild, daß wir bis Mitternacht auf dem Verdeck **blieben**. — Das Verdeck.

The enemy had the advantage because our general gave the order to open fire too late.

The concert begins at four o'clock to-day; yesterday it began at three.

The building of the cathedral has begun already.

The smugglers offered no resistance, but laid down their arms and asked for mercy.

We have often asked Mrs. Ruge in vain to play on the piano; she never plays in society.

My brother-in-law intends to stay at Berlin.

Our voyage was very pleasant; the nights were always so serene and mild that we remained on deck until midnight.

Unsere Reisegefährten sind* in Dresden geblieben. — Der Gefährte.

Das Rohr hat die Eigenschaft, daß es nicht leicht bricht.

— Unser Wirt brach den Kontrakt, und so mußten wir ins Hotel gehen.

Unser Diener hat den Arm gebrochen und liegt im Hospital. — Das Hospital.

Sophocles brachte das Trauerspiel zu seiner Vollendung.

Lucullus hat die Kirsche von Asien nach Europa gebracht.

— Hannibal dachte unablässig auf die Vernichtung Roms.

Die Gefährten des Odysseus wollten nicht auf ihre Schiffe zurückgehen, weil sie Lotus gegessen hatten.

Wir sehen den König fast täglich, wenn er nach dem Park fährt.

Meine Eltern sind aufs Land gefahren.

Gustav Adolph fiel in der Schlacht bei Lützen.

Der Nebel fällt, die Sonne wird bald scheinen.

Die Nachtigallen sind jetzt sehr spärlich in unserm Walde; sonst singen wir jede Woche ein paar. — Die Nachtigall.

- Wir haben heute morgen Forellen im Bache gefangen. — Die Forelle; der Bach.

Our fellow-travelers have remained at Dresden.

The reed has the quality of not breaking easily.

Our landlord broke his contract, and so we had to go to the hotel.

Our servant has broken his arm, and lies in the hospital.

Sophocles brought tragedy to its perfection.

Lucullus brought the cherry from Asia to Europe.

Hannibal was incessantly planning the destruction of Rome.

The comrades of Ulysses would not go back to their ships because they had eaten of the lotus.

We see the king almost daily when he is driving to the park.

My parents have driven in to the country.

Gustavus Adolphus fell in the battle of Lützen.

The fog is falling; the sun will shine soon.

Nightingales are very scarce now in our forest; we formerly caught a couple every week.

We caught trout in the brook this morning.

* NOTE. — Many intransitive verbs are connected with sein. (See § 181).

71 (continued).

In Deutschland **fechten** die Studenten sehr viel. — Der Student.

— Die Zeitung meldet, daß besonders unsere Infanterie tapfer **gefochten** hat.

Ich **finde** meine Wohnung klein, aber freundlich.

Der Dichter Theodor Körner **fand** den Tod auf dem Schlachtfelde. — Das Feld.

Die Kinder dieses Instituts **flechten** Körbe; sie haben auch schon Hüte aus Stroh **geflochten**. — Das Institut; der Korb; der Hut.

Die Schnepfen sind schwer zu schießen, weil sie sehr schnell **fliegen**. — Die Schnepfe.

Vor einer Woche **flog** unser Pulvermagazin in die Luft. — Das Magazin.

Nach der Schlacht bei Zama **floh** Hannibal zu Antiochus.

Auf dem Rigi haben wir trotz unseren Pelzen **gefroren**. — Der Rigi; der Pelz.

Die Bienen sind nützlich, weil sie uns Honig und Wachs **geben**.

Wir haben unserer Villa noch keinen Namen **gegeben**.

Die Wälder Polens sind unsicher, weil es noch Wölfe und Bären darin **gibt**.* — Der Bär.

Students in Germany fence a great deal.

The newspaper reports that our infantry especially have fought bravely.

I find my lodgings small, but cheerful.

Theodore Körner, the poet, met with death on the battlefield.

The children of this institution make baskets; they have hitherto braided hats also from straw.

Snipe are hard to shoot because they fly very fast.

A week ago, our powder-magazine blew up.

After the battle of Zama, Hannibal fled to Antiochus.

We were cold on the Rigi in spite of our furs.

The bees are useful because they give us honey and wax.

We have not yet given a name to our villa.

The forests of Poland are unsafe because there are still wolves and bears in them.

* On the impersonal use of *geben*, see § 179.

Die Geschichte lehrt, daß es zu allen Zeiten Herren und Knechte gegeben hat. — Die Zeit.

Hier am Gestade gehen wir täglich auf die Jagd.

— Nach der Einnahme von Paris ging Napoleon freiwillig in die Verbannung.

Meine Eltern sind in die Kirche gegangen.

— Der Arzt macht uns Hoffnung, daß unser Vater bald genesen wird.

— Mein Onkel wurde in Alexandria fieberkrank und genas erst nach sechs Monaten wieder.

— Der Monat.

Die Gräfin ist vollkommen genesen.

— Wenn wir auf den Führer warten, gewinnen unsere Freunde einen Vorsprung.

— Cäsar gewann die Gunst des Volkes durch seine Freigebigkeit.

— Das Volk.

Unser Diener hat in der Lotterie gewonnen und ist nun selbständig.

Die Füchse graben Löcher in den Erdboden. — Das Loch.

Mein Nachbar gräbt in seinem Garten.

Unsere Offiziere halten Kriegsrat, denn der Feind hält alle Pässe besetzt. — Der Paß.

Cicero hielt vier Reden gegen Catilina. — Die Rede.

Der Herzog ist sehr krank; sein Leben hängt an einem Faden. — Der Faden.

History teaches that there have been masters and servants at all times.

Here at the sea-shore we go hunting every day.

Napoleon, after the capture of Paris, went voluntarily into exile.

My parents have gone to church.

The physician gives us hope that our father will soon recover.

My uncle took a fever in Alexandria, and did not recover until after six months.

The countess has recovered completely.

If we wait for the guide, our friends will get the start of us.

Caesar won the favor of the people by his liberality.

Our servant won in the lottery and is now independent.

Foxes dig holes in the ground.

My neighbor is digging in his garden.

Our officers hold a council of war, for the enemy has occupied all the passes.

Cicero delivered four speeches against Catiline.

The duke is very sick; his life hangs by a thread.

71 (continued).

— Der Kaiser Joseph war ernstlich bemüht die Wohlfahrt seines Volkes zu **heben**.

— Karl der Große **hob** den Handel und förderte die Wissenschaft.

Franz ist auf der Wiese und **hilft** den Arbeitern. — Der Arbeiter.

Die Plataer **halfen** den Athenern gegen die Perser.

Ich erlangte die Erlaubnis die Festung zu besuchen, weil ich den Kommandanten **kannte**. — Der Kommandant.

— Eigenlob **klingt** nicht gut.

Ich wollte den Thaler nicht nehmen, weil er nicht echt **klang**.

Ich muß zu Hause bleiben, bis meine Eltern **kommen**.

Cäsar schrieb an seinen Freund: „Ich **kam**, sah und siegte.“

Die Feinde mußten ihre Kanonen in unsern Händen **lassen**.

— Die Kanone.

Unsre Polizei ist sehr wachsam; sie **läßt** keinen Verbrecher entweichen.

— Nach der Einnahme von Mantua ließ Bonaparte eine Besatzung in der Stadt und marschierte nach Osten.

Wir haben unser Gepäck am Bahnhof **gelassen**. — Der Bahnhof.

The Emperor Joseph earnestly endeavored to promote the welfare of his people.

Charles the Great improved commerce and furthered science.

Frank is in the meadow, helping the laborers.

The Plataeans helped the Athenians against the Persians.

I obtained permission to visit the fortress because I knew the commander.

Self-praise does not sound well.

I refused to take the dollar because it did not ring true.

I have to stay at home until my parents come.

Caesar wrote to his friend: "I came, saw, and conquered."

The enemy were obliged to leave their cannon in our hands.

Our police are very vigilant; they let no criminal escape.

Bonaparte, after the capture of Mantua, left a garrison in the city, and marched towards the east.

We have left our baggage at the station.

- Die Kriegsnachrichten sind schlecht; unsre Soldaten leiden unter der Hitze; sie haben auch schon Wassermangel gelitten.

— Die Nachricht.

- Das Pferd wurde scheu, weil ein Leichnam im Wege lag. — Der Leichnam.

Constantinopel ist sehr schön gelegen.

- Mein Vater geht nicht mehr in den Verein, weil er den Tabaksrauch meiden muß.

- Fabius mied lange Zeit ein Treffen mit Hannibal.

- Die Schüler des Herrn Senn messen jetzt den Flächeninhalt des Parkes; heute morgen haben sie die Höhe des Obeliskens gemessen.

Wir kaufen nichts mehr bei Herrn Spiess, weil er schlecht mißt; früher maß er besser.

Der Patient wird nicht gesund, weil er keine Medicin einnimmt.

Ich habe ein Zimmer in der Parkstraße genommen.

Gestern riet der Consul meinem Vater zu bleiben; heute rät er uns allen zu gehen.

Der Arzt hat meiner Mutter geraten nach Karlsbad zu gehen.

Der Anfang von Goethes Erlkönig lautet: „Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?“

The news from the war is bad: our soldiers are suffering from the heat; they have, moreover, already suffered from scarcity of water.

The horse took fright because a corpse was lying in the road.

Constantinople is very beautifully situated.

My father does not go the club any more because he has to avoid the smoke of tobacco.

Fabius for a long time avoided a battle with Hannibal.

The pupils of Mr. Senn are now measuring the area of the park; this morning, they measured the height of the obelisk.

We don't deal at Mr. Spiess' any more because he gives poor measure; he formerly gave better measure.

The patient does not get well because he takes no medicine.

I have taken a room in Park Street.

Yesterday, the consul advised my father to stay; today, he advises all of us to leave.

The physician has advised my mother to go to Karlsbad.

The beginning of Goethe's Erlking reads: "Who rides so late through night and wind?"

71 (continued).

Ich habe den Kronprinzen gesehen, als er auf die Parade ritt.

Hannibal schied von Italien mit Thränen in den Augen. — Die Thräne; das Auge.

Das Wetter scheint gut zu werden; das Barometer steigt.

Es ist trübe und kalt hier in Leyden; die Sonne hat seit einem Monat nicht geschienen.

— Mein Vater muß unsern Diener täglich wegen Nachlässigkeit schelten.

— Der Inspektor war allgemein verhaßt, weil er die Arbeiter beständig schalt.

Die Rekruten schießen nach der Scheibe. — Der Rekrut.

Wilhelm Tell schloß einen Apfel vom Kopfe seines Sohnes. — Der Kopf.

Die Aerzte berichten, daß der Präsident gut geschlafen hat. — Der Arzt.

Napoleon schlief sehr wenig.

Ich trage die Uhr zum Uhrmacher, weil sie nicht mehr schlägt.

Die Königin wird abreisen, sobald das Parlament geschlossen ist.

Das Blei schmilzt sehr leicht.

Das Wachs an den Flügeln des Ikarus schmolz an der Sonne. — Der Flügel.

Wir werden morgen unser Korn schneiden; den Weizen haben wir schon geschnitten.

I saw the crown-prince as he was riding to the parade.

Hannibal departed from Italy with tears in his eyes.

The weather seems to be getting fine; the barometer is rising.

It is gloomy and cold here in Leyden; the sun has not been shining for a month.

My father has to scold our servant for negligence every day.

The inspector was universally hated because he constantly scolded the laborers.

The recruits are shooting at the mark.

William Tell shot an apple off the head of his son.

The physicians report that the president has slept well.

Napoleon slept very little.

I carry the clock to the clockmaker's because it has stopped striking.

The queen will depart as soon as parliament is prorogued.

Lead melts very easily.

The wax on the wings of Icarus melted in the sun.

We shall cut our rye tomorrow; we have cut the wheat already.

In der Zeitung steht, daß der Kaiser einen Brief an den Papst geschrieben hat.

— Das Kind **schreit**, so oft es Arznei nehmen muß.

Die Bibel sagt: „Das Blut Abels **schrie** zum Himmel.“

„Das Unglück **schreitet** schnell,“ sagt der Dichter.

In der Festung war es ganz still; nur eine Schildwache **schritt** langsam auf und ab.

Unsere Schiffe feuerten, bis die Kanonen der Forts **schwiegen**. — Das Fort.

— Der Telegraph meldet, daß alle Bäche im Gebirge beträchtlich **geschwollen** sind und uns eine Überschwemmung bevorsteht.

Lord Byron **schwamm** über den Hellespont.

— Die Soldaten **schwangen** die Fahnen, als der Kaiser nahte.

— Die Fahne.

Schon als Knabe **schwor** Hannibal den Römern Feindschaft.

— Der Römer.

Die Indianer **sehen** und hören sehr scharf.

Wir blieben auf dem Verdeck, bis wir kein Land mehr **sahen**.

— Das Verdeck.

Ich habe Frau Reuter vorhin auf der Straße **gesehen**.

Napoleon machte einen Fehler, als er Truppen nach Mexiko **sandte**.

Die Kinder tanzen und **singen** im Hain. — Der Hain.

Die Polizei hat diese Arbeiter

It is stated in the newspaper that the emperor has written a letter to the pope.

The child cries whenever it has to take medicine.

The Bible says: "The blood of Abel cried to heaven."

"Misfortune strides fast," says the poet.

It was quite still in the fortress; only a sentinel paced slowly up and down.

Our ships fired until the cannon of the forts were silent.

The telegraph announces that all the brooks in the mountains have swollen considerably, and that an inundation is near at hand.

Lord Byron swam across the Hellespont.

The soldiers waved their flags when the emperor was approaching.

Hannibal, while yet a boy, swore hostility to the Romans.

The Indians see and hear very acutely.

We remained on deck until we saw land no longer.

I saw Mrs. Reuter in the street a little while ago.

Napoleon made a mistake when he sent troops to Mexico.

The children are dancing and singing in the grove.

The police have arrested

71 (continued).

-arrestiert, weil sie Spottlieder auf die Regierung gesungen haben. — Das Lied.

Die Geologie lehrt, daß die Kontinente bald **sinken**, bald steigen. — Der Kontinent.

Als die Nachricht vom Tode des Kanzlers kam, **sanken** alle Kurse an der Börse. — Der Kurs.

Die Japanesen pflegen auf dem Fußboden zu **sitzen**. — Der Japanese; der Boden.

Augustus hatte Glück und Erfolg, solange er auf dem Throne **saß**. — Der Thron.

Der Major hat dem Hauptmann im Duell den Schädel **gespalten**. — Das Duell.

Herr Richter hat heute schon zweimal im Reichstag **gesprochen** und wird nicht wieder **sprechen**.

Unser Prediger gefällt uns nicht, weil er zu langsam **spricht**; früher **sprach** er schneller.

Als das Schiff Feuer fing, **sprangen** viele Passagiere ins Wasser.

Luther **stand** in Worms unerschrocken vor Kaiser und Reich.

Prometheus hat das Feuer aus dem Himmel **gestohlen**.

Der Ballon **flog** anfangs senkrecht in die Höhe, dann flog er westlich davon.

these laborers because they have been singing satirical songs against the government.

Geology teaches that continents sink at one time, rise at another.

When the news of the chancellor's death arrived, all the stocks at the exchange fell.

The Japanese are wont to sit on the floor.

Augustus was fortunate and successful as long as he sat on the throne.

The major has split the captain's skull in the duel.

Mr. Richter has spoken twice already in the Diet to-day, and will not speak again.

Our preacher does not please us because he speaks too slowly; he formerly spoke faster.

When the ship caught fire, many passengers sprang into the water.

Luther, at Worms, stood fearless before the emperor and empire.

Prometheus stole fire from heaven.

The balloon at first rose perpendicularly; it then sailed away westward.

Das Thermometer ist um einen Grad **gestiegen**.

- Es ist so heiß hier in Palermo, daß viele Leute am Sonnenstich **sterben**. — Der Stich.

Napoleon **starb** in der Gefangenschaft der Engländer.

Heute morgen ist der Bischof **gestorben**.

Mein Vater hat unserem Gärtner den Abschied gegeben, weil er gar nichts **that**.

- Der Papst Gregor hat den Kaiser von Deutschland in den Bann **gethan**.

- Unsere Apfelbäume **tragen** heuer nicht; bisher haben sie sehr reichlich **getragen**; auch der Quittenbaum trägt nicht so viel wie gewöhnlich.

Ich habe den Direktor **neu**lich in der Bank **getroffen**.

Aeneas **trug** seinen Vater auf den Schultern aus Troja. — Die Schulter.

- Die Juden **treiben** meist Handel. — Der Jude.

Unsre Seereise war nicht **gefahrlos**; der Sturm **trieb** unser Schiff an die Küste.

Demosthenes war sehr jung, als er zuerst öffentlich **auftrat**.

- Sokrates **trank** den Giftbecher.

Das Sprichwort sagt: „Viele Köche **verderben** den Brei.“ — Der Koch.

- Untraut **verdirbt** nicht.

Der Regen hat die Wege **verdorben**. — Der Weg.

The thermometer has risen one degree.

It is so hot here in Palermo that many people die of sunstroke.

Napoleon died in captivity to the English.

The bishop died this morning.

My father has discharged our gardener because he did not work at all.

Pope Gregory excommunicated the emperor of Germany.

Our apple-trees do not bear this year; they have, up to this time, borne very abundantly; the quince-tree, also, does not bear as usual.

I met the director in the bank the other day.

Aeneas carried his father on his shoulders out of Troy.

The Jews are mostly in business.

Our voyage was not without danger; the storm drove our ship near the coast.

Demosthenes was very young when he first appeared in public.

Socrates drank the poisoned cup.

The proverb says: Too many cooks spoil the broth.

Ill weeds grow apace.

The rain has spoiled the roads.

71 (continued).

Der Spanier vergißt nicht leicht eine Beleidigung.

Der Rekrut vergaß, seine Flinte zu reinigen.

Der Gärtner hat vergessen meine Pflanzen zu begießen. — Die Pflanze.

— Preußen verlor durch den Friedensvertrag von Tilsit beinahe die Hälfte seiner Staaten.

— Herr Stade hat seine Buchhalterstelle verloren.

Der Arzt ist um Bernhard besorgt, weil er zu schnell wächst.

Die Schlacht ist gewonnen, die Feinde weichen auf allen Seiten; das Centrum wich zuerst. — Die Seite.

Die Arbeiter sind auf der Wiese und wenden Heu.

— Das Publikum wandte dem Redner den Rücken und verließ den Saal.

Um die Götter zu versöhnen, warf Polycrates seinen Ring ins Meer.

Wir haben das Heu gewogen; es wiegt achtzig Pfund.

Die Kinder sind auf der Veranda und winden Kränze; heute früh haben sie Guirlanden gewunden, um die Kapelle zu schmücken. — Der Kranz; die Guirlande.

— Zwei Schlangen — so geht die Sage — wunden sich um Laocoon und seine Söhne. — Die Schlange; der Leib.

The Spaniard does not easily forget an offense.

The recruit forgot to clean his gun.

The gardener has forgotten to water my plants.

Prussia lost, through the treaty of peace of Tilsit, almost one-half of her provinces.

Mr. Stade has lost his position as book-keeper.

The physician is anxious about Bernhard because he is growing too fast.

The battle is won, the enemy is yielding on all sides; the centre gave way first.

The laborers are in the meadow, turning hay.

The audience turned their back on the orator, and left the hall.

In order to reconcile the Gods, Polycrates threw his ring into the sea.

We have weighed the hay; it weighs eighty pounds.

The children are on the veranda, making wreaths; they made garlands this morning to decorate the chapel.

Two serpents, according to the myth, wound themselves around Laocoon and his sons.

Christus sagte am Kreuz:
„Vater, vergieb ihnen, denn sie
wissen nicht was sie thun.“ —
Das Kreuz.

„Ich weiß, daß ich nichts
weiß,“ ist ein Ausspruch des
Socrates.

Wir sind nicht durch den Wald
gegangen, weil wir den Weg
nicht wußten.

Die Feinde werden durch un-
ser Thal ziehen.

Nach Besiegung der Griechen
zog Alexander gegen die Perser.
— Der Griechen.

Die Folter ist unmoralisch,
weil sie ihre Opfer oft zwingt
gegen ihr Gewissen zu reden. —
Das Opfer.

Herr Menke hat seinen Sohn
gezwungen Kaufmann zu wer-
den.

Christ said on the cross:
“Father, forgive them, for
they know not what they do.”

“I know that I know noth-
ing,” is a saying of Socrates.

We did not go through the
woods because we did not
know the way.

The enemy will march
through our valley.

After conquering the Greeks,
Alexander marched against
the Persians.

The rack is immoral be-
cause it often makes its victims
speak contrary to their con-
science.

Mr. Menke has compelled
his son to become a merchant.

73.

Die Königin wird morgen
abreisen.

Der Kronprinz reiste vor-
gestern von Berlin ab und kam
heute morgen in Mailand an.

Morgen gedenken wir nach
Europa abzureisen; mein Bru-
der ist schon abgereist.

- Wir haben Frau Roth auf-
gefordert heute abend mit uns
zu singen; sie hat es jedoch ab-
geschlagen.

Der Kaiser bringt den Som-
mer in verschiedenen Bädern
zu. — Das Bad.

The queen will leave to-
morrow.

The crown-prince left Ber-
lin the day before yesterday,
and arrived at Milan this
morning.

We intend leaving for Eur-
ope to-morrow; my brother
has left already.

We asked Mrs. Roth to sing
with us to-night, but she has
declined.

The emperor spends the
summer at different watering
places.

Meine Eltern gedenken den Winter in Venedig zuzubringen.

Wir haben Herrn und Frau Leisterer für heute abend eingeladen, und sie haben zugesagt.

Sir John Franklin kam auf seiner Reise nach dem Nordpol um. — Der Pol.

Das Konzert hat heute stattgefunden.

Ich hoffe, in drei Tagen zurückzukommen. — Der Tag.

— Der Gerichtshof hat unseren Agenten freigesprochen. — Der Agent.

Der Briefbote ist vor zehn Minuten vor unserem Hause vorbeigekommen; er kommt in einer Stunde wieder vorbei. — Die Minute.

Ich sah das Kriegsschiff, als es eben in den Hafen einlief.

Heute früh haben wir die Bresche in der Mauer gesehen, wo die Truppen des Königs in Rom eindringen.

Der Patient schlief um vier Uhr ein und wachte erst um zehn Uhr wieder auf. Er zieht den Kaffee dem Thee vor; der Thee regt seine Nerven zu sehr auf. — Der Thee; der Nerv.

Der General Steinach ist eben hier vorbeigeritten.

— Das Zeugenverhör hat stattgefunden, aber die Aussagen stimmen nicht überein. — Die Aussage.

Die Vulkanen werfen Lava aus. — Der Vulkan.

My parents intend to spend the winter at Venice.

We invited Mr. and Mrs. Leisterer for to-night, and they have accepted.

Sir John Franklin perished on his voyage to the North Pole.

The concert took place to-day.

I hope to come back in three days.

The court has acquitted our agent.

The postman passed by our house ten minutes ago; he will pass again in an hour.

I saw the man of war when it was just entering the harbor.

We saw this morning the breach in the wall where the troops of the king entered Rome.

The patient fell asleep at four o'clock, and did not awake until ten. He prefers coffee to tea; tea excites his nerves too much.

General Steinach has just passed here on horseback.

The examination of witnesses has taken place, but their testimonies do not agree.

Volcanoes throw out lava.

- **Erfurg schaffte die Gold- und Silbermünzen ab.** — Die Münze.

Lycurgus abolished gold and silver coinage.

Unser Direktor ist genesen und hat seine Arbeit wieder aufgenommen.

Our director has recovered and resumed his work.

Wir sind gestern ausgezogen.

We moved yesterday.

76.

Mein Vater hat beschlossen sein Haus zu verkaufen.

My father has decided to sell his house.

Sokrates hat Mäßigung in allen Dingen empfohlen. — Das Ding.

Socrates recommended moderation in all things.

„Es ist so kalt hier in Nizza,“ schreibt mein Freund, „daß alle Citronenblüten erfroren sind.“

“It is so cold here in Nice,” writes my friend, “that all lemon-blossoms are frozen.”

Herr Veit hat heute morgen seine Villa verkauft.

Mr. Veit sold his villa this morning.

Die Depesche vom Kriegsschauplatz lautete: „Der Sieg ist unser, die Feinde sind zerstreut.“

The dispatch from the theatre of war ran: Victory is ours; the enemy are scattered.

Der Richter sagte zum Advokaten: „Ich kann nicht umhin Ihre Rede zu mißbilligen.“ — Der Advokat.

The judge said to the lawyer: “I cannot help disapproving of your speech.”

Luther hat seine Lehre nie widerrufen.

Luther never revoked his doctrine.

1. Der Papst hat dem Kaiser bereits geantwortet.

The pope has already answered the emperor.

78.

Herr Bräunlich ist von Rom nach München übergesiedelt.

Mr. Bräunlich has moved from Rome to Munich.

Der Dampfer „Schiller“ ist untergegangen.

The steamer “Schiller” has gone down.

Der Ring war zu klein; es war unmöglich das Seil (hin) durchzuziehen.

Die Feinde **durchzogen** unser Land nach allen Richtungen; ein Spion hatte ihnen unsere Pläne **hinterbracht**. — Die Richtung; der Plan.

Herr Bechstein hat Strafe zahlen müssen, weil er ein Kind **überfahren** hat.

Wir sind auf einem Floß **übergefahren**. — Das Floß.

Der Kapitän Cook **umschiffte** die Erde dreimal.

Der Orkan **riß** Bäume und Häuser um.

The ring was too small; it was impossible to pull the rope through it.

The enemy marched through our country in all directions; a spy had informed them of our plans.

Mr. Bechstein has had to pay a fine because he ran over a child.

We crossed on a raft.

Captain Cook sailed three times around the world.

The hurricane tore down trees and houses.

Additional Examples to § 78.

Die Polizei hat das Haus unseres Nachbarn von oben bis unten **durchsucht**.

Meine Freunde haben Sächsen und Baiern zu Fuß **durchgereist**.

Holland ist von vielen Kanälen **durchschnitten**. — Der Kanal.

Columbus **durchschiffte** zuerst den Ocean.

Wir sind von der Unschuld des Kassierers **überzeugt**.

Voss hat den Homer **übersetzt**.

Heute früh hat uns unser Führer die Stelle am Rhein gezeigt, wo Napoleon nach der Schlacht bei Leipzig **übergesetzt** ist.

Die Römer **übertrafen** alle Nationen an Tapferkeit. — Die Nation.

The police have searched the house of our neighbor from top to bottom.

My friends traveled on foot through Saxony and Bavaria.

Holland is intersected by many canals.

Columbus first crossed the ocean.

We are convinced of the cashier's innocence.

Voss translated Homer.

Our guide this morning showed us the place on the Rhine where Napoleon crossed after the battle of Leipsic.

The Romans surpassed all nations in bravery.

Die Reiterei des Feindes versuchte, uns zu umgehen.

Der Rekrut vergaß, seinen Säbel umzuschlagen.

Der Fürst hatte weder Truppen noch Geld genug, den Krieg zu unternehmen.

Als wir das Brack erreichten, war es eben im Begriff unterzusinken.

The cavalry of the enemy tried to outflank us.

The recruit forgot to buckle on his sword.

The prince had neither troops nor money enough to undertake the war.

When we came up to the wreck, it was just on the point of going down.

79.

Christus sagte am Kreuze:
„Es ist vollbracht.“

Der Bildhauer Mädlar hat seinen Prometheus vollendet.

Der Oberst steht vor dem Kriegsgericht, weil er die Befehle des Generals nicht vollzogen hat. — Das Gericht.

Christ said on the cross:
“It is finished.”

Mädlar, the sculptor, has finished his Prometheus.

The colonel is to be tried by courtmartial because he has not executed the orders of the general.

80.

Die Hoffnung ist trügerisch.
Spanien ist einstmals sehr reich und mächtig gewesen.

Hope is deceitful.
Spain was very rich and powerful at one time.

81.

Das Erdbeben, sagt der Zeitungsbericht, klang wie ferner Donner.

Ich habe blaues Papier und rote Tinte gekauft.

Herr Rauch hat eine Ladung weißen Marmors bei unserer Firma bestellt. — Der Marmor.

Maria Stuart schrieb ihr Testament mit eigener Hand nieder.

The earthquake, says the newspaper account, sounded like distant thunder.

I have bought blue paper and red ink.

Mr. Rauch has ordered a cargo of white marble from our firm.

Mary Stuart wrote her will with her own hand.

„Der Kaiser,“ schreibt mein Freund, „ist ein Mann von hohem Wuchs, breiten Schultern und gesunder Gesichtsfarbe.“
— Der Wuchs.

Wir brauchen schwarzen Sammt und grüne Seide für unsern Altar.

Die Schotten haben gewöhnlich blaue Augen und blonde Haare. — Der Schotte; das Haar.

Professor Stahl hat seine Sammlung deutscher Alterthümer unserem Museum vermacht.

Das Alphabet besteht aus großen und kleinen Buchstaben.
— Der Buchstabe.

Herr Stüber hat gute Tinte, blaue, rote und schwarze.

Der Gärtner Gleim hat sehr seltene Pflanzen, fremde und einheimische.

„The emperor,“ my friend writes, „is a man tall in stature, with broad shoulders, and a healthy complexion.“

We need black velvet and green silk for our altar.

The Scotch usually have blue eyes and fair hair.

Professor Stahl bequeathed his collection of German antiquities to our museum.

The alphabet consists of capitals and small letters.

Mr. Stüber has good ink, blue, red, and black.

Gleim, the gardener, has very rare plants, foreign and indigenous.

82—83. .

Ein französischer Kupferstecher hat den Preis gewonnen.

Der Herr im grauen Rock war der französische Maler Karr.
— Der Rock.

Der Preis des Siegers im Wettlauf ist eine goldene Uhr.
— Der Lauf.

Das ganze Land feiert die goldene Hochzeit des Kaisers.

Herr Reich besitzt ein sehr schönes Landhaus am Rhein.

Wir werden morgen das neue Museum besuchen.

A French engraver has won the prize.

The gentleman with the gray coat was the French painter Karr.

The prize of the winner in the race is a gold watch.

The whole country is celebrating the golden wedding of the emperor.

Mr. Reich possesses a very beautiful villa on the Rhine.

We shall visit the new museum to-morrow.

Alle Kreidezeichnungen in der Ausstellung sind die Arbeit eines italienischen Künstlers. — Die Zeichnung.

Frankfurt war früher die Hauptstadt des deutschen Reichs.

Die Büste des Admirals ist von einem preussischen Bildhauer.

Die Orangen kommen aus dem sonnigen Süden. — Die Orange.

Die Arbeiter haben heute einen schönen Apollo ausgegraben.

Wir haben neulich den alten Tempel der Minerva besucht.

Der Archäolog Dr. Schäffer hat in Kleinasien die Ruinen einer alten Stadt entdeckt. — Die Ruine.

Goethes Faust ist die Krone der deutschen Litteratur.

Die neuen Ausgrabungen in Pompeii sind der Gegenstand einer Abhandlung von Dr. Feldmann.

Herr Röhl giebt eine Auswahl der griechischen Klassiker heraus.

Die Palmen wachsen in den heißen Ländern. — Die Palme.

All pencil-drawings at the exhibition are the work of an Italian artist.

Frankfort was formerly the capital of the German empire.

The bust of the admiral is by a Prussian sculptor.

Oranges come from the sunny south.

The laborers excavated a fine Apollo to-day.

We visited the ancient temple of Minerva the other day.

Dr. Schäffer, the archaeologist, discovered the ruins of an ancient city in Asia Minor.

Goethe's Faust is the crown of German literature.

The new excavations at Pompeii are the subject of a treatise by Dr. Feldmann.

Mr. Röhl is publishing a selection of the Greek classics.

Palm-trees grow in hot countries.

82, 1.

Mein alter Hauslehrer, Dr. Freund, ist unser Gast.

Unser neuer Organist wird morgen die große Orgel spielen.

My old tutor, Dr. Freund, is our guest.

Our new organist will play the large organ to-morrow.

Herr Staude hat sein großes Fernrohr unserer Sternwarte vermacht.

Herr Seidel hat seine neue Villa am See bezogen.

Der Gärtner Rinne hat heute früh alle seine weißen Rosen verkauft. — Die Rose.

Mr. Staude has bequeathed his large telescope to our observatory.

Mr. Seidel has moved into his new villa on the lake.

Rinne, the gardener, sold all his white roses this morning.

83, 1.

Dieser rote Bleistift ist zu hart, jener blaue ist zu weich; ich nehme diesen schwarzen.

Dieses weiße Haus gehört dem Pfarrer, jenes grüne dem Schullehrer.

Diese jungen Soldaten gehen ins Feld, jene alten bleiben in Garnison.

Jeder gute Bürger ist über das Attentat auf das Leben des Präsidenten entrüstet.

This red pencil is too hard, that blue one is too soft; I will take this black one.

This white house belongs to the parson; that green one, to the school-teacher.

These young soldiers go to the field, those old ones remain in garrison.

Every good citizen is indignant at the attempt on the life of the president.

84.

Unsere Seereise war nicht gefahrlos; ein schwimmender Eisberg bedrohte unser Schiff.

Schillers „Lied von der Glocke“ ist ein vielbewundertes Gedicht. — Das Lied.

Our voyage was not without danger; a floating iceberg threatened our ship.

Schiller's "Song of the Bell" is a much admired poem.

85.

Die Christliche Religion lehrt, daß Hohe und Niedrige, Reiche und Arme gleich sind vor Gott.

Bei den Egyptern herrschte der Gebrauch, die Toten einzubalsamieren. — Der Egypter.

The Christian Religion teaches that high and low, rich and poor, are alike before God.

The custom of embalming the dead prevailed among the Egyptians.

1. Ein Bedienter des Grafen hat die Einladung gebracht.

Johann hat Beschäftigung gefunden; er ist der Bediente des Hauptmanns.

Der Gelehrte, der Dichter und der Philosoph lieben die Ruhe.

Humboldt war ein Gelehrter auf fast allen Gebieten der Naturwissenschaft. — Das Gebiet.

Unser Consul hat uns vor Sicilien gewarnt, weil Reisende, wie er sagt, nicht sicher vor Räubern sind. — Der Räuber.

2. Ein Deutscher hat die Taschenuhr erfunden.

Meine Reisegefährten waren Deutsche und Dänen. — Der Däne.

Professor Stahl betitelt sein letztes Buch: „Die Deutschen in Australien.“

3. Das Schöne, das Wahre und das Gute sind die drei Ideale der Menschheit. — Das Ideal.

Die Kritiker sagen vom Buche des Professors Fogge, daß es viel Neues und Wertvolles enthält.

A servant of the count has brought the invitation.

John has found employment; he is the servant of the captain.

The scholar, the poet, and the philosopher like quiet.

Humboldt was learned in almost every branch of natural science.

Our consul has warned us against Sicily because travelers, as he says, are not safe from robbers.

A German invented the watch.

My fellow-travelers were Germans and Danes.

Professor Stahl entitles his last book: "The Germans in Australia."

The beautiful, the true, and the good are the three ideals of mankind.

The critics say of Professor Fogge's book that it contains much that is new and valuable.

86, 1.

Meine Eltern haben ganz Deutschland bereist.

Die Polizei hat ganz London nach den Verbrechern durchsucht.

My parents have traveled through the whole of Germany.

The police have searched all London for the criminals.

87, 1.

Frau Bauer spricht die Berliner Mundart.

Mrs. Bauer speaks the dialect of Berlin.

Die Nürnberger Spielwaaren
sind berühmt. — Die Waare.

The Nürnberg toys are
famous.

88, 1.

Die Bäume von Californien
sind sehr hoch und ihre Stämme
von mächtigem Umfange. —
Der Stamm; der Umfang.

The trees of California are
very high, and their stems of
an immense circumference.

Die Schweiz hat hohe Berge
und tiefe Seen.

Switzerland has high moun-
tains and deep lakes.

89.

Die Peterskirche in Rom ist
ein schönerer Bau als die Mar-
cuskirche in Venedig.

St. Peter's at Rome is a finer
structure than St. Mark's at
Venice.

Wir haben unser Haus in der
Stadt verkauft und ein beque-
meres in der Vorstadt bezogen.

We have sold our house in
the city and moved into a
more convenient one in the
suburbs.

Crösus war der reichste Mann
des Altertums. — Das Alter-
tum.

Croesus was the richest man
of antiquity.

Das Klima von Südspanien
ist das heißeste in Europa.

The climate of southern
Spain is the hottest in Eur-
ope.

Demosthenes war der be-
rühmteste griechische Redner.

Demosthenes was the most
celebrated Greek orator.

Professor Riedel wird über
die neuesten Entdeckungen in
der Chemie lesen.

Professor Riedel will lecture
on the latest discoveries in
chemistry.

Gute Schwimmer suchen im-
mer die tiefsten Stellen. — Die
Stelle.

Good swimmers always seek
the deepest places.

Mein Freund in Athen
schreibt, die Luft sei dort klarer
und durchsichtiger, und der Him-
mel von einem reineren und
tieferen Blau als bei uns zu
Hause.

My friend in Athens writes
that the air is clearer and more
transparent there, and the sky
of a purer and deeper blue
than with us at home.

Additional examples to § 89.

Unsre neue Wohnung ist geräumiger und in jeder Hinsicht angenehmer als die alte; sonst wohnten wir in der geräuschvollsten Straße, jetzt in der ruhigsten.

Die reichsten Leute sind nicht immer die freigebigsten.

Die Lektüre guter Bücher ist gleich einer Unterhaltung mit den ausgezeichnetsten Männern der Vergangenheit. — Der Mann.

Unser Pastor hat die blutigsten Schlachten des Krieges mitgemacht. — Die Schlacht; der Krieg.

Dantes Göttliche Komödie ist die erhabenste Dichtung der italienischen Literatur. — Die Komödie.

Peter der Große war der gebildetste Russe seiner Zeit.

Our new lodging is more roomy, and in every respect more pleasant than the old one; we formerly lived in the noisiest street, we now live in the quietest.

The richest people are not always the most liberal.

The reading of good books is like a conversation with the most distinguished men of the past.

Our pastor took part in the bloodiest battles of the war.

Dante's Divine Comedy is the most sublime poem of Italian literature.

Peter the Great was the most accomplished Russian of his time.

90.

Das Feuer brach gerade aus, als der Wind am heftigsten war.

Wir sind am reichsten, wenn wir am zufriedensten sind.

The fire broke out just as the wind was most violent.

We are richest when we are most contented.

91.

Goethe schien größer als er war; Schiller war größer als er schien.

Der Löwe ist stärker als der Tiger.

Goethe seemed taller than he was; Schiller was taller than he seemed.

The lion is stronger than the tiger.

Der Adler ist der stärkste Vogel.

Mein Zimmer ist das kälteste im Hause, aber es hat die weiteste Aussicht.

Der Montblanc ist der höchste Berg der Alpen.

Eine gerade Linie ist der kürzeste Weg zwischen zwei Punkten. — Der Punkt.

The eagle is the strongest of birds.

My room is the coldest in the house, but it has the most extensive view.

Mont Blanc is the highest mountain of the Alps.

A straight line is the shortest distance between two points.

92.

Das Sprichwort sagt: „Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache.“

— Das Dach.

Der beste Kaffee kommt aus Arabien.

Unsere Hängebrücke ist höher als der Dom.

Die Freiheit ist das höchste Gut einer Nation.

Napoleon war der größte Feldherr des Jahrhunderts. — Das Jahrhundert.

Herr Giersen ist in die Stadt gezogen, um seinen Kindern näher zu sein.

Die Wasserleitung wird erst nächstes Jahr fertig werden.

Die Jäger schossen mehrere Hasen und Kaninchen. — Der Jäger; der Hase.

1. Die meisten Statuen der Ausstellung sind vortrefflich.

The proverb says — A bird in the hand is worth two in the bush.

The best coffee comes from Arabia.

Our suspension bridge is higher than the dome.

Liberty is the highest good of a nation.

Napoleon was the greatest general of the century.

Mr. Giersen has moved into the city, in order to be nearer to his children.

The aqueduct will not be ready before next year.

The hunters shot several hares and rabbits.

Most of the statues of the exhibition are excellent.

93.

Die äußere Mauer des Gefängnisses ist dreißig Fuß hoch, die innere zwanzig. — Das Gefängnis.

The exterior wall of the prison is thirty feet high; the interior, twenty.

Die Feinde behandelten unseren Gesandten mit der **äußersten** Mißachtung.

Das **obere** Stockwerk unseres Hauses enthält acht Zimmer, das **untere** zehn.

Richard ist der **oberste** in seiner Klasse, Emil der **unterste**.

Romulus war der **erste** römische König, und Tarquinius Superbus der **letzte**.

Aristides und Epaminondas waren zwei seltene Charaktere; der **erstere** (or **ersterer**) war einzig durch seinen Gerechtigkeitsinn, der **letzte** (or **letzterer**) durch seine Enthaltbarkeit. — Der Charakter.

The enemy treated our ambassador with the utmost contempt.

The upper story of our house contains eight rooms; the lower, ten.

Richard is the first in his class; Emil, the last.

Romulus was the first Roman king; and Tarquinius Superbus, the last.

Aristides and Epaminondas were two rare characters; the former was unequaled for his sense of justice; the latter, for his abstinence.

96.

Wir wohnen genau **ebenso** weit von Frankfurt **als** von Köln.

Der König Philipp war **ebenso** klug **als** tapfer.

„Jena,“ schreibt mein Freund, „ist nicht **so** groß **wie** Leipzig, aber es ist weit schöner gelegen und viel billiger **als** dieses. Je länger wir hier wohnen, **desto** besser gefällt es uns.“

Unser Sommer ist erträglich; je heißer die Tage sind, **desto** kühler sind die Nächte.

Hektor war der tapferste **unter** allen Trojanern. — Der Trojaner.

Socrates war der weiseste **von** allen Griechen. — Der Grieche.

„Der mächtigste **von** allen

We live just as far from Frankfort as from Cologne.

King Philipp was as prudent as he was brave.

„Jena,“ writes my friend, „is not so large as Leipsic, but it is far more beautiful in situation, and much cheaper. The longer we live here, the better we like it.“

Our summer is endurable; the hotter the days are, the cooler are the nights.

Hector was the bravest of all the Trojans.

Socrates was the wisest of all the Greeks.

„The most powerful of all

Herrschern“, sagt Schiller, „ist der Augenblick.“ rulers,” says Schiller, “is the moment.”

97.

Ich war gestern nicht in der Versammlung, weil der Arzt mir verboten hat abends auszugehen.

Der Dieb sagte zu seiner Entschuldigung: „Der Hunger hat mich gezwungen zu stehlen.“

Als ich Abschied vom Direktor nahm, sagte er: „Ich werde dich meinen Freunden in Bern empfehlen und hoffe, bald von dir zu hören.“

Caligula befahl den Römern, ihm göttliche Ehre zu erweisen; doch seine Unterthanen verachteten ihn. — Der Römer.

Wir ehren das Andenken des Sokrates, weil er uns ein Beispiel wahrer Seelengröße gegeben hat.

„Freunde,“ begann der Redner, „ich habe euch eine Mitteilung zu machen, die euch alle überraschen wird.“

Die Arbeiter standen aus, weil ihnen der Fabrikherr keine Reduktion der Arbeitszeit gewähren wollte.

Ich habe Heines Gedichte gekauft und hoffe sie während der Ferien zu lesen.

I was not at the meeting yesterday because the physician has forbidden me to go out in the evening.

In justification of himself the thief said: “Hunger has compelled me to steal.”

When I took leave of the director, he said: “I shall recommend you to my friends at Bern, and hope soon to hear from you.”

Caligula ordered the Romans to render him divine honors, but his subjects despised him.

We honor the memory of Socrates because he has given us an example of true grandeur of mind.

“Friends,” began the orator, “I have a communication to make to you which will surprise you all.”

The workmen struck because the proprietor of the factory refused to grant them a diminution of their working time.

I have bought Heine’s poems, and hope to read them during vacation.

98.

Ich schrieb meinem Buchhändler: „Ich bitte Sie, mich

I wrote to my bookseller: “Please let me know how

wissen zu lassen, wieviel ich Ihnen schuldig bin.“ Er antwortete, ich sei ihm nichts schuldig.

much I owe you.” He answered that I owed him nothing.

100.

Wir haben unseren Wagen verkauft, weil er aus der Mode war.

We sold our carriage because it was out of fashion.

Sie fragen nach der neuen Biographie Lessings; sie wird bald erscheinen.

You inquire about the new biography of Lessing; it will appear soon.

101.

Die Artillerie stand auf einem Hügel, die Infanterie nahe dabei. — Der Hügel.

The artillery stood upon a hill; the infantry, near by.

Viele Weber geben ihr Handwerk auf, weil sie nicht genug damit verdienen.

Many weavers give up their trade because they do not earn enough by it.

Professor Dietrich schreibt meinem Vater, daß er eine Entdeckung mit dem Mikroskop gemacht hat und bald einen Vortrag darüber halten wird. — Das Mikroskop.

Professor Dietrich writes to my father that he has made a discovery with the microscope, and will soon deliver a lecture on it.

Der Vogelfsteller fing nur zehn Vögel, doch war er ganz zufrieden, weil zwei Nachtigallen darunter waren. — Die Nachtigall.

The bird-catcher caught ten birds only, but he was quite satisfied because there were two nightingales amongst them.

Ein italienisches Sprichwort sagt: „Der März macht die Blumen, und der April hat den Ruhm davon.“

An Italian proverb says — March makes the flowers, and April has the glory of it.

Niemand wollte die Statue des Bildhauers Thiele, weil ein Flecken daran war.

Nobody wanted the statue of Thiele, the sculptor, because there was a stain on it.

102, see 172.

103.

Die Summe aller Gebote ist:
Liebe deinen Nächsten wie **dich**
selbst. — Das Gebot.

Die Feinde griffen unsere
Truppen nicht an, weil **sie selbst**
einen Angriff von uns erwarteten.

1. **Selbst** am Galgen gestand
der Mörder seine Schuld nicht
ein. — Der Galgen.

2. Niemand hat die junge
Bäuerin gezwungen ins Kloster
zu gehen; **sie** hat den Schleier
von **selbst** genommen.

The sum of all the com-
mandments is — Love thy
neighbor as thyself.

The enemy did not attack
our troops because they them-
selves expected an attack from
our side.

Even at the gallows the
murderer did not confess his
guilt.

Nobody compelled the young
peasant woman to enter the
convent; she took the veil of
her own accord.

104.

Mein Vater setzte gestern
abend seine Reise nicht fort,
weil er viel Geld bei **sich** hatte.
— Das Geld.

Frau Steinitz hat alle ihre
Kinder mit **sich** nach Deutsch-
land genommen.

My father did not continue
his journey last night because
he had a great deal of money
with him.

Mrs. Steinitz has taken all
her children with her to
Germany.

105.

Die Weizenfelder am See
sind **unser**; die Wiesen gehören
unserem Nachbar. — Das Feld.

Die Arbeit ist eine Bedingung
unseres Glückes. — Das Glück.

Meine Eltern wohnen bei
ihren Verwandten in Europa.

Joseph sagte zu seinen Brüdern:
„Ich bin Joseph, **euer**
Bruder.“

The wheat-fields on the lake
are ours; the meadows belong
to our neighbor.

Work is a condition of our
happiness.

My parents are staying with
their relatives in Europe.

Joseph said to his brothers:
“I am Joseph, your brother.”

1. „Wo hast du deinen Mund gelassen?“ sagte der Lehrer zum kleinen Paul, als er nicht reden wollte.

„Wo habt ihr euren Witz?“ sagte Fritz zu seinen Kameraden. — Der Kamerad.

„Schieben Sie Ihre Reise nach Frankreich auf, bis die politischen Nachrichten besser werden; das ist mein Rat,“ sagte der Konsul zu meinen Eltern.

“Where did you leave your mouth?” said the teacher to little Paul, when he refused to speak.

“Where are your wits?” said Fred to his comrades.

“Put off your journey to France until the political news gets better; such is my advice,” said the consul to my parents.

106.

Das Studierzimmer meines Vaters ist rechts vom Empfangszimmer, das meinige links davon.

Ich bin mit der Frau Waitz verwandt; mein Onkel und der ihrige waren Brüder.

Wir wissen nicht viel von der Musik der alten Griechen; doch ist so viel gewiß, daß sie von der unsrigen sehr verschieden war.

Meine Eltern werden das Haus des Majors beziehen, weil das ihrige zu klein ist.

1. Xenophon führte die Seiznigen wohlbehalten in die Heimat zurück.

My father's study is to the right of the parlour; mine, to the left of it.

I am related to Mrs. Waitz; my uncle and hers were brothers.

We do not know much about the music of the ancient Greeks, but this much is certain that it was very different from ours.

My parents will move into the major's house because theirs is too small.

Xenophon led his comrades back home in safety.

110.

Die alten Herren im Omnibus waren Fremde. Der mit der Brille war der russische Gesandte, und der mit dem Strohhut sein Sekretär. — Der Omnibus.

The old gentlemen in the omnibus were foreigners. The one with the glasses was the Russian ambassador, and the one with the straw-hat, his secretary.

„Hier ist mein ruhigstes Pferd,“ sagte der Führer; „mit dem laufen Sie keine Gefahr.“

Der älteste Führer war abwesend, daher mußten wir den von gestern wieder engagieren.

Die beste, aber teuerste Schule ist die der Erfahrung.

Schillers schönstes Lied ist das von der Glocke.

Wir gefallen allen denen, deren Eigenliebe wir schmeicheln, besonders wenn wir selbst uns dessen nicht bewußt sind.

“Here is my quietest horse,” said the guide; “with him you run no danger.”

The oldest guide was absent, therefore we had to re-engage the one we had yesterday.

The best, but most expensive school is that of experience.

Schiller's most beautiful song is that of the Bell.

We please all those whose self-love we flatter, especially when we ourselves are not conscious of it.

112.

„Dieses (or dies, or das) ist mein Schmuck,“ sagte Cornelia zu ihrer Freundin, als ihre Söhne eintraten. — Der Schmuck.

„Das sind nicht meine Kinder,“ sagte die Kranke, als man ihre Töchter an ihr Bett brachte. — Die Tochter.

“These are my jewels,” said Cornelia to her friend, when her sons entered.

“These are not my children,” said the sick woman, when they brought her daughters to her bedside.

113.

Der Kaufmann Rausch hat ein Landhaus gekauft; daraus kann man ersehen, daß er noch nicht bankrott ist.

Ich bin nicht in die Versammlung gekommen, weil mich niemand davon benachrichtigt hat.

Rausch, the merchant, has bought a country-house; from this it may be inferred that he is not yet a bankrupt.

I did not come to the meeting because nobody informed me of it.

114.

Unser bester Freund ist derjenige (or der), der uns die

Our best friend is he who tells us the truth, and yet we

Wahrheit sagt, und doch hassen wir leicht denjenigen, der unsere Eigenliebe verletzt.

„Wir schreiben leicht demjenigen (or dem), der uns lobt, Geschmack und Einsicht zu.“

„Die beste Frau,“ sagte Sokrates, „ist diejenige (or die), von der die Leute am wenigsten reden.“

Die Beredsamkeit des Perikles war von derjenigen (or der) Art, welche nicht überredet, sondern überzeugt.

Das schönste Konzert war dasjenige (or das), welches Herr Neumann dirigierte.

Die kostbarsten Diamanten sind diejenigen (or die), welche aus Ostindien kommen. — Der Diamant.

Wir verzeihen gern denjenigen, welche uns langweilen, aber nicht denen, die wir langweilen.

are quick to hate him who offends our self-love.

We are quick to attribute taste and intelligence to him who praises us.

“The best woman,” Socrates said, “is she of whom people talk least.”

The eloquence of Pericles was of the sort which does not persuade, but convince.

The finest concert was that which Mr. Neumann conducted.

The most precious diamonds are those which come from the East Indies.

We gladly pardon those who bore us, but not those whom we bore.

115.

Der Berg mit dem scharfen Profile, sagt der Führer, ist derselbe, den wir gestern von Osten sahen. — Das Profil.

Die Sängerin, welche heute abend singen wird, ist dieselbe, die wir in Boston gehört haben.

Das heutige Konzertprogramm ist dasselbe wie das gestrige.

The mountain with the sharp outlines, says the guide, is the same we saw yesterday from the east.

The singer who is going to sing to-night is the same we heard at Boston.

The program of to-day's concert is the same as that of yesterday.

116.

Es ist eine solche Hitze hier in Florenz, daß das Asphalt-pflaster schmilzt.

Gestern ging ein solcher Sturm, daß viele Essen einfielen. — Die Esse.

1. Das Stimmrecht haben nur solche, die lesen können.

There is so great heat here at Florence that the asphaltum pavement is melting.

There was such a tempest yesterday that many chimneys fell down.

Only such as know how to read have the right to vote.

118.

Schillers Taucher beginnt mit den Worten: „Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp, zu tauchen in diesen Schlund?“ — Das Wort.

Die Schauspieler beraten, wessen Stück sie zuerst aufführen sollen. — Das Stück.

Unser Thema zum englischen Aufsatz lautet: Wem unter den Griechen gebührt unsere größte Bewunderung, und wem unsere größte Achtung? — Das Thema.

Die Arbeiter berieten gestern, wen aus ihrer Mitte sie zum Minister schicken sollten.

„Was haben Sie zu ihrer Verteidigung zu sagen?“ fragte der Richter den Angeklagten.

3. Das Thema der Preisaufgabe lautet: Worin besteht das Wesen des Erhabenen?

Der Arrestant verlangt zu wissen, womit er seine Freiheit erlangen kann.

Schiller's "Diver" begins with the words: "Who ventures, Knight or Knave, to dive into this abyss?"

The actors are deliberating whose play to give first.

The subject of our English composition is — To whom amongst the Greeks is our greatest admiration due, and to whom our highest esteem?

The workmen deliberated yesterday whom they should send from among them to the minister.

"What have you to say in your defense?" asked the judge of the defendant.

The subject of the prize-essay is — Wherein consists the essence of the sublime?

The prisoner wants to know how he can obtain his liberty.

119.

„Welchen Weg haben Sie genommen, und welches war Ihr Bestimmungsort?“ fragte der Advokat den Zeugen. — Der Ort; der Zeuge.

„Welch ein Elend!“ rief der König aus, als er die Überschwemmung sah. — Das Elend.

“Which way did you take, and what was your destination?” asked the lawyer of the witness.

“What a scene of misery!” exclaimed the king, when he saw the inundation.

120.

Die erste Frage meines Examinators war: Was für ein Unterschied ist zwischen der ionischen und dorischen Säule? Die letzte Frage war: In was für einem Dialecte dichtete Homer? — Der Unterschied; der Dialect.

1. Ich habe den Gärtner gefragt, was für Blumen und was für Obst er heute feil hat. — Das Obst.

2. Herr Zinner ist leidend, und kein Arzt kann angeben, was er für eine Krankheit hat.

The first question of my examiner was—What difference is there between the Ionic and the Doric column? The last question was—In what dialect did Homer write his poems?

I have asked the gardener what flowers and what fruit he has for sale to-day.

Mr. Zinner is sick, and no physician can tell what disease he has.

123—124.

Beethoven ist ein Komponist, welcher (or der) seines Gleichen auf der Welt nicht hat.

Phidias war ein Künstler, dessen Schöpfungen noch heute unerreichte Muster sind. — Die Schöpfung; das Muster.

Das goldene Zeitalter war dasjenige, in welchem (or dem) das Gold nicht herrschte.

Beethoven is a composer who has not his equal in the world.

Phidias was an artist whose creations are to this day unequaled models.

The golden age was that in which gold was not supreme.

Das Pantheon in Rom macht, wie alle Reisenden versichern, einen Eindruck, welchen (or den) man nie vergißt.

Luther stammte aus einer Familie, welche (or die) von der Arbeit ihrer Hände lebte.

Das menschliche Leben ist nur eine lange Erziehung, deren Ziel die Vervollkommenung ist. — Das Ziel.

Der Arzt hat mir eine Arznei verschrieben, von welcher (or der) ich stündlich einen Theelöffel voll einnehmen soll. — Der Löffel.

Die Spartaner töteten alle Kinder, welche (or die) verkrüppelt zur Welt kamen.

The pantheon in Rome, as all travelers assert, makes an impression which is never forgotten.

Luther descended from a family which lived by the labor of their hands.

Human life is but a long education, the object of which is improvement.

The physician prescribed for me a medicine of which I have to take a tea-spoonful every hour.

The Spartans killed all infants which were born crippled.

Additional Examples to § 123 — § 124.

Mittwoch heißt der Tag, der (or welcher) die Mitte der Woche bildet.

Für viele Menschen ist die Religion nichts als ein Baum, unter dem (or welchem) sie während des Regens Schutz suchen, und den sie verlassen, sobald der Regen aufhört. — Der Schutz.

Die Hoffnung ist eine Freundin, welche uns im Unglück näher ist als im Glück, und die uns unsere Bürde tragen hilft, wenn sie am schwersten ist.

Die ägyptischen Denkmäler sind die ältesten, mit denen wir bekannt sind. — Das Denkmal.

Der Olymp ist ein Berg, dessen Gipfel fast nie sichtbar ist. — Der Gipfel.

The day in the middle of the week is called Wednesday.

For many people religion is nothing but a tree under which they seek shelter during the rain, and which they leave as soon as the rain ceases.

Hope is a friend which is nearer to us in misfortune than in happiness, and which helps us to carry our burden when it is heaviest.

The Egyptian monuments are the oldest with which we are acquainted.

Olympus is a mountain the summit of which is hardly ever visible.

125.

Wer nichts wagt, gewinnt nichts.

Wir vergessen leicht, was wir andern verdanken.

Nothing venture, nothing win.

We easily forget what we owe to others.

126.

Professor Günther liest heute über die römischen Ruinen, die er gestern mit seinen Studenten besucht hat.

Professor Günther lectures to-day on the Roman ruins he visited yesterday with his students.

127.

Adolph Stahr hat ein Buch geschrieben, worin er den Kaiser Tiberius gegen seine Biographen verteidigt. — Der Biograph.

Die Schuld der Maria Stuart ist ein Punkt, worüber die Geschichtsschreiber nicht einig sind.

Ein Engländer hat ein Instrument erfunden, womit man die Meerestiefe ohne Senfblei messen kann. — Das Blei.

Adolph Stahr has written a book in which he defends the emperor Tiberius against his biographers.

The guilt of Mary Stuart is a point on which historians do not agree.

An Englishman has invented an instrument with which one can measure the depth of the sea without the sounding lead.

128.

Unser Gesandter schreibt aus Berlin, daß man einen allgemeinen europäischen Krieg befürchte.

Ich lese in der Zeitung, daß man eine vortreffliche Statue in Pompeji gefunden hat.

1. Man hat selten Freunde, wenn sie einem am nötigsten sind.

Our ambassador writes from Berlin that people apprehend a general European war.

I read in the paper that an excellent statue has been found at Pompeii.

We rarely have friends when we need them most.

2. Die Jugend ist ein glückliches Alter; wenn man jung ist, hat man eben so viele Hoffnungen als Wünsche. — Der Wunsch.

Youth is a happy age; when one is young, he has as many hopes as wishes.

3. Man fängt an sich zu bereichern, wenn man seine Schulden bezahlt.

We begin to enrich our selves when we pay our debts.

129—133.

In Ihrer Abwesenheit ist Jemand aus der Stadt hier gewesen.

Somebody from the city was here in your absence.

„Wissen Sie jemand(en), der guten Klavierunterricht giebt?“ fragte mich die Gräfin.

“Do you know any one who gives good piano instruction?” the countess asked of me.

Ich habe niemand(en) auf dem See gesehen.

I have not seen anybody on the lake.

Die Diebe ergriffen die Flucht, aber keiner entkam. — Der Dieb.

The thieves took to flight, but not one escaped.

Einer von den Zwillingen Böhme hat die Scheune in Brand gesteckt, aber keiner (von beiden) gesteht es ein. — Der Zwilling; der Brand.

One or the other of the Boehme twins has set fire to the barn, but neither one admits it.

134—135.

Nach Professor Fechners Meinung ist jedes (or ein jedes) Gemälde der neuen Sammlung ein Meisterstück. — Das Stück.

In the opinion of Professor Fechner, every picture of the new collection is a masterpiece.

Jeder (or ein jeder), der die Welt kennt, ist mehr oder weniger mißtrauisch.

Every one who knows the world is more or less suspicious.

Die Königin ist so beliebt, weil sie für jedermann ein freundliches Wort hat.

The queen is so popular because she has a kind word for everybody.

Die Rede des Kanzlers hat nicht jedermanns Beifall. — Der Beifall.

The speech of the chancellor does not meet with approbation from everyone.

136.

Der Bettler bittet nicht um Geld, sondern um etwas Brod.
— Das Geld; das Brod.

Wir lesen täglich irgend etwas aus der Naturgeschichte.

The beggar does not ask for money, but for some bread.

We read something or other on the subject of natural history every day.

137—138.

Cortez verbrannte seine eigenen Schiffe, um den Seinen keine andere Hoffnung als die des Sieges zu lassen. — Der Sieg.

Einer von den Angeklagten ist ein Deutscher, ein anderer ist ein Schwede, die übrigen sind Russen.

Der Buchhändler hat mir nicht das rechte Buch geschickt; ich hatte ein anderes bestellt.

Die Bevölkerung der Vereinigten Staaten wächst rascher als die irgend eines anderen Landes.

Die Menschen zerfallen in zwei Klassen; die eine herrscht, die andere dient. — Die Klasse.

Wir haben unsre Gäste überredet noch einen Tag zu bleiben.

Der russische und preussische Konsul haben einander öffentlich beschimpft.

Cortez burned his own ships, in order to leave to his companions no other hope than that of victory.

One of the defendants is a German, another is a Swede, the rest are Russians.

The bookseller has not sent me the right book; I had ordered a different one.

The population of the United States is growing more rapidly than that of any other country.

Men are divided into two classes; the one rules, the other serves.

We have persuaded our guests to stay another day.

The Russian and Prussian consuls have publicly insulted each other.

139—142.

Unsere Soldaten haben alles Vertrauen auf ihre Generale verloren.

Our soldiers have lost all confidence in their generals.

Es ist meistens ein Ding der Unmöglichkeit für einen Staatsmann, es allen recht zu machen.

Man hat eine ganze Gruppe kleiner Planeten zwischen Mars und Jupiter entdeckt.

Die Gewalt des Sturmes war so groß, daß ganze Häuser aus den Straßen verschwanden.

Es ist ein Axiom, daß das Ganze größer als der Teil ist. — Das Axiom.

Professor Schläger hält dafür, daß der Spiritismus lauter Betrug ist. — Der Betrug.

Der Wahnsinn des Brutus war lauter Verstellung. — Die Verstellung.

It is in most cases an impossibility for a statesman to please everybody.

They have discovered a whole group of small planets between Mars and Jupiter.

The force of the tempest was so great that entire houses disappeared from the streets.

It is an axiom that the whole is greater than its part.

Professor Schläger believes that spiritualism is all a fraud.

The insanity of Brutus was all a pretense.

143—146.

Der letzte egyptische Krieg dauerte nur einige Wochen.

Die Kritiker sind nicht einig in ihrem Urtheil über das neue Trauerspiel; einige loben es, andere tadeln es. — Das Urtheil.

Der Musikdirektor bot uns Billete an; wir dankten ihm aber, weil wir schon welche gekauft hatten.

Es ist kein Wasser mehr in unserem Brunnen, wir haben aber noch welches in der Cisterne. — Das Wasser; der Brunnen.

Mit ein paar Goldstücken kann man viele Arme glücklich machen. — Das Stück.

Wir werden in ein paar Tagen abreisen.

The last Egyptian war lasted but a few weeks.

The critics do not agree in their judgment of the new tragedy; some praise it, others find fault with it.

The musical director offered us tickets, but we declined with thanks because we had already bought some.

There is no more water in our well, but we have some left in our cistern.

With a few pieces of gold one can make many poor people happy.

We shall leave in a few days.

Im letzten Feldzuge haben unsere Soldaten manche Nacht im Schnee geschlafen. — Der Zug; der Schnee.

Ein italienisches Sprichwort sagt: „Mancher geht nach Wolle aus und kommt geschoren nach Hause.“ — Die Wolle.

In the last campaign, our soldiers slept in the snow many a night.

An Italian proverb says— Many a one goes out for wool, and comes home shorn.

147—150.

Die Vegetation ist hier wegen der vielen kalten Nächte noch sehr zurück.

Der Sturm hat viele Häuser beschädigt.

Der Ehrgeiz ist eine Klippe, an der schon viele gescheitert sind. — Der Geiz.

Herr Höfer ist mit seiner Stelle unzufrieden, weil er viel Arbeit und wenig Gehalt hat. — Das Gehalt.

Die Besitzung Herrn Rosens ist sehr schön, aber mit ein wenig Wiesenland wäre sie schöner.

Goethes letzte Worte waren: „Licht, mehr Licht!“

Frau Möller ist so schwach, daß die Ärzte keine Hoffnung mehr für sie haben.

Herr Röhn hat sein Geschäft so bedeutend erweitert, daß er noch zwei Korrespondenten braucht. — Das Geschäft.

Die Jäger haben drei Hasen und mehrere Wachteln geschossen. — Die Wachtel.

Unsere Ernteausichten sind schlecht, weil wir nicht genug Regen (or Regen genug) gehabt haben. — Die Aussicht.

Vegetation here is still far behind on account of the many cold nights.

The storm has injured many houses.

Ambition is a rock on which many have foundered already.

Mr. Höfer is dissatisfied with his position because he has much work and a small salary.

Mr. Rosen's place is fine, but with a little meadow-land it would be finer.

Goethe's last words were: "Light, more light!"

Mrs. Möller is so weak that the physicians have no longer any hope for her.

Mr. Röhn has extended his business so considerably that he needs two more correspondents.

The hunters have shot three hares and several quails.

Our prospects for the harvest are bad because we have not had enough rain.

Ein gewisser Herr Geinitz ist
Postmeister geworden.

One Mr. Geinitz has become
postmaster.

151.

Der Lehrer zählte: „eins,
zwei, drei!“ und alle Knaben
flogen wie Pfeile zum Wettlauf
davon. — Der Pfeil.

In der gemäßigten Zone
gibt es vier Jahreszeiten:
Frühling, Sommer, Herbst und
Winter. — Die Zeit.

Wir haben fünf Finger an
jeder Hand. — Der Finger.

Die Woche hat sechs Werk-
tage.

Das alte Rom lag auf sieben
Hügeln.

Unsere Eisenbahnwagen ha-
ben acht Räder. — Das Rad.

Die Zahl der Musen ist neun.
— Die Muse.

Die christliche Religion for-
dert die Übung der zehn Ge-
bote.

Der Gottesdienst beginnt um
elf. — Der Dienst.

Das Jahr hat zwölf Monate:
Januar, Februar, März, April,
Mai, Juni, Juli, August, Sep-
tember, Oktober, November,
December.

Der rote Omnibus faßt drei-
zehn Personen. — Die Person.

Niobe hatte vierzehn Kinder.

Die Zöglinge der Malerschule
sind fünfzehn bis sechzehn
Jahre alt; nur wenige sind
siebzehn bis achtzehn, keiner
von ihnen ist neunzehn. —

Der Zögling.

The teacher counted: "one,
two, three!" and all the boys
darted off for a race like
arrows.

In the temperate zone, there
are four seasons: spring, sum-
mer, autumn, and winter.

We have five fingers on each
hand.

The week has six working
days.

Ancient Rome was situated
on seven hills.

Our railroad cars have eight
wheels.

The number of the Muses is
nine.

The Christian Religion re-
quires the practice of the ten
commandments.

Divine service begins at
eleven.

The year has twelve months:
January, February, March,
April, May, June, July, August,
September, October, Novem-
ber, December.

The red omnibus holds
thirteen persons.

Niobe had fourteen children.

The pupils of the school of
painting are from fifteen to
sixteen years old; only a few
are from seventeen to eighteen,
none of them is nineteen.

Mit **zwanzig** Jahren ist je-
dermann in Deutschland militär-
pflichtig.

Der Februar hat **achtund-
zwanzig** Tage, in Schaltjahren
neunundzwanzig.

Der April hat **dreißig** Tage,
der Mai **einunddreißig**.

Die französische Akademie be-
steht aus **vierzig** Mitgliedern.
— Das Glied.

Der König Priamos hatte
funfzig Söhne.

Die Stunde hat **sechzig** Mi-
nuten. — Die Minute.

Unser Bürgermeister ist **sieb-
zig** Jahre alt.

Es giebt in Deutschland eine
große Anzahl von Personen, die
achtzig bis neunzig Jahre alt
sind.

Dreihundert Spartaner fie-
len bei Thermopylae.

Das Jahr hat **dreihundert-
fünfundsechzig** Tage.

Eine Myriade ist **zehntau-
send**.

Berlin hat über eine **Million**
Einwohner; London hat beinahe
vier Millionen.

1. Berthold Schwarz hat im
Jahre **eintausenddreihun-
dertachtzig** das Schießpulver
erfunden.

Columbus entdeckte Amerika
im Jahre **vierzehnhundert-
zweiundneunzig**.

2. Eine Mark hat **hundert**
Pfennig.

Tausend Schritte machen eine
römische Meile. — Der Schritt.

Every one in Germany is
subject at twenty years of age
to military duty.

February has twenty-eight
days; in leap-year, twenty-
nine.

April has thirty days; May,
thirty-one.

The French Academy con-
sists of forty members.

King Priam had fifty sons.

An hour has sixty minutes.

Our mayor is seventy years
old.

There are in Germany a
large number of persons from
eighty to ninety years old.

Three hundred Spartans
fell at Thermopylae.

A year has three hundred
and sixty-five days.

A myriad is ten thousand.

Berlin has over one million
inhabitants; London has al-
most four millions.

Berthold Schwarz invented
gunpowder in the year 1380.

Columbus discovered Amer-
ica in 1492.

A mark has one hundred
pfennigs.

A thousand paces make a
Roman mile.

152—153.

Der König hat nur einen von den Verbrechern begnadigt.

Der Buchhändler hat mir drei Bücher zugesandt, obgleich ich nur dieses eine bestellt habe.

Mit ein und zwanzig Jahren ist man mündig.

Mein kleiner Bruder lernt jetzt das Einmaleins.

Wir waren alle gesund an Bord mit Ausnahme zweier oder dreier Personen.

Das Bild des Malers Scheidler stellt die Geburt der drei Grazien vor. — Die Grazie.

Beide Parteien beanspruchten in der letzten Schlacht den Sieg. — Die Partei.

Der Stolz der Cornelia war ihre beiden Söhne.

Der Koffer und die Reisetasche unseres Gastes sind angekommen; der Diener hat beides auf seine Stube getragen.

The king has pardoned but one of the criminals.

The bookseller has sent me three books, although I ordered only this one.

At twenty one, one is of age.

My little brother is now learning the multiplication table.

We were all well on board with the exception of two or three persons.

The picture of Scheidler, the artist, represents the birth of the three Graces.

Both sides claimed the victory in the last battle.

The pride of Cornelia was her two sons.

The trunk and satchel of our guest have arrived; the servant has carried both to his room.

158—159.

Meister Hele von Nürnberg machte die erste Taschenuhr.

Das zweite, vierte und sechste Buch der Aeneide sind die schönsten des ganzen Gedichts.

Ich lese den dritten Teil von Schillers Wallenstein.

Der Papst Gregor der Sie-

Master Hele of Nürnberg made the first watch.

The second, fourth, and sixth books of the Eneid are the most beautiful of the whole poem.

I am reading the third part of Schiller's Wallenstein.

Pope Gregory VII excom-

bente hat den Kaiser Heinrich den Vierten in den Bann gethan.

Im achten Jahrhundert bedrohten die Araber Frankreich.

Die Kreuzzüge begannen im elften Jahrhundert. — Der Zug.

Wir leben im neunzehnten Jahrhundert.

Der Förster Stöhr hat seinen hundertsten Geburtstag gefeiert, sein Sohn den vierundsiebzigsten.

municated the emperor Henry IV.

In the eighth century, the Arabs threatened France.

The crusades began in the eleventh century.

We live in the nineteenth century.

Stöhr, the forester, has celebrated his hundredth birthday; his son, his seventy-fourth.

160.

1. Goethe besuchte Italien zweimal.

Der Feind machte einen dreimaligen Angriff auf unsere Schanzen. — Die Schanze.

2. Der Arrestant hat einen vierfachen Diebstahl begangen.

Erst nach vielfachen Abenteuern erreichte Odysseus seine Heimat. — Das Abenteuer.

Der Tunnel kann in zwei Jahren unmöglich fertig sein; die doppelte Zeit ist dazu erforderlich.

3. Unser Gärtner hat dreierlei Veilchen, blaue, weiße und gelbe.

Der Kaiser Nero besleckte seinen Namen durch allerlei Schandthaten. — Die That.

Goethe visited Italy twice.

The enemy made a thrice repeated attack upon our redoubts.

The prisoner has committed a fourfold theft.

Not until after many adventures did Ulysses reach his home.

The tunnel cannot possibly be finished in two years; twice that time is necessary for it.

Our gardener has three kinds of violets: blue, white, and yellow.

The emperor Nero disgraced his name by all sorts of infamies.

161.

Die Mädchen gingen je zwei und zwei in der Prozession, die Knaben je vier und vier.

The girls walked two by two in the procession; the boys, four by four.

Je der fünfte Mann des zehnten Regiments fiel beim Angriff auf die erste Schanze. — Das Regiment.

Every fifth man of the tenth regiment fell in the attack on the first redoubt.

162.

1. Darius bot dem Alexander die Hälfte seines Reiches an.

Darius offered Alexander one-half of his kingdom.

Ein Achtel von zwanzig ist zwei und ein halb.

One-eighth of twenty is two and a half.

Die Jäger schossen ein halbes Duzend Hasen.

The hunters shot half a dozen hares.

Über zwei Drittel der Erdoberfläche sind mit Wasser bedeckt.

Over two-thirds of the earth's surface is covered with water.

Ein Viertel oder ein Fünftel unserer Bevölkerung sind Irländer.

One-fourth or one-fifth of our population is Irish.

2. Mein Vater hat das Haus des Obersten nicht gekauft, denn erstens ist es nicht groß genug, und zweitens gefällt ihm die Lage nicht.

My father has not bought the colonel's house, for in the first place, it is not large enough, and in the second place, the situation does not please him.

163.

Ich war drei und ein halbes Jahr in Deutschland, mein Bruder nur dritthalb Jahre.

I was in Germany for three years and a half; my brother, only two years and a half.

Wir gingen vierthalb Meilen zu Fuß, die übrigen andertthalb Meilen fuhren wir. — Die Meile.

We went three miles and a half on foot; the remaining one mile and a half we drove.

164.

Die Zöglinge des Lyceums frühstücken um sieben Uhr und essen um ein Uhr zu Mittag. — Das Lyceum.

The pupils of the lyceum breakfast at seven o'clock, and dine at one.

Es war gerade um elf, als wir den ersten Feuerlärm hörten; um eins stand das Theater in Flammen. — Die Flamme.

Ich hatte dem Kellner eingeschärft, mich (um) ein Viertel auf sechs zu wecken; statt dessen weckte er mich (um) drei Viertel auf sechs, und fünf Minuten nach sieben mußte ich am Bahnhof sein.

Es war zehn Minuten vor Mitternacht, als wir den ersten Erdstoß wahrnahmen. Um halb ein Uhr des Morgens stürzte die Kirche ein. — Die Minute; der Morgen.

Der letzte Zeuge war der wichtigste von allen, weil er genau angeben konnte, am (or den) wievielten er den Angeklagten gesehen hatte.

It was just eleven when we heard the first alarm of fire; at one, the theatre was in flames.

I had enjoined the waiter to call me at a quarter past five; instead of that he called me at a quarter to six, and I had to be at the station at five minutes past seven.

It was ten minutes before midnight, when we noticed the first shock. At half-past twelve in the morning the church fell in.

The last witness was the most important of all because he could tell exactly on what day of the month he had seen the defendant.

165.

Napoleon der Erste starb den (or am) fünften Mai 1821.

Die Schlacht bei Jena fand den vierzehnten Oktober 1806 statt.

Napoleon the First died on the fifth of May, 1821.

The battle of Jena took place on the fourteenth of October, 1806.

166.

• Ich kann um zehn Uhr nicht in der Bibliothek sein, da ich zu dieser Stunde auf der Post erwartet werde.

Das Schloß im Walde wird von einer italienischen Gräfin bewohnt.

Wir müssen Wache stehen, bis wir abgelöst werden.

I cannot be at the library at ten, as I am expected at the post-office at that hour.

The castle in the forest is inhabited by an Italian countess.

We must stand watch until we are relieved.

Der Vorstand schrieb mir:
„Sie werden ersucht pünktlich
um sieben Uhr zu erscheinen.“

In Rußland werden die po-
litischen Verbrecher nach Sibi-
rien geschickt.

Ich wurde zuerst von mei-
nem Vater unterrichtet.

Korinth wurde von den Rö-
mern zerstört.

Die Gebrüder Günther wur-
den nicht erwählt, weil sie für
Republikaner gehalten wurden.

Ich bin heute morgen einge-
geschrieben worden.

Die Sklaverei ist in allen civi-
lisierten Ländern abgeschafft
worden.

„Ich habe Ihnen zu melden,
daß Sie vom Kaiser begnadigt
worden sind,“ sagte der Kerker-
meister zum Gefangenen.

Die Straßen sind durch die
Flut verdorben worden.

Eine Maus — so erzählt die
Fabel — befreite einen Löwen,
der in einem Netze gefangen
worden war.

Meine Eltern konnten Frau
Richter nicht einladen, weil sie
ihr nicht vorgestellt worden
waren.

Ich werde morgen exami-
niert werden.

Das Denkmal des Kanzlers
wird übermorgen enthüllt wer-
den.

Ich kann meinem Gast nicht
raten abzureisen, ich würde miß-
verstanden werden.

Professor Dietrich ist ent-

The chairman wrote to me:
“You are requested to appear
punctually at seven o'clock.”

In Russia, political offenders
are sent to Siberia.

I was first taught by my
father.

Corinth was destroyed by
the Romans.

The brothers Günther were
not elected because they were
looked on as republicans.

I was matriculated this
morning.

Slavery has been abolished
in all civilized countries.

“I have to announce to you
that you have been pardoned
by the emperor,” said the
gaoler to the prisoner.

The roads have been spoiled
by the flood.

A mouse, according to the
fable, rescued a lion which
had been caught in a net.

My parents could not invite
Mrs. Richter because they had
not been introduced to her.

I shall be examined to-
morrow.

The monument of the
chancellor will be unveiled the
day after to-morrow.

I cannot advise my guest to
leave; I should be misunder-
stood.

Professor Dietrich is deter-

schlossen seine Lehre nicht zu widerrufen; er weiß, daß er sonst von allen seinen Studenten verlassen werden würde.

Der Verbrecher würde begnadigt worden sein, wenn er Reue gezeigt hätte.

„Unser Angriff auf die steilen Höhen mißlang,“ sagte der Oberst, „aber wir wären getadelt worden, wenn wir ihn nicht gewagt hätten.“ — Die Höhe.

Die Forts wären früher genommen worden, wenn wir unsere Kanonen zur Stelle gehabt hätten.

Das Paket muß sogleich auf die Post getragen werden.

mined not to retract his teachings; he knows that he would otherwise be abandoned by all his students.

The criminal would have been pardoned if he had shown repentance.

“Our attack on the steep heights failed,” said the colonel, “but we would have been blamed if we had not risked it.”

The forts would have been taken sooner if we had had our cannon on the spot.

The parcel must at once be taken to the post-office.

167.

„Die Lektüre guter Novellen,“ sagt Professor Schmidt, „ist allen zu empfehlen.“

Unsere Regierung macht neue Rüstungen, weil ein baldiger Friedensschluß nicht zu erwarten ist. — Die Rüstung.

1. Die Zeitung enthält Berichte über die in Europa zu erwartende Weizenernte.

Die Gesundheit ist ein überaus hoch zu schätzendes Gut.

“The reading of good novels,” says Professor Schmidt, “is to be recommended to every one.”

Our government is making new preparations because a speedy conclusion of peace is not to be expected.

The newspaper contains reports on the wheat-crop to be expected in Europe.

Health is a blessing to be rated exceedingly high.

168.

Die letzte Nachricht vom Kriegsschauplatz ist, daß die Indianer geschlagen sind und von unserer Reiterei verfolgt werden.

The last news from the theatre of war is that the Indians are beaten, and are pursued by our cavalry.

Als wir an das Dampfschiff kamen, wurde gerade der Anker gelichtet, so daß wir keinen Abschied von unsern Freunden nehmen konnten.

Die erbeuteten Kanonen waren unsern Soldaten zu nichts nütze, weil sie sämtlich vernagelt waren.

Die Ausstellung wird bald geschlossen werden, weil schon die meisten Bilder verkauft sind.
— Das Bild.

When we reached the steamer, the anchor was just being raised, so that we could not take leave of our friends.

The captured guns were of no use to our soldiers because they were all spiked.

The exhibition will soon be closed because most of the pictures are already sold.

169—171.

Es ist keinem römischen Priester erlaubt zu heiraten.

Es ist der Schildwache verboten mit den Vorübergehenden zu reden.

Die gestrige Abendgesellschaft war sehr lebhaft; es wurde gesungen und getanzt.

Meinem Onkel gefällt es nicht im Verein; es wird ihm zuviel politisirt.

„Wie heißen Sie, und wie alt sind Sie?“ fragte mich der Direktor.

Herodot heißt der Vater der Geschichte.

No Roman priest is allowed to marry.

The sentinel is forbidden to talk with the passers-by.

Last night's party was very lively; there was singing and dancing.

My uncle does not like it in the club; there is too much political talk for him.

“What is your name, and how old are you?” asked the director of me.

Herodotus is called the father of history.

172—173.

Ich erinnere mich den Tenor schon einmal gehört zu haben.

„Wenn Du Dich entschließen kannst nach Europa zu kommen,“ schreibt meine Tante, „so will ich Dir gern das Reisegeld schicken.“

I remember to have heard the tenor once before.

“If you can make up your mind to come to Europe,” writes my aunt, “I will take pleasure in sending money for your traveling expenses.”

Der junge Schweizer fühlt sich nicht wohl bei uns; er sehnt sich nach seinen Bergen.

Wir wundern uns, daß unsere Gäste schon heute eingetroffen sind, aber wir freuen uns um so mehr.

Die Bauern in Europa sind unzufrieden; sie beklagen sich über den Steuerdruck. — Der Bauer.

„Setzen Sie sich, meine Freunde,“ sagte der Präsident, als wir ihm die Adresse überreicht hatten.

Ich habe mich nicht um den Preis beworben.

„Schäme dich,“ sagte die Mutter zu Wilhelm, „du hast dich arg verstellt.“

Mein Vater befindet sich nicht wohl, er hat sich stark erkältet.

Wir haben uns verspätet, weil wir uns im Walde verlaufen haben.

„Sie haben sich zu sehr auf Ihr gutes Glück verlassen,“ sagte der Examinator zum Kandidaten. — Der Kandidat.

Wir werden uns acht Tage hier aufhalten.

„Sie werden sich bald an unser Klima gewöhnen,“ sagte ein gutmüthiger Eskimo zu unsern Nordpolfahrern.

Ich getraue mir nicht, diese Sonate vom Blatt zu spielen; ich stelle sie mir sehr schwer vor.

Herr Meden ist wahnsinnig geworden; er bildet sich ein der reichste Mann der Welt zu sein.

The young Swiss does not feel comfortable among us; he longs for his mountains.

We are surprised that our guests have arrived to-day, but we are all the more rejoiced.

The peasants in Europe are discontented; they complain of heavy taxation.

“Sit down, my friends,” said the President, when we had presented him the address.

I have not competed for the prize.

“Shame on you,” said his mother to William, “you have been very deceitful.”

My father is not well, he has caught a heavy cold.

We are late because we lost ourselves in the woods.

“You have been relying too much on your good luck,” said the examiner to the candidate.

We shall stay here for eight days.

“You will soon get accustomed to our climate,” said a goodnatured Eskimo to our North Pole expedition.

I do not trust myself to play this sonata at sight; I imagine it to be very difficult.

Mr. Meden has become insane; he imagines to be the richest man in the world.

Ich habe mir **vorgenommen** nächstes Jahr nach Italien zu gehen.

I have determined to go to Italy next year.

Ich weiß die Adresse des englischen Geistlichen nicht, aber ich werde mir **Mühe** geben sie zu erfahren. — Der Geistliche.

I do not know the address of the English clergyman, but I shall take pains to find it out.

Additional examples to § 172.

Das Geschäft Herrn Röbers geht zurück, weil er sich um nichts **bekümmert**.

The business of Mr. Röber is declining because he attends to nothing himself.

Die Rechnung des Fremden **belief** sich auf tausend Mark.

The stranger's bill amounted to one thousand marks.

Meine Großeltern **erfreuen** sich noch immer einer guten Gesundheit.

My grand-parents are still enjoying good health.

Meine Mutter **erholt** sich nur langsam von ihrem Fieber.

My mother is recovering but slowly from her fever.

Ich habe mich überall nach Frau Köhler **erkundigt**, doch kann sich niemand **entsinnen** von ihr gehört zu haben.

I have inquired everywhere for Mrs. Köhler, but no one can recollect having heard of her.

Man sagt von Friedrich dem Großen, daß er sich nie im Namen eines Soldaten **irrte**. — Der Name.

It is said of Frederick the Great that he was never mistaken in the name of a soldier.

Der alte Hufeld lebt in tiefster Armut; er kann nicht mehr arbeiten und **schämt** sich zu betteln.

Old Hufeld lives in the deepest poverty; he cannot work any longer, and is ashamed to beg.

Sie können sich vollkommen auf Ihren Führer **verlassen**.

You can rely to the utmost on your guide.

Der König hat sich **geweigert** das Urtheil zu unterschreiben.

The king has refused to sign the warrant.

174.

Das Rohr **biegt** sich.

The reed bends.

Kopernikus lehrte zuerst, daß die Erde sich **bewegt**.

Copernicus first taught that the earth moves.

1. Wir sind entschlossen unser Haus zu verkaufen, sobald sich ein Käufer findet.

We are determined to sell our house as soon as a purchaser is found.

177.

1. Es schneit so stark in den Alpen, daß die Postverbindung unterbrochen ist.

It is snowing so hard in the Alps that postal communication is interrupted.

Wenn es nicht regnet, wird das Wettrennen morgen stattfinden.

If it does not rain, the race will take place to-morrow.

2. Es wundert uns, daß der Verbrecher begnadigt worden ist.

We wonder that the criminal has been pardoned.

„Es freut mich, daß Sie so vertrauensvoll zu mir kommen,“ sagte der Pfarrer.

“I am glad that you come to me so confidentially,” said the parson.

Es thut mir leid, den Vortrag über den Phonographen nicht gehört zu haben.

I am sorry not to have heard the lecture on the phonograph.

3. Der Patient klagt, daß es ihm sehr heiß ist.

The patient complains of feeling very feverish.

Ich konnte gestern nicht in die Versammlung kommen; es war mir nicht wohl.

I could not come to the meeting yesterday; I was not well.

4. Es fehlt unserm Diener nicht an gutem Willen, aber an Erfahrung.

Our servant is not wanting in good will, but in experience.

NOTES. — a. Wir wohnten im Hotel, bis es uns gelang eine gute Privatwohnung zu finden.

We lived in the hotel until we succeeded in finding a good private lodging.

Polycrates fürchtete den Neid der Götter, weil ihm alle seine Unternehmungen glückten.

Polycrates feared the envy of the Gods because he was successful in all his enterprises.

179.

In den Vereinigten Staaten giebt es keinen Adel.

There is no aristocracy in the United States.

Vor den Zeiten des Lucullus gab es noch keine Kirschen in Europa. — Die Kirsche.

Es giebt dieses Jahr sehr wenig Äpfel bei uns, während es voriges Jahr sehr viele gegeben hat.

Die Winzer versichern, daß es heuer viele Trauben geben wird. — Die Traube.

1. Es ist keine Tinte mehr in der Flasche.

Es sind zwei Herren und zwei Damen im Empfangszimmer.

Before the times of Lucullus, there were no cherries in Europe.

Apples are scarce with us this year, while last year there were plenty of them.

The vine-dressers assert that there will be plenty of grapes this year.

There is no more ink in the bottle.

There are two gentlemen and two ladies in the parlor.

181.

1. Die Veilchen in dem Bouquet sind in unserem Garten gewachsen. — Das Veilchen; das Bouquet.

Meine Mutter ist vollkommen genesen.

Themistokles ist in der Verbannung gestorben.

Der Hauptmann Stolle ist seiner Wunden erlegen. — Die Wunde.

2. Gestern bin ich zu meinem Onkel in der Vorstadt gefahren.

Meine Eltern sind ganz plötzlich nach Halle abgereist.

Der König ist nach München zurückgekehrt.

Professor Kunze ist von Dresden nach Leipzig gezogen.

Wir bleiben heute zu Hause, weil unser Vater angekommen ist.

The violets in the bouquet grew in our garden.

My mother has completely recovered.

Themistocles died in exile.

Captain Stolle has succumbed to his wounds.

I yesterday drove to my uncle's in the suburbs.

My parents left for Halle quite suddenly.

The king has returned to Munich.

Professor Kunze has moved from Dresden to Leipsic.

We are staying at home today because our father has arrived.

Ich kann kein Wasser ziehen, weil der Eimer in den Brunnen gefallen ist.

a. Alexander von Humboldt hat sehr viel gereist.

Die Gesellschaft ist nach dem Abendessen spazieren gegangen.

— Das Abendessen.

3. Ich bin soeben dem Arzte auf der Straße begegnet.

Der König ist nur bis zum zweiten Akt geblieben. — Der Akt.

Das Volk ist unzufrieden, weil die Feuerwerke nicht gelungen sind.

a. Die Polizei ist dem Gauner bis nach Prag gefolgt; dort aber hat sie seine Spur verloren.

Rudolph muß zu Hause bleiben, weil er seiner Mutter nicht gefolgt hat.

I cannot draw any water because the bucket has fallen into the well.

Alexander von Humboldt traveled extensively.

The company took a walk after supper.

I have just met the physician in the street.

The king remained only until the second act.

The people are discontented because the fireworks did not succeed.

The police followed the sharper as far as Prague, but lost there his track.

Ralph must stay at home because he did not obey his mother.

182.

Professor Behring hat heute in seinen Vorlesungen über Tacitus fortgefahren.

Der Doktor ist nicht mehr da, er ist fortgefahren.

Es ist so kalt bei uns, daß unsere Brunnen gefroren sind. — Der Brunnen.

Es war sehr kalt im Schlitten; wir haben an Händen und Füßen gefroren. — Der Schlitten.

Professor Behring proceeded to-day in his lectures on Tacitus.

The doctor is no longer here; he has driven away.

It is so cold here that our wells are frozen.

It was very cold in the sleigh; our hands and feet suffered.

183.

Bei uns vergeht ein Tag wie der andere: vormittags arbeiten

With us one day passes like another; we work during the

wir, nachmittags gehen wir spazieren, und abends machen wir Besuche.

„Die Schlacht war sehr blutig,“ schreibt der Major, „die Kugeln flogen rechts und links; ich sah Freunde und Feinde reihenweise fallen.“ — Die Kugel.

forenoon, take a walk in the afternoon and make visits in the evening.

“The battle was very bloody,” writes the major, “the bullets flew right and left; I saw friends and enemies fall by companies.”

184.

Der neue Commis arbeitet sehr sorgfältig.

Im Gebirge zieht der Reisende die Maultiere den Pferden vor, weil sie vorsichtiger auftreten.

Die Nachtigall singt unter allen Vögeln am schönsten.

1. Um die Rückkehr der Truppen zu feiern, schmückten die Bürger die Straßen auf verschwenderischste mit Flaggen und Guirlanden. — Die Flagge.

Wir wurden vom Consul auf höflichste empfangen.

The new clerk works very carefully.

Travelers in the mountains prefer mules to horses because they step more carefully.

Of all birds, the nightingale sings most beautifully.

To celebrate the return of the troops, the citizens decorated the streets most profusely with flags and festoons of flowers.

We were most politely received by the consul.

185.

Unsere Bürger hören gern deutsche Musik, aber noch lieber italienische; am liebsten hören sie die italienische Oper.

Meine Mutter befindet sich nicht ganz wohl; auf dem Lande befand sie sich besser; am besten ist es ihr während ihrer europäischen Reise gegangen.

Our people like German music, but better still Italian, and prefer Italian opera to all other kinds.

My mother is not quite well; in the country she was better; but at no time was she so well as during her European tour.

187.

Unsere Ziehbrunnen sind meistens mit zwei Eimern versehen; während der eine hinuntergeht, kommt der andere herauf.

Die beiden Verbrecher wurden stets von einander getrennt gehalten; so oft der eine in den Gerichtssaal hereinkam, wurde der andere hinausgeführt.

Als ich an die Thüre klopfen hörte, rief ich „herein!“ worauf eine mir unbekannte Stimme antwortete: „Ich kann nicht hineinkommen, die Thüre ist verschlossen.“

Es ist uns für immer versagt zu wissen, woher wir kommen und wohin wir gehen.

„Wo kommen Sie her, und wo gehen Sie hin?“ fragte mich der Inspektor.

Der Banquier Meißner ist nach Frankfurt gezogen, und sein Bruder wird auch dahin gehen.

„Wenn Sie hierher kommen,“ sagte der Prediger zu mir, „so wird es Ihnen nicht an guten Freunden fehlen.“

Our draw-wells are generally fitted with two buckets; while the one is going down, the other is coming up.

The two criminals were constantly kept separated from each other; whenever the one entered the court-room, the other was led out of it.

When I heard a knocking at the door, I cried—Come in; whereupon an unfamiliar voice answered: “I cannot come in: the door is locked.”

It is forever denied to us to know whence we come and whither we go.

“Whence do you come, and whither do you go?” the Inspector asked of me.

Meissner, the banker, has moved to Frankfort, and his brother will follow him thither.

“If you come here,” said the preacher to me, “you will not lack for good friends.”

188.

Die Deputation der Arbeiter wünscht dem Fabrikherrn dafür zu danken, daß er ihnen ein Lesezimmer eingerichtet hat.

Apollo war darüber erzürnt,

The deputation of the workmen wish to thank the proprietor of the establishment for having fitted up a reading room for them.

Apollo was angry because

daß ihm die Gefährten des Odysseus seine Kinder geraubt hatten. — Das Kind.

Unser General fehlte darin, daß er den Feind zu spät angriff.

Wir schließen die Geldverlegenheit des Majors daraus, daß er sein Lieblingspferd verkauft hat.

Die Dichter gewinnen die Gunst der Regenten oft dadurch, daß sie ihnen schmeicheln. — Der Regent.

Philipp von Spanien war der einzige, der ernstlich daran dachte den Tod der Maria Stuart zu rächen.

the comrades of Ulysses had stolen his cattle.

Our general made a mistake in attacking the enemy too late.

We infer the pecuniary embarrassment of the major from the fact that he has sold his favorite horse.

Poets often win the favor of rulers by flattering them.

Philip of Spain was the only one who seriously thought of avenging the death of Maria Stuart.

189—192.

Wir begleiteten unsere Freunde bis ans Stadthor.

Wir ruderten bis zur Brücke.

Unser Nachbar hat den Prozeß verloren; außer den Gerichtskosten muß er 2000 Mark zahlen.

Der Patient hat das kalte Bad der ärztlichen Verordnung gemäß genommen.

Der Bischof wohnt dem Dome zunächst.

Unser Wirt erwartet heute abend die Königin nebst einem großen Gefolge. — Das Gefolge.

Der Dampfer Schiller fing auf hoher See Feuer und ging mit samt der Mannschaft unter.

We accompanied our friends as far as the city gate.

We rowed as far as the bridge.

Our neighbor has lost the law-suit; besides the costs, he has to pay 2000 marks.

The patient has taken the cold bath according to the prescription of the physician.

The bishop lives next door to the cathedral.

Our landlord, to-night, expects the queen with a large suite.

The steamer "Schiller" caught fire on the high seas, and went down with all her crew.

Dem Gesetze zufolge muß der Mörder die Todesstrafe erleiden.

Herr Mendel ist aus dem Vereine ausgestoßen worden, weil er den Statuten zuwider gehandelt hat. — Das Statut.

Dank der Umsicht und Energie Ciceros wurde die Verschwörung Catilinas rechtzeitig entdeckt.

Meiner Ansicht nach (or nach meiner Ansicht) schickt es sich für uns, unsere Gäste am Bahnhof zu begrüßen.

Anstatt des Frühlings haben wir im Süden nur einen verfrühten Sommer.

Unser Garten liegt außerhalb der Stadt, aber innerhalb der Mauer.

Oberrhalb des Wasserfalls ist die Scenerie sehr schön, unterhalb desselben aber wird sie einförmig.

Der Fluß ist binnen einer Stunde um zwei Fuß gestiegen.

Frankreich liegt von hier aus diesseits des Rheins, Deutschland jenseits desselben.

Der Kaiser ist seiner Gesundheit halber nach Ems gegangen.

Der Redner wurde in mitten seiner Rede festgenommen.

Unser schönster Spaziergang ist längs des Flusses.

Laut des Urteilspruchs haben beide Delinquenten lebenslängliches Zuchthaus.

Der Feuerwehrmann Hein-

According to the law, the murderer must suffer the penalty of death.

Mr. Mendel has been expelled from the club because he acted contrary to the regulations.

Thanks to the circumspection and energy of Cicero, Catiline's conspiracy was detected in time.

In my opinion, it is proper for us to welcome our guests at the station.

We have, in the south, only a premature summer instead of spring.

Our garden lies without the town, but within the wall.

Above the waterfall, the scenery is very fine; below it, however, it grows monotonous.

The river has risen two feet within one hour.

From where we stand, France lies this side of the Rhine; Germany, on the other.

The emperor has gone to Ems on account of his health.

The orator was arrested in the midst of his speech.

Our most beautiful walk is along the river.

According to the sentence, both criminals are to be imprisoned for life.

Henry Stapel, a fireman,

rich Stapel hat eine goldene Medaille bekommen, weil er trotz der äußersten Gefahr zwei Kinder gerettet hat.

Alcestis ging um ihres Gatten willen in den Hades.

Meine Verwandten wohnen unweit des Hafens.

Der Dieb öffnete die Thüre mittels eines Nachschlüssels.

received a gold medal because in the face of the greatest danger he saved the lives of two children.

Alcestis descended for her husband's sake into Hades.

My relatives live not far from the port.

The thief opened the door by means of a false key.

193.

Ich habe Herrn und Frau Düntzer über den See hin rudern sehen.

Der Ballon ist über das Gebirge weg geflogen.

Mozart war von Kindheit auf der Musik ergeben.

Die Diebe sprangen zum Fenster hinaus und entkamen.

Wir verließen das Haus erst als das Wasser zur Thüre hereinströmte.

Die Kuppel fiel mitten im Gottesdienste ein.

I saw Mr. and Mrs. Düntzer rowing across the lake.

The balloon flew away over the mountains.

Mozart was devoted to music from childhood.

The thieves jumped out of the window and escaped.

We did not leave the house until the water was pouring in through the door.

In the midst of the service the cupola fell in.

194—195.

Die Gesellschaft blieb im Park, bis das Feuerwerk seinen Anfang nahm.

Die Schweden verrichteten stets ihr Gebet, bevor sie in die Schlacht zogen.

Der Mörder wurde zum Tode verurtheilt; da er aber Reue zeigte, wurde ihm die Todesstrafe erlassen.

The company remained in the park until the fireworks began.

The Swedes always offered a prayer before going into battle.

The murderer was condemned to death; but since he evinced repentance, the death penalty was remitted.

Falls es morgen regnen sollte, wird das Fest übermorgen stattfinden.

Ludwig der Fromme war so rechtlich, **daß** ihm seine Feinde nicht weniger trauten als seine Freunde.

Nachdem Cäsar die Gallier besiegt hatte, überschritt er den Rhein.

Der Portier will wissen, **ob** er das Haus zuschließen kann.

Beethoven componierte bis an sein Ende, **obgleich** er taub geworden war.

Seit (or **seitdem**) meine Mutter im Gebirge ist, befindet sie sich viel wohler.

Während die Trojaner sorglos schliefen, drangen die Griechen in ihre Stadt ein.

Die wilden Gänse sind schwer zu schießen, **weil** sie sehr hoch und schnell fliegen. — Die Gans.

Eine Mondfinsternis findet statt, **wenn** die Erde zwischen Sonne und Mond tritt.

Es war kein Wasser im Orte, als es brannte, **so daß** die Spritzen nutzlos waren. — Der Ort; die Spritze.

Man hat dem jungen Baron einen Vormund gegeben, **damit** er sein Vermögen nicht vergeuden kann.

Der Arzt hat dem Patienten geraten, täglich zwei oder drei

In case it should rain tomorrow, the festival will take place on the day after tomorrow.

Lewis the Pious was so honest that his enemies trusted him not less than his friends.

After Caesar had conquered the Gauls, he crossed the Rhine.

The doorkeeper wants to know whether he can close the house.

Beethoven continued to compose until his death, although he had become deaf.

Since my mother has been in the mountains, she has been feeling much better.

While the Trojans were sleeping in security, the Greeks entered their city.

Wild geese are hard to shoot because they fly very high and very fast.

An eclipse of the moon takes place when the earth comes between the sun and the moon.

There was no water in the place at the time of the conflagration, so that the fire-engines were useless.

They have given the young baron a guardian, so that he cannot squander his fortune.

The physician has advised the patient to walk for two or

Stunden spazieren zu gehen, **je nachdem** er bei Kräften ist. — Die Kraft.

Die feindliche Reiterei versuchte, unsere rechte Flanke zu umgehen, **indessen** die Infanterie auf allen Punkten gegen die unsrige vorrückte. — Der Punkt.

Sowie die ersten Schüsse fielen, sank der Major Folzer tödtlich verwundet vom Pferde. — Der Schuß.

Odysseus konnte seine Heimat lange nicht erreichen, **wie** (or **so**) sehr er sich auch darnach sehnte.

Sobald es Ihnen gefällig ist, brechen wir nach den Seen auf.

Wir werden am Gestade bleiben, **so lange (als)** die Witterung es erlaubt.

Demosthenes nahm Gift, um nicht lebendig in die Hände seiner Feinde zu fallen.

Wir können keine Minute länger warten, denn wir müssen noch vor sechs Uhr die Stadt erreichen, **wenn es auch noch so** sehr regnet.

„Ich will alles gestehen,“ sagte der Spion, „**wenn** Sie mich **nur** am Leben lassen.“

Keines von diesen Schiffen wird unter Segel gehen, **wenn** sich der Sturm **nicht** legt.

three hours every day, according to his strength.

The enemy's cavalry tried to turn our right flank, while the infantry advanced against us along the whole line.

As soon as the first shots were heard, Major Folzer fell mortally wounded from his horse.

Ulysses could, for a long time, not reach his home, however much he longed for it.

As soon as it pleases you, we shall set out for the lakes.

We shall stay at the seashore as long as the weather permits.

Demosthenes took poison in order not to fall alive into the hands of his enemies.

We cannot wait one minute longer, for we must reach the town before six o'clock, though it may rain ever so hard.

“I will confess everything,” said the spy, “provided you only let me live.”

None of these ships will set sail unless the storm subsides.

196.

1. Unsere Freunde werden Sicilien nicht besuchen, **denn** es

Our friends are not going to visit Sicily, for it is already

ist schon sehr heiß in Italien; **auch** (or außerdem or überdies) haben sie nicht genug Zeit dazu übrig.

Professor Weller ist **nicht** nur ein ausgezeichneter Chemiker, **sondern** er hat **auch** mehrere wertvolle Entdeckungen in der Physik gemacht. — Die Entdeckung.

Sowohl die Flotte **als** das Landheer der Perser wurde von den Griechen geschlagen.

Nach der Ansicht des Ingenieurs Kehl sind die Bogen der neuen Brücke **weder** hoch **noch** weit genug. — Der Bogen.

Die Räuber wurden **teils** im Kampfe getötet, **teils** fielen sie unsern Gendarmen lebendig in die Hände. — Der Gendarm.

Die Festung mußte kapitulieren, denn **einerseits** gingen die Vorräte auf die Neige, **anderseits** herrschte Zwietracht zwischen den Bürgern und der Besatzung. — Der Bürger.

Das Wetter ist sehr **unbeständig** hier in London; **bald** regnet es, **bald** schneit es.

2. Herr Kirchner ist nicht bankrott; **vielmehr** hat er sein Geschäft bedeutend erweitert.

Unsere Freunde sind jetzt **entweder** in der Schweiz **oder** im Schwarzwald.

„Beilen Sie sich,“ rief uns der Schaffner zu, „**sonst** kommen Sie zu spät.“

very hot in Italy; besides, they have not time enough to spare for it.

Professor Weller is not only a distinguished chemist, but he has also made several valuable discoveries in physics.

The fleet as well as the army of the Persians were defeated by the Greeks.

According to the opinion of the engineer Kehl, the arches of the new bridge are neither high nor wide enough.

The robbers were in part killed in the fight, and in part taken alive by our policemen.

The fortress had to surrender, for in the first place, the provisions were running low, and in the second place, there was discord between the citizens and the garrison.

The weather here in London is very uncertain; it rains one minute and snows the next.

Mr. Kirchner is not a bankrupt; he has, on the contrary, enlarged his business considerably.

Our friends are now either in Switzerland or in the Black Forest.

“Make haste,” shouted the conductor to us, “otherwise you will be too late.”

Unsere Soldaten beabsichtigten die Brücke zu besetzen, **allein** die Feinde kamen ihnen zuvor.

Eichen sind hier ziemlich spärlich; **dagegen** (or hingegen) haben wir Überfluß an Ahornbäumen. — Die Eiche.

Der Arzt hat alle möglichen Mittel versucht, den Ertrunkenen ins Leben zurückzurufen; **doch** (or jedoch or indeß or indessen) es war zu spät. — Das Mittel.

Der Kaufmann Streit hat im letzten Sturm zwei Schiffe verloren; **dennoch** (or dessenungeachtet or gleichwohl) ist sein Kredit nicht gesunken. — Der Kredit.

3. Der Pfad nach dem Gipfel des Berges ist **zwar** steil, aber schattig. — Der Gipfel.

4. Es hatte mehrere Tage geregnet; **daher** waren die Straßen so fotig, daß unsere Kanonen nicht transportiert werden konnten.

Our soldiers intended to occupy the bridge, but the enemy forestalled them.

Oaks are rather scarce here; maples, on the contrary, are abundant.

The physician tried all possible means to restore the drowned man to life, but it was too late.

Streit, the merchant, lost two ships in the last storm; nevertheless his credit is not diminished.

The path up to the summit of the mountain is steep, it is true, but shady.

It had been raining several days, and therefore the roads were so muddy that our cannon could not be transported.

197.

Herr Gehr ist nicht Maler, **sondern** Bildhauer; meine Eltern sind nicht intim mit ihm, **aber** sie kennen ihn ziemlich gut.

Mr. Gehr is not a painter, but a sculptor; my parents are not intimate with him, but they know him pretty well.

198.

Wir gedenken in einer halben Stunde aufzubrechen, **wenn** Sie nichts dagegen haben.

We intend to start in half an hour, if you have no objection.

Der Gärtner will wissen, ob er weiße oder rote Rosen zu den bestellten Bouquets nehmen soll.

The gardener wants to know whether he is to take white or red roses for the bouquets ordered.

199.

1. Das Sprichwort sagt: „Mach Heu, wenn die Sonne scheint.“

The proverb says—Make hay while the sun shines.

Wir waren in Alexandria, als es bombardiert wurde.

We were in Alexandria when it was bombarded.

Die Kriege wurden früher mit viel mehr Grausamkeit geführt als jetzt; wenn eine Stadt in die Hände des Siegers fiel, wurde sie gewöhnlich geplündert und zerstört.

Wars were formerly conducted with much more cruelty than now; when a town fell into the hands of the conqueror, it was usually pillaged and destroyed.

2. Die Polizei will wissen, wann wir hier angekommen sind.

The police want to know when we arrived here.

200.

Die Einbrecher hatten Wachen ausgestellt, damit sie bei ihrer Arbeit nicht überrascht würden; und da sie fürchteten, daß die Sprengung des Geldschrankes sie verraten möchte, hatten sie die Fenster mit nassen Tüchern verhängen. — Die Wache; der Schrank; das Tuch.

The burglars had established outposts, that they might not be surprised at their work; and fearing lest the bursting of the safe should betray them, they had covered the windows with wet cloths.

201.

Anfangs bereuten meine Verwandten, sich in Cassel niedergelassen zu haben; allein je länger sie dort wohnen, desto besser gefällt es ihnen.

My relatives were at first sorry that they had settled in Cassel; yet the longer they live there, the better they like it.

READING EXERCISES.

NOTE.—The student's attention is called to the correspondences of consonants in German and English (p. 124).

To § 14—§ 17 (p. 9).

Die Erde¹ ist rund. Das Meer² ist breit³ und tief. Wie blau der Himmel⁴ ist, wie rein⁵ und klar⁶ die Luft⁷! Das Blei⁸ ist schwer⁹. Das Eisen¹⁰ ist hart. Das Wachs ist weich¹¹. Die Milch, der Honig und der Zucker¹² sind süß¹³. Der Hirsch¹⁴ ist schnell¹⁵; die Schnecke¹⁶ ist langsam¹⁷. Die Zeit¹⁸ ist kostbar¹⁹. Das Wetter²⁰ ist veränderlich²¹. Der Raum²² ist unendlich²³. Gott²⁴ ist überall²⁵.

Das Feuer ist kein Element. Das Licht des Mondes²⁶ ist matt²⁷. Die Wüste²⁸ ist die Heimat²⁹ des Löwen³⁰. Der Tod³¹ des Fürsten war ein Unglück³² für das Land. Die Reise³³ der Königin³⁴ war glücklich³⁵. Die Kenntnis³⁶ der Geschichte³⁷ ist notwendig³⁸. Unser Dasein³⁹ ist ein Rätsel⁴⁰. Der Tod ist kein Übel⁴¹. Der Schmetterling⁴² ist ein Symbol der Unsterblichkeit⁴³. Das Kleid⁴⁴ der Unschuld⁴⁵ ist weiß⁴⁶. Die Stimme⁴⁷

1 earth. 2 sea. 3 broad. 4 sky. 5 pure. 6 clear. 7 air. 8 lead. 9 heavy. 10 iron. 11 soft. 12 sugar. 13 sweet. 14 stag. 15 swift. 16 snail. 17 slow. 18 time. 19 precious. 20 weather. 21 changeable. 22 space. 23 infinite. 24 God. 25 everywhere. 26 moon. 27 dim. 28 desert. 29 home. 30 lion. 31 death. 32 misfortune. 33 journey. 34 queen. 35 fortunate. 36 knowledge. 37 history. 38 necessary. 39 existence. 40 riddle. 41 evil. 42 butterfly. 43 immortality. 44 dress. 45 innocence. 46 white. 47 voice.

des Herzens ist nicht immer ⁴⁸ die Stimme des Verstandes (m.)⁴⁹. Undank ⁵⁰ ist der Welt ⁵¹ Lohn ⁵². Der Geiz ⁵³ ist die Wurzel ⁵⁴ alles Übels (n.). Nichts ⁵⁵ ist so gewiß ⁵⁶ als der Tod, nichts so ungewiß als die Stunde ⁵⁷ des Todes. Ohne ⁵⁸ Kampf ⁵⁹ kein Sieg ⁶⁰. Die Furcht ⁶¹ des Herrn ist der Weisheit ⁶² Anfang ⁶³.

48 always. 49 reason. 50 ingratitude. 51 world. 52 reward. 53 avarice. 54 root. 55 nothing. 56 certain. 57 hour. 58 without. 59 struggle. 60 victory. 61 fear. 62 wisdom. 63 beginning.

To § 18—§ 21.

(See Note on page 4 of the Practical Part.)

Seine Waffen ¹ waren glatt ² wie ³ ein Spiegel ⁴ (m.). Die Sterne ⁵ (m.) sind zahllos ⁶. Es ist bekannt ⁷, wie ⁸ die Gewitter ⁹ (n.) entstehen ¹⁰. Schiller nennt ¹¹ die Wolken ¹² Segler ¹³ der Lüfte ¹⁴. Die Gemälde ¹⁵ und Statuen unseres Museums sind berühmt ¹⁶. Die Thüren ¹⁷ unseres Domes sind von Erz ¹⁸, die Säulen ¹⁹ von Marmor ²⁰. Die Dächer ²¹ der Häuser ²² in Italien sind meist ²³ platt. Unsere Straßen ²⁴ sind gerade ²⁵ und breit. Wo sind deine Bücher ²⁶? Wo sind die Früchte ²⁷ meiner Arbeit ²⁸? Deine Hände sind kalt, und deine Lippen ²⁹ sind blaß ³⁰. Die Fische (m.) haben keine Stimme ³¹. Fliegen ³² und Mücken ³³ sind die Nahrung ³⁴ der Schwalben ³⁵.

1 Die Waffe, weapon. 2 polished. 3 as. 4 mirror. 5 star. 6 numberless. 7 known. 8 how. 9 thunderstorm. 10 arise. 11 calls. 12 Die Wolke, cloud. 13 sailor. 14 Die Luft, air. 15 Das Gemälde, painting. 16 famous. 17 Die Thüre, door. 18 bronze. 19 Die Säule, column. 20 marble. 21 Das Dach, roof. 22 Das Haus, house. 23 mostly. 24 Die Straße, street. 25 straight. 26 Das Buch, book. 27 Die Frucht, fruit. 28 labor. 29 Die Lippe, lip. 30 pale. 31 voice. 32 Die Fliege, fly. 33 Die Mücke, gnat. 34 food. 35 Die Schwalbe, swallow.

To § 24.

Die Apfelbäume ¹ blühen ². Alle Obstbäume ³ haben die Ge-

1 Der Apfelbaum, apple-tree. 2 bloom. 3 fruit-tree.

stalt⁴ ihrer Früchte. Die Lorbeerblätter⁵ sind gewürzhaltig⁶. Der Frühling⁷ ist nahe⁸; die Saatsfelder⁹ sind grün. Die Singvögel¹¹ genießen¹¹ in Deutschland den Schutz¹² des Gesetzes¹³ (n.). Wasserfälle¹⁴ sind malerisch¹⁵. Der Neckar und der Main sind Nebenflüsse¹⁶ des Rheins. Hafenplätze¹⁷ sind meist sehr belebt¹⁸. Der Bürgermeister¹⁹ hat sein Bureau im Rathause²⁰. Die Vorhänge²¹ meines Wohnzimmers²² (n.) sind weiß²³. Unsere Großväter²⁴ waren Engländer. Wie viel kosten diese Halstücher²⁵?

4 shape. 5 Das Lorbeerblatt, laurel-leaf. 6 spicy. 7 spring. 8 near. 9 Das Saatsfeld, grain-field. 10 Der Singvogel, singing-bird. 11 enjoy. 12 protection. 13 law. 14 Der Wasserfall, water-fall. 15 picturesque. 16 Der Nebenfluß, tributary. 17 Der Hafenplatz, sea-port. 18 lively. 19 mayor. 20 town-hall. 21 Der Vorhang, curtain. 22 sitting-room. 23 white. 24 grand-father. 25 Das Halstuch, neck-handkerchief.

To § 30.

Die Monarchen Europas hatten¹ eine Zusammenkunft² in Berlin. Die Geographen³ wissen⁴ nur wenig⁵ von Mittelafrika. Diese Professoren sind theils⁶ Philosophen⁷, theils Geologen⁸ und theils Mineralogen. Die Astronomen⁹ des Altertums¹⁰ (n.) hatten keine Fernröhre¹¹. Viele Tyrannen¹² Griechenlands¹³ waren Herrscher¹⁴ von Talent und Verdienst¹⁵. Den Griechen¹⁶ waren alle Ausländer¹⁷ Barbaren¹⁸. Die Bahnen¹⁹ der Kometen²⁰ sind meist²¹ unbekannt²². Die Planeten sind wahrscheinlich²³ alle bewohnt²⁴. Meine Vettern²⁵ sind Doktoren der Medicin. Alle Advokaten²⁶ und Notare unserer Stadt²⁷ haben viel zu thun²⁸. Die Höre²⁹ des Sophokles sind erhaben³⁰.

Die Musik unserer Choräle³¹ ist einfach³², aber³³ ernst und

1 had. 2 convention. 3 geographer. 4 know. 5 but little. 6 partly. 7 philosopher. 8 geologist. 9 astronomer. 10 antiquity. 11 Das Fernrohr, telescope. 12 tyrant. 13 Greece. 14 ruler. 15 merit. 16 Greek. 17 foreigner. 18 barbarian. 19 Die Bahn, orbit. 20 Der Komet, comet. 21 mostly. 22 unknown. 23 probably. 24 inhabited. 25 Der Vetter, cousin. 26 lawyer. 27 city. 28 do. 29 Der Chor, chorus. 30 sublime. 31 hymn. 32 plain. 33 but.

feierlich³⁴. Die Kirchen³⁵ und Paläste, die Obelisten und Triumphbogen³⁶ Roms sind ein Gegenstand³⁷ (m.) der Bewunderung³⁸ aller Nationen. Wir lesen³⁹ die Geschichte der Päpste von Leopold von Ranke. Alle Generäle Napoleons waren Männer von Talent. Perlen⁴⁰ und Diamanten sind kostbar. Die Elephanten sind klug⁴¹ und gelehrig⁴². Die Polizei verfolgt⁴³ alle Bettler⁴⁴ und Vagabunden. In Berlin sind über⁴⁵ vier-tausend⁴⁶ Studenten.

34 solemn. 35 church. 36 Der Bogen, arch. 37 object. 38 admiration. 39 read. 40 Die Perle, pearl. 41 intelligent. 42 docile. 43 prosecutes. 44 beggar. 45 over. 46 four thousand.

To § 34—§ 35.

Die Tempel Athens waren Meisterwerke der Architektur. Der Handel¹ Corinth war außerordentlich² blühend³. Der Vesuv ist heute⁴ der Stolz⁵ und morgen der Schrecken⁶ Neapels. Die Belagerung⁷ von Syracus durch⁸ die Römer war sehr langwierig⁹. Die Atmosphäre Italiens ist meist klar und sonnig. Englands Besitzungen¹⁰ sind sehr zahlreich¹¹. Aristoteles war der Lehrer¹² Alexanders. Ich habe Schillers und Goethes Werke. Der Tod des Demosthenes war tragisch. Luissens Stimme ist voll und rein. Mariens Krankheit¹³ ist nicht gefährlich¹⁴.

1 commerce. 2 exceedingly. 3 flourishing. 4 to-day. 5 pride. 6 terror. 7 siege. 8 by. 9 of long duration. 10 Die Besitzung, possession. 11 numerous. 12 teacher. 13 disease. 14 dangerous.

To § 46—§ 47.

Die Bäcker arbeiten¹ während der Nacht. Unsere Maschinen stehen² still wegen des Ausstandes³ der Arbeiter⁴. Ist dieses Band⁵ nach Ihrem Geschmack⁶? „Aus den Augen⁷, aus dem Sinn⁸,“ sagt⁹ das Sprichwort¹⁰. Die Post ist bei der Brücke¹¹,

1 work. 2 stand. 3 strike. 4 workman. 5 ribbon. 6 taste. 7 Das Auge, eye. 8 mind. 9 says. 10 proverb. 11 bridge.

dem Rathhaus gegenüber. Die Arbeiter kommen¹² vom Felde. Wir haben nicht Geld genug¹³ zur Reise. Für wen sind diese Pflaumen¹⁴ und Aprikosen¹⁵? Chinin ist ein Mittel¹⁶ gegen das Fieber. Wir glauben an die Fortdauer¹⁷ der Seele¹⁸ nach dem Tode. Meine Eltern wohnen¹⁹ im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt. Der See ist hinter dem Park. Die Armut²⁰ wohnt²¹ oft²² neben dem Überflusse²³.

Die Straße führt²⁴ über den Berg²⁵ nach der Stadt. Die Küche²⁶ ist unter dem Speisezimmer²⁷. Der Obelist steht²⁸ vor der Kirche. Das Hospital liegt²⁹ zwischen dem Flusse und der Stadt. Mein Onkel bewohnt³⁰ ein Landhaus am See. Ich schreibe³¹ einen Brief³² an meinen Freund in Heidelberg. Mein Vetter arbeitet³³ in einem Bankhause. Die Schnitter³⁴ frühstücken³⁵ im Schatten der Linde. Deine Handschuhe³⁶ liegen³⁷ auf dem Klavier³⁸. Setze³⁹ die Lampe auf den Tisch. Die Zeitung⁴⁰ liegt unter dem Sofa. Der Viber⁴¹ taucht⁴² unter das Wasser. Der Spiegel hängt⁴³ über der Kommode⁴⁴. Der Hase⁴⁵ sprang⁴⁶ über den Zaun⁴⁷. Ich fand⁴⁸ den Ring hinter dem Schranke⁴⁹. Der Hund kroch⁵⁰ hinter den Ofen⁵¹. Meine Kommode steht zwischen dem Bett und dem Fenster⁵². Rücke⁵³ den Kleiderschrank⁵⁴ vor die Thür, und den Koffer neben den Schrank. Das Denkmal⁵⁵ des Fürsten steht vor dem Schlosse.

Die Frauen beteten⁵⁶ während der Schlacht⁵⁷. Wir warten⁵⁸ hier wegen des Gewitters⁵⁹. Ein Fußpfad⁶⁰ führt über die Wiese nach dem See. Wir erlangten⁶¹ Eintritt⁶² in die Festung⁶³ durch

12 come. 13 enough. 14 Die Pflaume, plum. 15 apricot. 16 remedy. 17 duration. 18 soul. 19 live. 20 poverty. 21 lives. 22 often. 23 abundance. 24 leads. 25 mountain. 26 kitchen. 27 dining-room. 28 stands. 29 lies. 30 inhabits. 31 write. 32 letter. 33 works. 34 reaper. 35 breakfast. 36 Der Handschuh, glove. 37 lie. 38 piano. 39 put. 40 newspaper. 41 beaver. 42 dives. 43 hangs. 44 chest of drawers. 45 hare. 46 leaped. 47 fence. 48 found. 49 cupboard. 50 crawled. 51 stove. 52 window. 53 move. 54 clothes-press. 55 monument. 56 prayed. 57 battle. 58 wait. 59 thunderstorm. 60 foot-path. 61 obtained. 62 entrance. 63 fortress.

den Einfluß⁶⁴ unserer Freunde. Wieviel fordert⁶⁵ der Votē⁶⁶ für seinen Weg⁶⁷? Machē⁶⁸ die Rechnung⁶⁹ nicht ohne den Wirt⁷⁰. Warum schwimmst⁷¹ du gegen den Strom⁷²? Wer fuhr⁷³ zuerst⁷⁴ um das Kap Horn? Die Metalle kommen aus dem Schoße⁷⁵ der Erde. Das Denkmal des Königs steht beim Schlosse. Wir treiben⁷⁶ Handel mit allen Nationen Europas. Wir bezahlen⁷⁷ unsere Arbeiter⁷⁸ nach der Qualität ihrer Arbeit. Die Hoffnung⁷⁹ ist unsere Stütze⁸⁰ im Unglück.

64 influence. 65 asks. 66 messenger. 67 way. 68 make. 69 bill. 70 host. 71 swim. 72 current. 73 sailed. 74 first. 75 bowels. 76 carry on. 77 pay. 78 workman. 79 hope. 80 support.

To § 78.

Ich habe Freunde in Köln und Frankfurt. Du hast keine Nachsicht¹ zu erwarten². Der Patient macht³ uns Sorge⁴; er hat weder⁵ Schlaf⁶ noch⁷ Appetit. Wir haben Gäste vom Lande. Kinder, habt ihr Hunger? Ich versichere⁸ Ihnen, Sie haben einen Freund am Minister. Du hattest kein Recht zu schießen⁹. Wir hatten kein Glück¹⁰ im Spiel¹¹. Die Einbrecher¹² hatten Brecheisen¹³ und Sprengpulver¹⁴. Wo hatten die Räuber¹⁵ ihre Vorräte¹⁶? Was hattest du gestern auf dem Rathause zu thun? Hattet ihr die Erlaubnis¹⁷ zu fischen? Habe ich recht¹⁸ oder unrecht¹⁹. Hast du Geld²⁰ genug zur Reise? Herr Rüstner ist gefährlich²¹ krank²²; der Arzt²³ hat keine Hoffnung²⁴ für seine Genesung²⁵. Er hat den Typhus, nicht wahr²⁶? Nein, eine Herzkrankheit²⁷. — Hatten Sie einen Führer²⁸ über das Gebirge²⁹? Nein, der Weg war uns bekannt³⁰.

1 indulgence. 2 expect. 3 causes. 4 care. 5 neither. 6 sleep. 7 nor. 8 assure. 9 shoot. 10 luck. 11 play. 12 burglar. 13 crowbar. 14 blasting-powder. 15 robber. 16 Der Vorrat, provision. 17 permission. 18 right. 19 wrong. 20 money. 21 dangerously. 22 sick. 23 physician. 24 hope. 25 recovery. 26 not true?—has he not? 27 heart-disease. 28 guide. 29 mountains. 30 familiar.

To § 49.

Bist du unwohl? Nein, ich bin nur ¹ müde. — Wie weit ² ist es noch ³ nach der Stadt? — Wir sind Menschen und schwanken ⁴ daher ⁵ stets ⁶ zwischen Wahrheit und Irrtum. — Ihr seid sehr erhitzt ⁷, Kinder; wo seid ihr gewesen? — Die Ufer ⁸ des Rheins sind sehr malerisch, besonders ⁹ zwischen Mainz und Koblenz. — Ist das Mittagessen ¹⁰ fertig ¹¹? Ja, es ist längst ¹² fertig, aber die Gäste sind noch nicht ¹³ da ¹⁴. — Sind wir frei ¹⁵ oder unfrei in unseren Handlungen ¹⁶? — Seid ihr noch meine Freunde? — „Ich war wild und unbändig ¹⁷ als Knabe,“ schreibt ¹⁸ Herr Möhring in seiner Biographie, „die Spiele meiner Kameraden waren meist zu ruhig ¹⁹ für mich. Kein Baum war mir zu ²⁰ hoch ²¹, kein Felsen ²² zu steil ²³, kein Graben ²⁴ zu breit; ich war die Verzweiflung ²⁵ meiner Mutter.“ — Wo waren Sie so lange? Auf der Börse ²⁶. — War ich nicht immer an deiner Seite? War deine Freude ²⁷ nicht meine Freude und dein Leid ²⁸ nicht mein Leid?

1 only. 2 tired. 3 far. 4 still. 5 waver. 6 therefore. 7 always. 8 error. 9 overheated. 10 bank. 11 especially. 12 dinner. 13 ready. 14 long. 15 not yet. 16 here. 17 free. 18 Die Handlung, action. 19 unmanageable. 20 writes. 21 quiet. 22 too. 23 high. 24 rock. 25 steep. 26 ditch. 27 despair. 28 exchange. 29 joy. 30 sorrow.

To § 50.

Ich werde gleichgültig ¹ gegen das Landleben. Unser Gärtner wird alt und schwach ². Das Wetter wird schön. Der Herbst ³ ist nahe ⁴; das Wasser wird schon ⁵ recht kalt. Wir werden nie ganz ⁶ gleichgültig gegen Ruhm ⁷ und Ehre ⁸. Werdet nicht ungeduldig ⁹, meine Freunde! Ihr werdet schläfrig ¹⁰ Kinder, es wird auch schon spät ¹¹. Es ist heiß ¹² und trocken ¹³ hier, die

1 indifferent. 2 weak. 3 fall. 4 near. 5 already. 6 quite. 7 glory. 8 honor. 9 impatient. 10 sleepy. 11 late. 12 hot. 13 dry.

Straßen werden staubig¹⁴ und die Brunnen¹⁵ leer¹⁶. Der Frühling ist da, die Bäume werden grün. Ich wurde fieberkrank in Rom; auch¹⁷ meine Eltern wurden krank. Die Ankunft¹⁸ des Fürsten wurde schnell¹⁹ überall bekannt. Das Perserreich²⁰ wurde eine Beute²¹ Alexanders. Die Römer wurden allmählig²² die Herren der Welt. Die Barbaren im Norden, anfangs²³ ein Gegenstand²⁴ der Verachtung²⁵ der Römer, wurden später²⁶ ihre Herren.

14 dusty. 15 well. 16 empty. 17 also. 18 arrival. 19 quick. 20 Persian empire. 21 prey. 22 by degrees. 23 in the beginning. 24 object. 25 contempt. 26 later.

To § 55.

Ich lese einen Roman¹ von Frehtag. Jeder Grieche lernte einen Teil² der Gedichte Homers auswendig³. Wer lernt nicht, während⁴ er lehrt⁵? Der Mensch irrt⁶, so lang⁷ er strebt⁸. Die Tugend⁹ macht den Menschen glücklich¹⁰. Das Ende krönt¹¹ das Werk. Der Segen¹² kommt von oben¹³. Die Blume im Garten lehrt, wie lange die Schönheit¹⁴ währt¹⁵. Tugend macht nicht stolz¹⁶, sondern¹⁷ demütig¹⁸. Der Christ glaubt¹⁹ an die Unsterblichkeit²⁰ der Seele. Die Himmel erzählen²¹ die Ehre Gottes. Die Natur macht keinen Sprung²². Das Werk lobt den Meister. Nur der Besitz der Vernunft²³ unterscheidet²⁴ den Menschen vom Tiere. Nichts verkürzt²⁵ die Zeit so sehr wie die Arbeit. Es regnet²⁶ und taut²⁷ hier seit einem Monat. Die Gießbäche²⁸ stürzen²⁹ mit Getöse³⁰ von den Bergen, die Flüsse schwellen, die Dämme³¹ bersten; Angst und Schrecken³² herrscht³³ überall.

1 novel. 2 part. 3 by heart. 4 while. 5 to teach. 6 err. 7 as long as. 8 strive. 9 virtue. 10 happy. 11 to crown. 12 blessing. 13 above. 14 beauty. 15 to last. 16 proud. 17 but. 18 humble. 19 to believe. 20 immortality. 21 proclaim. 22 leap. 23 reason. 24 distinguish. 25 shorten. 26 to rain. 27 to thaw. 28 Der Gießbach, torrent. 29 to rush down. 30 roaring. 31 dike. 32 terror. 33 prevail.

„Kennst du das Land, wo die Zitronen“ blühen?“ ist der Anfang eines Gedichtes von Goethe. Wir lesen alle Tage ein Gedicht von Schiller. Hörst du die Nachtigall“ singen? Der Hirsch“ ruhte“ im Schatten einer Eiche“. Der Maler“ Gräfe malt Tiere, Landschaften“ und Portraits. Viele Pflanzen wachsen im Wasser. Heidelberg liegt am Neckar. Die Alpen trennen“ die Schweiz“ von Italien. Viel Regen erzeugt“ Unkraut“. Wir leben nicht, um zu“ essen, sondern wir essen, um zu leben. Arbeit und Sparsamkeit“ führen zum Reichtum“. Vermeiden“ Sie diese Farben“, sie stehen“ Ihnen nicht. Betrachte“ den Schmeichler“ als deinen Feind. Handle“ mit Vorsicht“ und ergreife“ den Augenblick“. Ertrage“ dein Schicksal“ mit Geduld“. Halte Maß“ in allen Dingen. Rede“ stets die Wahrheit. Vertraue“ auf Gott.

Hören Sie es donnern“? Es regnet in Strömen“, das Wasser steigt“ von Stunde“ zu Stunde. Sie wissen den Weg, führen Sie uns. Das Land forderte“ den Tod des Mörders des Präsidenten. Das Beispiel“ Alexanders ermutigte“ das Heer“. Die Römer eroberten“ und zerstörten“ Corinth. Cäsar fürchtete“ seine Feinde nicht genug, und sein Selbstvertrauen“ war eine der Hauptursachen“ seines Verderbens“. Die Soldaten zeigten“ Mut“ und Tapferkeit“, allein“ die Taktik ihrer Führer war fehlerhaft“. Viele Philosophen des Altertums glaubten nicht an die Götter Homers. Der Geiz“ verhärtet“ das Herz des

31 Die Zitrone, lemon. 35 nightingale. 36 stag. 37 to rest. 38 oak. 39 painter. 40 Die Landschaft, landscape. 41 separate. 42 Switzerland. 43 to produce. 44 weeds. 45 in order to. 46 economy. 47 riches. 48 to avoid. 49 Die Farbe, colour. 50 to be becoming. 51 consider. 52 flatterer. 53 to act. 54 precaution. 55 seize. 56 moment. 57 to bear. 58 fate. 59 patience. 60 to keep within bounds. 61 to speak. 62 to trust. 63 thunder. 64 Der Strom, torrent. 65 to rise. 66 hour. 67 demand. 68 example. 69 encourage. 70 army. 71 to conquer. 72 to destroy. 73 to fear. 74 self-confidence. 75 principal cause. 76 ruin. 77 to show. 78 courage. 79 bravery. 80 but. 81 faulty. 82 avarice. 83 to harden.

Menschen. Wer bewohnt dieses Schloß? Sprechen Sie italienisch? Nein, aber ich lerne es.

Ich habe ein Empfangszimmer⁸⁴, ein Eßzimmer, ein Studierzimmer und zwei Schlafzimmer. — Das Wasser kocht⁸⁵, mahlen⁸⁶ Sie den Kaffee. — Wann frühstücken⁸⁷ Sie gewöhnlich⁸⁸? — Wohin gehen Sie? Auf die Post, ich erwarte einen Brief von meinen Eltern. — Wieviel Geld brauchst⁸⁹ du zu deiner Reise? — Es ist so kalt bei uns, daß das Wasser in den Zimmern gefriert⁹⁰. — Ist Ihr Nachbar wirklich⁹¹ so arm, wie er sagt? — Wissen Sie, wo der Doktor Meißner wohnt? Ja, er wohnt in der Reilstraße. — Was macht der Gärtner? Er pflanzt⁹² Kirschbäume⁹³. — Ihr lebt von eurem Gelde, wir leben von unserer Hände Arbeit. — Wir lesen Wielands Oberon. — Die Musik der Oper ist ausgezeichnet⁹⁴, aber der Text taugt⁹⁵ nichts. — Cäsars Gemahlin ahnte⁹⁶ den Tod ihres Mannes. — Der Tod überraschte⁹⁷ Alexander auf dem Gipfel⁹⁸ seines Ruhmes in Babylon. — Die Debatte war sehr lebhaft⁹⁹, führte¹⁰⁰ aber zu keinem Resultate.

84 parlour. 85 to boil. 86 to grind. 87 to breakfast. 88 usually. 89 to want. 90 to freeze. 91 really. 92 to plant. 93 cherry-tree. 94 excellent. 95 to be worth. 96 to have a presentiment of. 97 to surprise. 98 acme. 99 lively. 100 to lead.

To § 58.

Wo sind Sie während des Concertes gewesen? Ich habe einen Spaziergang¹ um den See gemacht². — Wo haben Sie in Berlin gewohnt? In der Jägerstraße. — Wann gedenken³ Sie aufs Land zu gehen? Übermorgen. — Wann werde ich das Vergnügen⁴ haben, Sie zu sehen? — Wie lange haben Sie in Paris gewohnt? Ein Jahr. — Ich konnte⁵ meine Reise aus Mangel⁶ an Geld nicht fortsetzen⁷. — Haben Sie Lust⁸, einen Ausflug⁹ ins Gebirge mit uns zu machen? Ich fürchte, es wird morgen

1 walk. 2 to take. 3 to intend. 4 pleasure. 5 could. 6 want. 7 continue. 8 a mind. 9 trip.

regnen. — Was haben Sie in der Stadt gekauft? Einen Koffer¹⁰, eine Reisetasche¹¹ und einen Regenschirm¹². — Wir werden morgen mit Tagesanbruch¹³ aufbrechen¹⁴. — Wir haben lange auf Sie gewartet; warum sind Sie so spät gekommen? Die Hauptstraße¹⁵ war gesperrt¹⁶, und ich mußte¹⁷ somit¹⁸ einen Umweg¹⁹ machen. — Der Thee wird gleich²⁰ fertig sein; wir beabsichtigen²¹, nach dem Abendessen in den Park zu fahren²². — Ich habe Sie in diesem Regen nicht erwartet. Sind Sie naß²³ geworden? — Werden Sie uns begleiten²⁴? — Mein Nachbar hat alle seine Pferde verkauft; er gedenkt auch sein Haus zu verkaufen.

Die Grabsschrift²⁵ Herschels lautet²⁶: „Er hat die Sternenwelt uns nahe gerückt.“ Kepler hat die Bewegungsgesetze²⁷ der Planeten entdeckt²⁸. Diese Officiere haben in Mexiko gedient²⁹. Der Kaiser ist unserm Bürgermeister sehr gewogen³⁰. Unsere Eisenbahnen³¹ werden bald in den Besitz³² des Staates übergehen³³. Ich habe lange nichts von meinem Bruder gehört; ich fürchte, er ist in seiner Stellung³⁴ nicht glücklich. Sie sind sehr freundlich, nach meinem Vetter zu fragen; er wird Ihnen bald seine Aufwartung³⁵ machen. Mein Onkel ist in Australien schnell reich geworden und wird bald nach Hause zurückkehren³⁶. Dr. Jahn ist noch nicht von Afrika zurück. Herr Röhler hat die Absicht³⁷ seine Kinder nach Deutschland in die Schule zu schicken. Wir werden einen Teil unseres Hauses der Familie des Doktors überlassen³⁸. Es ist der Gesundheit³⁹ zuträglich⁴⁰ die Fenster des Wohnzimmers täglich⁴¹ mehrmals⁴² zu öffnen⁴³. Dieses Märchen⁴⁴ ist allen Kindern bekannt. Haben Sie Heine's Gedichte

10 trunk. 11 satchel. 12 umbrella. 13 day-break. 14 set out. 15 main-street. 16 to close. 17 was obliged. 18 thus. 19 round-about way. 20 in a moment. 21 to purpose. 22 to drive. 23 wet. 24 to accompany. 25 epitaph. 26 to read, run. 27 law of motion. 28 to discover. 29 to serve. 30 favorable. 31 Die Eisenbahn, railroad. 32 possession. 33 to pass over. 34 position. 35 respects. 36 return. 37 intention. 38 to yield. 39 health. 40 conducive. 41 every day. 42 several times. 43 to open. 44 tale.

gelesen? Wir lernen täglich eine Fabel von Lessing auswendig⁴⁵. Napoleon hatte keine Hoffnung, aus der Gefangenschaft⁴⁶ der Engländer zu entkommen⁴⁷.

45 by heart. 46 captivity. 47 to escape.

To § 59—§ 60.

Oft lacht¹ der Mund², wenn das Herz weint³. Außer Gott war niemand⁴ Zeuge⁵ dieser That⁶. Lang ist der Weg durch Vorschriften⁷, kurz⁸ aber und wirksam⁹ durch Beispiele¹⁰. Nach der Einnahme¹¹ von Troja teilten¹² die Griechen die Beute¹³ und segelten¹⁴ nach der Heimat. Mein Onkel war früher¹⁵ heiter¹⁶ und lebensfroh¹⁷; jetzt¹⁸ ist er finster¹⁹ und verschlossen²⁰. Eine Reihe²¹ von Unglücksfällen²², besonders²³ aber der Tod seiner Frau, haben seinen Mut und sein Vertrauen²⁴ erschüttert²⁵. Morgen werden wir unser Landhaus beziehen²⁶. Nach dem Mittagessen spielen wir gewöhnlich²⁷ Schach²⁸. Mit Sonnenaufgang²⁹ verlassen³⁰ die Vögel ihre Nester. Seit einem Monat habe ich nichts von meinem Bruder gehört. Mozart liebte die Kunst³¹ so leidenschaftlich³², daß er ihr seine Gesundheit³³ opferte³⁴. Wenn wir Freude³⁵ oder Leid³⁶ im Herzen tragen³⁷, wünschen³⁸ wir die Gegenwart³⁹ eines Freundes.

Da, wo die Pflicht⁴⁰ ruft⁴¹, muß⁴² unser Vorteil⁴³ schweigen⁴⁴. Im Alter⁴⁵ ernten⁴⁶ wir, was wir in der Jugend gesät⁴⁷ haben. Sowie⁴⁸ der Weihrauch⁴⁹ das Leben der Rohle⁵⁰ erfrischt⁵¹, so

1 smile. 2 mouth. 3 weep. 4 nobody. 5 witness. 6 deed. 7 Die Vorschrift, precept. 8 short. 9 efficient. 10 Das Beispiel, example. 11 capture. 12 divide. 13 booty. 14 to sail. 15 formerly. 16 merry. 17 cheerful. 18 at present. 19 gloomy. 20 reserved. 21 series. 22 accident. 23 especially. 24 confidence. 25 to shake. 26 to move into. 27 habitually. 28 chess. 29 sunrise. 30 leave. 31 art. 32 passionately. 33 health. 34 to sacrifice. 35 joy. 36 sorrow. 37 bear. 38 to wish. 39 presence. 40 duty. 41 to call. 42 must. 43 interest. 44 be silent. 45 old age. 46 to reap. 47 to sow. 48 as. 49 frankincense. 50 coal. 51 to refresh.

erfrischt das Gebet " die Hoffnung " des Herzens. Der Mensch ist nie " so schön, als wenn er um Verzeihung " bittet ". Ich leugne " nicht, daß ich unrecht gehabt habe; doch meine " ich, ist es nun " Zeit, daß ihr es vergeßt " und mit meiner Reue " zufrieden seid. Können Sie mir sagen, ob Professor Körner hier wohnt? Er hat bis vorgestern " hier gewohnt; jetzt wohnt er in der Vorstadt ". Ich bedauere aufrichtig ", daß Sie noch immer unwohl sind; haben Sie den Arzt befragt? Sie fragen, ob ich den Obersten kenne; ich kenne ihn nur von Anschn ". Ich gehe langsam " voraus "; wenn ihr keine Zeit verliert ", werdet ihr mich leicht " einholen ". Es ist zweifelhaft ", ob eine Lenkung " der Luftschiffe " möglich " ist. Herodot beschreibt " in seiner Geschichte die Sitten " und Gebräuche " aller Nationen, welche er auf seinen Reisen kennen gelernt hat.

52 prayer. 53 hope. 54 never. 55 pardon. 56 to ask for. 57 to deny. 58 to think. 59 now. 60 to forget. 61 repentance. 62 the day before yesterday. 63 suburb. 64 sincerely. 65 sight. 66 slowly. 67 ahead. 68 lose. 69 easily. 70 overtake. 71 dubious. 72 steering. 73 balloon. 74 possible. 75 describe. 76 Die Sitte, manner. 77 Der Gebrauch, custom.

THEORETICAL PART.

A a B b C c D d E e

A a B b C c D d E e

F f G g H h I i J j K k

F f G g H h I i J j K k

L l M m N n O o P p

L l M m N n O o P p

Q q R r S s T t U u

Q q R r S s T t U u

V v W w X x Y y Z z

V v W w X x Y y Z z

COMPOUND CONSONANTS.

ch ck ss sz sch sp st th ts

ch ck ss sz sch sp st th ts

Ant, Lili, Lixift,
Damm, fib, Fran, Goli,
Jauib, Tgub, Jazr, Rogf,
Lauib, Mann, Karst,
Ost, Pfurr, Qual, Ring,
Tam, Min, Tiff, Ufr,
Kolt, Malt, Zuit, Allur
Anfang ist fismann.
Rann ist Vilbur,
Fismann oft Goli.

ETYMOLOGY.

ALPHABET.

In the Middle Ages, the form of the Roman letters underwent, in the hands of monkish scribes, many changes. Most of the European nations used, at the time of the invention of printing, the form then in vogue; but sooner or later they returned to the plainer Roman characters, while the Germans alone have retained it up to the present day.

1. The German alphabet consists of the following letters:

German letters.	Roman equivalents.	German name.	German letters.	Roman equivalents.	German name.
À	a	ah	Ń	n	ěn
В	b	bā	О	o	ō
С	c	tsā	Р	p	pā
Д	d	dā	Q	q	koo
Е	e	ā	Ŕ	r	ěr
Ғ	f	ěf	С	s	ěs
Г	g	gā	Т	t	tā
Н	h	hah	U	u	ū(oo)
І	i	ē(ee)	В	v	fou
Ј	j	yōt	W	w	vā
К	k	kah	Х	x	ix
Л	l	ěl	У	y	ipsilon
М	m	ēm	З	z	tsēt

a. The letter *f* is never used at the *end* of a word, but *ß* is substituted for it. Thus, the nominative of *Glas* is *Glas*. This *ß* is retained before another word in composition: as, *Glasglocke*, glass-bell. Also before a suffix (§ 10) commencing with a *consonant*, *ß* is used. Compare: *Rose*, *Röschen*; *lesen*, *lesbar*. Finally, it occurs before some consonants—especially *t*—in words of foreign origin mostly: as, *Muskel*, *Masse*.

2. Besides the six vowel-sounds of the alphabet there are:

a. The **modified** vowels: *Ä ä*, *Ö ö*, *Ü ü*.

They were developed through the phonetic assimilation of *a*, *o*, *u* to an *i* or *y*-sound in a following syllable: as, *Räte*, from *chäsi*; *schün*, from *scöni*; *Hülfe*, from *hulja*.

The dots are an abridgment of the letter *e*. When the modified vowel is a capital, many authors write *Äe*, *Öe*, *Üe* instead of *Ä*, *Ö*, *Ü*.

The scientific name for the modified vowel-sound is „*Umlaut*,” change of sound.

b. The **diphthongs**: *ai*, *ei*, *eu*, *au*, *äu*.

Oi and *ui*, too, are diphthongs, but of exceedingly rare occurrence.

The diphthongs *ay*, *ey*, and *oy* occur, at present, only in proper names and foreign nouns, and correspond to *ai*, *ei*, *oi*.

3. Three vowels: *a*, *e*, *o* occur *double*: *aa*, *ee*, *oo*: — *Paar*, *See*, *Boot*; when modified, *aa* and *oo* lose one of the two vowels: thus, *Bärchen*, *Böte*.

4. *Combinations of consonants* are: *ch*, *ng*, *ph*, *th*, *sch*, *ß* (= *f* and *z*), all of which represent *simple* sounds; and *ch*, *pf*, *ts* (= *t* and *z*), *qu*, *sp*, *ft*, which represent *compound* sounds.

5. All consonants, except *h*, *ch*, *sch*, *j*, *v*, *w*, and *x*, occur doubled: as, *ff*, *ss*, etc.; but instead of *ff*, *zz* we write *dt*, *z*.

Obs. The letters *ß* and *ff*, although alike in sound, cannot be interchanged in writing. In the *middle* of a word, use *ß* after *long* vowels: as, *Sträße*; and *ff* after *short* ones, except before a consonant: as, *päffen*; but: *er päßt*. At the *end* of the word, *ß* is used exclusively like in *schß*, *gruß*.

6. Consonants when pronounced are either accompanied by the voice, *i. e.*, by the vibration of the vocal chords, or not. In the former case they are called *sonant*, in the latter, *surd*. Sonant are: *b*, *d*, *g*, *j*, *l*, *m*, *n*, *ng*, *r*, *s*, *w*. All the rest are *surd*.

7. **Capitals** are employed not only at the beginning of sentences, of lines in poetry, and of direct quotations, as in English, but also:

a. For all *substantives*, or words used substantively: as, der Herr, the master; das Wie, the how.

Note especially the adjectives connected with viel, etwas, nichts, etc. (§ 85, 3): as, viel Gutes, etwas Großes, nichts Neues; also the adjectives and ordinal numerals placed with the article after a proper name: as, Karl der Große, Heinrich der Vierte.

b. For pronouns of the *third* person, when used in address (§ 98): thus, haben Sie Ihr Haus verkauft? have you sold your house?

c. For pronouns of the *second* person, when intended to come under the notice of the person addressed (as in letters): thus, ich schicke Dir hiermit Deine Bücher, I send you herewith your books.

The pronoun of the *first* person ich, on the contrary, has always a small initial.

d. For adjectives derived from names of *persons* or *places*: as, die Platonische Philosophie, der Trojanische Krieg.

But for adjectives of *nationality* small initials are used: as, das Deutsche Reich, the German empire.

e. For adjectives and pronouns used in connection with titles and in complimentary address: as, Se. Kaiserliche Hoheit, his imperial majesty.

PRONUNCIATION.*

8. Quantity.

I. Besides all diphthongs, the following vowels are long:

a. Every vowel *doubled* or followed by h: as, Saal, Heer, Boot, Ehre.

b. Every *final* vowel with the exception of e: — du, da, so, Sofa.

* This chapter is an extract from the author's „Das Deutsche im Munde des Hannoveraners“ (Hahn, Hannover), to which the student is referred for fuller information.

c. Every vowel, when the syllable to which it belongs ends in a single consonant: — Tod, Not, Grab, tragbar.

II. A vowel is **short** when the syllable to which it belongs ends in more than one consonant: as, Abt, Bett.

Before *ch*, *sch*, and *final* *ß*, however, long vowels occur as well as short ones: — Schmach, Bäch; Rische, Fisch; Fuß, Flüß; while before *ß* in the middle of a word the vowel is always long: as, Straße.

9. The following list contains a description of all vocal and consonantal sounds in alphabetical order:

a has the sound of *a* in *father*: — Gabe, Waffe.

aa is like long *a*: — Haar.

ä like *ai* in *air*: — Vär, Wände.

ai, the diphthong, is very much like *i* in *kind*: — Kaiser, Mai.

au, the diphthong, is almost precisely like *ou* in *house*: — Baum.

äu almost like *oi* in *boil*: — Häuser.

b like *b*: — bald, Rebe; but at the end of a word, or before surd consonants (§ 5), it is very much like *p*: — ab, gehabt, Krebs, Weibchen.

c before one of the vowels *a*, *o*, *u*, *au* is like *k*: — Carriere, Conto, Cultus, causal; before the other vowels, like *ts*: — Censur, civil. In many words of French origin it is like a sharp *s*: — Service, balancieren.

cc before *e* or *i*, is like *kts*: — Accent, Accise; before the other vowels, like *cc* in *accord*: — Accusativ.

ch is a *guttural spirant* after the vowels *a*, *o*, *u*, *au*: — Bach, Voch, Buch, Rauch. After all other letters, it is a *palatal spirant*: — Becher, ich, Bäche, Vöcher, Bücher, Bäuche, Reich, cuch, welche, Lerche.

In the diminutive syllable *chen*, it is always *palatal*, no matter what letter precedes: — Sofachen, Mädchen.

a. **ch** *initial* occurs in *foreign* words chiefly, and has then the *palatal* sound, when followed by *e* or *i*: — Chemie, Chirurg; before the vowels *a*, *o*, or any consonant, it is like *k*: — Charakter, Chor, Christ.

b. Finally, **ch** is like *sh* in words of French origin: — Chaussee, Chef.

ch, **chs**, when belonging to the same stem, are like *ks*: —

wachsen, Fuchs. Otherwise they are pronounced separately: — wachsam, des Reichs.

ck and **cqu** are like *ck* and *cqu*.

d is like *d*: as, Rede; but almost like *t*, when *final*, or before a surd consonant (§ 5): — Rind, eilends, Bändchen.

dt, when belonging to the same stem, does not differ from *t*: — Stadt.

e, when followed by one consonant, is either *close* like *a* in *base*: as, ewig; or *open* like *ai* in *air*: as, Weg. When followed by more than one consonant, it is almost always open like *e* in *end*: — Sendung.

The *e* of many prefixes and suffixes (§ 10) is slighted and obscured: — Besuch, genug, Tischchen, Name, Vogel, eifern.

ee, when both belonging to the same stem, are pronounced like long *e*, i. e., like *a* in *base*: — Meer, Seele.

ei, the diphthong, is very much like *i* in *kind*: — eine kleine Reige.

eu, the diphthong, is much like *oi* in *boil*: — Eule, euch.

f like *f*.

g initial is like *g* in *girl*: — Gans, grau.

At the end of the word, it coincides with *ch*, to wit: it is guttural spirant after *a*, *o*, *u*, *au*: as, Tag, bog, trug, Aug'; otherwise, *palatal*: — Weg, Stieg, Zeug, Berg.

In the middle of a word, it has the sound of initial *g*, when a vowel follows: as, Page, Berge; and that of final *g*, when a consonant follows: — Wagd, fragst, lügt.

gn, in German words, is like *gn* in *ignorant*: as, Gnade; in foreign words, like *ngn* in *long-necked*: — Ignorant, Diagnose, Magnet, Signal; or like *ni* in *companion*: — Castagnette, Porquette.

h, at the beginning of a word, and in the suffixes *heit* and *haft* is like *h*: — Haus, Freiheit, wahrhaft; also in *Uhorn* and *Uhu*, in the interjections *aha*, *oho*, and in some foreign words: as, abstrahieren, contrahieren. Elsewhere *h* is not sounded: — gehen, Stroh.

i is like *i* in *machine* or *sin*, according as it is long or short (§ 8): — Mine, Rinne.

ie, in German words, is like *ee* in *bee*, the *e* only serving to lengthen *i*: — Kiese, Rieic. In many words of foreign origin both vowels are pronounced: — Familie, Client, Hierarch.

j like *y* in *you*: — jener Jude.

l like *k*, even before *n*: — *Knabe*, *Knochen*.

l is somewhat different from the English *l*, being produced by touching the upper front-teeth with the tongue: — *Land*, *Ball*.

m is like *m*.

n like *n*. In words taken from French, however, it is like *ng* in *long*: — *Balfon*.

ng, in the *middle* of a word, is like *ng* in *singer*: as, *Finger*. When *final*, it is like *nk* in *sink*: — *Gang*, *Hoffnung*. In many parts of Germany, however, final *ng*, too, is sounded like *ng* in *song*.

o is either like *o* in *note*, or like French *o* in *pomme*, according as it is long or short (§ 8): — *oder*, *Sonne*.

ö long is like French *eu* in *peu*: — *schön*, *hören*; **ö** short is somewhat like French *eu* in *neuf*: — *Vöffel*, *könnte*.

oi, the diphthong, is much like *oi* in *boil*: — *Broihan*.

oo like long *o*: — *Boot*, *Loos*.

p like *p*.

In **pf**, **ps**, and **pt** both letters are sounded respectively: — *Pfau*, *rupfen*, *Psalm*, *Ptolemäus*.

ph is like *f*: — *Phase*, *Elephant*.

qu is almost like *kv*; the *v*, however, being purely labial: — *Quelle*, *quer*.

r differs from *r*, being articulated by the vibration of the uvula: — *Reis*, *Herr*, *harren*.

s is like *z*: — *Sonne*, *Rose*, *Felsen*, *Linse*, *Terse*; except when either preceded or followed by any other consonant than *l*, *m*, *n*, *r*, in which case it is like *s* in *son*. Examples: *Stein*, *Ast*, *Psalm*, *Wespe*, *Erbse*.

ß is always like *s* in *son*: — *Das Haus*.

sch is like *sh*: — *Busch*.

sp and **st**, at the *beginning* of a word, may either be pronounced like *sp*, *st*, or equally well like *shp*, *sht*: — *sprechen*, *stehen*. In the *middle* of a word, the former way only is admissible: — *Wespe*, *Weste*.

ss like *ss*: — *Rosse*.

st, see under **sp**.

ß like *s* in *son*: — *Fuß*. On the difference between **ß** and **ss** in writing, see § 5.

t is somewhat different from *t*, the tongue touching the upper front-teeth for its articulation: — *Tod*, *betet*.

th does not differ from **t**: — thun. Only when **h** belongs to another stem than **t**, it is pronounced separately: as, Bethaus.

ti in some foreign words is pronounced like **ʒi**: — Nation, Affie.

ʒ like *ts*: — Schutz.

u like *oo* in *moon* or *book*, according as it is long or short (§ 8): — Bube, Bund.

ü like French *u*: — Rübe, Bürde.

ui, the diphthong, is somewhat like *ui* in *ruin*: — pfui.

v like *f*, when final: as, Passiv; and in the following words: Vater, Gevatter, Weiden, Vetter, Vieh, viel, vier, Vließ, Vogel, Vogt, Volk, voll, von, vor, Vesper, Vice-, Frevel, Verboje, Larve, Sklave, and the prefix ver-.

In all other words, **v** is like *v*: — Vivat, Slavier, nervös.

w like *v*: — Wette; but after **sch** and **ʒ**, its pronunciation is purely labial, the action of the front-teeth being entirely excluded: as, Schwanz, zwanzig.

x like *ks*: — Text, Nixe.

y stands between **i** and **i**: — mythisch, Chypresse.

z is like *ts*: — Zeit, Reiz.

ACCENT.*

10. The accent, in *simple* words, regularly rests on the *root-syllable*. Examples: Ge-re'cht, Ver=bi'nd=ung, freu'nd=lich=er, Ver=ei'n=sam=ung, Ge=se'll=schaft=er=in.

No prefixes nor suffixes can take the accent, except the following:

1. The prefixes **ant**, **erz**, **miß**, **ur**: — a'nt=worten, E'r=herzog, miß=billigen, U'r=sprung.

2. The prefix **un** in all *substantives* and *adverbs*: as, U'n=men'sch, u'n=ger'n; also in all *adjectives*, if the component of **un** exists independently in the language: as, u'n=angenehm, u'n=dan'kbar; but, un=sä'glich, *unspeakable*, because sä'glich does not exist. A number of adjectives ending in the heavy syllables **bar** and **lich** make exception to the rule.

3. The suffixes **ei** and **ier**: as, Abt=ei', Reg=ie'r=ung; and **enb** in **leb=er'nd=ig**.

* For fuller information on this subject, which cannot be treated here exhaustively, the student is referred to the author's "*Lehre vom Accent der deutschen Sprache*," New York, F. W. Christern.

NOTE.—Although the prefixes and suffixes will be treated in a later chapter, we subjoin here, for the sake of reference, an alphabetical list of the more common ones:

Prefixes.

ant: antworten	er: ermüden	un: ungern
be: bereben	erz: Erzherzog	ur: Ursprung
emp: empfangen	ge: Gefahr	ver: verbinden
ent: entfernen	miß: mißlingen	zer: zerbeißen

Suffixes.

bar: fruchtbar	ig: freudig	nis: Kenntnis
chen: Tischchen	in: Gelbin	sal: Labfal
c: Größe	ich: herrisch	sel: Rätsel
ei: Druckerei	keit: Dankbarkeit	sam: langsam
el: Deckel	lei: allerlei	schaft: Freundschaft
en, ern: golden,	lein: Tischlein	tum: Reichtum
hölzern	lich: kindlich	ung: Bewegung
heit: Schönheit	ling: Züngling	zig (zig): vierzig, drei-
ier: Turnier		ßig.

11. In *compounds* the accent rests on the *determining* component (§ 212, 2), which occupies the first place in *substantives*, *adjectives*, and *verbs*, as in *Apfelbaum*, apple-tree; *ro'senrot*, rose-red; *au'f'schließen*, unlock; and usually the last in *particles*: as, *Bergau'f*, uphill; *gegenü'ber*, opposite; *obglei'ch*, although.

DIVISION OF SYLLABLES.

12. When a division of syllables is necessary, *compound* words and those with *prefixes* (§ 10) are divided according to their formation: as, *Hauß-hund*, *ge-recht*. Also words with *suffixes* (§ 10), if the suffix begins with a *consonant*: as, *Züng-ling*, *wirt-lich*.

Otherwise, every *single* consonant in the *middle* of a word is put on the second line: as, *ba-den*, *rei-ben*, *ge-hen*.

Also *ch*, *sch*, *ph*, *th*, and *ß*, as representing *simple* sounds (§ 4), as well as *dt*, are put on the second line: thus, *brc-chen*, *wa-schen*, *Ele-phant*, *Pan-ther*, *rei-ßen*, *Stä-dte*.

Of *several* consonants in the *middle* of a word the last one is placed upon the second line: as *hal-ten*, *huf-ten*, *bes-ser*, *Wes-pe*, *rup-fen*, *Ad-sel*, *en-ger*, *schlan-ter*, *fürch-ten*.

ä becomes *ff*: as, *Schnef-fe*.

The double consonants *z* and *ß* are always put on the second line: as, *Se=ze*, *bei=zen*, *het=zen*; also *pf* after *m* and *r*: as, *fäm=pfen*, *Kar=pfen*.

NOTE.—The sign used in the division of syllables is also employed:

1. In abbreviations such as *Nord- und Südwind* (for *Nordwind und Südwind*); *Vorfallänge und -fürze* (for *Vorfallänge und Vorfallfürze*).

2. In compound proper names, and in adjectives derived from them: as, *Jung-Stilling*, *Neuß-Greiz*, *die deutsch-amerikanische Presse*.

3. In long and cumbrous compounds: as, *Oberappellationsgerichts-Präsident*, *das Für-sich-selbst-sein*; especially for the sake of clearness, to distinguish, e. g., *Generalstabs-Arzt*, and *General-Stabsarzt*.

THE APOSTROPHE.

13. 1. The omission of any letter in writing is marked by the apostrophe: thus, *das glaub' ich nicht*. *Der heil'ge* (heilige) *Christ*. *Wie geht's?*

In contractions of the preposition with the article (§ 47), the apostrophe is no longer in use: — *anß*, *beim*.

2. Proper names do not require the apostrophe before the genitive ending *s*: as, *Goethes Faust*. But with those which cannot take any ending in the genitive (§ 36, 1), the case is signified by the apostrophe, as in English: thus, *Ebers' Romane*.

ARTICLES AND THEIR DECLENSION.

14. The definite article assumes a special form for each of the three genders: thus, *der Vater*, the father; *die Mutter*, the mother; *das Kind*, the child.

In many cases, which will be treated in a later chapter, the German noun requires the article where the English does not: as, *das Leben ist kurz*, life is short.

There being four cases of declension, the definite article presents the following changes:

	Singular.			Plural.	
	masc.	fem.	neut.	m. f. n.	
Nominative:	der	die	das	die,	the
Genitive:	des	der	des	der,	of the
Dative:	dem	der	dem	den,	to the
Accusative:	den	die	das	die,	the

Das in colloquial language is often abridged to 's : as, komm her, wenn du 's Herz hast! Goe.* Here! if you dare.

n. The following pronominal adjectives are declined in the same way:

dieser, diese, dieses, this;	aller, alle, alles, all;
jener, jene, jenes, that;	welcher, welche, welches, which?
jeder, jede, jedes, each;	

Full declension of **dieser** :

Singular.				Plural.	
m.	f.	n.		m. f. n.	
N. dieser	diese	dieses (dies),	this	diese,	these
G. dieses	dieser	dieses,	of this	dieser,	of these
D. diesem	dieser	diesem,	to this	diesen,	to these
A. diesen	diese	dieses (dies),	this	diese,	these

15. The **indefinite** article is declined like the definite, except in the nominative masculine, and the nom. and acc. neuter, where it takes no ending at all. Hence:—

	m.	f.	n.	
N.	ein	eine	ein,	a
G.	eines	einer	eines,	of a
D.	einem	einer	einem,	to a
A.	einen	eine	ein,	a

n. The possessives mein, dein, sein, ihr (my, thy, his, her), unser, euer, ihr (our, your, their), and the indefinite kein, no, follow the same mode of inflection as the indefinite article. In the nominative plural they are like dieser: — meine, deine, seine, unsere, eure, ihre.

NOUNS.

DECLENSION.

SINGULAR.

The *singular* of nouns is formed according to the following rules:

16. **Masculine** and **neuter** nouns take s (es) in the *genitive*, and no obligatory ending in the other cases. In the *dative*

* Goe. stands for Goethe.

they *can* take an *c*, except those ending in *el*, *em*, *en*, *er*. Examples:

N. der Befehl, the order	das Netz, the net
G. des Befehls, of the order	des Netzes, of the net
D. dem Befehl(e), to the order	dem Netz(e), to the net
A. den Befehl, the order	das Netz, the net.

NOTE.—The ending *es*, instead of *s*, is required after a *hissing* sound (*f*, *ß*, *sch*, *x*): as, Fuß : gen. Fußes, and preferred with all *monosyllabic* nouns, especially those which end in *b* or *b* : as, der Wind : des Windes; das Grab : des Grabes.

Exceptions:

1. *Masculine* nouns in *e* take *n* throughout: as,

N. der Knabe, the boy
G. des Knaben, of the boy
D. dem Knaben, to the boy
A. den Knaben, the boy.

The only exception is *der Käse*, cheese, which is declined as follows: gen. des Käses, dat. dem Käse, acc. den Käse.

a. A group of nouns in *e* have a secondary nominative in *en*, and form their genitive from this; thus, *der Name* (*Namen*), name: gen. des Namens.

The others are:

der Funke, spark	der Haufe, heap
der Gedanke, thought	der Same, seed
der Gefalle, favor	der Schade, damage
der Glaube, faith	der Wille, will.

Der Buchstabe, letter of the alphabet, although a nominative *Buchstabe* does not exist, follows this analogy: gen. des Buchstaben.

2. A number of *monosyllabic* nouns which dropped their original ending *e*, take *en* throughout; thus, *der Mensch*, man: gen. des Menschen, dat. dem Menschen acc. den Menschen. The others are:

Ahn, ancestor	Gef, fop	Hirt, shepherd
Bär, bear	Gesell, companion	Lump, scamp
Bursch, lad	Graf, count	Mohr, moor
Christ, Christian	Greif, griffin	Narr, fool
Fint, finch	Held, hero	Nerv, nerve
Fürst, prince	Herr, master	Ochs, ox

Prinz, prince	Spaß, sparrow	Thor, fool
Schenk, cup-bearer	Strauß, ostrich	

and the compounds:

der Hagestolz, bachelor	der Unterthan, subject
der Insaß, inmate	der Vorfahr, predecessor.

Ahn, Ged, Fink, Greif, Spaß, Strauß may also form their singular like Beschl (§ 16).

3. Das Herz, heart, is declined as follows: des Herzens, dem Herzen, das Herz.

17. **Feminine** nouns are invariable: thus, die Frau, woman; gen. der Frau; dat. der Frau; acc. die Frau.

1. Formerly, feminine nouns were inflected, and a few retain in certain phrases their old endings; thus, auf Erden, on earth; mit Ehren, with honor; mit Freuden, with pleasure; in Mitten, in the midst (of); von Seiten, on the part (of). These examples are all in the dative singular from the respective nominatives Erde, Ehre, Freude, Mitte, Seite.

NOTE to § 16—§ 17.

The §-declension embraces all nouns whose stem originally ended in a vowel, while the n-declension comprises all those whose stem originally ended in n. The former was styled by Grimm the *strong* declension, the latter the *weak*. To call the one the rule, and the other the exception, as has been done above, is less scientific than convenient.

PLURAL.

The *nominative* plural is formed as follows:

18. **Masculine** nouns ending in el, en, er do not take any special termination, but modify in part the radical vowel:—

der Vater, father:	plur. Väter
der Ofen, stove:	plur. Ofen
der Bruder, brother:	plur. Brüder.

Those ending in e take n without altering the vowel:—

der Knabe, boy:	plur. Knaben,
-----------------	---------------

as do also those mentioned in § 16, 2; thus, Mensch, plur. Menschen.

All the others add e to the singular, and generally *modify* the radical vowel; as,

der Ast, branch:	plur. Äste
der Sohn, son:	plur. Söhne

der Fuß, foot:	plur. Füße
der Baum, tree:	plur. Bäume.

NOTE.—Two groups of nouns ending in *er* never modify the radical vowel, viz., those derived from verbs and names of countries or places, as, der Maler, painter: pl. die Maler; der Amerikaner, the American: pl. die Amerikaner; der Hamburger, inhabitant of Hamburg: pl. die Hamburger.

19. **Feminine** nouns, when *monosyllabic*, add *e* to the singular, and *modify* the radical vowel; as,

die Hand, hand:	pl. Hände
die Kunst, art:	pl. Künste
die Braut, bride:	pl. Bräute.

When of *more than one syllable*, they add *n* (*en*) without modifying the stem-vowel; as,

die Blume, flower:	pl. Blumen
die Tugend, virtue:	pl. Tugenden.

Exceptions:—

1. The names of *numerical figures* receive *en*: as, die Sechß, the six: plur. die Sechßen.

2. Those ending in *nis* and *sal* take *e*: as, die Finsterniß: pl. die Finsternisse; die Drangsal: pl. die Drangsale.

NOTE.—Nouns ending in *nis* double the last consonant before inflectional endings. The same is true of those in *tn*: as, die Königin: pl. Königinnen.

20. **Neuter** nouns in *e*, *el*, *en*, *er*, *chen*, *lein* are invariable:

das Gemälde, painting:	pl. Gemälde
das Mittel, means:	pl. Mittel
das Laster, vice:	pl. Laster
das Mädchen, girl:	pl. Mädchen.

The others when *monosyllabic* take *er*, and modify the radical vowel; as,

das Blatt, leaf:	pl. Blätter;
------------------	--------------

when of *more than one syllable*, they add *e* without changing the vowel; as

das Gelag, banquet:	pl. die Gelage.
---------------------	-----------------

Those in tum, however, make tümer; as, das Fürstentum:
pl. Fürstentümer.

21. The *dative* plural of all nouns adds n to the nominative plural, except when this itself ends in n; thus, die Hände; dat. den Händen.

The *genitive* and *accusative* plural are like the nominative plural.

22.

PARADIGMS TO § 16—§ 21.

MASCULINE NOUNS.

- | | | |
|--|--|---|
| 1. der Vater , father,
(representing all
nouns in el, en, er) | 2. der Knabe , boy,
(representing all nouns
in e) | 3. der Sohn , son,
(representing all the
rest) |
| des Vaters | des Knaben | des Sohnes |
| dem Vater | dem Knaben | dem Sohn(e) |
| den Vater | den Knaben | den Sohn, |
| die Väter | die Knaben | die Söhne |
| der Väter | der Knaben | der Söhne |
| den Vätern | den Knaben | den Söhnen |
| die Väter | die Knaben | die Söhne. |

FEMININE NOUNS.

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 4. die Hand , hand, | 5. die Blume , flower, |
| der Hand | der Blume |
| der Hand | der Blume |
| die Hand | die Blume |
| die Hände | die Blumen |
| der Hände | der Blumen |
| den Händen | den Blumen |
| die Hände | die Blumen |

NEUTER NOUNS.

- | | | |
|---|---|---|
| 6. das Zeichen , sign,
(repres. those in e, el, en, en, lein) | 7. das Blatt , leaf,
(repres. all monosyllabic nouns) | 8. das Gelag ,
banquet,
(repres. the rest) |
| des Zeichens | des Blattes | des Gelags |
| dem Zeichen | dem Blatt(e) | dem Gelag(e) |
| das Zeichen | das Blatt | das Gelag, |
| die Zeichen | die Blätter | die Gelage |
| der Zeichen | der Blätter | der Gelage |
| den Zeichen | den Blättern | den Gelagen |
| die Zeichen | die Blätter | die Gelage. |

Note that all *monosyllabic* nouns, no matter of what gender, modify their vowel.

23. *Exercise.* Decline the following nouns:

Das Dach. Der Himmel. Die Luft. Das Gefängnis.
 Der Bart. Die Maus. Der Hut. Die Nuß. Der Fisch.
 Die Feder. Das Gras. Die Braut. Die Wurzel. Der Ball.
 Der Affe. Das Fach. Die Frucht. Die Insel. Der Wolf.
 Der Engel. Die Stadt. Das Bad. Der Wunsch. Die Kraft.
 Der Köffel. Die Biene. Das Faß. Die Gans. Die Wunde.
 Das Kalb. Der Raum. Die Brust. Das Buch. Der Jude.
 Der Spaß. Das Feld. Die Wand. Der Heide. Das Kind.
 Die Ruh. Die Arbeit. Das Dorf. Der Schüler. Der Vock.
 Das Geheimnis. Das Haus. Die Schule. Das Schloß.
 Der Votte. Die Nacht. Das Volk. Der Riese. Das Thal.

24. Of **compound** substantives only the last component is declined; as, das Landhaus: gen. sing. des Landhause; plur. die Landhäuser.

1. A few nouns in composition are declined irregularly: die Vollmacht, full power: pl. Vollmachten (not Vollmächte); die Ohnmacht, swoon: pl. Ohnmachten.

25. Several nouns which have two meanings in the singular have two corresponding forms in the plural:

das Band, ribbon:	Bänder	der Laden, shutter:	Läden
das Band, tie:	Bande	der Strauß, nosegay:	Sträuße
die Bank, bench:	Bänke	der Strauß, ostrich:	Sträuche
die Bank, bank:	Banken	das Tuch, cloth:	Tücher
das Ding, thing:	Dinge	das Tuch, shawl:	Tücher
das Ding, small insignificant object:	Dinger	das Wort, isolated word:	Wörter
		das Wort, connected	
das Gesicht, face:	Gesichter	word:	Worte
das Gesicht, vision:	Gesichte	der Zoll, inch:	Zolle
der Laden, shop:	Läden	der Zoll, toll:	Zölle.

1. Der Mann, besides Männer, makes Mannen, but only in the meaning of 'vassals, warriors.'

2. Of das Land, country, the plural Lande is in poetry preferred to Länder.

DEFECTIVE DECLENSION.

26. The following substantives cannot form a plural, and use instead the plural of a cognate noun:

Singular.		Plural.
der Bau,	structure;	Bauten
der Betrug,	deceit;	Betrügereien
der Bund,	league;	Bündnisse
der Dank,	thanks;	Dankfagungen
das Erbe,	inheritance;	Erbschaften
das Glück,	luck;	Glücksfälle
die Gunst,	favor;	Gunstbezeugungen
das Lob,	praise;	Lobeserhebungen
das Obst,	fruit;	Obstarten
der Rat,	advice;	Ratschläge
der Raub,	robbery;	Räubereien
der Regen,	rain;	Regengüsse
der Segen,	blessing;	Segnungen
der Streit,	contention;	Streitigkeiten
der Tod,	death;	Todesfälle, Todesarten
das Unglück,	misfortune;	Unglücksfälle
der Verdruss,	vexation;	Verdrüsslichkeiten
die Vorsicht,	precaution;	Vorsichtsmaßregeln
der Zank,	quarrel;	Zänkereien.

27. Compounds with *-mann* for the last component substitute the word *-leute* (people) for it in the plural; as, *der Kaufmann*; *die Kaufleute*.

Exceptions are: *Biedermann*, *Ehrenmann*, man of honour; *Schulmann*, pedagogue; *Staatsmann*, statesman; *Waidmann*, huntsman, all of which form their plural regularly: thus, *Biedermannen*, *Ehrenmänner*, etc.

1. *Ehemann*, married man, too, makes *Ehemänner*; *Eheleute* means 'husband and wife,' or 'married people.'

28. The following plural forms lack the singular:

Briefschaften, letters	Gliedmaßen, limbs	Pfingsten, Pentecost
Einkünfte, income	Kosten, } costs	Künste, intrigues
Eltern, parents	Unkosten, }	Treber, } husks
Fasten, Lent	Leute, people	Trester, }
Ferien, vacation	Masern, measles	Trümmer, ruins
Geb Brüder, brothers	Molken, whey	Weihnachten, Christ-
Geschwister, brother(s) and sister(s)	Östern, Easter	mas.

29. *Suppressed* forms of declension:

1. *Masculine and neuter nouns indicating measure, weight, or number do not form any plural when preceded by a numeral. The preposition of between the measure and the object measured is not translated, the latter being treated as an apposition to the former:—*

Zwei **Faß** Wein, two barrels of wine.
 Zehn **Fuß** hoch, ten feet high.
 Zwei **Paar** Schuhe, two pairs of shoes.
 Fünf **Pfund** Zucker, five pounds of sugar.
 300 **Mann** Infanterie, 300 infantry.

But: sechs **Ellen** lang, six yards long, *Elle* being feminine.—
 The only feminine noun which has no plural termination is *die Mark*, when used in the meaning of a coin; as, zehn **Mark**, ten marks.

a. A measure of *time*, no matter of what gender, according to the latest usage forms a plural: as, sie ist zehn **Jahre**, drei **Monate** und zwanzig **Tage** alt, she is ten years, three months, and twenty days old.

2. Substantives taken in a partitive sense, when depending on a noun, drop their genitive ending in ordinary prose: as, ein **Becher** Wein, a cup of wine; ein **Stück** **Brot**, a piece of bread.

FOREIGN NOUNS.

30. Masculine nouns.

1. Those ending in unaccented *el, en, er*, are declined like *der Vater* (§ 22, 1), but without modifying the vowel; as, *der Dufaten*: gen. sing. *des Dufaten*; nom. plur. *die Dufaten*.

2. The following are declined like *Knabe* (§ 22, 2), taking *en* throughout:

a. Those denoting *persons*, and ending in one of the consonants *f, t*, or in one of the syllables *e, and, arch, graph, frat, gog, log, nor:, ot, soph*; also the names of *nations* and *tribes* in *ar*.

Examples: *Rosach, Student, Alumne, Confirmand, Monarch, Geograph, Aristokrat, Demagog, Theolog, Astronom, Patriot, Philosoph, Ungar, Hungarian.*

Tyrann, Bagabund, Barbar follow the same rule.

Exceptions are: *Abt*, abbot; *Papst*, pope; *Propst*, provost; *Vogt*, bailiff, which are declined like *der Sohn* (§ 22, 3).

b. The following names of *animals* and *things*: Brillant, Diamant, Elephant, Foliant, Komet, Konsonant, Planet, Phonograph, Telegraph, Quadrant, Quotient.

3. Those ending in unaccented *or*, *on*, and denoting *persons*, are declined like Vater (§ 22, 1) in the singular, and like Knabe (§ 22, 2) in the plural. The syllables *or* and *on* are accented in the plural; thus, der Doktor: gen. sing. des Doktors; nom. plur. die Doktoren.

The following take the same endings: Pfalm, Tribun, Konful, Impost, Muskel.

4. All others take *s* (*es*) in the genitive singular, and *e* in the nominative plural: as, der Notar, notary: gen. sing. des Notars; nom. plur. die Notare.

There are also some which modify the vowel, viz. Altar; Chor, choir; Choral, choral song; Kanal; Palast, palace; Kaplan, chaplain; Propst, provost; Abt, abbot; Bischof, bishop; Kardinal; Papst, pope; General; Vogt, bailiff; the vowel modified being always the *last* one: as, Altäre, Choräle, Kanäle, Paläste, Kardinäle.

NOTE.—Nouns ending in *s* preceded by a *short* vowel double *s* to *ff* before any inflectional ending; thus, der Fibiſus, paper-match: des Fibiſuffes, die Fibiſuffe.

31. **Feminine** and **neuter** nouns follow the declension of ordinary German ones.

32. *Nouns with special plural forms.*

1. Some nouns taken from *ancient* languages retain their original plural endings: as, das Examen: die Examina; das Faſtum: die Faſta; das Tempus: die Tempora; das Lexikon: die Lexika; das Thema: die Themata; der Cherub: die Cherubim.

2. Others substitute for the classic plural endings German ones: as, das Studium: die Studien; das Individuum: die Individuen; der Rhythmus: die Rhythmen; das Kapital: die Kapitalien; das Mineral: die Mineralien; das Klima: die Klimate; die Kriſis: die Kriſen; der Heroſ: die Heroen.

3. Many foreign nouns taken from *modern* languages receive an *s*; thus, der Paſcha: die Paſchas; das Sofa: die Sofas; das Genie: die Genies; der Klub: die Klubs; das Solo: die Solos.

33. An *alphabetical list* of the more common nouns whose plural deviates from the rules given in § 18 to § 27.

	Singular.	Plural.
der Aal	eel	Aale
der Aar	eagle	Aare
die Alp	Alp	Alpen
der Amboß	anvil	Amboße
der Anwalt	attorney	Anwälte (Anwölte)
der Arm	arm	Arme
die Art	species	Arten
das Auge	eye	Augen
die Bahn	path	Bahnen
der Baier	Bavarian	Baiern
der Bauer	peasant	Bauern
das Beil	hatchet	Beile
das Bein	leg	Beine
der Besuch	visit	Befuche
das Bett	bed	Betten
der Bösewicht	villain	Bösewichte(r)
das Boot	boat	Boote
das Brod	bread	Brode
die Bucht	inlet	Buchten
das Bund	bundle	Bunde
die Burg	castle	Burgen
das Denkmal	monument	Denkmale (Denkmäler)
der Docht	wick	Dochte
der Dolch	dagger	Dolche
der Dom	dome	Dome
der Dorn	thorn	Dornen
das Ende	end	Enden
der Erfolg	success	Erfolge
die Fahrt	ride	Fahrten
das Fell	skin	Felle
die Flur	field	Fluren
die Flut	flood	Fluten
die Form	form	Formen
der Forst	forest	Forsten (Forste, Förste)
die Frau	woman	Frauen
der Gau	canton	Gaue
der Geist	spirit	Geister
das Gemach	room	Gemächer
der Gemahl	husband	Gemahle
das Gemüt	mind	Gemüter

das Geschlecht	race	Geschlechter
das Gespenst	ghost	Gespenster
das Gesuch	petition	Gesuche
der Gebatter	godfather	Gevattern
das Gewand	robe	Gewänder
das Gift	poison	Gifte
die Glut	glow	Gluten
der Gott	God	Götter
der Grad	degree	Grade
das Haar	hair	Haare
der Palm	blade	Palme
das Harz	rosin	Harze
das Heer	army	Heere
das Heft	haft	Hefte
das Hemd	shirt	Hemden
das Herz	heart	Herzen
das Horn	horn (substance)	Horne
das Hospital	hospital	Hospitäler
der Huf	hoof	Hufe
der Hummer	lobster	Hummern
der Hund	dog	Hunde
der Husar	hussar	Husaren
die Jagd	hunt	Jagden
das Jahr	year	Jahre
der Janitschar	janissary	Janitscharen
das Insekt	insect	Insekten
das Interesse	interest	Interessen
das Joch	yoke	Joch
das Juwel	jewel	Juwelen
der Käse	cheese	Käse
der Karst	hoe	Karste
das Kloster	convent	Klöster
das Knie	knee	Kniee
der Kork	cork	Korke
der Lachs	salmon	Lachse
die Last	burden	Lasten
der Laut	sound	Laute
der Leib	body	Leiber
der Leichnam	corpse	Leichname
das Loos	lot	Loße
der Lorbeer	laurel	Lorbeeren

der Luchs	lynx	Luchse
der Mann	man	Männer
die Mark	boundary	Marken
der Mast	mast	Masten (Maste)
das Meer	sea	Meere
der Molch	salamander	Molche
der Mond	moon	Monde
der Mord	murder	Morde
der Muskel	muscle	Muskeln
die Mutter	mother	Mütter
der Nachbar	neighbor	Nachbarn
das Netz	net	Netze
das Ohr	ear	Ohren
der Ort	place	Orte, Dexter
das Paar	pair	Paare
der Park	park	Parke
der Pantoffel	slipper	Pantoffeln
der Pfad	path	Pfade
der Pfau	peacock	Pfau(n)
das Pferd	horse	Pferde
die Pflicht	duty	Pflichten
das Pfund	pound	Pfunde
der Pol	pole	Pole
der Pommer	Pomeranian	Pommern
die Post	post	Posten
der Puls	pulse	Pulse
der Punkt	point	Punkte
die Qual	torture	Qualen
der Rand	margin	Ränder
das Recht	right	Rechte
das Regiment	regiment	Regimenter
das Reh	deer	Rehe
das Reich	reign	Reiche
das Rohr	reed	Rohre
das Roß	horse	Rosse
der Salm	salmon	Salme
das Salz	salt	Salze
die Schar	host	Scharen
das Schaf	sheep	Schafe
das Scheit	log	Scheite(r)
das Schiff	ship	Schiffe

die Schlacht	battle	Schlachten
der Schmerz	pain	Schmerzen
die Schrift	writing	Schriften
der Schuft	scoundrel	Schufte
der Schuh	shoe	Schuhe
die Schuld	debt	Schulden
das Schwein	pig	Schweine
der See	lake	Seen
das Seil	rope	Seile
der Spalt	cleft	Spalten
das Spiel	game	Spiele
das Spital	spital	Spitäler
der Sporn	spur	Sporne(n), Sporen
der Spröß	shoot	Spross(en)
die Spur	trace	Spuren
der Star	starling	Stare or Staren
der Staat	state	Staaten
der Stachel	sting	Stacheln
das Statut	statute	Statuten
die Stirn	forehead	Stirnen
der Stoff	matter	Stoffe
der Strahl	ray	Strahlen
der Strolch	stroller	Strolche
das Stück	piece	Stücke
der Sund	strait	Sunde
der Tag	day	Tage
der Takt	measure	Takte
das Tau	rope	Taue
die That	deed	Thaten
das Tier	animal	Tiere
das Thor	gate	Thore
der Thron	throne	Thronen
die Thür	door	Thüren
die Tochter	daughter	Töchter
die Tracht	costume	Trachten
die Uhr	clock	Uhren
der Unhold	monster	Unholde
der Verlust	loss	Verluste
der Versuch	trial	Versuche
der Veteran	veteran	Veteranen

der Better	cousin	Bettern
der Vokal	vowel	Vokale
die Wahl	election	Wahlen
der Wald	wood	Wälder
das Wehr	weir	Wehre
die Welt	world	Welten
das Werk	work	Werke
der Wurm	worm	Würmer
die Zahl	number	Zahlen
die Zeit	time	Zeiten
das Zeug	stuff	Zeuge
das Ziel	end	Ziele
der Zierrat	ornament	Zierraten (Zierrate)
der Zins	rent, interest	Zinsen.

PROPER NAMES.

Names of rivers, seas, lakes, mountains, and forests, as well as those of countries of the masculine or feminine gender, follow the rules given for common nouns. But the names of *persons*, *places*, and the *neuter* names of *countries* require special attention.

34. All names of *places*, and the *neuter* names of *countries* receive § in the genitive, and are undeclined in the other cases:—

N.	Berlin	Deutschland
G.	Berlins	Deutschlands
D.	Berlin	Deutschland
A.	Berlin	Deutschland

Names of *places*, however, ending in one of the sibilants *s*, *ß*, *sch*, *r*, *z*, do not form any genitive, but substitute the preposition *von*: thus, *die Mauern von Paris*, the walls of Paris.

35. Names of *persons* have § in the genitive, and *can* have *n* (*en*) in the dative and accusative, but are better left undeclined in these two cases:—

Friedrich, Frederick,	Elisabeth, Elizabeth,	Goethe
Friedrichs	Elisabeths	Goethes
Friedrich(en)	Elisabeth(en)	Goethe(n)
Friedrich(en)	Elisabeth(en)	Goethe(n).

33. *Special remarks.*

1. *Masculine* names of persons (including *family* names)

terminating in a hissing sound either take *enſ* in the genitive, or else mark it by the apostrophe, or by the article. Also the preposition *von* may be used. Examples: *Hansenſ*, *Magensenſ*, *Friſenſ*, *Kraußenſ*; *Jacobs' Werke*; *Ebers' Romane*; *der Tod des Socrates*; *die Arbeiten von Marx*.

a. *Jesus Christus* is declined as follows: gen. *Jesu Christi*; dat. *Jesu Christo*; acc. *Jesus Christum*.

b. Of *Johannes* and *Paulus*, the Latin genitive forms *Johannis*, *Pauli* occur.

2. *Feminine* names of persons ending in *e* can take *nſ* instead of *s*: as, *Therese*: gen. *Thereseſenſ*.

a. Of *Maria* the Latin genitive form *Mariæ* occurs.

3. If the name of a person is used with the *article* or a *pronoun* it is not declined. — *die Bücher des Heinrich*, the books of Henry; *die Briefe unserer Marie*, the letters of our Mary.

Only if the proper name *precede* the governing word it takes a genitive ending: as, *des großen Friedrichs Siege*; *unseres Heinrichs Briefe*.

37. In the plural, *masculine* names of persons are either, and preferably, left undeclined, or they take *e* or *'s*: as, *die Heinrich* (*Heinriche*, or *Heinrich's*); *die Wolf* (*Wolfe*, or *Wolf's*); *die beiden Humboldt* (or *Humboldt's*).

Those in *o* add *e* to their Latin theme in *on*; as, *Cicero*: pl. *die Cicerone*; *Otto*: pl. *die Ottone*. A few take *nen*: as, *Scipio*: pl. *die Scipionen*.

1. *Feminine* names of persons take *n* (*en*): as, *die Marien*, *die Gertruden*. Those ending in *a*, *i*, or *y* take *'n*: as, *die Emma'n*, *die Lili'n*, *die Emmi'n*.

38. Family names, either with, or more frequently without, the article, take in colloquial usage an *'s* to denote the collective members of the family: thus, *Miller's sind bei uns*, the Miller's are with us.

Also titles are treated in the same way, but always *without* the article: as, *Doktor's sind gekommen*, the family of the Doctor has come.

39. Of *two or more names* belonging to the same person only the last one is inflected: thus, *Heinrich Heine's Lieder*, Henry Heine's songs.

1. Of two proper names connected by *von*, the sign of nobility, the *first* one is declined, if the governing word *precedes*: as, *die Reisen Alexanders von Humboldt*; and the *last* one, if the governing word *follows*: as, *Alexander von Humboldts Reisen*.

40. A proper name preceded by a title *with* the article is left un-

changed: — die Krönung des Kaisers Wilhelm, the coronation of the emperor William.

If, on the contrary, the title is used *without* the article, the proper name is declined, and the title is not: as, Kaiser Wilhelms Krönung, or die Krönung Kaiser Wilhelms.

1. The title *Herr*, however, is always declined, whether accompanied by the article or not: as, Herrn Grüns Bild, or die Bild des Herrn Grün, Mr. Green's pictures.

2. A title in *apposition*, whether the preceding proper name be inflected or not, is always declined: thus, die Siege Friedrichs des Großen; die Siege des Königs Friedrich des Großen, the victories of Frederick the Great.

GENDER.

The only succinct rules for determining the gender of a noun are the following:

41. Masculine are:

1. The names of *seasons, months, days, and points of compass*: as, der Sommer, summer; der April, April; der Montag, Monday; der Süden, south.

2. Most names of *rivers*.

The rivers of Asia, America, Africa, and Australia are masculine. As to European rivers, those of Germany, Austria, France, and England are mostly feminine, those of the other countries, masculine.

The few masculine German rivers are: der Rhein, der Main, der Neckar, der Elb, der Saale.

3. The names of *stones*; as, der Rubin, ruby.

4. Most substantives ending in *el* (not *sel, tel*), *en*, *er*, *ich*, *ling*; as, der Himmel, sky; der Garten, garden; der Teller, plate; der Kranich, crane; der Findling, foundling.

42. Feminine are:

1. Most names of *trees, flowers, fruits*: die Tanne, fir; die Fuchsia, fuchsia; die Nuß, nut.

2. The names of the *numbers*: as, die Sechs, the six.

3. Most derivatives in *t* and *e* not denoting living beings: as, die Nacht, night; die Erde, earth.

4. All derivatives in *ei*, *ie*, *in*, *heit*, *keit*, *schaft*, *ung*, *ion*, *if*, *enz*, *ur*, *tät*: as, die Schmeichelei, flattery; die Melodie, melody; die Heldin, heroine; die Freiheit, liberty; die Dantbarkeit, grat-

itude; die Freundschaft, friendship; die Hoffnung, hope; die Nation, die Musik, die Frequenz, die Natur, die Majestät.

The only exceptions are: der Nibelung, the Nibelung; der Hornung (obsolete for Februar, February), and das Petschaft, seal.

NOTE.—Many female appellatives are formed from the male ones by the syllable in; this generally causes the modification of the root-vowel: as, der Graf, count; die Gräfin, countess (§ 209).

43. Neuter are:

1. Nearly all names of *countries* and *places*: as, das schöne Italien, beautiful Italy; das alte Rom, ancient Rome.

The most common exceptions are: die Schweiz, Switzerland; die Türkei, Turkey; der Haag, the Hague.

2. Names of *metals*: as, das Gold, gold; das Blei, lead; but: der Stahl, steel.

3. Names of letters of the alphabet: as, das A und das O.

4. Every word used *substantively*: as, das Warum, the why; das Schöne, the beautiful; das Essen und Trinken, eating and drinking.

5. *Collective* nouns having Ge for a prefix; as, das Gebirge, mountains.

6. All nouns ending in *chen* and *lein*, and most of those in *sal*, *sel*, *nis*, *tum*: as, das Messerchen, little knife; das Kindlein, baby; das Labfal, refreshment; das Rätsel, riddle; das Bündnis, league; das Christentum, christianity.

a. The syllables *chen* and *lein*, by which diminutives are formed from nouns, regularly require the modification of the radical vowel: as, das Händchen, das Söhnchen, das Brüderchen, das Bäumchen (§ 209).

44. Some nouns have a double gender with a corresponding difference in meaning:

der Alp	nightmare	die Alp	Alp (mountain pasture)
der Band	volume	das Band	ribbon, tie
der Bauer	peasant	das Bauer	cage
der Buckel	hump	die Buckel	buckle
der Bulle	bull	die Bulle	bull (papal document)
der Bund	league	das Bund	bundle
der Chor	choir (persons)	das Chor	choir (place)

der Erbe	heir	das Erbe	inheritance
die Erkenntnis	knowledge	das Erkenntnis	sentence
der Gehalt	contents	das Gehalt	salary
die Gift	gift	das Gift	poison
der Harz	Harz mountains	das Harz	resin
der Heide	heathen	die Heide	heath
der Hut	hat	die Hut	guard
der Kiefer	jaw-bone	die Kiefer	pine
der Kunde	customer	die Kunde	tidings
der Leiter	leader	die Leiter	ladder
der Lohn	reward	das Lohn	wages
die Mandel	almond	das Mandel	a number of fifteen
die Mark	march (district), mark (coin)	das Mark	marrow
der Marsch	march	die Marsch	marsh-land
der Mast	ship's mast	die Mast	mast for hogs
der Mensch	man	das Mensch	wench
der Messer	measurer	das Messer	knife
der Reis	rice	das Reis	twig
der Schild	shield	das Schild	sign-board
der Schwellst	bombast	die Schwellst	swelling
der See	lake	die See	sea
der Sprosse	shoot	die Sprosse	step
die Steuer	tax	das Steuer	helm
der Stift	peg	das Stift	ecclesiastical foundation
der Teil	part of a whole	das Teil	share, portion
der Thor	fool	das Thor	gate
der Verdienst	earnings	das Verdienst	merit
die Wehr	defence	das Wehr	weir

45. **Compound substantives**, with very few exceptions, have the gender of the last component: as, **der** *Blumengarten*, flower-garden; **die** *Blumenzucht*, floriculture; **das** *Blumenbett*, bed of flowers.

PREPOSITIONS (cf. § 189).

46. Prepositions govern the *genitive*, *dative*, or *accusative*.

1. The **genitive**: während, during, and wegen, on account of:—

Während des Sturmes.

During the storm.

Wegen des Regens.

On account of the rain.

2. The dative:

aus, out of, from

seit, since (time)

bei, near

von, from, of

mit, with

zu, to

nach, to, after

gegenüber, opposite.

Examples:

Die Leute kommen aus der Kirche.

People are coming from church.

Seit seinem Tode.

Since his death.

a. To after verbs of motion toward a *place* is *nach*, towards a *person*, *zu*: as,

Ich gehe nach Wien.

I go to Vienna.

Ich gehe zu meinem Onkel.

I go to my uncle.

3. The accusative:

durch, through

gegen, against

für, for

um, about, round.

ohne, without

Examples:

Durch den Wald.

Through the wood.

Gegen den Feind.

Against the enemy.

4. The dative or accusative:

an, at, on

hinter, behind

unter, under

auf, upon

neben, beside

vor, before

in, in

über, above, across

zwischen, between;

the *dative* being required in answer to the question *where?* and the *accusative* in answer to the question *whither?*

Examples:

Ich spaziere in dem Garten.

I walk in (within) the garden.

Ich gehe in den Garten.

I go into the garden.

47. Preposition and article are often contracted: thus, aus Fenster, for an das Fenster, to the window;

am Fenster, for an dem Fenster, at the window;
 im Garten, for in dem Garten, in the garden;
 beim Minister, for bei dem Minister, with the minister;
 vom Markte, for von dem Markte, from the market;
 zur Kirche, for zu der Kirche, to church.

Similarly: aufs, durchs, fürs, hinters, ins, übers, ums, vors.

1. In the phrase um's Simmels willen, for heaven's sake, um's stands for um des.

VERBS.

The study of the verb must begin with the three Auxiliaries haben, sein, and werden, because many tenses of the verb are formed with their assistance.

48. Conjugation of haben, to have.

INDICATIVE

SUBJUNCTIVE

Present:

ich habe	I have	ich habe	I (may) have
du hast	thou hast	du habest	thou have
er (sie, es) hat	he (she, it) has	er habe	he have
wir haben	we have	wir haben	we have
ihr habt	you have	ihr habet	you have
Sie haben }		Sie haben }	
sie haben	they have	sie haben	they have

NOTE.—On the use of Sie in address, see § 98.

Imperfect:

ich hatte	I had	ich hätte	I might have
du hattest	thou hadst	du hättest	thou mightest have
er hatte	he had	er hätte	he might have
wir hatten	we had	wir hätten	we might have
ihr hättet	you had	ihr hättet	you might have
sie hatten	they had	sie hätten	they might have

The other moods and tenses are formed like those of loben (§ 51 and § 55):

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Perfect:

ich habe gehabt I have had ich habe gehabt I(may) have had

Pluperfect:

ich hatte gehabt I had had ich hätte gehabt I might have had

Future:

ich werde haben I shall have ich werde haben I shall have

Future Perfect:

ich werde gehabt I shall have had ich werde gehabt I shall have had
haben had haben

Conditional: ich würde haben I should have

Conditional Perfect: ich würde gehabt haben I should have had

Imperative: habe have (thou)

habe, haben Sie have (you)

Infinitive Present: (zu) haben to have

Infinitive Perfect: gehabt (zu) haben to have had

Present Participle: habend having

Past Participle: gehabt had.

49.

Conjugation of *sein*, to be.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present:

ich bin	I am	ich sei	I (may) be
du bist	thou art	du seiest	thou be
er ist	he is	er sei	he be
wir sind	we are	wir seien	we be
ihr seid	you are	ihr seiet	you be
sie sind	they are	sie seien	they be

Imperfect:

ich war	I was	ich wäre	I were, I might
du warst	thou wast	du wärest	thou wert [be
er war	he was	er wäre	he were
wir waren	we were	wir wären	we were
ihr wäret	you were	ihr wäret	you were
sie waren	they were	sie wären	they were

Perfect:

ich bin gewesen	I have been	ich sei gewesen	I (may) have been
du bist gewesen	thou hast been,	du sciest gewesen	thou have been, etc.

Pluperfect:

ich war gewesen	I had been	ich wäre gewesen	I had been
du warst gewesen	thou hadst etc.	du wärest ge- wesen, etc.	thou hadst been, etc.

Future:

ich werde sein	I shall be	ich werde sein	I shall be
-----------------------	------------	-----------------------	------------

Future Perfect:

ich werde gewesen	I shall have sein	ich werde ge- wesen sein	I shall have been
--------------------------	----------------------	------------------------------------	----------------------

Conditional:	ich würde sein	I should be
Conditional Perfect:	ich würde gewesen sein	I should have been
Imperative:	sei seid, seien Sie	be (thou) be (you)
Infinitive Present:	(zu) sein	to be
Infinitive Perfect:	gewesen (zu) sein	to have been
Present Participle:	seiend	being
Past Participle:	gewesen	been

NOTE.—In the conjugation of *sein* three roots are to be distinguished: *bi*, *as*, *vas*. From *vas* *war* (originally *was*) and *gewesen* are derived. *Das Wesen*, the being; *verwesen*, to decay; *anwesen*, present; *abwesen*, absent, have the same root.

50. Conjugation of **werden**, to become.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present:

ich werde	I become	ich werde	I (may) become
du wirst	thou becomest	du werdest	thou mayest become
er wird	he becomes	er werde	he may become
wir werden	we become	wir werden	we may become
ihr werdet	you become	ihr werdet	you may become
sie werden	they become	sie werden	they may become

Imperfect:

ich wurde, or ward	I became	ich würde	I might become
du wurdest, or wardst	thou becamest	du würdest	thou mightest become
er wurde, or ward	he became	er würde	he might be- come
wir wurden	we became	wir würden	we might be- come
ihr wurdet	you became	ihr würdet	you might be- come
sie wurden	they became	sie würden	they might be- come

Perfect:

ich bin geworden	I have become	ich sei geworden	I (may) have become
------------------	---------------	------------------	------------------------

Pluperfect:

ich war geworden	I had become	ich wäre geworden	I had become
------------------	--------------	-------------------	--------------

Future:

ich werde werden	I shall become	ich werde werden	I shall become
------------------	----------------	------------------	----------------

Future Perfect:

ich werde gewor-	I shall have be-	ich werde gewor-	I shall have be-
den sein	come	den sein	come

Conditional:	ich würde werden	I should become
Conditional Perfect:	ich würde geworden sein	I should have become
Imperative:	werde werdet, werden Sie	become (thou) become (you)
Infinitive Present:	(zu) werden	to become
Infinitive Perfect:	geworden (zu) sein	to have become
Present Participle:	werdend	becoming
Past Participle:	geworden	become

General remarks on the Verb.

51. Three forms: the *infinitive*, *imperfect*, and *past participle* are called **Principal Parts**, because all the others can be inferred from them.

52. *Formation of moods and tenses.*

1. The *Infinitive* of every verb (except *sein* and *thun*) ends in *en*: as, *loben*, to praise. By cutting off this syllable, the stem is obtained.

2. The *Present Participle* adds *end* to the stem: as, *lobend*, praising.

3. The *Past Participle* requires the augment *ge*, and has either *(e)t* or *en* for an ending: as, *gelobt*, praised; *gesehen*, seen.—The augment *ge* is suppressed:

a. In all verbs with the prefixes *be*, *ge*, *ent*, *emp*, *er*, *ver*, *zer*, and some others (§ 78 to 79): thus, *bebauen*, partic. *bebaut*.

b. In all verbs not accented on the stem (§ 10), especially those in *ieren* and *eien*, as, *marſchieren*: partic. *marſchiert*; *prophezeien*: part. *prophezeit*.

4. The *Present Indicative* adds the endings *e*, *(e)t*, *(e)t*, *en*, *(e)t*, *en* to the stem. On certain changes of the stem-vowel, see § 64, 1.

The *Present Subjunctive* adds the terminations *e*, *eſt*, *e*, *en*, *et*, *en* to the stem.

5. The *Imperfect Ind.* either ends in *te*, and then the *Imperfect Subjunctive* agrees with it; or else it takes no ending, but changes the radical vowel; as, *geben*: imperf. *iĉ gab*; and in this case the *Imperfect Subjunctive* adds *e* to it, and modifies the vowel: thus, *iĉ gab*, *e. g.*, becomes *iĉ gäbe*.

6. The *Perfect* and *Pluperfect* are compound tenses, and are formed by adding the past participle to the proper tenses of the auxiliaries *haben* and *sein*: thus, *iĉ habe gelobt*, I have praised; *iĉ hatte gelobt*, I had praised; *iĉ bin gekommen*, I have come; *iĉ war gekommen*, I had come.

7. The *Future* and *Conditional* are also compound tenses, and are formed by adding the infinitive to the proper tenses

of *werden*: — *ich werde loben*, I shall praise; *ich würde loben*, I should praise.

8. The *Imperative* adds *e* to the stem in the singular, and (e)t in the plural: — *lobe*, praise thou; *lob(e)t*, praise ye.

This *e* is, in colloquial language, often suppressed; as, *reiß' mir die Hand*. Some verbs reject it altogether (§ 64, 1, a).

53. In the same way as in English some verbs undergo stronger inflectional changes than others (compare *write*, *wrote*, *written* with *praise*, *praised*, *praised*), so the German language presents a *strong* and a *weak* conjugation, the former being commonly called the *irregular*, the latter the *regular*.

WEAK OR REGULAR CONJUGATION.

54. The characteristics of the regular conjugation are that the *stem-vowel* is never changed, that the *imperfect* ends in *te*, and the *past participle* in *t*.

The following table presents the conjugation of a regular verb.

55.

Loben, to praise.

ACTIVE VOICE.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present:

<i>ich lobe</i> , I praise, I am praising	<i>ich lobe</i> , I (may) praise
<i>du lobst</i>	<i>du lobest</i>
<i>er lobt</i>	<i>er lobe</i>
<i>wir loben</i>	<i>wir loben</i>
<i>ihr lobt</i> , or <i>lobet</i>	<i>ihr lobet</i>
<i>sie loben</i>	<i>sie loben</i>

Imperfect:

<i>ich lobte</i> , I praised, I was	<i>ich lobte</i> (old Conditional), I
<i>du lobtest</i> [praising]	<i>du lobtest</i> [might praise]
<i>er lobte</i>	<i>er lobte</i>
<i>wir lobten</i>	<i>wir lobten</i>
<i>ihr lobtet</i>	<i>ihr lobtet</i>
<i>sie lobten</i>	<i>sie lobten</i>

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Perfect:

ich habe gelobt, I have praised	ich habe gelobt, I (may) have praised
du hast gelobt	du habest gelobt
er hat gelobt	er habe gelobt
wir haben gelobt	wir haben gelobt
ihr habt gelobt	ihr habet gelobt
sie haben gelobt	sie haben gelobt

Pluperfect:

ich hatte gelobt, I had praised	ich hätte gelobt (old Cond. Perf.), I might have praised
du hättest gelobt	du hättest gelobt
er hatte gelobt	er hätte gelobt
wir hätten gelobt	wir hätten gelobt
ihr hättet gelobt	ihr hättet gelobt
sie hätten gelobt	sie hätten gelobt

Future:

ich werde loben, I shall praise	ich werde loben, I shall praise
du wirst loben	du werdest loben
er wird loben	er werde loben
wir werden loben	wir werden loben
ihr werdet loben	ihr werdet loben
sie werden loben	sie werden loben

Future Perfect:

ich werde gelobt haben, I shall have praised	ich werde gelobt haben, I shall have praised
du wirst gelobt haben, etc.	du werdest gelobt haben, etc.

CONDITIONAL MOOD.

Present:

Perfect:

ich würde loben, I should praise	ich würde gelobt haben, I should have praised
du würdest loben	du würdest gelobt haben
er würde loben	er würde gelobt haben
wir würden loben	wir würden gelobt haben
ihr würdet loben	ihr würdet gelobt haben
sie würden loben	sie würden gelobt haben.

IMPERATIVE MOOD.

lobe, praise (thou) lob(e)t, loben Sie, praise you
 er soll loben, or er lobe, let him sie sollen loben, let them praise
 praise
 loben wir, or laß (laßt) uns lo-
 ben, let us praise

NOTE.—If the exhortation is directed to only one person besides the speaker, laß is used; if to more than one, laßt.

INFINITIVES.

Pres. zu loben, to praise
 Past. gelobt (zu) haben, to have praised

PARTICIPLES.

Pres. lobend, praising
 Past. gelobt, praised.

PASSIVE VOICE*.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present:

ich werde gelobt, I am praised	ich werde gelobt, I (may) be praised
du wirst gelobt	du werdest gelobt
er wird gelobt	er werde gelobt
wir werden gelobt	wir werden gelobt
ihr werdet gelobt	ihr werdet gelobt
sie werden gelobt	sie werden gelobt

Imperfect:

ich wurde gelobt, I was praised	ich würde gelobt (old Cond.), I were praised
du wurdest gelobt	du würdest gelobt
er wurde gelobt	er würde gelobt
wir wurden gelobt	wir würden gelobt
ihr würdet gelobt	ihr würdet gelobt
sie wurden gelobt	sie würden gelobt

* The study of this table is meant to be reserved for § 166.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Perfect:

ich bin gelobt worden, I have
been praised
du bist gelobt worden
er ist gelobt worden
wir sind gelobt worden
ihr seid gelobt worden
sie sind gelobt worden

ich sei gelobt worden, I (may)
have been praised
du seiest gelobt worden
er sei gelobt worden
wir seien gelobt worden
ihr seiet gelobt worden
sie seien gelobt worden

Pluperfect:

ich war gelobt worden, I had
been praised
du warst gelobt worden
er war gelobt worden
wir waren gelobt worden
ihr waret gelobt worden
sie waren gelobt worden

ich wäre gelobt worden, I should
have been praised
du wärest gelobt worden
er wäre gelobt worden
wir wären gelobt worden
ihr wäret gelobt worden
sie wären gelobt worden

Future:

ich werde gelobt werden, I shall
be praised
du wirst gelobt werden
er wird gelobt werden
wir werden gelobt werden
ihr werdet gelobt werden
sie werden gelobt werden

ich werde gelobt werden, I shall
be praised
du werdest gelobt werden
er werde gelobt werden
wir werden gelobt werden
ihr werdet gelobt werden
sie werden gelobt werden

Future Perfect:

ich werde gelobt worden sein, I
shall have been praised
du wirst gelobt worden sein,
etc.

ich werde gelobt worden sein, I
shall have been praised
du werdest gelobt worden sein,
etc.

CONDITIONAL MOOD.

Present:

ich würde gelobt werden, I
should be praised
du würdest gelobt werden
er würde gelobt werden
wir würden gelobt werden
ihr würdet gelobt werden
sie würden gelobt werden

Perfect:

ich würde gelobt worden sein, I
should have been praised
du würdest gelobt worden sein
er würde gelobt worden sein
wir würden gelobt worden sein
ihr würdet gelobt worden sein
sie würden gelobt worden sein

IMPERATIVE MOOD.

sei gelobt, be thou praised
 seid gelobt, }
 seien Sie gelobt, } be you praised

INFINITIVES.

Present: gelobt (zu) werden, to be praised

Past: gelobt worden (zu) sein, to have been praised.

FUTURE PARTICIPLE.

zu loben, to be praised.

1. *Interrogative* form: lobe ich? do I praise? habe ich gelobt? have I praised?

2. *Negative* form: ich lobe nicht, I do not praise; ich habe nicht gelobt, I have not praised.

Examples of regular verbs for practice: leben, live; strafen, punish; sagen, say; nahen, approach; schicken, send; danken, thank; holen, fetch.

56. *Special remarks.*

1. When the stem of a verb ends in *b* or *t*, a euphonic *e* is inserted before an inflectional *t* to prevent difficulty in pronunciation: as, er redet, redete, hat geredet; ihr redet. Also after *m* and *n* the same *e* is sometimes indispensable.

For practice: haben, bathe; arbeiten, work; atmen, breathe; zeichnen, draw.

2. When the stem of a verb ends in a hissing sound, an *e* is often required before the termination *st*: as, du reisest, tanzest, hastest.

3. Verbs whose stem ends in *el* or *er* drop the *e* from the termination *en*: as, wir handeln; wandern; and in the first person singular of the present tense, as well as in the second singular of the imperative, they drop the *e* preceding *l* or *r*: as, ich handle, imper. handle; ich wandre, imper. wandre; although before *r* it may also be retained: as, ich wandere.

Preliminary rules on the Order of Words in the Sentence.

57. The order of words in the sentence differs materially from the English, and contributes more than anything else to that strongly marked individuality by which the German idiom is characterized. What *grammatically* belongs together, as subject and predicate, is often torn asunder, the subject being placed at the head of the clause, the predicate at the (sometimes very distant) end of it, the two thus embracing, as it were, and holding together what *logically* belongs together.

There are three modes of arranging a German sentence: the *normal* order, the *inverted* order, and the *transposed* order.

58. In the **normal** order the subject precedes the predicate, and this, its adjuncts (objects and adverbs); thus, *die Pflanzen lieben das Licht*, plants like light.

1. It is to be noted, however, that if the predicate consists of a verb in any *compound* tense, the participle or infinitive stands *last* in the clause: as,

Der Feind hat das Land ge- The enemy has evacuated
räumt. the country.

Ich werde nach Deutschland I shall go to Germany.
gehen.

2. Similarly, when the predicate is made up of the verb *sein*, or *werden*, and a complement, the complement stands last in the clause.

Napoleon war seinen Fein- Napoleon was a terror to his
den ein Schrecken. enemies.

Dieser Garten ist nicht mehr This garden is mine no
mein. more.

Ein Wechsel war uns ange- A change was agreeable to
nehm. us.

3. An infinitive depending on a verb, substantive, or adjective, likewise stands last:

Ich hoffe, bald eine Antwort zu bekommen. I hope to get an answer soon.

Es war sein Wunsch, mit jedermann in Frieden zu leben. It was his wish to live in peace with everybody.

Es ist schwer, jedermann zu gefallen. It is hard to please everybody.

59. The *inverted* order only differs from the normal in that the personal verb precedes the subject. It occurs in *independent* clauses only, and is (besides in questions) required:

1. If the sentence—usually for the sake of emphasis—begins with any other word than the subject (for exceptions, see § 196, note): as,

Heute bleibe ich zu Hause. To-day I stay at home.

Den Vogel sehe ich, aber nicht das Nest. I see the bird, but not the nest.

Arm war er, doch freigebig. He was poor, yet liberal.

Or, with *compound* tenses: Heute werde ich zu Hause bleiben. Den Vogel habe ich gesehen, aber nicht das Nest. Arm ist er gewesen, doch freigebig.

2. If the principal clause *follows* the subordinate: as,

Wenn der Sommer kommt, gehe ich aufs Land. When summer comes I go into the country.

The principal clause is, in this case, frequently introduced by *so*: as, Wenn euer Gewissen rein ist, seid ihr frei. Goe. If your conscience is clean, you are free.

60. The *transposed* order differs from the normal in that the personal verb is removed to the *end of the clause*. It only occurs in *dependent* clauses, and is required after relative pronouns and adverbs, and many conjunctions (§ 194); thus,

Planeten, welche Monde haben. Planets which have moons.

Die Stelle, wo wir den Feind erreichten. The place at which we came up to the enemy.

Ich weiß, daß er frei ist. I know that he is free.

1. When the conjunction *daß* is suppressed, the clause assumes the normal order; as, *ich weiß, er ist frei*.

2. Instead of *wenn* with the transposed order, the inverted order without *wenn* is more extensively used than in English: as, *habe ich Zeit, so komme ich*, if I have time, I shall come.

61. The negative *nicht*, unless drawn elsewhere by emphasis, follows the personal verb as well as the object:

Er kommt nicht — ist nicht gekommen. He does not come—has not come.

Ich finde mein Buch nicht — kann mein Buch nicht finden. I do not find my book—cannot find my book.

62. Preliminary remarks on the use of the Subjunctive.

The Subjunctive has a variety of uses which will be treated in the syntax. We confine ourselves here to the *conditional* and *quotational* uses.

1. Conditional use. Example:—

Wenn der Mensch unsterblich wäre. If man were immortal;

that is, the Subjunctive (imperfect or pluperfect) is used when the speaker assumes as real that which is contrary to reality.

a. In the clause which contains the *conclusion* drawn from the hypothesis, either the Subjunctive or the Conditional is used: as,

Wenn der Mensch nicht frei wäre, so wäre er nicht verantwortlich (or so würde er nicht verantwortlich sein). If man were not free, he would not be responsible.

2. Quotational use. Example:—

Mein Freund schreibt, er My friend writes he cannot
 könne nicht kommen. come;

that is, the Subjunctive is used whenever the speaker reports or quotes a statement not in its exact form, but only according to its contents (*indirect* statement), and without in any way identifying or concerning himself with it.

a. As to the *tenses* employed in indirect statement, it is never wrong to use the same as in English: thus,

Der Minister sagte, er hätte The minister said he had no
 keine Zeit. time;

yet it is more common to deviate from the ordinary sequence of tenses, and to use those of the corresponding direct statement; hence, der Minister sagte, er habe keine Zeit, because the direct statement would be: „ich habe keine Zeit.“

STRONG OR IRREGULAR CONJUGATION.

63. The characteristics of *irregular* verbs are:

1. The *change of the radical vowel*.
2. The *lack of an ending* in the *imperfect indicative* (first and third person singular).
3. The ending of the *past participle*, which is *en* instead of *et*.

64. The change of the radical vowel always takes place in the *imperfect* and usually in the *past participle*; thus, binden, bind: imperf. band, part. gebunden.

The scientific name for this change of the vowel is „*Ablaut*,“ divergence of sound.—Moreover:

1. Most verbs with *e* for a radical vowel change this to *i* or *ie* in the *second* and *third singular indicative present*, and in the *second singular imperative*; as, ich helfe, I help, du hilfst, er hilft; imperative, hilf; ich lese, I read, du liest, er liest; imperative, lies; viz. long *e* becomes *ie*; short *e*—*i*.

NOTE.—Of the two vowels *e* and *i* occurring in the conjugation of many verbs with *e* in the infinitive, the latter (*i*) is the original one; it was changed to *e* when the ending contained an *a*, as can, *e. g.*, be seen in the old High-German conjugation of *helfen*: *hülfs*, thou helpest; *hülft*, he helps; *helfam*, we help; *helfat*, you help; *helfant*, they help.

This phonetic assimilation of *i* (or *u*) to an *a* in a following syllable is called *Brechung*.

a. The ending *e* of the *imperative* is dropped in this class of verbs, except in *werde*, *become*, and in *siehe*, *look*, although *sieh*, too, is quite common.

The other verbs *may* drop the *e*.

2. Verbs with *a* for a radical vowel *modify* it in the *second* and *third singular indicative present*; as, *ich falle*, *du fällst*, *er fällt*.

Exceptions are: *schaffen*, to create; *schallen*, to resound; *salten*, to fold; *mahlen*, to grind; *salzen*, to salt; *spalten*, to cleave.

a. *Laufen*, to run; *saufen*, to drink, and *stoßen*, to push, follow the same rule:—thus, *ich laufe*, *du läufst*, *er läuft*; *ich saufe*, *du säufst*, *er säuft*; *ich stoße*, *du stößt*, *er stößt*.

3. The *imperfect subjunctive*, besides adding an *e* to the imperfect indicative, modifies its vowel. Thus, *ich band* becomes *ich bände*; *ich bot*: *ich böte*; *ich trug*: *ich trüge*.

In a few verbs, the vowel of the imperfect subjunctive is an altogether different one from that of the imperfect indicative: as, *ich starb*, *ich stürbe*, the *u* being found in the Old High-German *plural* of the Imperfect Indicative.

65. Some verbs whose stems end in *t*, reject the inflectional *t* of the third person singular; as, *braten*: *er brät*; *flechten*: *er flicht*; *gelten*: *er gilt*; *halten*: *er hält*; *raten*: *er rät*; *schelten*: *er schilt*.

66. Conjugation of some *irregular* verbs for comparison with the regular verb.

INDICATIVE.

Present:

<i>ich</i> lobe	<i>singe</i>	<i>spreche</i>	<i>falle</i>
<i>du</i> lobst	<i>singst</i>	<i>sprichst</i>	<i>fällst</i>
<i>er</i> lobt	<i>singt</i>	<i>spricht</i>	<i>fällt</i>

terminating in a hiss
or else mark it by the
preposition *von* may be
Frigens, Kraußens;
des Sokrates; die Maria.

a. Jesus Christus is der
Christo; acc. Jesum Christum.

b. Of Johannes and
Pauli occur.

2. *Feminine* names
stead of *s*: as, Therese.

a. Of Maria the Latin.

3. If the name of a
noun it is not declined
of Henry; die Briefe u.

Only if the proper name
a genitive ending: as
Heinrichs Briefe.

37. In the plural, *n*
and preferably, left un-
Heinrich (Heinriche, or
die beiden Humboldt (o).

Those in *o* add *e* to
die Cicerone; Otto: pl. i
pl. die Scipionen.

1. *Feminine* names
die Gertruden. Those
Emma'n, die Lili'n, die C

33. Family names, with
article, take in colloquial
of the family: thus, Miller

Also titles are treated in
as, Doktor's sind gekommen,

39. Of two or more names
one is inflected: thus, Hei-

1. Of two proper names
first one is declined, if it:
Alexander's von Humboldt; or
as, Alexander von Humboldt.

40. A proper name prece-

vowel. Thus, brennen, to burn, forms its imperative and its participle gebrannt.

To this class belong also the six *Auxiliaries of Mood*, so called, they are often used with other verbs to supply certain modal expression of which is not provided for by special forms of each.

68. Conjugation of the *Auxiliaries of Mood*.

1. *Dürfen*, to be allowed.—Past Participle: geduldet.

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
Present:	Imperfect:	Present:	Imperfect:
ich darf	ich dürfte	ich dürfte	ich dürfte
du darfst	du dürftest	du dürftest	du dürftest
er darf	er dürfte	er dürfte	er dürfte
wir dürfen	wir dürften	wir dürfen	wir dürften
ihr dürft	ihr dürftet	ihr dürft	ihr dürftet
sie dürfen	sie dürften	sie dürfen	sie dürften

2. *Können*, to be able.—Past Participle: gekonnt.

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
Present:	Imperfect:	Present:	Imperfect:
ich kann	ich konnte	ich könnte	ich könnte
du kannst	du könntest	du könntest	du könntest
er kann	er könnte	er könnte	er könnte
wir können	wir könnten	wir können	wir könnten
ihr könnt	ihr könntet	ihr könnt	ihr könntet
sie können	sie könnten	sie können	sie könnten

3. *Mögen*, to like, may.—Past Participle: gemocht.

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
Present:	Imperfect:	Present:	Imperfect:
ich mag	ich mochte	ich möchte	ich möchte
du magst	du mochtest	du möchtest	du möchtest
er mag	er mochte	er möchte	er möchte
wir mögen	wir möchten	wir mögen	wir möchten
ihr mögt	ihr möchtet	ihr mögt	ihr möchtet
sie mögen	sie möchten	sie mögen	sie möchten

4. *Müssen*, to be obliged, must.—Past Participle: gemusst.

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
Present:	Imperfect:	Present:	Imperfect:
ich muß	ich mußte	ich müßte	ich müßte
du mußt	du mußtdest	du müßtdest	du müßtdest
er muß	er mußte	er müßte	er müßte

wir loben	singen	sprechen	fallen
ihr lobt	singt	sprecht	fallt
sie loben	singen	sprechen	fallen

Imperfect:

ich lobte	sang	sprach	fiel
du lobtest	sangst	sprachst	fielst
er lobte	sang	sprach	fiel
wir lobten	sangen	sprachen	fielen
ihr lobtet	sangt	spracht	fielt
sie lobten	sangen	sprachen	fielen

SUBJUNCTIVE.

Present:

ich lobe	singe	spreche	falle
du lobest	singest	sprechest	fallest
er lobe	singe	spreche	falle
wir loben	singen	sprechen	fallen
ihr lobet	singet	sprechet	fallet
sie loben	singen	sprechen	fallen

Imperfect:

ich lobte	sänge	spräche	fielen
du lobtest	sängest	sprächest	fieldest
er lobte	sänge	spräche	fielen
wir lobten	sängen	sprächen	fielen
ihr lobtet	sänget	sprächet	fielen
sie lobten	sängen	sprächen	fielen

Imperative:

lobe	singe	sprich	falle
lob(e)t	sing(e)t	sprech(e)t	fall(e)t

Infinitive:

loben	singen	sprechen	fallen
-------	--------	----------	--------

Participles:

lobend	singend	sprechend	fallend
gelobt	gesungen	gesprachen	gefallen

67. *Mixed Conjugation.* Some verbs are regular in their endings, but irregular in so far as they change the radical

vowel. Thus, *brennen*, to burn, forms its imperfect *brannte*, and its participle *gebrannt*.

To this class belong also the six *Auxiliaries of Mood*, so called because they are often used with other verbs to supply certain modalities the expression of which is not provided for by special forms of conjugation.

68. Conjugation of the *Auxiliaries of Mood*.

1. *Dürfen*, to be allowed.—Past Participle: *gedurft*.

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
Present:	Imperfect:	Present:	Imperfect:
ich darf	ich durfte	ich dürfe	ich dürfte
du darfst	du durftest	du dürfest	du dürftest
er darf	er durfte	er dürfe	er dürfte
wir dürfen	wir durften	wir dürfen	wir dürften
ihr dürft	ihr durftet	ihr dürfet	ihr dürftet
sie dürfen	sie durften	sie dürfen	sie dürften

2. *Können*, to be able.—Past Participle: *gekonnt*.

ich kann	ich konnte	ich könne	ich könnte
du kannst	du konntest	du könntest	du könntest
er kann	er konnte	er könne	er könnte
wir können	wir konnten	wir können	wir könnten
ihr könnt	ihr konntet	ihr könntet	ihr könntet
sie können	sie konnten	sie können	sie könnten

3. *Mögen*, to like, may.—Past Participle: *gemocht*.

ich mag	ich mochte	ich möge	ich möchte
du magst	du mochtest	du mögest	du möchtest
er mag	er mochte	er möge	er möchte
wir mögen	wir mochten	wir mögen	wir möchten
ihr mögt	ihr mochtet	ihr möget	ihr möchtet
sie mögen	sie mochten	sie mögen	sie möchten

4. *Müssen*, to be obliged, must.—Past Participle: *gemußt*.

ich muß	ich mußte	ich müsse	ich müßte
du mußt	du mußtetest	du müßtest	du müßtest
er muß	er mußte	er müsse	er müßte

wir müssen	wir mußten	wir müssen	wir müßten
ihr müßt	ihr mußtet	ihr müßtet	ihr müßtet
sie müssen	sie mußten	sie müssen	sie müßten

5. Sollen, shall, to be to.—Past Partic.: *gefolgt.*

ich soll	ich sollte	ich solle	ich sollte
du sollst	du solltest	du sollest	du solltest
er soll	er sollte	er solle	er sollte
wir sollen	wir sollten	wir sollen	wir sollten
ihr sollt	ihr solltet	ihr sollet	ihr solltet
sie sollen	sie sollten	sie sollen	sie sollten

6. Wollen, to wish, to be willing.—Past Partic.: *gewollt.*

ich will	ich wollte	ich wolle	ich wollte
du willst	du wolltest	du wollest	du wolltest
er will	er wollte	er wolle	er wollte
wir wollen	wir wollten	wir wollen	wir wollten
ihr wollt	ihr wolltet	ihr wollet	ihr wolltet
sie wollen	sie wollten	sie wollen	sie wollten.

NOTE.—As the conjugation table of the six Auxiliaries of Mood shows, their chief deviation from the regular verb *loben* is in the singular of the present indicative, which takes its forms from an imperfect of the irregular conjugation (§ 63 to § 64).

69. The *compound* tenses of the Auxiliaries of Mood are formed regularly (§ 52, 6 to 7): as, *ich habe gekonnt*, I have been able. If, however, the past participle is accompanied by an *infinitive*, it takes the form of the infinitive: as, *ich habe nicht kommen können*, I have not been able to come.

70. Instead of the Conditional *ich würde können, wollen, müssen*, etc., the imperfect subjunctive, *ich könnte, wollte, müßte*, etc., is almost invariably used, and instead of the Conditional Perfect *ich würde gekonnt haben*, I should have been able, the Pluperfect Subjunctive *ich hätte gekonnt*. Hence, a phrase like he could have come (he would have been able to come) is translated *er hätte kommen können* (§ 69), and he should have come, or he ought to have come, by *er hätte kommen sollen*.

71. Alphabetical list of all irregular verbs.

NOTE.—The following rules will greatly facilitate the study of the list.

1. All verbs with *a* in the infinitive retain it in the past participle. In the imperfect they take either *ie* or *u*:

raten:	riet,	geraten
tragen:	trug,	getragen

2. Those with *ei* in the infinitive take *i* or *ie* in both the imperfect and past participle:

reiten:	ritt,	geritten
meiden:	mied,	gemieden

Exception: heißen, hieß, geheißen.

3. Those with *ie* or any modified vowel (*ü, ö, ii*) have an *o* in both the imperfect and past participle:

bieten:	bot,	geboten
lügen:	lag,	gelogen

Exceptions: liegen, lag, gelegen; gebären, gebär, geboren; and the modal auxiliaries dürfen and müssen.

4. Those with *e* take either *a* or *o* in the imperfect; if *o*, the same vowel is found in the past participle:

geben:	gab,	gegeben
heben:	hob,	gehoben

5. Verbs whose root ends in *ind, ing, or inf*, take *a* in the imperfect, and *u* in the past participle:

binden:	band,	gebunden
singen:	sang,	gesungen
sinken:	sank,	gesunken

Exception: bringen, brachte, gebracht.

6. *Consonants* remain unchanged, except in a few cases pointed out in the list.

The following table contains the principal parts of each irregular verb; moreover, the second and third singular indicative present, and the second imperative, whenever these forms present an irregularity (§ 64, 1 to 2); finally, the imperfect subjunctive.

Forms enclosed in parenthesis are less common.

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Partic.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
baden	bake	badte (bust)	gebadten	badst, badt (bädest, bädest)	badt (bäde)	badte (bäde)
befehlen	command	befahl	befohlen	befiehlst, befehlst	befiehl	befiehe (befiehe)
befleigen (sich)	apply one- self	befleiß	beflissen			befleie (befleie)
beginnen	begin	begann	begonnen			befleie
beißen	bite	biß	gebissen			begünne (begünne)
befleimmen	oppress	befloimm	befloommen			biße
bergen	hide	berg	geborgen	birgst, birgt	birg (berge)	befloimme
bersten	burst	barst, borst, or berstete	geborsten	berstest, berstet; or birst, birst	berste, or birst	birge (bürge)
bewegen	induce	bewog	bewogen			berste (bürste)
	When meaning to move it is regular.					or berstete
biegen	bend	bog	gebogen			berste
bieten	offer	bot	geboten			berste
binden	bind	band	gebunden			berste
bitten	beg	bat	gebeten			berste
blasen	blow	blies	geblasen			berste

bleiben	remain	blieb	geblieben	bliebe
bleichen	bleach	blüß	geblüßten	blüße
<p>As <i>intransitive</i>, of either conj.; as <i>transitive</i>, of Weak only.</p> <p>Erbleiden and verbleiden in the sense of <i>decease</i>, have erbliden and verbliden for participles.</p>				
braten	roast	briet (bra- tete)	gebraten	bräte
brechen	break	brach	gebrochen	bräche
brennen	burn	brannte	gebrannt	brennte
bringen	bring	brachte	gebracht	brächte
däuchten	seem	däuchte	gebäucht	däuchte
denken	think	dachte	gedacht	dächte
dingen	hire	dingte	gebungen (gebingt)	dingte
dreßen	thrash	droß (draß, dreßte)	gedrosen	drösche (dräße, dreßte)
bringen	press	drang	gebrungen	dränge
dürfen	be allowed	durfte	gedurft	dürfte
empfangen	receive	empfieng	empfangen	empfinke
empfehlen	recommend	empfohl	empfohlen	empfähle or empfohle
empfinden	feel	empfanb	empfunben	empfinde
essen	eat	aß	gegessen	esse
fahren	ride	fuhr	gefahren	fähre
fallen	fall	fiel	gefallen	fiele
			As <i>intransitive</i> , to go on a pilgrimage, and <i>transitive</i> , to comply with, are regular.	
			ist, ist	
			fährt, fährt	
			fällt, fällt	
			empfiehlt, em- pfiehlt	
			darfst, darfst	
			empfehle, em- pfehle	
			drisch (dre- sche)	
			drösch (dräße, dröchte)	
			dränge	
			dränge	
			empfinke	
			empfähle or empfohle	
			empfinde	
			esse	
			fähre	
			fiele	

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particip.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
fangen fechten	catch fight	fing focht (fecht- tete)	gefangen gefochten	fängt ficht (t)it, ficht (fecht- tett, fechtet)	ficht (fechte)	finge fochte (fechtete)
finden flechten	find twine	fanb flocht (flecht- tete)	gefunden geflochten	find(t)it, flicht (flechtet, flechtet)	flicht (flechte)	finde flochte (flecht- tete)
fliegen fliehen fließen fragen	fly flee flow ask	flog floh floß fragte (frag)	geflogen geflohen geflossen gefragt			flöge flöhe flöße fragte (fräge)
fressen frieren gären	devour freeze ferment	fraß fror gor (gärte)	gefressen gefroren (ge- gärt)	fragst, fragt (trägst, trägt) frißt, frißt	friß	fräße fröre göre (gärte)
gebären	bring forth	gebar	geboren	gebierst, gebiert or gebährst, gebährt	gebäre	
geben gebethen gehen gelingen gelten genesen geschehen	give thrive go succeed be worth recover happen	gab gebeth ging galt genas geschah	gegeben gebethen gegangen gelingen gegolten genesen geschehen	giebst, giebt giltst, gilt geschiehst, geschiehet	gieb gilt	gebäre gäbe gebiethe ginge gelänge gölte (gälte) genäde geschähe

gewinnen	win	gewann	gewonnen	gewönne (ge- männer)
gießen	pour	goß	gegossen	göffe
gleich	resemble	glich	geglichen	gliche
gleiten	glisten	gließ	geglichen	gliffe
Also regular.				
gleiten	glide	glitt	geglitten	glitte
Also regular.				
glimmen	gleam	glomm, or glimmte	geglommen, or geglimmt	glömme or glimmte
graben	dig	grub	gegraben	grübe
greifen	grape	griff	gegriffen	griffe
haben	have	hatte	gehabt	hätte
		©ich, to have, to behave, and to handle, are regular.		
halten	hold	hielt	gehalten	hielte
hängen	hang	hing	gehangen	hänge
hauen	hew	hieb (haute)	gehauen	hieße (haute)
heben	raise	hob, or hub	gehoben	höbe, or hübe
heissen	bid	hiess	geheissen	hiesse
helfen	help	half	geholfen	hülfe (halfte)
heissen	chide	(tiff)	(getiffen)	
More commonly of regular conjug.				
kennen	know	kann	gekannt	kante
klimmen	climb	klimm	geklimmen	kömme
Also regular.				
klingen	sound	klang	geklingen	känge

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Participle.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
kneifen	pinch	kniß	gekniffen		kniß	kniße
kneipen	pinch Also regular. More commonly of regular conj.	knipp	geknippen		knippe	knippe
kommen	come	kam	gekommen	kommt, kommt (kömmt, kömmt)	kame	käme
können	be able	könnte	gekonnt	kannst, kann	könnte	könnte
kriechen	creep	kroch	getrochen		kroche	kroche
führen	choose	for (führte)	gefahren (ge- führt)		führe (führte)	führe (führte)
laden	load	lud (ladete)	geladen	lädst, lädt or la- dest, ladet	lade (ladete)	lade (ladete)
lassen	let	ließ	gelassen	läßt, läßt	lasse	lasse
laufen	run	lief	gelaufen	läufft, läuft	laufe	laufe
leiden	suffer	litt	gelitten		litte	litte
leihen	lend	lieh	gesehen	Verleihen and bemitleiden are regular.	leihe	leihe
lesen	read	las	gelesen		lese	lese
liegen	lie down	lag	gelegen		lege	lege
lösen	be exting- uished	losch	geloschen	löscht, löscht	lösch	lösch
lügen	lie	log	gelogen	Also regular; when transitive, <i>to extinguish</i> , almost exclusively of reg. conj.	lüge	lüge

maßen	grind	maßte	gemahlen	mestte (mest)	mähete (mähete)
meiden	shun	mied	genieBen		miede
melten	milk	mestte (mest)	gemelst (gemolten)	mestte (mest)	mestte (mestte)
meßten	measure	maß	gemessen	mestst, mestst (mestst, mestst)	mähete
mißlingen	fail	mißlang	gemessen	mest, mest	mähete
mögen	may	möchte	gemocht		mähete
müssen	must	müßte	gemüßt	mähst, mähst	mähete
nehmen	take	nahm	genommen	mähst, mähst	mähete
nennen	name	nannte	genannt	nimmst, nimmst	nennete
pfeifen	whistle	piff	gepiffen		piffete
pflügen	take (count- sel)	pflug, pflag	gepflügen	nimmst, nimmst	pflügte
preisen	praise	pries	gepriesen		
lobpreisen, to extol, has in the imperf. lobpreies and lobpreiste; in the past part. lobgepriesen, gelobpreiße.					
quellen	gush	quoll	gequollen	quillst, quillst	quollte
rächen	avenge	rächte (rach)	gerächt (gerochen)		rächte (rächte, rächte)
raten	advise	riet	geraten		riete
reiben	rub	rieb	gerieben	rätst, rät	riebte
reizen	tear	riß	gerissen		rißte
reiten	ride	ritt	geritten		rittete
rennen	run	rannte	gerannt		rennete
riechen	smell	roch	gerochen		rochte

Also regular. In the meaning of *to be woom*, and *to take care of*, always of regular conj.

preisen	praise	pries	gepriesen	prieße
lobpreisen, to extol, has in the imperf. lobpreies and lobpreiste; in the past part. lobgepriesen, gelobpreiße.				
quellen	gush	quoll	gequollen	quollte
rächen	avenge	rächte (rach)	gerächt (gerochen)	rächte (rächte, rächte)
raten	advise	riet	geraten	riete
reiben	rub	rieb	gerieben	riebte
reizen	tear	riß	gerissen	rißte
reiten	ride	ritt	geritten	rittete
rennen	run	rannte	gerannt	rennete
riechen	smell	roch	gerochen	rochte

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particp.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
ringen	wring	rang	gerungen			ränge
rinnen	run	rann	geronnen			ränne or rönne
rufen	call	rief	gerufen			riefe
salzen	salt	salzte	gesalzen			salzte
saufen	drink	saß	gesoffen	füßst, fäuft		füße
saugen	suck	sog	gesogen			söge
	Also regular.					
schaffen	create	schuf	geschaffen			schüfe
		When meaning <i>to work, be busy, procure</i> , it is regular.				
schallen	sound	scholl	geschollen			schölle
	Also regular.					
	Of verschallen, to die out of men's memories, the partic. is verschollen.					
scheiden	part	schied	geschieden			schiede
scheinen	appear	schien	geschieden			schiene
schelten	scold	schalt	gescholten	schiltst, schilt		schölte
scheren	shear	schor (scherte)	geschoren	schierst, schiert or scherst, schert		schöre (scherte)
	Bescheren, to make a present, is regular.					
schieben	shove	schob	geschoben			schöbe
schießen	shoot	schoss	geschossen			schölle
schinden	flay	schund	geschunden			schünbe (schän- de. schündete)
		(schand, schündete)				

schlafen	sleep	schief	geschlafen	schäffst, schäfft	schiefe
schlagen	strike	schlag	geschlagen	schlägt, schlägt	schläge
	stuttsagen and beratsagen,		to deliberate, and beratsagen, to make an estimate, are regular.		
schleichen	sneak	schlich	geschlichen		schliche
schleifen	whet	schliff	geschliffen		schliffe
			In other senses, of regular conj.		
schleichen	slit	schliff	geschliffen		schliffe
schließen	shut	schloß	geschlossen		schlosse
schlingen	swallow	schlang	geschlungen		schlänge
schmeißen	smite	schmiß	geschmissen		schmisse
schmelzen	melt	schmolz	geschmolzen	schmilzt, schmilzt	schmolze
				(schmelzet, schmelzt)	
			When transitive, of regular conj.		
schrauben	snort	schnob	geschnoben		schnobe
	Also regular.				
schneiden	cut	schnitt	geschnitten		schnitte
schrauben	screw	schraub	geschraubt		schraube
	Also regular.				
schrecken	be afraid	schrak	geschrocken	schrickst, schrickt	schrate
			When meaning to frighten, of regular conj.		
schreiben	write	schrieb	geschrieben		schriebe
schreien	cry	schrie	geschrie(e)n		schreie
schreiten	stride	schritt	geschritten		schritte
schrotten	shoot	schrotete	geschrotten, or geschrotet		schrotete
	(casks)				

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particip.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
schwären	suppurate	schwor (schwur)	geschworen	schwört, or schwört		schwöre (schwüre)
schweigen	be silent	schwieg	geschwiegen			schwiege
schwellen	swell	schwell	geschwollen	schwillt, schwilt	schwill	schwölle
Of regular conj., when transitive.						
schwimmen	swim	schwamm	geschwommen			schwömme (schwämme)
schwimden	vanish	schwand	geschwunden			schwände
schwingen	swing	schwang	geschwungen			schwänge
schwören	swear	schwor, or schwur	geschworen			schwüre (schwüre)
sehen	see	sah	gesehen	sieht, sieht	sieh, siehe (siehe)	sähe
sein	be	war	gewesen	bist, ist		wäre
senden	send	sandte, or sendete	gesandt, or gesendet			sendete
sieden	boil	siedete (kott)	gesiedet, or gekottet			sötte, or siedete
singen	sing	sang	gesungen			fänge
sinken	sink	sank	gesunken			sänke
sinnen	meditate	sann	gesonnen			sänne, or sönne
sitzen	sit	sass	gesessen			säße

Gesonnen sein is to intend; gesamt sein is to be disposed.

folgen	shall	folgte	gefolgt	folgst, soll	folgte
spalten	split	spaltete	gespalten (gespalten)		spaltete
speien	spit	spie	gespie(e)n		spiee
spinnen	spin	spinn	gesponnen		spünne, or spänne
sprechen	speak	sprach	gesprochen	sprichst, spricht	sprache
sprengen	sprout	sproß	gesprossen		sprosse
springen	spring	sprang	gesprungen		spränge
stehen	stand	stand	gestanden	stehst, steht	stäche
sticken	stick	stach	gestochen		stäche
		stach	gesteckt		stäche
Of reg. conj. as transitive.					
stehen	stand	stand	gestanden	stehst, steht	stünde (stünde)
stehlen	steal	stahl	gestohlen		stohle (stahle)
steigen	mound	stieg	gestiegen		stiege
sterben	die	starb	gestorben	stirbst, stirbt	stürbe (stürbe)
stieben	disperse	fiob (stiebte)	gestoben (ge- stiebt)		stübe
stinken	stank	stank	gestunken		stänke
stoßen	push	stieß	gestoßen	stößt, stößt	stieße
streichen	stroke	strich	gestrichen		striche
streiten	strive	stritt	gestritten		stritte
thun	do	that	gethan	Present complete: thue, ich thue, du thußt, er thut, wir thun, ihr thut, sie thun.	

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particip.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
tragen	carry	trug	getragen	trügst, trägt		trüge
		Beanttragen, to propose, and beauftragen, to commission, are regular.				
treffen	hit	traf	getroffen	triffst, trifft	triff	träfe
treiben	drive	trieb	getrieben			triebe
tretten	tread	trat	getreten	trittst, tritt	tritt	träte
triefen	drip	troff, or triefte	getrieft (ge- troffen)			tröffe, or triefte
trinken	drink	trank	getrunken			tränke
trügen	deceive	trog	getrogen			tröge
verderben	perish	verdarb	verdorben	verdirbst, verdirbt	verdirb	verdürbe
		When transitive, to destroy, also regular.				
verbrühen	vex	verbroß	verbroßen			verbrüße
vergessen	forget	vergaß	vergessen	vergißt, vergißt	vergiß	vergäße
verlieren	lose	verlor	verloren			verlöre
verwirren	confuse	verwirrte	verwirrt or verwirrt			verwirrte
wachsen	grow	wuchß	gewachsen	wächst, wächst		wüchße
wägen	weigh	wog (wägte)	gewogen (ge- wägt)			wöge
waschen	wash	wusch	gewaschen	wäscht, wäscht		wüschße
weben	weave	wob	gewoben			wöbße

Also of regular conj.; in the sense of move, always regular.

weisen	yield	wich	gewichen	wirde
weisen	show	wies	gewiesen	wirte
wenden	turn	wandte, or wendete	gewandt, or gewendet	würde
werben	sue	warb	geworben	würbe
werden	become	wurde, or ward	geworden	würde
werfen	throw	warf	geworfen	würfe
wiegen	weigh	wog	gewogen	wöge
		When meaning <i>to rock</i> , of regular conj.		
winden	wind	wand	gewunden	wände
wissen	know	wußte	gewußt	wüßte
		Present complete: ich, er weiß, du weist; wir, sie wissen, ihr wißt.		
wollen	will	wollte	gewollt	wollte
		Gewillt means <i>minded</i> ; e. g., böse gewillt, <i>evilly minded</i> .		
ziehen	accuse	zieh	gezogen	ziehe
ziehen	draw	zog	gezogen	zöge
zwingen	force	zwang	gezwungen	zwingte
		Zwingen, to furnish with a ferule, is regular.		
genießen	enjoy	genoss	genossen	genösse

NORW.—Most verbs with *ie*, and two with *i* for a radical, have antiquated forms with the diphthong *eu* in the second and third present indicative, and in the second singular imperative: thus, bieten : du beutst, er heut, imper. beut; fliegen : du flieust, er fliegt, imper. flieug.

SEPARABLE AND INSEPARABLE VERBS.

72. Compound verbs—i. e., those made up of two independent words, as, *ausgehen*, to go out—have the peculiarity that their components may be separated from each other. The first of the two components, which is usually an adverb or a preposition, is called the *prefix*.

73. Separation takes place in the *present* and *imperfect*, but only in *principal* clauses; moreover, in the *imperative*. The prefix comes last in the clause. Thus, the verb *abschreiben*, to write off, to copy, is used in the following ways:

Ich <i>schreibe</i> den Brief <i>ab</i> .	I copy the letter.
Ich <i>schrieb</i> den Brief <i>ab</i> .	I copied the letter.
<i>Schreibe</i> den Brief <i>ab</i> .	Copy the letter.

But: Der Brief, welchen ich *ab-* *schreibe*. The letter which I am copying.

Als ich den Brief *abschrieb*. When I copied the letter;
these being *dependent* clauses.

1. The augment *ge* of the past participle, and the *zu* of the infinitive are inserted between the prefix and the verb: as,

Ich <i>habe</i> den Brief <i>abge-</i> <i>schrieben</i> .	I have copied the letter.
Ich <i>wünsche</i> den Brief <i>ab-</i> <i>zuschreiben</i> .	I wish to copy the letter.

Other examples:

Infinitive.	Participle.	Infinitive with <i>zu</i> .
<i>anfangen</i> , begin:	<i>angefangen</i>	<i>anzufangen</i>
<i>vorangehen</i> , precede:	<i>vorangegangen</i>	<i>voranzugehen</i>
<i>stillschweigen</i> , be silent:	<i>stillschweigend</i>	<i>stillschweigen</i>

74. There are a number of idiomatic phrases made up of a verb and a substantive, or an adverbial expression, which are construed like separable verbs: as, *acht geben*, to pay attention; thus,

Columbus gab auf den Flug der Vögel acht.	Columbus paid attention to the flight of birds.
Da Columbus auf den Flug der Vögel acht gab.	Since Columbus paid at- tention to the flight of birds.

Other phrases of this kind are the following:

in acht nehmen, to take care	haus halten, keep house
in anspruch nehmen, lay claim to	hohn sprechen, bid defiance
dank sagen, give thanks	inne werden, perceive
fürlieb nehmen, put up with	zu leide thun, harm
zur Rede stellen, call to ac- count	rede stehen, answer
stand halten, keep one's ground	im Stiche lassen, leave in the lurch
zu stande bringen, accomplish	teil nehmen, take part
zu stande kommen, be brought about	zu teil werden, fall to one's share
zu grunde gehen, be ruined	trog bieten, defy
zu grunde richten, ruin	zum Vorschein kommen, appear
	ins Wert setzen, carry into effect

Exceptions to the rule given in § 72.

75. The following compound verbs are *inseparable*:

argwöhnen, suspect	ratschlagen, deliberate
frohlocken, exult	rechtfertigen, justify
frühstücken, breakfast	schulmeistern, keep school
handhaben, handle	wehklagen, lament
hofmeistern, tutor	weissagen, prophesy
kurzweilen, amuse	wetteifern, emulate
langweilen, bore	wetterleuchten, lighten
lieblosen, caress	wiederholen, repeat
lustwandeln, walk for pleasure	willfahren, comply with
mutmaßen, suppose	

Example: Der Erfolg rechtfertigt seine Schritte — hat seine Schritte gerechtfertigt, success justifies his steps—has justified his steps.

76. Verbs formed with the prefixes *be*, *ge*, *ent*, *emp*, *er*, *mis*, *ver*, *zer* are inseparable. They reject the augment *ge*

in the past participle. Thus, verlieren, to lose: pres. *ich verliere*; partic. *verloren*; *infin. zu verlieren*.

1. Antworten, to answer, although *ant* is but an older form for *ent*, forms its past participle *geantwortet*.

2. Several verbs formed with the prefix *miß* take *ge* in the past participle, some *before* the prefix: as, *mißbrauchen*, to abuse: partic. *gemißbraucht*; others after it: as, *mißbilden*, to deform: partic. *mißgebildet*.

NOTE.—Verbs formed with these inseparable prefixes, none of which has any longer an independent existence in the language, are no compounds, according to the definition given in § 72, but derivatives, and as such, properly speaking, no exceptions to a rule given for compounds.

On the meaning of the inseparable prefixes, see § 205.

77. Any separable prefix, as, *auf* in *auftragen*, becomes inseparable when preceded by an inseparable one. Thus, *beauftragen*, to commission: pres. *ich beauftrage*; partic. *beauftragt*.

The only exceptions are *entgegen*; as, *entgegengehen*: pres. *ich gehe entgegen*, and *bevor* in *bevorstehen*, be imminent: pres. *es steht bevor*. — In other compounds, *bevor* is inseparable.

1. A compound verb such as *anerkennen*, to recognize, where an inseparable prefix (*er*) is preceded by a separable one(*an*), is, in accordance with the rules given, used in the following way: *ich erkenne an*; *ich habe anerkannt*; *ich bin bereit anzuerkennen*. Some writers, however, treat *anerkennen* as inseparable.

78. Six prefixes: *durch*, *um*, *über*, *unter*, *hinter*, *wider* are separable, when the compound of which they form a part is *intransitive*: as, *untergehen*, go down: pres. *ich gehe unter*.

With *transitive* compounds, the prefix is regularly inseparable, if it stands to the object merely in the logical relation of a *preposition* of its noun. The phrase *das Land durchziehen*, *e. g.*, can, without injury to the sense, be changed to *durch das Land ziehen*, where *durch* is a preposition to the object *Land*, and is, therefore, inseparable. Thus, *ich durchziehe das Land*, *habe das Land durchzogen*, the augment *ge* being always suppressed, when any one of the six prefixes is used inseparably.

On the contrary, in the phrase ein Seil durchziehen, to pull a rope through (sc. a ring), the prefix durch is not a mere preposition to the object Seil, as the translation shows, but has the weight of an *adverb*, and is as such (accented and) separable: ich ziehe ein Seil durch, habe ein Seil durchgezogen.*

79. Voll is inseparable with the following verbs: vollbringen, accomplish; vollenden, finish; vollstrecken, vollziehen, execute. With all others it is separable.

ADJECTIVES.

80. The adjective is not declined when used *predicatively*:

Die Kunst ist lang. Goe. Art is long.

Voll, full, only is often used predicatively in its inflected form voller for all three genders: as, der Baum ist voller Äpfel, the tree is full of apples; die Wiese ist voller Blumen, the meadow is full of flowers; das Stück ist voller Handlung, the play is full of action.

When used *attributively* (as epithet preceding a noun) the adjective is declined, but its endings vary according as it is preceded by a limiting word or not.

81. When *not preceded by any limiting word* the adjective takes the endings of the *definite article* (§ 14):

MASCULINE.	FEMININE.	NEUTER.
Singular.	Singular.	Singular.
blauer Himmel,	grüne Wiese, green	weites Thal, wide
blue sky	meadow	valley
blauen Himmels	grüner Wiese	weiten Thales (wei-
(blaues Himmels)		tes Thales)
blauem Himmel	grüner Wiese	weitem Thale
blauen Himmel	grüne Wiese	weites Thal

* For fuller information on this subject, see the author's "*Lehre vom Accent der deutschen Sprache.*"

Plural.	Plural.	Plural.
blaue Himmel	grüne Wiesen	weite Thäler
blauer Himmel	grüner Wiesen	weiter Thäler
blauen Himmeln	grünen Wiesen	weiten Thälern
blaue Himmel	grüne Wiesen	weite Thäler

The ending *en* is, in the genitive singular, preferred to *es* when the noun itself takes *es* (or *s*).

1. The adjective retains these distinctive endings if the noun qualified by it is not added but understood: *as, was für Rosen verkaufen Sie? — Rote und weiße*, what kind of roses do you sell?—Red ones and white ones.

The English *one, ones* after an adjective is never translated.

82. When preceded by the *indefinite* article the adjective requires the distinctive endings of the *definite* article in the *nominative* and *accusative* only; in the other cases *en* is substituted for them:—

MASCULINE.	FEMININE.	NEUTER.
ein blauer Himmel	eine grüne Wiese	ein weites Thal
eines blauen Him- mels	einer grünen Wiese	eines weiten Thales
einem blauen Him- mel	einer grünen Wiese	einem weiten Thale
einen blauen Him- mel	eine grüne Wiese	ein weites Thal

1. The same endings are used after all *possessive* adjectives, and after *sein*, *no*; thus, *mein lieber Freund*, my dear friend; *kein gutes Zeichen*, no good sign.

The plural, after these *pronominal* adjectives, takes *en* throughout: *as, meine alten Freunde*, my old friends; *keine guten Nachrichten*, no good news.

83. When preceded by the *definite* article the adjective takes an *e* in the *nominative* singular of all three genders, and in the *accusative* singular *feminine* and *neuter*; everywhere else *en*: —

MASCULINE.

Singular.	Plural.
der blaue Himmel	die blauen Himmel
des blauen Himmels	der blauen Himmel
dem blauen Himmel	den blauen Himmeln
den blauen Himmel	die blauen Himmel

FEMININE.

Singular.	Plural.
die grüne Wiese	die grünen Wiesen
der grünen Wiese	der grünen Wiesen
der grünen Wiese	den grünen Wiesen
die grüne Wiese	die grünen Wiesen

NEUTER.

Singular.	Plural.
das weite Thal	die weiten Thäler
des weiten Thales	der weiten Thäler
dem weiten Thale	den weiten Thälern
das weite Thal	die weiten Thäler

1. Dieser, jener, jeder, and a few others having the same distinctive endings as the definite article, have the same effect on the adjective they precede: as, dieses alte Schloß, this old castle; jeder ehrliche Mann, every honest man.

NOTE.—The principle underlying the declension of the adjective (§81 to 83) is, that there should be sufficient inflection to show the case, and no more. Hence, whenever the limiting word has a distinctive ending, the adjective drops its own, substituting an indifferent *e* or *en* for it; but it retains its distinctive ending, whenever the limiting word lacks it.

84. Participles are declined like adjectives; as, ein lachender Philosoph, a laughing philosopher; geliebter Vater, beloved father.

85. Adjectives and participles are often used as *substantives*. They, then, retain their ordinary declension, but are written with a capital initial:

Ein Fremder ist hier.
Der Fremde ist blond.

A stranger is here.
The stranger is fair.

1. The most common participles thus used are:

Der Beamte (Be-	amtete),	ein Beamter,	official
Der Bediente,	ein Bedienter,		servant.
Der Gefangene,	ein Gefangener,		prisoner.
Der Gelehrte,	ein Gelehrter,		learned man.
Der Reisende,	ein Reisender,		traveller.
Der Gesandte,	ein Gesandter,		ambassador.
Der Verwandte,	ein Verwandter,		relative.

2. Also der Deutsche, the German, is nothing but an adjective used substantively; hence a German is ein Deutscher; the Germans: die Deutschen; Germans, Deutsche.

3. The *neuter* form of an adjective is very commonly used substantively, usually with an abstract sense; as, das Schöne, Wahre und Gute, the beautiful, the true, and the good; Schönes und Gutes; especially so in connection with etwas, something; nichts, nothing; alles, everything; and the like: as, etwas Neues, something new; nichts Gutes, nothing good.

86. *Suppressed forms of declension.*

1. Ganz, whole, and halb, half, are left undeclined when used without an article before names of countries and places: as, ganz Deutschland, in ganz Berlin; halb Frankreich, halb Paris.

2. In a few instances two adjectives connected by und are not declined. Such are alt und jung, groß und klein. Thus, alt und jung beßrmt mich mit Problemen (Goe.), old and young assail me with problems.

3. In poetry the epithet sometimes follows the noun, and is then undeclined: as, ein Mädchen schön und wunderbar. Sch.

In prose, the only epithets which can be placed after the noun are selig, sainted; as, mein Vater selig (for the more common mein seliger Vater), my sainted father; and adjectives designating coins: as, zwei Gulden österreichisch, two Austrian florins.

4. Before a *neuter* noun the adjective is, in poetry, occasionally found without the ending *es*, as, *lieb Kind*, *ein lieb Kind*.

5. When two adjectives of like inflection follow each other, the first sometimes drops its ending: as, in *Hlar und trüben Tagen* (Goe.), in bright and gloomy days.

Much more frequently is this the case in such expressions as *Reich-ferlich deutsches Konſulat*, imperial German consulate.

87. *Indeclinable adjectives.*

1. Names of inhabitants of countries and places formed by the syllable *er*, as, *Schweizer*, Swiss; *Wiener*, inhabitant of Vienna, may be used like attributive adjectives, but without inflection. Thus, *das Wiener Bier*, Vienna beer.

2. Some foreign adjectives denoting colour, as, *roſa*, *lila*, are not declined.

88. *Special remarks.*

1. The adjective *hoch*, high, when declined drops *c*; thus, *hohe Berge*, high mountains.

2. When an inflectional syllable is added to adjectives ending in *el* or *er*, the *e* which precedes, or that which follows the *l* or *r*, is usually dropped; thus, *auf buntem* (for *buntelem*) *Grunde*, on dark ground; in *finſtern* (or *finſtren*) *Nächten*, in dark nights. Adjectives ending in *en* can only drop the *e* preceding the *n*; as, *mit eigener* (for *eigener*) *Hand*, with his own hand.

3. The derivative syllables *ig* and *iſch* may, especially in poetry, drop their *i* before inflectional endings: as, *ew'ger*; *heil'ger*; *der heim'sche Boden*.

The chapter on the declension of the adjectives will be completed in the syntax.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

89. The *comparative* is formed by adding *er* (*r*) to the positive, and the *superlative* by adding *ſt* (*eſt*). They are both declined like the positive:

reich, rich	reicher, richer	der reichste, the richest
müde, tired	müder, more tired	der müdeste, the most tired.

1. *est* is used for *st* in the superlative:

a. After *sibilants* (*s, ß, sch, z*); as, süß: der süßste;

b. After *b* and *t* (except when they belong to the endings *end* or *et* of the participles; as, kühlend, cooling: der kühlendste; gebildet, accomplished: der gebildetste): thus, hold, lovely: der holdeste; matt, feeble: der matteste.

c. Usually after the diphthongs *au* and *eu*; as, grau: graueste; treu: treueste.

2. *edel*, noble, forms its comparative *edler* (not *edeler*), eliding the *e* before *l*, and so do all other adjectives in *el*, and sometimes also those in *en* and *er*: as, bescheiden, modest; bescheid(e)ner; finster, dark: finst(er)er.

90. The German has an *adverbial* form of the superlative formed by *am*, at the, with the dative of the superlative. This form is used where the English superlative without the article stands as a predicate: as,

Im Juli sind die Tage am heißesten. In July the days are hottest.

91. Monosyllabic adjectives with *a, o, or u* for a radical vowel, modify it:

stark, strong:	stärker,	der stärkste
fromm, pious:	frömm(er),	der frömmste
kurz, short:	kürzer,	der kürzeste.

The following are exceptions to the rule:

barst, rough	flach, flat	morst, rotten
blant, bright	fröh, merry	nackt, naked
bloß, bare	hohl, hollow	platt, flat
brav, brave	hold, gentle	plump, clumsy
bunt, motley	fahl, bald	rasch, quick
dumpf, dull	farg, chary	roh, raw
fahl, pale	knapp, scant	rund, round
falb, fallow	lahm, lame	sacht, slow
falsch, false	matt, weary	samt, soft

fatt, satiated	stolz, proud	voll, full
schlaff, slack	straff, tense	wahr, true
schlank, slender	stumm, dumb	wund, sore
steil, steep	stumpf, blunt	zahm, tame.
starr, rigid	toll, mad	

Also with bang, anxious; glatt, smooth; klar, clear; zart, tender, the vowel is usually not modified.

92. The comparison of the following adjectives is more or less irregular.

Positive.	Comparative.	Superlative.
groß, great	größer,	der größte
gut, good	besser,	der beste
hoch, high	höher,	der höchste
nahe, near	näher,	der nächste
recht, correct	richtiger	der richtigste
viel, much	mehr	der meiste
viele, many	mehrere	die meisten
wenig, little	mindere or weniger	der mindeste or der wenigste.

1. The article before *meist* cannot be dropped: thus, *die meisten Leute*, most people.

93. *Defective* comparison. The following expressions of place have only two degrees:

der äußere, the exterior	der äußerste, the extremest
der innere, the interior	der innerste, the innermost
der obere, the upper	der oberste, the uppermost
der untere, the inferior	der unterste, the lowest
der niedere, the lower	der niederste, the lowest
der vordere, the anterior	der vorderste, the foremost
der hintere, the posterior,	der hinterste, the hindmost
hinder	
der mittlere, the middle	der mittelfte, the middlemost.

Der erste, the first, and der letzte, the last, lack both the positive and comparative: but from *erst* is formed a comparative *ersterer* (der *erstere*), the former, and from *letzt*: *letzterer* (der *letztere*), the latter.

Special Remarks on Comparison.

94. 1. The *positive* is strengthened by the adverbs *sehr*, very; *recht*, right; *überaus*, excessively; *äußerst*, *höchst*, extremely; *außerordentlich*, extraordinary; *ausgezeichnet*, exceedingly; *ungemein*, uncommonly; also by a word in composition: as, *schneeweiß*, white as snow; *eiskalt*, cold as ice; *rabenschwarz*, black as a raven. Thus, *ihre Stimme ist ungemein biegsam*, her voice is uncommonly flexible; *die Medicin ist gallenbitter*, the medicine is as bitter as gall.

2. The *comparative* is strengthened by *viel*, *um vieles*, much; *weit* or *bei weitem*, far; *ungleich*, incomparably; *bedeutend*, *um ein bedeutendes*, by a great deal; as, *er ist weit (bei weitem, viel, um vieles) älter*, he is much older.

3. The *superlative* is emphasized by *aller-*, *von allen*, *weit-*, *aus*, *bei weitem*; as, *der allerbeste Wein*, *der beste Wein von allen*, *der weitaus (bei weitem) beste Wein*.

a. Superlatives thus strengthened are always *relative*, never *absolute*. The only exception is *allerliebste*, which besides *dearest of all*, may also mean *very dear*, *very pretty*, *charming*: as, *mein Sündchen ist allerliebste*, your little dog is charming.

95. The *comparative* is expressed by the adverb *mehr*, more, if not two subjects, but two qualities of the same subject are compared with each other: as, *er ist mehr listig als tapfer*, he is more cunning than brave.

96. The following examples show what particles are used in comparison:

Er ist (eben) so groß als ich (or wie ich). He is as tall as I.

Er ist nicht so groß als ich (or wie ich). He is not so tall as I.

Er ist älter als ich. He is older than I.

Je länger die Tage, desto kürzer die Nächte. The longer the days, the shorter the nights.

Achill war der stärkste von (or unter) allen Hellenen (or der stärkste aller Hellenen). Achilles was the strongest of all Hellenes.

1. *Den n* vor *als*, than, after a comparative is obsolete, except when another *als* follows: as, *ich schätze ihn höher als Künstler den n als Men-
[chen*, I esteem him more highly as an artist than as a man.

PRONOUNS.

PERSONAL PRONOUNS.

97. Declension.

FIRST PERSON.

Singular.		Plural.	
N. <i>ich</i> ,	I	<i>mir</i> ,	we
G. <i>meiner</i> (<i>mein</i>),	of me	<i>unser</i> ,	of us
D. <i>mir</i> ,	to me	<i>uns</i> ,	to us
A. <i>mir</i> ,	me	<i>uns</i> ,	us

SECOND PERSON.

N. <i>du</i> ,	thou	<i>ihr</i> (<i>Sie</i>),	you
G. <i>deiner</i> (<i>dein</i>),	of thee	<i>euer</i> (<i>Ihrer</i>),	of you
D. <i>dir</i> ,	to thee	<i>euch</i> (<i>Ihnen</i>),	to you
A. <i>dir</i> ,	thee	<i>euch</i> (<i>Sie</i>),	you

THIRD PERSON.

Singular.

	masc.		fem.		neut.
N. <i>er</i> ,	he	<i>sie</i> ,	she	<i>es</i> ,	it
G. <i>seiner</i> (<i>sein</i>),	of him	<i>ihrer</i> ,	of her	<i>seiner</i> (<i>sein</i>),	of it
D. <i>ihm</i> ,	to him	<i>ihr</i> ,	to her	<i>ihm</i>	to it
A. <i>ihn</i> ,	him	<i>sie</i> ,	her	<i>es</i> ,	it

Plural for all three genders.

N. <i>sie</i> ,	they
G. <i>ihrer</i> ,	of them
D. <i>ihnen</i> ,	to them
A. <i>sie</i> ,	them

1. *Mein*, *dein*, *sein* are older forms than *meiner*, *deiner*, *seiner*, and occur in but a few phrases; as, *Vergiß m e i n n i c h t*, forget-me-not. *Unser* and *euer* are sometimes found for *unser*, of us, and *euer*, of you.

2. Es is very often abbreviated to 's; as, du kannst mir's glauben, you may believe me.

98. The German mode of *address* differs from the English. Instead of "you are welcome," *e. g.*, we say "they are welcome," Sie sind willkommen, using the third person plural instead of the second, and distinguishing it by a capital initial.

NOTE.—The use of the *third* person in address is closely connected with that of titles, and came in at the beginning of the 17th century. Persons of rank were then indirectly addressed by their title, most commonly by Herr or Frau, with the verb in the third person singular (Compare: how is your Lordship?). For the title was then naturally substituted the pronoun er (for Herr), or sie (for Frau). During the first half of the 18th century, the third person *plural* was considered more polite than the singular, and has remained in use up to the present day, while er and sie (singular) are no longer used, except in certain parts of Germany, and only by superiors towards their inferiors.

1. This Sie, however, is not employed exclusively. Children, indeed, and persons we are familiar with, as the members of our family, relatives, and intimate friends, are addressed by du in the singular, and by ihr in the plural. Also in divine worship and poetry du is used. Both du and ihr require the capital initial in letters.

a. *Animals* and *things* are addressed by du in the singular, and by ihr in the plural.

2. While the *verb* connected with Sie is always in the plural, even when not more than one person is addressed, an *adjective*, belonging to it as an apposition, is either in the singular or plural, according to the number of persons addressed, thus, Sie Armster, you unhappy one; but, Sie Armsten, you unhappy ones.

3. In addressing persons by their *title*, politeness requires the use of Herr or Frau in connection with it. Ladies assume the title of their husbands; thus, guten Abend, Herr Doctor! guten Morgen, Frau Director!

Also when mentioning a member of the family of the person addressed, the titles Herr, Frau, Fräulein are not forgotten in

polite speech. Ex.: Grüßen Sie Ihre Frau Mutter und Ihre Fräulein Schwester von mir, give my regards to your mother and sister.

99. The pronoun of the *first* person is dropped in *bitte*, pray; *danke*, thanks; *geschweige*, not to mention: thus, *bitte*, kommt bald, pray come soon.

1. In poetry, also the pronoun of the *second* and *third* person is freely dropped: as, die Thür ist offen, he has free run. Goe.

100. The pronoun of the *third* person agrees in gender with the noun to which it refers. Ex.:

Wo ist mein Hut?	Where is my hat?
Hier ist er.	Here it is.
Wo ist meine Uhr?	Where is my watch?
Hier ist sie.	Here it is.
Wo ist mein Glas?	Where is my glass?
Hier ist es.	Here it is.

1. As to the words whose grammatical gender differs from their natural one, as, das Weib, woman, the pronoun preferably conforms to the latter. Ex.: Das Fräulein! sie will sterben! Sch. The young lady! she is dying.

101. If the pronoun of the *third* person refer to an *inanimate* object, and be governed by a preposition, a contraction of that preposition with the adverb *da* (bar before a vowel or n) is usually substituted for it; thus,

Ich weiß nichts davon.	I know nothing of it.
Ich habe nichts dagegen.	I have nothing against it.

Other combinations of this kind are: *dabei*, *dadurch*, *dafür*, *dahinter*, *damit*, *davor*, *dawider*, *dazu*, *dazwischen*, *daneben*, *da(r)nach*, *daran*, *darauf*, *daraus*, *darin*, *darob*, *darüber*, *darum*, *darunter*.

102. The reflexive pronoun of the *first* and *second* person does not differ from the personal; thus, *ich* befinne *miß*, I be-think myself; *du* befinnst *diß*, thou bethinkest thyself; *wir* be-sinnen *uns*, we bethink ourselves; *ihr* befinnt *euch*, you be-think yourselves. For the *third* person *sich* is used for all

genders and either number; thus, *er besinnt sich*, *sie besinnt sich*, *sie besinnen sich*.

1. This *sich* requires no capital in address; thus, *wie befinden Sie sich?* how do you do?

2. The reflexive is sometimes used in a *reciprocal* sense: as, *sie beschimpften sich* (for *einander*), they insulted each other.

103. The reflexive as well as the personal pronouns are strengthened and emphasized by the indeclinable *selbst* (or *selber*), self: as,

Sie betrügt sich selbst (selber). She deceives herself.

Sie selbst (selber) *hat es gethan*. She has done it herself.

But if no emphasis lies on the reflexive pronoun, *selbst* must be carefully avoided. Thus, *I wash myself* cannot be translated *ich wasche mich selbst*, unless I wish to intimate that I am not washed by others.

1. *Selbst* used as an *adverb* means *even*: as, *selbst in seiner letzten Stunde*, even in his last hour.

2. The phrase *von selbst* means *of one's own accord*; as, *er that es von selbst*, he did it of his own accord.

104. The reflexive pronoun of the third person, *sich*, is more extensively used in German than in English, especially after prepositions: as, *er hat Geld bei sich*, he has money with him.

POSSESSIVES.

105. The possessive *adjectives* — *mein, dein, sein, unser, euer, ihr* — are, like other adjectives, not declined when employed *predicatively*; thus, *diese Gärten sind mein*, these gardens are mine.

When used *attributively* they are declined like the indefinite article (§ 15).

1. To the personal pronoun *du* answers the possessive *dein*; to *ihr*: *euer*; to *Sie*: *Ihr*; thus,

Hast du deinen Hut?

Habt ihr eure Hüte?

Haben Sie Ihren Hut?

2. *Unser* and *euer*, when inflected, can drop their derivative *e*; thus, *unser*, *unsern*, *unsern*; *euer*, *euren*, *euren*, etc.

3. In *Vater unser*, our father, the beginning of the Lord's prayer, the possessive *follows* its noun. This is, in prose, the only remnant of an old usage.

106. The possessive *pronoun* may assume three different forms; *mine*, e. g., may be translated either

meiner, *meine*, *meines*; pl. *meine*; or
der meine, *die meine*, *das meine*; pl. *die meinen*; or
der meinige, *die meinige*, *das meinige*; pl. *die meinigen*;

the declension agreeing with that of adjectives. Hence, *your cane and mine* may be translated in three ways: — *Ihr Stod und meiner*; *Ihr Stod und der meine*; *Ihr Stod und der meinige*.

The corresponding renderings of *ours* are:

unserer, *unsere*, *unseres*, pl. *unsere*;
der unsere, *die unsere*, *das unsere*, pl. *die unseren*;
der unsrige, *die unsrige*, *das unsrige*, pl. *die unsrigen*.

1. *Das Meine* or *das Meine* used *absolutely* means *my property*, or *my duty*; and *die Meinigen* or *die Meinen* is used to mean *my family*, *my friends*, *my companions*, etc.

Similarly, *das Deine*, *die Deinen*; *das Unsrige*, *die Unsrigen*, etc.; thus: Cardinal, *ich habe das Meinige gethan*, *thun Sie jetzt das Ihre*. Sch.

107. *Dero* and *Ihro*, your, before titles, are antiquated. — *Em. abridged of Euer*, stands for *Euer*: as, *Em. Hohheit*, your Highness. — *Ec.* and *Er.*, before titles, stand for *Seine* and *Seiner*: as, *Se. Majestät der König*.

DEMONSTRATIVES.

108. The demonstratives are: — *dieser*, *jener*, *der*, *derjenige*, *derselbe*, *solcher*.

109. The full declension of *dieser* has been given in § 14, a. That of *jener* agrees with it.

The difference in the meaning between *dieser* and *jener* is that *jener* points to a remoter object than *dieser*. Accordingly "the latter," being the nearer, is translated by *dieser*, and "the former" by *jener*; thus, *ich lese Homer und Dante, jenen im Original, diesen in der Uebersetzung*, I am reading Homer and Dante, the former in the original, the latter in the translation.

110. *Der*, this, that, when used *adjectively* does not differ in declension from the definite article, but it is pronounced with deeper emphasis: *as, wer kennt den Dichter!* Who knows that poet!

When *der* is used as a pronoun, it is declined as follows;

Singular.

m.	f.	n.	
<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das,</i>	<i>that</i>
<i>dessen (des)</i>	<i>deren (der)</i>	<i>dessen (des),</i>	<i>of that</i>
<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	<i>to that</i>
<i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>that</i>

Plural of all three genders.

<i>die</i>	<i>those</i>
<i>deren, derer</i>	<i>of those</i>
<i>denen</i>	<i>to those</i>
<i>die</i>	<i>those</i>

1. *Derer* for *deren* is used before a relative pronoun, or a substantive with a preposition: *as, gedenket derer, die Leid tragen*, think of those who are suffering. *Die Hoffnung derer im Unglück*, the hope of those in misfortune.

2. *Des* for *dessen* is found in *deshalb* and *deswegen*, therefore, and in a few phrases: *as, wes das Herz voll ist, des geht der Mund über*, out of the abundance of the heart the mouth speaketh; besides, in poetry.

111. As to its meaning, *der* stands between *dieser* and *jener*, and comes nearest to the Latin *iste*, while *dieser* answers to *hic*, and *jener* to *ille*. While *dieser* is most commonly strengthened by the adverb *hier*, and *jener* by *dort*, *der* is emphasized by *da*; thus: *wünschen Sie dieses Klavier hier, oder jenes dort?* do you wish this piano here, or that one there? *Welchen Ring meinst du? — Den da an deinem Finger*, which ring do you mean?—The one on your finger.

1. *Der* is sometimes introduced to represent the subject a second time with emphasis: *as, wer nicht arbeitet, der soll nicht essen*, he who does not work shall not eat.

2. Finally, *der* may be used without any real demonstrative power, and is then rendered by an emphatic personal pronoun: *as, der soll an mich denken*, he shall think of me.

112. The demonstratives *dieser*, *jener*, and *der* are used in the *neuter singular* when connected with their noun by *sein* or *werden*.

<i>Dieses</i> (or <i>dies</i>) <i>ist</i> mein Bruder.	This is my brother.
<i>Jenes</i> <i>ist</i> meine Schwester.	That is my sister.
<i>Das</i> <i>ist</i> keine Entschuldigung.	That is no excuse.

113. When referring to *inanimate* objects and governed by a preposition, the demonstrative pronouns are little used, a combination of that preposition with the adverbs *hier* or *da* (*dar* before a vowel or *n*) being substituted; *as*,

Ich schliesse hieraus (daraus). I infer from that.

When, however, the demonstrative stands as antecedent to a relative, no such adverbial combination can be used; *as, ich bin zufrieden mit dem, was ich habe*, I am satisfied with that which I have.

114. *Derjenige*, that, is a compound of the definite article and *jenig*, a derivative of *jen(er)*. Both components are declined:

SINGULAR.			PLURAL.
m.	f.	n.	m. f. n.
derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen

1. Derjenige is used both as an adjective and a pronoun, and generally as the antecedent to a relative: as,

Dasjenige Stück, welches uns That play which pleases
am besten gefällt. us most.

Derjenige, welcher zuerst kommt. He who comes first.

2. *That* followed by a genitive is always rendered by *derjenige*, never by *dieser* or *jener*; thus, *mein Haus und dasjenige meines Nachbarn*, my house and that of my neighbor.

3. *Der* can always be substituted for *derjenige*.

115. *Derfelbe* (*derfelbige* and *felbiger* are obsolete) and *der nämliche*, the same, are declined like *derjenige*, and used both as adjectives and as pronouns:—

Wir haben alle denfelben Richter. We have all the same judge.

1. *Derfelbe* is strengthened by the particle *eben* preceding it. In the same sense *ein und derfelbe* is used, *ein* remaining usually undeclined; thus, *wir find an eben demfelben* (or *an ein und demfelben*) Tage geboren, we were born on the very same day.

116. *Solcher*, such, is declined like *dieser* (§ 14), and used both as an adjective and a pronoun.

Such a is either *ein solcher* with regular declension, or *solch ein*, *solch* being indeclinable; thus,

Mit einem solchen Gaule or With such a nag.
mit folch einem Gaule.

1. *So ein* is often used instead of *solch ein*: as, *haben Sie je fo einen Vogel gesehen?* Did you ever see such a bird?

2. *Solch* may be strengthened by *eben*: as, *eben folch ein Ring*, just such a ring.

INTERROGATIVES.

117. The interrogatives are: — *wer?* *welcher?* *was?* *für ein?*

118. *Wer* is declined as follows:

m. and f.		n.	
<i>wer?</i>	who?	<i>was?</i>	what?
<i>wessen?</i> (<i>wes?</i>)	whose?	<i>wessen?</i> (<i>wes?</i>)	of what?
<i>wem?</i>	to whom?	—	—
<i>wen?</i>	whom?	<i>was?</i>	what?

1. *Wer?* refers to persons, *was?* to things. They have no plural. Ex.: *Wer sind Sie, und was wollen Sie?* Who are you, and what do you want?

2. The genitive *wes* for *wessen* occurs in *weshalb?* and *weswegen?* wherefore?

3. The dative of *was?* is in colloquial usage *was?* Thus, *von was sprechen Sie?* Of what are you speaking?

But when *was* is governed by a preposition, an adverbial compound of *wo* (*vor* before vowels or *n*) and that preposition is more correctly substituted for it:—

Wovon sprechen Sie? Of what are you speaking?

Worin besteht ihre Schuld? Wherein consists her guilt?

4. *Was?* is sometimes used for *warum?* Thus, *mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?* Goe. My son, why hidest thou so anxiously thy face?

5. *Wer* and *was* are occasionally used as indefinite pronouns meaning *some one*, *something*. They are, then, usually preceded by *irgend*: as, *du kannst irgend wen fragen*, you may ask anybody.

119. *Welcher?* which? and which one? is declined like *dieser* (§ 14).

1. As a *pronoun*, *welch* follows the rule given for the demonstratives (§ 112); thus, *welches sind Ihre Freunde?* Which are your friends?

2. *Welch*, especially in exclamations, may be followed by the indefinite article, in which case it drops its endings: as, *welch ein Riese!* what a giant!

3. When followed by an *adjective*, *welch* may drop its endings; thus, *welch tiefes Schweigen!* *what a profound silence!* (for *welches tiefe Schweigen!*).

120. *Was für ein?* what? what kind of? is used *adjectively*; as, *was für ein Baum?* what sort of a tree? The full declension of *was für ein Baum?* is as follows:—gen. *was für eines Baumes?* dat. *was für einem Baume?* acc. *was für einen Baum?*

1. Before a plural or the name of a material *ein* is suppressed:—

Was für Bäume sind das? What sort of trees are these?

Was für Wein verkaufen Sie? What sort of wine do you sell?

2. *Was* can be separated from *für ein*; as, *was ist das für eine Blume?* what flower is that?—Compare, *what is he for a fool?* Shakespeare.

121. To the adjective *was für ein* answers the pronoun *was für einer?* *was für eine?* *was für eins?* Thus, *ich brauche ein Lesebuch.* — *Was für eins?* — *Ein englisches,* I want a reader.—What kind of a one?—An English one.

RELATIVES.

122. The relatives are: *welcher*, *der*, *wer*. — *So* is obsolete.

123. *Welcher* when used *adjectively* follows the declension of *dieser* (§ 14); as a *pronoun*, it is declined as follows:

SINGULAR.			PLURAL.	
m.	f.	n.	m. f. n.	
<i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche,</i>	<i>which</i>
<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>deren,</i>	<i>of which</i>
<i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	<i>welchen,</i>	<i>to which</i>
<i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche,</i>	<i>which</i>

the genitive adopting the forms of the demonstrative pronoun *der* (§ 110). Ex.:—

Der Fremde, mit welchem ich reiste, und dessen Geschichte ich dir erzählte. The stranger with whom I traveled, and whose history I told you.

1. In poetry *des* for *dessen* is sometimes met with.

124. *Der*, who, which, is declined like the demonstrative pronoun *der* (§ 110). The genitive plural is *deren* (not *derer*).

1. The genitive of the relative always *precedes* the word by which it is governed: as, *der Berg, dessen Gipfel wir sehen*, the mountain the summit of which (whose summit) we see.

Note the omission of the article before the governing noun *Gipfel*.

2. *Der* and *welcher* are in most instances interchangeable.

3. Observe the use of the relative after *solch* in phrases like the following:

Nur solche die gesund sind. Only such as are healthy.

125. *Wer*, he who, and *was*, that which, are declined like the interrogative *wer? was?* (§ 118).

1. The genitive *wes* for *wessen* only occurs in *wes halb*, *wes wegen*, wherefore, and a few phrases, as: *wes das Herz voll ist, des geht der Mund über*, out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

126. The relative can never be omitted in German: thus,

Das Buch, welches ich lese. The book (which) I am reading.

127. For a relative governed by a preposition, adverbial compounds of that preposition with *wo* (*wor* before vowels or *n*) are often substituted if the pronoun refers to *inanimate* objects. Thus, *das Haus, worin er wohnt*, the house in which he lives.

INDEFINITES (PRONOUNS AND NUMERALS).

128. Man is used like the French *on*, and translated by *one, we, they, people*, or by the passive voice; as,

Wenn man reist.

When one is traveling.

Man sagt.

They say, people say, it is said.

Dem Nächsten muß man helfen. Sch.

We must help our neighbor.

1. The *oblique* cases are supplied by *einer*; as,

Wenn man seefrank ist, ist
einem das Leben gleich-
gültig.

When one is sea-sick, life is
indifferent to him.

2. *Er* is never used as a substitute for *man*, as *he* for *one*, but *man* is always to be repeated: as,

Wenn man reich ist, hat man
viele gute Freunde.

If one is rich, he has many
good friends.

3. The *possessive* answering to *man* is *sein*; thus, *man* *ver-
lernt seine Muttersprache nicht*, one does not forget one's (his)
mother tongue.

The *reflexive* answering to *man* is *sich*; thus, *man* *muß sich
nicht selbst loben*, one must not praise oneself.

129. Jemand, somebody, is declined as follows: gen. *jemandes*; dat. *jemand* or *jemandem* or *jemanden*; acc. *jemand* or *jemanden*.

1. *Jugend jemand* means *some one or other*.

130. Niemand, nobody, not anybody, is declined like *jemand* (§ 129).

131. Einer, some one, the pronominal form of *ein*, is inflected like *dieser*. Ex: *Wenn du einen weißt*, if you know some one.

1. *Jugend einer* means *some one or other*.

132. *Kein*, no, not any, is declined like *ein*, and *keiner*, no one, *not any one*, like *dieser* (§ 14). *Ex.*: *keine Spur*, no trace; *von keinem geachtet*, esteemed by no one.

133. *Eiher* is rendered by *einer von beiden*, *neither* by *keiner von beiden*; *von beiden*, however, is often suppressed; *as, welcher von den beiden Knaben?* — *Keiner (von beiden)*; which of the two boys?—Neither.

1. If *each* or *both* can be substituted for *eiher*, it is translated by *jeder* or *beide*: *as, wir hatten Wald zu jeder Seite*, or *zu beiden Seiten*, we had wood on either side.

134. *Jeder*, every, every one, is declined like *dieser* (§ 14). The indefinite article may accompany it:—

(Ein) jeder Bote.	Every messenger.
(Ein) jeder von euch.	Every one of you.

1. *Jeglicher* is used but rarely for *jeder*. *Schwächer* is rather obsolete.

135. *Jedermann*, every one, any one, compounded of *jeder* and *Mann*, takes *s* in the genitive, and no ending in the other cases; thus,

Das ist nicht jedermanns Geschmack. That is not everybody's taste.

136. *Etwas*, something, and ***nichts***, nothing, not anything, are both indeclinable. *Etwas* before names of materials and abstract nouns means *some*; the substantive after *etwas* is, in this case, not declined: thus, *mit etwas Geld*, with some money.

1. *Sorgend etwas* means something or other.

2. *Was* is often familiarly used for *etwas*: *as, wissen Sie was Neues?*

137. *Ander*, other, is declined like an adjective; *as, ein anderes Bild*; *das andere Bild*; *andere*, others; *die anderen*, the others. Note the phrase *das ist etwas anderes*, that is another thing.

1. When *another* denotes *addition*, it is rendered *noch ein*: *as, geben Sie mir noch eine Tasse*, give me another cup.

138. Einander, each other, one another, is indeclinable: as, sie sprechen nicht mit einander, they do not speak with each other.

139. All is declined like dieser (§ 14) and used both adjectively and substantively. Ex.: aller Zweifel, all doubt; ich sehe, wie alles kommen wird, Sch.; I see how all will end.

Yet before a possessive or a demonstrative, all may be left undeclined; thus, mit all seinem Gelde, with all his money; all diese Wünsche; all these wishes.

1. In a few phrases the form alle occurs for all; as, bei alle dem, with all that; trotz alle dem, in spite of all that.

2. Alles, like the French tout, may be used in the meaning of everybody; as, alles flieht mich, everybody shuns me.

3. Note also the distributive meaning of all. Ex.: er kommt alle Jahre zweimal, he comes twice every year.

140. Sämtlich and **gesamt**, all, complete, are declined like ordinary adjectives. **Gesamt** cannot, as **sämtlich**, be used without a limiting word. Thus,

Schillers sämtliche Werke. Schiller's complete works.

Die gesamte Macht des Feindes. The whole power of the enemy.

141. Ganz, all, whole, is declined regularly (§ 86), and used both adjectively and substantively:—

Ein ganzes Jahr. A whole year.

Das Ganze und seine Teile. The whole and its parts.

142. Lauter, all, mere, is indeclinable; as,

Es ist lauter Heuchelei. It is all hypocrisy.

143. Einig, and the less common **etlich**, some, are declined like dieser (§ 14), and used both adjectively and substantively:

Einige (etliche) Schiffe. Some ships.

Einige (etliche) behaupten. Some people pretend.

Er erzählte mir einiges He told me something of
(etliches) aus seinem Leben. his history.

144. *Etwelch*, some, is antiquated, but its abridged form *welch* is used colloquially as a pronoun referring to a substantive mentioned before. It is declined like the *relative welch*.
Example:

Hast du noch Geld? — Ja, Have you any more money?
ich habe noch welches. — Yes, I still have some.

145. *Ein paar*, a few, is indeclinable: as,

Mit ein paar Freunden. With a few friends.

1. *Ein paar*, a few, is not to be confounded with *ein Paar*, a pair, a couple, which latter is declined, except in the case mentioned in § 29.

146. *Manch*, many a, is declined like *dieser* (§ 14), and employed both adjectively and substantively: as,

Mancher Irrtum.

Many an error.

Mancher meint.

Many a one believes.

1. When followed by an adjective it may drop its endings: as, *manch tapferer Soldat*, many a brave soldier (for *mancher tapfere Soldat*).

2. The use of the indefinite article after *manch* is optional; thus, *manch ein Irrtum*; *manch ein tapferer Soldat*.

147. *Viel* and *wenig* are, or at least *may* be declined, whether used adjectively or substantively:—

Viele Lehrer, und wenige Many teachers, and few
Schüler. pupils.

Viele sind berufen, und we- Many are called, and few
nige sind auserwählt. are chosen.

Only when preceding a noun in the *singular* they are preferably not declined, provided, however, that they are not preceded by the definite article, or a pronoun. Ex.:

Mit wenig Wit. Goe.

With little wit.

Mit ein wenig Geduld.

With a little patience.

1. Note that the indefinite article before *wenig* remains undeclined. The same is true of the indefinite article in *ein bißchen*, a little, which is, colloquially, often used for *ein wenig*.

2. Mark the distinction between *viel*, much of one thing (*multum*), and *vielen*, many things (*multa*). Ex.: *Gerne viel, nicht vielen*.

148. 1. *Mehr*, more, and *weniger*, less, are not declined: as, *mehr Licht*, more light; *weniger Lärm*, less noise.

a. *Mehr* follows its noun, when the negative *kein* precedes: as,

Keine Klagen mehr! No more complaints!

b. *More* after a numeral or numerical expression, when denoting *addition*, is rendered by *noch* *preceding* the numeral:

Geben Sie mir noch zwei Meter. Give me two more meters.

2. *Mehrere*, several, is used both adjectively and substantively:

<i>Nach mehreren Jahren.</i>	After several years.
<i>Mehrere starben.</i>	Several died.
<i>Ich habe mehreres zu kaufen.</i>	I have to buy several things.

149. *Genug*, enough, is indeclinable, and may either precede or follow its substantive; as, *genug Regen* or *Regen genug*, rain enough.

150. *One* before a proper name is rendered by *ein gewisser*: as, *ein gewisser Ernst Stein*, one Ernest Stein.

NUMERALS.

151. List of the **cardinal** numerals.

1. ein (eins)	13. dreizehn	50. fünfzig or fünfzig
2. zwei	14. vierzehn	60. sechzig
3. drei	15. fünfzehn or fünf-	70. siebenzig (siebenzig)
4. vier	16. sechzehn [zehn	80. achtzig
5. fünf	17. sieben (sieben-	90. neunzig
6. sechs	18. achtzehn [zehn	100. hundert [(eins)
7. sieben	19. neunzehn	101. hundertundein
8. acht	20. zwanzig	200. zweihundert
9. neun	21. einundzwanzig	1000. tausend
10. zehn	22. zweiundzwanzig	10,000. zehntausend
11. elf	30. dreißig	100,000. hunderttausend
12. zwölf	40. vierzig	1,000,000. eine Million.

1. In the arrangement of *long* numbers the German usage agrees with the English, except that the units precede the tens; as, *zweiunddreißig*, *achtzehnhundertzweiundzwanzig*.

2. Before *hundert* and *tausend* the indefinite article is usually omitted.

152. **Ein**, one, before a noun is declined like the indefinite article, but pronounced with deeper emphasis; as, *nur eine Stunde*, only one hour. When used as a pronoun it takes the form of *einer*, *eine*, *eins*: as,

Einer von ihnen.

One of them.

Eins von den Kindern.

One of the children.

1. When preceded by the definite article or a pronoun, *ein* is declined like an adjective (§ 83); thus, *warum zwei Pferde? ich brauche nur dieses eine*, why two horses? I need only this one.

2. When *ein* stands *first* in a compound number it is not declined: as, *vor einunddreißig Tagen*.

3. In numeration, *one* is *eins*: as, *einmal eins ist eins*, once one is one. — *Das Einmaleins* means the multiplication table.

153. *Zwei* and *drei* require inflectional endings in the genitive, unless they are preceded by a limiting word showing the case: as,

Die Entlassung zweier oder dreier Minister.	The dismissal of two or three ministers.
Das Zeugnis zweier oder dreier.	The testimony of two or three.

But: Die Entlassung der drei Minister; das Zeugnis dieser drei.

1. *Zwo*, *zween* are antiquated forms for *zwei*.

1. *Beide*, both, is often used to render *two*, with the declension of an adjective (§ 81 to 83): as, beide Söhne; die beiden Söhne.

a. Note the neuter singular in phrases like this: Wo ist Stof und Schirm? — Ich habe beides.

b. In colloquial usage *beide* is emphasized by *all*; as, blind auf allen beiden Augen, blind in both eyes.

154. The *units* as a rule are not declined, except in certain phrases: as, alle viere, all fours; auf allen vieren, upon all fours; alle neune, all the nine (pins); mit sechsen fahren, to drive six in hand.

155. The *tens* are regularly not declined. Only occasionally they take a termination in the dative, especially in such phrases as, in den dreißigen stehen, to be between thirty and forty.

156. *Hundert*, *tausend*, and *Million* are often used as collective nouns: das Hundert, das Tausend, die Million. The plural forms are: die Hunderte, die Tausende, die Millionen. Ex.: Er hat das Glück von Tausenden gegründet, Sch., he has laid the foundation to the happiness of thousands.

157. By means of the syllable *er* many indeclinable derivatives are formed from the cardinal numbers, and are used both as substantives and adjectives; thus, ein Sechziger, a man of sixty; ein Zwanziger, a 20-kreuzer piece; dreiundachtziger Wein, wine grown in 1883.

158. The **Ordinals** are formed from the Cardinals by adding **t** to the numbers 2 to 19, and **ft** to the rest, with the declension of ordinary adjectives. Thus, *der zweite, der dreißigste; ein zweiter, ein dreißigster*.

The first, however, is *der erste*; *the third*, *der dritte* (not *breite*), and *the eighth*, *der achte* (not *achte*).

1. For *der zweite* is often substituted *der andere*.

2. In *compound* numbers, only the last member receives the ordinal ending; thus, *der dreiundneunzigste*, the ninety third.

159. Ordinals *precede* their substantives: as, *erstes Kapitel*, chapter the first. Only those denoting the succession of princes *follow* the proper name: as, *Heinrich der Vierte*, Henry the fourth.

160. From the Cardinals are further formed:

1. The *Iteratives* by adding **mal**: as, *einmal*, once; *zweimal*, twice, etc. They are adverbs; but adjectives may be formed from them by adding the derivative syllable **ig**: as, *ein dreimaliger Angriff*, a thrice repeated attack.

2. The *Multiplicatives* by adding **fach** or **fältig**: as, *zweifach*, *zweifältig*, twofold. They are declined like ordinary adjectives: as, *ein dreifacher (dreifältiger) Mord*, a threefold murder.

a. *Einfältig*, originally identical with *einfach*, simple, plain, has now in common usage the meaning of foolish, silly.

b. *Doppelt*, double, is declined like an ordinary adjective: as, *ein doppeltes Verbrechen*, a double crime.

3. The *Variatives* by adding **erlei** (§ 211): as, *einerlei*, of one sort; *zweierlei*, of two sorts. They are indeclinable adjectives: as, *dreierlei Rosen*, three kinds of roses.

Note the phrase *es ist mir einerlei*, it is the same to me.

161. The *Distributives* are formed by **je** and the corresponding Cardinals or Ordinals; as,

Sie marschierten je vier und vier. They marched four and four.

Je der zehnte Mann fiel. Every tenth man fell.

162. From the Ordinals are formed:

1. The *Fractionals* by adding *tel* (an abridgment of *Teil*, part) and suppressing the final *t* of the Ordinal; as, *ein viertel*, one fourth, *ein zwanzigstel*, one twentieth.

But instead of *ein zweitel*, we use *eine Hälfte* or *ein halb*, which is declined like an adjective; as, *ein halbes Jahr*, half a year.

1. *Ordinal adverbs* by adding *ens*: as, *erstens*, firstly; *zweitens*, secondly, etc.

163. Numerical expressions such as *three and a half* may be translated either literally: *drei und ein halb*, or by adding *halb* to the next higher ordinal: as, *vierthalb*, the idea being: of the fourth one half, and three whole ones understood. With the former mode of expression the noun stands in the singular; with the latter, which is indeclinable, in the plural: as, *drei und eine halbe Stunde*; *vierthalb Stunden*.

1. *One and a half* is rendered *anderthalb* (not *zweithalb*).

2. Of rare occurrence are numerical expressions such as *selbander*, *selbbritt*, *selbviert*, etc. *Er speist selbbritt*, e. g., means: he dines with two, he himself being the third.

164. The *time of day by the clock* is expressed by placing cardinal numbers before the substantive *Uhr*: as,

Es ist drei Uhr. It is three o'clock.

Often the preposition *um* is used, in which case *Uhr* may be dropped: as, *es ist um drei*.

Note also the following expressions:

Es ist ein viertel auf vier. It is a quarter past three.

Es ist halb vier. It is half past three.

Es ist drei viertel auf vier. It is a quarter to four.

Zehn Minuten nach (or über) vier. Ten minutes past four.

Fünf Minuten vor vier. Five minutes of four.

The time of the day is added in the genitive; as, um fünf Uhr (des) Morgens — (des) Nachmittags — (des) Abends.

165. Dates are expressed by ordinal numerals, either in the accusative or by the preposition an with the dative: as, den ersten Mai or am ersten Mai, on the first of May.

The question *what day of the month is it?* is translated *der wievielte ist heute?* or *den wievielten haben wir heute?*

PASSIVE VOICE.

For its conjugation table, see § 54.

166. The passive voice is formed by the auxiliary werden; the past participle of werden, in this office, is worden. Sein is used in the second person of the Imperative only.

167. The *Future Participle* denotes possibility as well as necessity:

Kein Sternbild ist zu sehen. No constellation is to be seen.
Sch.

Keine Zeit ist zu verlieren. No time is to be lost.

1. When used *attributively* the Future Participle takes a d before the endings: as,

Ein zu tadelnder Schritt. A step to be blamed.

It does not admit of the forms of comparison in er and ft.

168. Sein as well as werden is construed with the past participle passive. When the German wishes to represent the actual endurance of an action, it uses werden, but existence in a state resulting from that action is expressed by the use of sein. If, e. g., *the enemies are beaten* means *the enemies are receiving a defeat (are being beaten)*, it must be translated *die Feinde werden geschlagen*. If on the contrary, it implies: *the enemies received a defeat, and are now beaten foes* (condition resulting from the defeat), it is to be rendered by *die Feinde sind geschlagen*.

If an expression of *time* relative to the action in question is given, the distinction between *werden* and *sein* is greatly facilitated by the practical rule: Use *werden*, if the endurance of the action *coincides* with the time mentioned; and *sein*, if it *precedes* it. Thus, the sentence *in spring the frontier was fortified*, if it implies that the fortifying of the frontier took place in spring, must be rendered by *im Frühling wurde die Grenze befestigt*; and by *im Frühling war die Grenze befestigt*, if it implies that by spring the fortification of the frontier was an accomplished fact.

169. A dative or genitive depending on an active verb can, in the corresponding passive construction, never become a nominative, but the genitive or dative is retained, and the verb becomes impersonal; thus, the phrase *ich erlaube Ihnen*, I allow you, becomes in the passive voice: *es ist Ihnen erlaubt* (never *Sie sind erlaubt*), you are allowed.

170. *Intransitive* verbs, too, are used in the passive voice, but only impersonally: as, *es wurde viel gesungen*, there was much singing.

171. The verb *heißen* means both *to call* and *to be called*. Ex.: *Aristides hieß der Gerechte*, Aristides was called the Just.

REFLEXIVE VERBS.

172. Reflexive verbs are conjugated like ordinary active verbs, with the addition of the reflexive pronoun, which is either in the accusative or in the dative, and follows, in the normal order, the personal verb, but precedes the infinitive and participle.

PARADIGMS.

Present Indicative.

ich setze mich, I seat myself	ich schmeichle mir, I flatter myself
du setzt dich	du schmeichelst dir
er setzt sich	er schmeichelt sich
wir setzen uns	wir schmeicheln uns
ihr setzt euch	ihr schmeichelt euch
(Sie setzen sich)	(Sie schmeicheln sich)
sie setzen sich	sie schmeicheln sich

Perfect Indicative.

ich habe mich gesetzt, I have seated myself	ich habe mir geschmeichelt, I have flattered myself
---	---

Future Indicative.

ich werde mich setzen, I shall seat myself	ich werde mir schmeicheln, I shall flatter myself
--	---

Imperative.

setze dich, seat thyself	schmeichle dir, flatter thyself
setzt euch, } seat	schmeichelt euch, } flatter
setzen Sie sich, } yourselves	schmeicheln Sie sich, } yourselves

Infinitives.

Pres. sich (zu) setzen, to seat oneself	sich (zu) schmeicheln, to flatter oneself
Past. sich gesetzt (zu) haben, to have seated oneself	sich geschmeichelt (zu) haben, to have flattered oneself

Participles.

Pres. sich setzend, seating oneself	sich schmeichelnd, flattering oneself
Past. gesetzt, seated	geschmeichelt, flattered

1. Interrogative form: setze ich mich? do I seat myself? — habe ich mich gesetzt? have I seated myself?

2. Negative form: ich setze mich nicht, I do not seat myself; ich habe mich nicht gesetzt, I have not seated myself.

173. The following alphabetical list contains the most common of those verbs which are used in the reflexive form exclusively:

sich anscheiden, prepare	sich creifern, get into a passion
sich bedanken, thank	sich ereignen, happen
sich beeifern, exert oneself	sich erfreuen (gen.), enjoy
sich beeilen, hasten	sich ergeben, surrender
sich befinden, be	sich erholen (von), recover from
sich befeigen, }	sich erkälten, catch cold
sich befeistigen, }	sich erlöhnen, dare
sich begeben, betake oneself	sich erkundigen, inquire
sich begnügen, content oneself	sich freuen, rejoice
sich behelfen, make shift	sich gedulden, }
sich bestimmem (um), concern oneself	sich gedulbigen, }
sich belaufen (auf), amount to	sich grämen, grieve
sich bemächtigen (with the gen.), possess oneself	sich irren, be mistaken
sich benehmen, }	sich kümmern (um), see to
sich betragen, }	sich schämen, be ashamed
sich beännen, reflect	sich schlängeln, wind, meander
sich bestreben, endeavor	sich sehnen (nach), long for
sich bewerben (um), apply for	sich sputen, make haste
sich bücken, stoop	sich umsehen, look about
sich einlassen (in or auf), enter into, upon	sich verirren, }
sich enthalten, abstain	sich verlaufen, }
sich entschließen, resolve	sich verlieben, fall in love
sich entsinnen, recollect	sich verneigen, bow
sich erbarmen, have mercy on	sich versündigen, sin
sich erdreiften, dare	sich widersetzen, oppose
	sich wundern, }
	sich verwundern, }

While in the verbs enumerated above the reflexive *sich* is in the *accusative*, in the following it is in the *dative* :

sich anmaßen, presume	sich die Freiheit nehmen, take the liberty
sich ausbitten, ask for	
sich aneignen, appropriate to oneself	sich getrauen, venture
sich denken, fancy	sich Mühe geben, take pains
sich einbilden, imagine, fancy	sich schmeicheln, flatter oneself
sich herausnehmen, dare, presume	sich vornehmen, propose to oneself
	sich vorstellen, imagine. [self

174. Any active verb may assume the reflexive form and meaning; as, *fleiden*, to dress: *sich fleiden*, to dress oneself.

Many, however, take the reflexive form without a strictly reflexive meaning; as, fürchten, to fear: sich fürchten to be afraid; ärgern, to vex: sich ärgern, to be vexed.

1. Often, too, the reflexive form has a *passive* sense: as, der Ring hat sich gefunden, the ring has been found.

175. With some *intransitive* verbs the use of the reflexive pronoun is optional: as, ausruhen and sich ausruhen, to rest; irren and sich irren, to err; nahen and sich nahen, to approach.

176. Observe the reflexive use of some *intransitive* verbs in such phrases as: er arbeitet sich zu Tode, he is working himself to death. — Er wird sich blind lesen, he will read himself blind.

IMPERSONAL VERBS.

177. Impersonal are:

1. All verbs denoting natural phenomena: as, es regnet, it rains; es donnert, it thunders.

2. A group of verbs denoting physical or moral sensations, the person affected being either in the dative or accusative. The only English analogue is *methinks*. The most common verbs used in the impersonal form exclusively are the following:—

es ahnt mir, I forebode	es graut mir, I have a horror
es bangt mir, I am anxious	of
es dünkt mich (or mir), methinks	es hungert mich, I am hungry
es dünkt mich (or mir), methinks	es schaudert mir (or mich), I shudder
es durstet mich, I am thirsty	es schläfert mich, I feel sleepy
es ekelte mir (or mich), I am disgusted (at)	es schwindest mir, I feel giddy
es friert mich, I am cold	es schwitzt mich, I perspire
es fröstelt mich, I feel chilly	es träumte mir, I dreamt
es gelüstet (or lüstet) mich, I desire	es verlangt mich, I desire

3. A number of phrases made up of *sein* or *werden* with a predicative complement, and a dative of the person, as:

es ist mir wohl, I am well es wird mir heiß, I am getting hot [earnest.
 es ist mir übel, I feel sick es ist mir ernst, I am in
 Note also the phrase es ist mir, als ob, I feel as if.

4. The verbs *fehlen*, *gebrecben*, *mangeln*, to want; *bedürfen*, *brauchen*, to need, which are construed as follows: *Es fehlt* (gebricht, mangelt) *uns nicht an tapferen Soldaten*, we do not lack brave soldiers; *es bedarf keines Beweises*, no proof is needed.

fehlen and *mangeln* may also be used personally: *as, tapfere Soldaten fehlen uns nicht*.

5. The verb *es giebt*, there is, there are (see § 179).

Notes.

a. The following verbs can be used only in the third person, but in the plural as well as the singular: *gelingen*, *glücken*, succeed; *mißlingen*, *mißglücken*, succeed ill; *geschehen*, happen. Thus, *es gelingt mir nicht, ihn zu überzeugen*, I do not succeed in convincing him. — *Alle seine Experimente gelingen ihm*, he succeeds in all his experiments.

b. Almost any verb admits of the impersonal use: *as, da pfeift es und geht es* (Goe.), there is piping and fiddling.

Note especially: *es schlägt*, it strikes (said of the clock), and *es klopft*, there is a knocking.

Quite idiomatic are *es gilt* and *es läßt*: — *Es gilt meine Ehre*, my honor is at stake. — *Es läßt ihm übel*, it ill becomes him.

178. The impersonal use of verbs in a passive or reflexive form is common: *as,*

Es wurde getanzt und gesungen. There was singing and dancing.

Es ruht sich hier angenehm. It is pleasant resting here.

179. Conjugation of *es giebt*, there is.

Present: *es giebt*, there is, there are.

Imperfect: *es gab*, there was, there were.

Perfect: *es hat gegeben*, there has (have) been.

Pluperfect: *es hatte gegeben*, there had been.

Future: es wird geben, there will be.

Conditional: es würde geben, there would be.

Examples:—

Es giebt keinen Zufall. Sch. There is no such thing as chance.

Es ist wahrscheinlich, daß es einmal Riesen gegeben hat. It is probable that there have been giants at one time.

1. When *there is*, instead of having the pregnant meaning of *there exists*, is equivalent to the copula *is*, it is more frequently translated by *es ist*, and *there are* by *es sind*: as,

Es ist ein Löwe im Käfig. There is a lion in the cage.

Es sind drei Eier im Neste. There are three eggs in the nest.

Haben and Sein,

USED AS AUXILIARIES OF TENSE.

180. All transitive, reflexive, and impersonal verbs as well as all modal auxiliaries are conjugated with *haben*: as, *ich habe einen Baum gepflanzt*, I have planted a tree. *Er hat sich gesetzt*, he has seated himself. *Es hat geregnet*, it has rained. *Ich habe nicht gedurft*, I have not been allowed.

181. *Intransitive* verbs are conjugated some with *haben*, and some with *sein*. — *Sein* is required:

1. With those denoting transition from one condition into another: as,

Er ist gestorben.

He has died.

Sie ist genesen.

She has recovered.

2. With those denoting *motion*, particularly when the point of departure or arrival is either actually expressed or understood: as,

Er ist von Berlin weggezogen.

He has moved away from Berlin.

Sie sind nach Dresden gereist.

They have traveled to Dresden.

Wann sind Sie angekommen?

When did you arrive?

a. When the point of departure or arrival is not held in view, many verbs denoting motion may be used with *haben*: as,

Sie haben viel gereist.

They have traveled a great deal.

Gehen, to walk, however, requires *sein* under all circumstances.

3. With the following:

gelingen, succeed

weichen, yield

begegnen, meet

bleiben, stay

folgen, follow

gedeihen, prosper

gelingen,

geraten,

geschehen,

mißlingen,

mißraten,

sein,

} succeed

} happen

} miscarry

} be

a. *Folgen* when meaning to obey requires *haben*.

182. The same verb may, according to its meaning, be conjugated with either *haben* or *sein*: thus,

Ich bin fortgefahren.

Ich habe fortgefahren.

Das Wasser ist gefroren.

Er hat gefroren.

I have driven off.

I have continued.

The water is frozen.

He has been cold.

ADVERBS.

183. Besides the primitive adverbs, the enumeration of which belongs to the dictionary, there are

1. Adverbs which originally are genitive cases of substantives, adjectives, or participles: as, *morgens*, in the morning; *abends*, in the evening; *flugs*, quickly; *teils*, partly; *anfangs*, in the beginning; *rechts*, on the right; *links*, on the left; *bereits*, already; *stets*, constantly; *eilends*, hastily; *zusehends*, visibly, etc.

a. The genitive ending *s* is also found with a few *feminine* nouns: as, *nachts*, by night; *einerseits*, on the one hand; *anderseits*, on the other hand.

b. The ending *s* combined with *en* to *ens* makes adverbs from all ordinal numerals and many superlatives: as, *erstens*, firstly; *höchstens*, at the most; *nächstens*, shortly; *wenigstens*, at the least. — *Vollends*, completely, is a corruption of *vollens*.

2. Adverbs derived from substantives, adjectives, or participles, by means of the suffixes *lich* and *lings*: as, *mündlich*, orally; *bitterlich*, bitterly; *freilich*, indeed; *gänzlich*, entirely; *höchlich*, highly; *kürzlich*, recently; *neulich*, newly; *schwerlich*, hardly; *flehentlich*, suppliantly; *geflissentlich*, deliberately; *rücklings*, backward; *blindlings*, blindly.

The suffix *wärts*, too, forms a few adverbs: as, *himmelwärts*, heavenward; *aufwärts*, upward; *vornwärts*, forward.

3. Adverbs formed by composition: as, *vorbei*, past; *haufenweise*, by heaps; *reihenweise*, in rows; especially all those compounded with *hin*, *her*, *da* (*dar*), and *wo* (*wor*): as, *hinauf*, *heraus*, *damit*, *darnach*, *wovon*, *worüber*.

4. Adverbs formed by the fusion of adverbial phrases: as, *übermorgen*, after to-morrow; *unterwegs*, on the way; *zuerst*, at first; especially by the fusion of a substantive in the genitive with a limiting word preceding it: as, *glücklicherweise*, luckily; *feineswegs*, by no means; *jedenfalls*, at all events; *allerdings*, certainly; *größenteils*, for a great part; *mittlerweile*, in the meantime; *einsgermaßen*, in some measure, etc.

184. Almost any adjective can, in its uninflected form, be used as an adverb, without changing its form: as, *wie schön leuchtet der Morgenstern!* How beautifully the morning-star shines!

Nor does the *comparative* of adjectives change when used adverbially: as, *sie singen schöner als sie spielen*, they sing more beautifully than they play.

But the *superlative* of the adverb is different, being formed with the preposition *an* (rarely *in* or *zu*) and the definite article contracted to *am* (*im* or *zum*): as,

Sie malt am schönsten von allen. She paints the most beautifully of all.

1. To translate *most beautifully* (*absolute superlative*), instead of *the most beautifully* (*relative superlative*), *aufs* is substituted for *am*: as,

Sie kleiden sich aufs schönste. They dress most beautifully.

a. The number of superlatives used as adverbs in their simple form in it is limited. The following are the most common: *höchſt*, *längſt*, *jüngſt*, *eiligſt*, *balbigſt*, *gefälligſt*, *höflichſt*, *ergebenſt*, *freundlichſt*, *gehörſamſt*, *möglichſt*, *meiſt*. Ex.:

Ich erſuche Sie höchſtlichſt.

I request you most politely.

185. Some adverbs form their degrees of comparison from other stems.

Positive.	Comparative.	Superlative.
balb, soon	eher (bälber)	am eheſten (am bäldeſten)
gern, willingly	lieber	am liebſten
übel, badly	ärger	am ärgſten
wohl, well	better	am beſten

186. Some adverbs of place have corresponding adverbial superlatives in it:

außen, without: Sup. äußerſt
innen, within: Sup. innerſt
oben, above: Sup. oberſt
unten, below: Sup. unterſt

vorn, in front: Sup. vorderſt
hinten, behind: Sup. hinterſt
mitten, in the midst: Sup. mittellſt

Examples:

Der Becher war innen verguldet.

The cup was gilded inside.

Zu innerſt des Heiligtums.

In the innermost of the sanctuary.

187. *Hin* and *her*. Phrases like *go out*, *come out*, cannot be rendered by *gehe auß*, *komme auß* simply, but only by *gehe hinaus*, *komme heraus*, *hin* denoting motion *away from*, and *her*, motion *towards*, the speaker.

Other adverbial compounds of this kind are *hinan*, *heran*; *hinauf*, *herauf*; *hinein*, *herein*; *hinüber*, *herüber*.

Examples: *Geh' hinein*; *komm herein*. *Geh' hinauf*, *komm herauf*. *Geh' hinüber*, *komm herüber*.

1. As the examples show, *hin* and *her* occupy the *first* place in the compound. When compounded with *wo* and *da*, however, they stand *second*; thus, *woher kommſt du*, und *wohin gehſt du?* — *Gehſt du auch dahin?*

Her and hin may be separated from wo and da: as, wo gehst du hin? Wo kommst du her? Da geht er hin. Da kommt er her.

188. Demonstrative adverbs, made up of da or hier and a preposition, are very extensively used in correlation with the conjunctions daß and weil, or an infinitive with zu: as,

Ich rechne darauf, daß I reckon on your coming.

Sie kommen.

Keiner strebte darnach, den No one strove to gain the
Preis zu gewinnen. prize.

PREPOSITIONS.

(Repetition and completion of § 46.)

189. Prepositions with the accusative:

bis, till	gegen, }	against
durch, through	wider, }	
für, for	um, about, around.	
ohne, without		

Add to these gen, toward, and sonder, without, which, however, occur in but a few phrases: as, gen Himmel, toward heaven; sonder Gleichen, without equal.

1. Bis more frequently stands adverbially before a preposition: as, bis nach Paris, as far as Paris; bis zur Kirche, as far as the church; bis an die Grenze, as far as the frontier.

2. In phrases like wir gehen den Berg hinauf, hinauf is not to be mistaken for a preposition, but is an adverb following an absolute accusative. Similar phrases are: den Fluß hinab, down the river; den Wald hindurch, through the forest.

3. The expression Zweifels ohne, without doubt, is the only remnant of an old construction of ohne with the genitive.

190. Prepositions with the dative:

auf, out of	gegenüber, opposite
aufser, except, besides	gemäß, according to
bei, near, with	mit, with
entgegen, against	nach, after, to

nächst,	}	next	ob, over, on account of (ob-
zunächst,			solete in prose)
nebst,	}	along (together) with	seit, since (time)
samt,			von, from, of
mitsamt,			zu, to
zusamt,			zufolge, according to
			zuwider, contrary to

Add to these *danf*, owing to, thanks to; *as, danf seinen Bemühungen*, owing to his efforts.

1. *Entgegen, gegenüber, zufolge, zuwider*, and usually also *gemäß* and *zunächst*, *follow* their noun: *as, dem Feinde entgegen*, against the enemy; *der Kirche gegenüber*, opposite the church; *dem Befehle zufolge*, according to the order; *dem Gesetze zuwider*, contrary to the law; *der Vorschrift gemäß*, according to the prescription; *dem König zunächst*, next to the king.

2. *Nach*, especially in the meaning of 'according to,' either precedes or follows the noun; *as, nach meiner Meinung* or *meiner Meinung nach*, according to my opinion.

3. *Außer* occurs with the genitive in the phrase *außer Landes sein*, to be out of the country, abroad; and with the accusative in phrases like *etwas außer allen Zweifel setzen*, to put something beyond all doubt.

4. *Mit* is also used as an *adverb*: *as, ich war mit dabei*, I was one of the party.

191. Prepositions with the *dative* or *accusative*:

an, at	über, over, above, across
auf, upon	unter, under, among
hinter, behind	vor, before
in, in	zwischen, between.
neben, beside	

With the *dative* they answer the question *where?* with the *accusative*, the question *whither?* Examples:

Ich spaziere in dem Garten. I am walking in the garden.
Ich gehe in den Garten. I am going into the garden.

1. When these prepositions denote other relations than those of *place*, then *auf* and *über* govern the *accusative*; all the others, the *dative*. Examples:—

An. — Am ersten Mai schneite es.	On the first of May it snowed.
Ich habe einen Freund an ihm.	I have a friend in him.
Ich zweifle an Erfolge.	I doubt of the success.

a. Only a few verbs, like *denken*, to think; *glauben*, to believe; *erinnern*, to remind, require the *accusative* after *an* because the idea of *turning the thought towards* predominates.

b. Also with the meaning of *about*, *up to*, before numerals, *an* has the *accusative*; as, wir sahen an die hundert Stirke, we saw about a hundred stags.

In. — In einer Stunde bin ich zurück.	I shall be back in an hour.
Er spricht viel in Gleichnissen.	He speaks a great deal in parables.

Unter. — Unter solchen Gesprächen wurde es Nacht.	In the midst of such conversation night came on.
Sie hat uns unter heißen Thränen.	She besought us with warm tears.

Vor. — Vor einer Stunde.	An hour ago.
Aus Furcht vor der Strafe.	For fear of the penalty.
Auf. — Borge es mir auf einen Tag.	Lend it to me for a day.
Höre nicht auf ihn.	Do not listen to him.
Warte auf mich.	Wait for me.
Regimenter auf Regimenter.	Regiments after regiments.

Über. — Er blieb über ein Jahr.	He remained over a year.
Wir machten Pläne über Pläne.	We made plans upon plans.

NOTE.—The dative is used only when *über* means *during* :—

Er schlief über der Predigt ein.	He fell asleep during the sermon.
----------------------------------	-----------------------------------

2. When used together with *bis* every one of these nine prepositions, no matter what relation it denotes, requires the *accusative* :

Er stand bis an's Kinn in Wasser.	He stood in water up to the chin.
Sie ging bis in's zehnte Jahr in die Schule.	She went to school until her tenth year.

The only exception is *bis vor*, which when denoting *time* has the *dative* :—

Bis vor drei Tagen war er wohl.	He was well until three days ago.
---------------------------------	-----------------------------------

192. Prepositions with the genitive:

abseits, off from	kraft, in virtue of
anstatt or statt, instead of	längs, } along
außerhalb, outside	entlang, }
innerhalb, within (time and place)	laut, according to
oberhalb, above	seitens, on the part of
unterhalb, below	troß, in spite of
behufs, in behalf of	um — willen, for the sake of
binnen, within (time)	unfern, unweit, not far from
diesseit(s), on this side	vermittel(s) or mittel(s), } by
jenseit(s), on the other side	vermittelst or mittelst } means
halben, } for the sake of	vermöge, by dint of
halber, }	während, during
infolge, in consequence of	wegen, on account of
inmitten, in the midst of	zufolge, according to.

To these may be added the following prepositional expressions:—

angesichts, } in the	in Gegenwart, in the pres-
in Angesicht, } sight of	ence of
anlässlich, } in con-	in Hinsicht, }
aus Anlaß, } sequence of	hinsichts, }
in Betracht, } considering	hinsichtlich, }
in Anbetracht, }	in Rücksicht, }
in Betreff, }	rücksichtlich }
in Anbetriff, }	ungeachtet, notwithstanding
betreffs, } concerning	unbeschadet, without preju-
anbetriffs, }	dice.
bezüglich, }	

1. Anstatt may take the noun between its components: as, an des Vaters statt, or with suppressed article, an Vaters statt.

2. Binnen, troß, and zufolge also occur with the dative. Zufolge follows a dative, but precedes a genitive: as, dem Befehle zufolge, zufolge des Befehls, according to the order.

3. Entlang and längs also occur with both the dative and accusative. Entlang may either precede or follow its noun.

4. *Halben*, and its more common form *halber*, follow their noun; as, *des Friedens halber*, for the sake of peace.

a. Observe the compounds *meinethalben*, *deinethalben*, *seinethalben*, *ihrerthalben*, *unserthalben*, *eurerthalben*, *ihrerthalben*, for my sake, for thy sake, etc.

Halben being by origin the dative plural of Old High-German *halba*, side, part, the pronoun connected with it may either be considered as the dative of the possessive, or as the genitive of the personal pronoun. The *t* in either case is an inserted letter.

5. *Um* — *willen* takes the noun between its two parts: as, *um des Freundes willen*, for the friend's sake. It forms similar compounds as *halben*; thus, *um meinethwillen*, for my sake; *um unserthwillen*, for our sake.

6. *Wegen* and *ungeachtet* either precede or follow their noun: as, *wegen der Kälte*, *der Kälte wegen*.

a. *Wegen* forms similar compounds as *halben*; thus, *meinethwegen*, on my account; *unserthwegen*, on our account.

b. *Wegen*, being the dative plural of *Weg*, was formerly connected with the preposition *von*. Phrases like *von Rechts wegen*, *von Amts wegen* are remnants of it.

193. Some prepositions are strengthened by *adverbs*, usually *following* the noun, to depict, as it were, the action expressed by the verb, and to define more closely the relation denoted by the preposition. Examples: *Der Hase sprang über den Zaun weg*, the hare leaped over the fence. — *Der Kahn glitt über den See hin*, the boat glided along over the lake. — *Ein Ungewitter kommt vom Gebirge her*, a thunderstorm is coming over from the mountains. — *Durch die Feinde hindurch*, through the enemies.

1. While the *adverbs* *weg*, *hin*, *her*, *hindurch* in the foregoing examples might be left out without injury to the sense, there are others which serve as indispensable complements to the preposition; they, too, *follow* the noun:—

Der Hund kroch unter dem Bett hervor. The dog crawled out from under the bed.

Von Jugend auf war er dem Trunk ergeben. He was addicted to drink from his youth up.

Ich sah zum Fenster hinaus. I looked out of the window.

Er kam zur Thüre herein. He came in by the door.
 Sie kamen auf uns zu. They came towards us.

Mitten, too, is similarly used, but *precedes* the preposition,
 as, mitten im Walde, in the midst of the forest.

CONJUNCTIONS.

194. Conjunctions are either *subordinative* or *coordinative*, according as they introduce subordinate or coordinate clauses. All subordinative conjunctions require the transposed order; most coordinative ones, the inverted order:—

Er war krank, als ich ihn zuletzt sah.	He was sick when I saw him last.
Die Feinde waren uns an Zahl überlegen; auch hat- ten sie eine bessere Stel- lung.	The enemies were our super- iors in number; be- sides, they had a better position.

195. Alphabetical list of the **subordinative** conjunctions:

als, when	je — desto, } the—the
als ob, } as if	je — umso, } (see § 201)
als wenn, }	je — je,
auf daß, in order that	je nachdem, according as
bevor, before	nachdem, after, according as
bis, }	nun, now that
bis daß, } till, until	ob, if, whether
da, as, since, when	obgleich, ob schon, } although
damit, in order that	obwohl, wie wohl, }
damit nicht, lest	ohne daß, without
daß, that, in order that	seit, }
daß nicht, lest	seitdem (daß), } since (time)
ehe, before	so — auch, however
falls, in case	sobald (als), as soon as
gleichwie, just as	so daß, so that
indem, while, as	sofern, if
indessen, }	so lange (als), as long as
indes, } while	so oft (als), as often as
insofern (als), }	so weit, so far as
insoweit (als), }	so wie, as soon as

2. Adversative:

aber,	} but (§ 197)	sonst, otherwise	} on the contrary
allein,		denn, unless	
sondern,		dagegen,	
indessen,		hingegen,	
indes,	} however	dennoch, nevertheless	} notwithstanding
nun (aber), now		dessenungeachtet,	
doch,	} yet, still	demungeachtet,	
jedoch,		gleichwohl,	
entweder — oder, either—or		nichtsdestoweniger,	

3. Concessive:

Zwar, freilich, wohl, it is true,

4. Causative:

denn, for	} for that reason	dennach,	} accordingly
baher,		sonach,	
deshalb,		somit,	
deswegen,		mithin,	
darum,		so,	} consequently
um deswillen,		also,	
		folglich,	

NOTE.—Of all these coordinative conjunctions, only the following have no influence on the construction: **aber, allein, sondern, denn, oder, und**; to which can be added **entweder, doch, indessen**, although they are quite as frequently used with the inverted order.

Special remarks on some conjunctions.

197. But, when adversative, is, after negative clauses, rendered either by **aber** or by **sondern**, with this difference that the speaker introduces by **sondern** a direct antithesis or a gradation, and by **aber** a limitation. Examples:

Er ist nicht reich, sondern arm.	He is not rich, but poor (direct antithesis).
Er ist nicht wohlhabend, sondern reich.	He is not well-to-do, but rich (gradation).
Er ist nicht reich, aber wohlhabend.	He is not rich, but well-to-do (limitation).

198. If is translated by **wenn**, when it is conditional; and by **ob**, when it is equivalent to *whether* (in indirect questions and dubitative clauses):—

Ich komme, wenn ich kann.	I come if I can.
Ich weiß nicht, ob ich kommen kann.	I do not know whether I can come.

199. 1. **When** is to be rendered by **als** or **wenn**. With reference to an event of the *present* or *future* time **wenn** is used exclusively: thus,

Wenn die Sonne aufgeht.	When the sun rises.
Wir kommen wieder, wenn der Ruckuck ruft. Sch.	We come back when the cuckoo calls.

As to *past* events, **als** is used, if *when* means “at the time when,” and **wenn**, if it means “at each time when,” *whenever*: as,

Als Napoleon nach Rußland zog.	When Napoleon went to Russia.
Wenn Napoleon einen Sieg gewann.	When (ever) Napoleon gained a victory.

a. If *when* has an antecedent, it is usually translated by **wo**; less frequently by **da**: as,

Es giebt im Menschenleben Augenblicke, wo er dem Weltgeist näher ist. Sch.	There are moments in the life of man, when he is nearer to the spirit of the universe.
--	--

2. When? is rendered **wann** if denoting *time*, and **wenn** if meaning *under what circumstances?* Examples:—

Wann bist du gekommen?	When did you come?
Wenn sind zwei Figuren einander ähnlich?	When are two figures similar to each other?

200. **Lest** is regularly translated **daß nicht** (or *damit nicht*); after expressions of *fear*, however, by **daß**: as, *ich fürchtete, daß er käme*, I feared lest he should come.

201. Je — je (or *desto*) requires the dependent order in the first (dependent) clause, and the inverted order in the second. The second *je* is usually replaced by *desto*, or *um so*: as,

<i>Je länger ich das Bild an- sehe, desto (um so) besser gefällt es mir.</i>	<i>The longer I look at the picture, the better I like it.</i>
--	--

INTERJECTIONS.

202. Genuine interjections are the following:

<i>ach! ah! ei! i! ha! aha! ah! oh!</i>	<i>he! heba! ho! holla! holla!</i>
<i>ach! oh! o! ah! alas!</i>	<i>fi! pft! hush! hist!</i>
<i>au! au weh! oh!</i>	<i>hm! humph! hum!</i>
<i>o je! o jemine! o jerum! oh dear!</i>	<i>pfui! fie!</i>
<i>heisa! heisasa!</i>	<i>piff paff! bang!</i>
<i>juch! juchhe! juchheisa! } huzza!</i>	<i>poß tausend! } what the</i>
<i>hurra! hurrah!</i>	<i>ei der tausend! } deuce!</i>

1. To these may be added the following words and phrases used as exclamations:

<i>Wehe! ach weh! o weh!</i>	<i>weg da! out of the way!</i>
<i>woe! alas!</i>	<i>Achtung! take care! attention!</i>
<i>leider! unhappily!</i>	<i>Heil! hail!</i>
<i>möhlant! well!</i>	<i>Glück auf! Glück zu! good luck!</i>
<i>brav! well done!</i>	<i>Gottlob! God be praised!</i>
<i>recht so! 'tis well!</i>	<i>zu Hilfe! help!</i>
<i>vorwärts! forwards!</i>	<i>Feuer! Feuer io! fire!</i>
<i>weiter! go on!</i>	<i>bewahre! i bewahre! } God</i>
<i>halt! stop!</i>	<i>Gott bewahre! } forbid!</i>
<i>sachte! gently!</i>	<i>behüte! Gott behüte! }</i>
<i>fort! be gone! be off!</i>	<i>sieh! behold!</i>
<i>auf! up!</i>	

WORD FORMATION.

A. DERIVATION.

203. *Means of Derivation.* All German words like those of the other Aryan languages, are believed to come ultimately from monosyllabic roots. These roots became stems and words by means of (1) *internal vowel changes*, the Umlaut (§ 2) and Ablaut (§ 64); (2) *prefixes*; (3) *suffixes*. Thus, *e. g.*, the root *bind* became by Ablaut *Band*, tie, and *Bund*, band. The addition of the prefix *ver* and of the suffix *ung* produced, at a later period, *Verbindung*, connexion. Any primary derivative, as *Bund*, can become the stem of a new (secondary) derivative, as *Bündnis*, alliance.

DERIVATION OF VERBS.

204. A large number of verbs, *viz.*, all those of the strong conjugation, and many of the weak, have no German root-word, and are, therefore, considered here as *primitive*.

The *derivative* verbs are mostly formed from *substantives* and *adjectives* by merely adding the infinitive ending *en*, and modifying, in many instances, the root-vowel: as, *pflügen*, to plough, from *Pflug*; *röten*, to redden, from *rot*. A few are formed from primitive verbs by Ablaut: as, *legen*, to lay, from *liegen*, to lie; *setzen*, to set, from *sitzen*, to sit; *saugen*, to suckle, from *saugen*, to suck. This latter group is always transitive.

A very large number of verbs are formed by means of *prefixes*.

205. *Prefixes* used for the derivation of Verbs.

1. *Be* was originally identical with *bei*, by.

a. It applies the action of the simple verb to an object, and thus makes intransitive verbs transitive:—

<i>klagen</i> , wail:	<i>beklagen</i> , bewail;
<i>kommen</i> , come:	<i>bekommen</i> , come by, obtain.

b. With a *transitive* verb *be* alters the direction of its action, viz. the accusative governed by the simple verb becomes a dative of the instrument:—

streuen (*Blumen auf den Weg*), to strew (flowers on the way);

bestreuen (*den Weg mit Blumen*), to bestrew (the way with flowers).

c. Sometimes it merely strengthens the notion conveyed by the simple verb: as,

harren, wait:

beharren, persist;

or it adds to it the idea of *completion*:—

beden, cover:

bededen, cover all over.

d. It also forms a number of verbs from substantives and adjectives, in which office it can be circumscribed by *to furnish with, to make*:—

flügel, wing:

beflügeln, furnish with wings;

feucht, moist:

befeuchten, moisten.

In *befriedigen*, satisfy, *beherzigen*, take to heart, and others, the derivative syllable *ig* has been inserted.

2. *Ent* (*emp*), formerly *ant* (as preserved in *Antwort*, answer, and *Antlitz*, countenance) has several meanings, the most important of which are:

a. That of *removal and separation*:

führen, lead:

entführen, lead away;

laufen, run:

entlaufen, run away.

b. That of *deprivation*:

Blätter, leaves:

entblättern, strip of leaves.

c. That of *reversal*:

laden, load:

entladen, unload;

heilig, holy:

entheiligen, unhallow.

d. It also expresses the *beginning* of the state or activity denoted by the simple verb:

brennen, burn:

entbrennen, take fire.

3. *Er* was originally not different from *ur* (as preserved, e. g., in *Ursprung*, origin).

a. One of its earliest meanings is *out, forth*, chiefly with an *upward* motion:—

bauen, build:	erbauen, build up;
wachsen, grow:	erwachsen, grow up.

b. In close relation to this meaning of a *gradual rising*, *er* (like *ent*) denotes the *beginning* of the state or activity expressed by the simple verb, or the adjective:—

brausen, roar:	erbrausen, begin roaring;
grün, green:	ergrünen, grow green.

c. In many other compounds it intensifies the notion expressed by the simple verb:—

tragen, bear:	ertragen, endure;
finden, find:	erfinden, invent;

and with verbs of *doing violence* it adds to the verbal action the implication of *destruction* as resulting from it:—

schlagen, strike:	erschlagen, strike dead;
brüden, press:	erbrüden, stifle.

d. It adds to the verbal action the idea of *attainment*:—

trogen, defy:	ertrogen, obtain by defiance;
eilen, hasten:	ereilen, reach by hastening, overtake.

e. It often answers to the Latin *re* in the sense of *again, back*:— *sich erholen*, recover; *sich erinnern*, recollect; *erkennen*, recognize.

4. *Ge* modifies the sense of many simple verbs in the same way as Latin *cum, with, together*: as, *rinnen*, flow: *gerinnen*, coagulate; *fallen*, fall: *gefallen*, fall in with, please;—others are merely strengthened by it: as, *gedenken*, think of; *geliisten*, covet.

5. *Ver*, originally the same as *vor*, has a variety of meanings.

a. Its original sense seems to have been *off, away*:—

reisen, journey:	verreisen, journey off;
treiben, drive:	vertreiben, drive away.

Hence, it implies the idea of *losing* or *making disappear* through the verbal action:—

spielen, gamble:	verspielen (sein Geld), gamble away (one's money);
bauen, build:	verbauen (eine Aussicht), injure a view by building.

b. It denotes the *termination* of the state or action expressed by the simple verb:—

flingen, sound:	verflingen, die away;
blühen, bloom:	verblühen, cease blooming, fade;

or the *complete working out* of the verbal action:—

bluten, bleed:	verbluten, bleed to death;
hungern, starve:	verhungern, starve to death.

c. It *reverses* the notion of the simple verb:—

achten, esteem:	verachten, despise;
-----------------	---------------------

or it adds (like *mis*) to the action of the verb the idea of a *wrong application*:—

drucken, print:	verdrucken, misprint;
-----------------	-----------------------

in particular the idea of *spoiling, ruining*, and the like:—

ziehen, train:	verziehen, educate improperly, spoil;
----------------	--

also the meaning of *over, excessively*:—

salzen, salt:	versalzen, oversalt.
---------------	----------------------

d. It forms many derivatives from substantives and adjectives, and denotes an entering upon the condition expressed by them:

Heirat, marriage:	sich verheiraten, get married;
arm, poor:	verarmen, become poor.

With *active verbs* it is, in this case, to be circumscribed by *to make*, and the like:—

schlecht, worse:	verschlechtern, make worse;
deutsch, German:	verdeutschten, turn into German.

Note also derivatives from nouns denoting *materials*, where *ver* expresses a *transformation* of the object into the material denoted by the noun, either a real one: as, versteinern, to petrify; or an apparent one, the object being only covered by the material: as, vergolden, to gild.

e. Sometimes *ver* merely *intensifies* the notion contained in the simple verb:—

bleiben, stay: verbleiben, persist;

or it merely serves (like *be*) to make the simple verb transitive:—

schweigen, be silent: verschweigen, conceal;
lachen, laugh: verlachen, deride.

Sometimes, too, it has no effect whatever on the meaning of the simple verb. Thus *vermehrten*, augment, is the same as *mehren*; nor does *verändern*, change, differ from *ändern*.

6. *zer* denotes separation:—

fallen, fall: zerfallen, fall apart;
schneiden, cut: zerschneiden, cut in pieces.

When the simple verb itself contains the notion of separation, *zer* merely strengthens it:—

brechen, break: zerbrechen, break asunder.

206. *Suffixes* used for the derivation of Verbs:

1. *el*, which forms diminutives: as, lächeln, to smile, from lachen, laugh. It has often a *disparaging* and *depreciatory* sense: as, frömmeln, affect piety, cant.

2. *er*, which forms a few iterative, desiderative, and causative verbs: as, klappern, rattle; schläfern (impers.), feel sleepy; einschläfern, cause to sleep.

3. *ier*, of French origin, but grafted upon some German stems: as, buchstabieren, spell.

4. *ig*. This suffix forms a number of causative verbs: as, reinigen, make clean.

5. *enz*: as, faulenzten, play the sluggard.

6. *g* and *ig*: as, ächzen (from ach), groan; herrschen, rule.

DERIVATION OF SUBSTANTIVES.

207. A large number of substantives are regarded as primitive. The others are derived either by change of vowel (Umlaut): as, *Schluß*, *Schloß*, from *schließen*; a few by prefixes; many, by suffixes.

208. *Prefixes* used for the derivation of Substantives.

1. *Ant* only occurs in *Antwort*, answer, and *Antitz*, countenance, and means originally *towards*, *against*.

2. *Erz*, arch, denotes what is first or most distinguished in its kind: as, *Erzengel*, archangel; *Erzdieb*, arrant thief.

3. *Ge* forms many nouns with a *collective* or *frequentative* character, and regularly goes together with the suffix *e*; as, *das Gebirge*, mountains; *das Gelaufe*, running to and fro. Many have dropped the *e* again, but have retained the Umlaut caused by it: as, *das Gewölk*, clouds; *das Geschwätz*, chit-chat.

4. *Miss* corresponds to *mis*: as, *Missgriff*, mistake.

5. *Un*. This prefix either denotes *negation*: as, *Unsinn*, nonsense; or it expresses something unnatural, monstrous, or injurious: as, *Unmenschen*, an inhuman person; *Untier*, monster; *Unkraut*, weeds.

6. *Ur* chiefly denotes *originality* or *primitiveness*: as, *Ursprung*, origin; *Urwelt*, primitive world.

209. *Suffixes* used for the derivation of Substantives.

NOTE.—The suffixes *chen*, *lein*, *e*, *el*, *en*, *in*, *ling*, *nis*, *sel* cause Umlaut (§ 2).

chen and *lein*, corresponding to the English *kin* and *ling* (cf. *manikin*, *gosling*), form *diminutives*; thus, *das Händchen*, little hand; *das Bäumchen*, little tree; the root vowel being modified if capable of it, except in a few proper names, as *Karl*: *Karlchen*; *Gertrud*: *Gertrudchen*.

chen is more common than *lein*, which latter is chiefly used after *ch* and *g*: as, *das Bächlein*, little brook; *das Tröglein*, little trough, from *Trog*. To use *chen* after such sounds is not possible without the insertion of a euphonic *el*: as, *Bächelchen*.

Nouns ending in *e* or *en* drop these endings before *chen* and *lein*; thus, *das Äuglein*, little eye; *das Gärtchen*, little garden.

In some words the diminutive force of *chen* and *lein* is no longer felt: as, *das Mädchen*, girl; *das Fräulein*, young (unmarried) lady; *Männchen* und *Weibchen*, male and female (of an animal species).

Diminutives are often used as terms of endearment.

e forms feminine abstract nouns from adjectives: as, *die Größe*, greatness, from *groß*.

ei (from the Latin *ia*), corresponding to the English *y*, forms substantives from the names of persons.

Such nouns denote the employment, state, or condition of a person, or a place of business: as, *die Fischerei*, fishery; *die Druckerei*, printing-office.

Some also have a collective sense: as, *die Reiterci*, cavalry.

Other nouns in *ei* are formed from verbs. They denote an abstract action, usually with a *contemptuous* implication; *die Heuchelei*, hypocrisy; *Plauderei*, chit-chat.

el and *en* form a large number of nouns, mostly of the masculine gender: as, *der Schlüssel*, key; *der Graben*, ditch.

er, like English *er*, *or*, denotes the *agent*, and is chiefly used to make appellations of male persons, partly from substantive stems: as, *Sänger*, singer, from *Sang*; partly from verbs: as, *Malер*, painter, from *malen*; partly from the names of countries and places: as, *der Engländer*, the Englishman; *der Hamburger*, inhabitant (or native) of Hamburg.

In a few nouns, an *n* or an *l* has been inserted between the stem and the suffix *er*; thus, *Pinxstler*, artist; *Schuldner*, debtor.

Also a few names of instruments have the suffix *er*: as, *der Bohrer*, auger.

heit (or *teit*), English *head* and *hood*, forms feminine abstract nouns from adjectives: as, *die Freiheit*, liberty; *die Dankbarkeit*, gratitude. The following few are derived from names of persons: *die Kindheit*, childhood; *die Gottheit*, Godhead; *die Thorheit* and *Narrheit*, folly; and with a collective sense: *die Menschheit*, mankind; *Christenheit*, Christendom; and *Geistlichkeit*, clergy.

The form *teit* is used instead of *heit* with adjectives having a suffix (except *buntel*, and those in *en*). Examples:— *Seligteit*, happiness, from *selig*; *Bitterteit*, bitterness; *Eitelteit*, vanity.

Frequently the syllable *ig* is, for the sake of euphony, inserted before *leit*: as, *Leichtigfeit*, facility.

in, corresponding to English *ess*, *ine*, makes feminine from masculine appellations, and regularly causes the modification of the root-vowel; thus, *die Gräfin*, countess; *die Heldenin*, heroine; *die Hündin*, bitch.

Männin, from *Mann*, only occurs, now, in *die Landsmännin*, country-woman.

Die Prinzessin, princess, *die Äbtissin*, abbess, and *die Nonnissin*, have both the foreign suffix *ess* and the German *in*.

ling makes appellations of persons from substantives and verbs: as, *der Hülftling*, chieftain, from *das Haupt*; *der Lehrling*, apprentice.

With more recent derivatives, *ling* expresses *contempt*: as, *der Dichterling*, poetaster.

nis, English *ness*, forms abstract substantives from verbs and substantives, and a few from adjectives: as, *das Bedürfnis*, need; *das Bündnis*, league, from *Bund*; *die Finsternis*, darkness. The abstract meaning often passes over into the concrete.

sal, **sel** form substantives almost exclusively from verbs: as, *das Schicksal*, fate.

schaft, English *ship*, and **tum**, English *dom*, make abstract and collective nouns from names of persons, substantives, adjectives, and also a few from verbs; thus, *Freundschaft*, friendship; *Ritterschaft*, knighthood; *Priestertum*, priesthood; *Briefschaften*, letters; *Eigenschaft*, quality; *Reichtum*, riches; *Wachstum*, growth.

tel, an abridgment of *Teil*, forms Fractionals: as, *ein Viertel*, a fourth.

ung, English *ing*, forms abstract nouns (convertible into concretes) from transitive verbs: as, *Trennung*, separation; *Erfindung*, invention. In a few cases it has a *collective* meaning: as, *Kleidung*, clothing.

The following suffixes: **and** (old participial ending for *end*), **em**, **end**, **at**, **ich**, **icht**, **ig**, **ing**, **rich**, and **ut** are of very rare occurrence. Examples: *der Heiland*, Saviour; *der Atem*, breath; *die Tugend*, virtue; *die Heimat*, home; *der Kranich*, crane; *das*

Didicht, thicket; *der Essig*, vinegar; *der Häring*, herring; *der Fähnrich*, ensign; *die Armut*, poverty.

DERIVATION OF ADJECTIVES.

210. The *prefixes* used for the derivation of adjectives are the same as those forming substantives, *viz.* *be*, *er*, *ge*, *miß*, *un*, *ur*. Examples: *bereit*, ready; *erzfaul*, very lazy; *geredt*, just; *mißmutig*, discontented; *untreu*, faithless; *urplötzlich*, very sudden.

211. *Suffixes* forming Adjectives.

bar. This suffix is of the same root as *bear*, and originally means *bearing*; thus, *fruchtbar*, fruit-bearing, fruitful. In more recent usage, its prevailing signification is that of a *possibility* or *inclination* to the action implied by the stem: as, *gangbar*, passable; *dienstbar*, serviceable. It is added to abstract nouns, and verbs. With *transitive* verbs, it has always a passive meaning: as, *essbar*, eatable.

en, English *en*, makes adjectives from names of *materials*: as, *golden*, golden. — Often *ern* is substituted for it; thus, *bleiern*, leaden; *hölzern*, wooden.

haft, haftig is connected with *haften*, to cling. When added to abstract nouns and some verbs, it produces adjectives denoting a *propensity* towards that which is expressed by the stem: as, *lasterhaft*, vicious; *schwatzhaft*, garrulous. — When added to appellations of persons and some other nouns, it denotes *resemblance*: as, *riesenhaft*, gigantic; *krampfhaf*, spasmodic. — It is also added to three adjectives: *frankhaft*, morbid; *boßhaft*, malicious; *wahrhaft*, true.

ig, English *y*, forms adjectives from nouns: as, *mächtig*, mighty, from *Macht*; *säftig*, juicy, from *Saft*. Those derived from *concrete* nouns do not modify the stem-vowel, except *wässerig*, watery, and *förnig*, granulous. — *ig* is also added to verbs and adjectives: as, *nachgiebig*, yielding; *völlig*, complete; — finally to a few adverbs: as, *hierig*, from *hier*; *dortig*, *heutig*, *sonstig*, *vorig*.

ig combined with *sal* (§ 209) to *selig* (for *jällig*) occurs in several adjectives: as, *mühselig*, toilsome, from *Mühsal*; *trübselig*, woeful, from *Trübsal*.

icht is added to a few concrete nouns, mostly names of *materials*: as, hol³icht, woody, but it is going out of use, being superseded by ig. Only th³richt, foolish, is still properly in use.

isch, English *ish*, is added to proper names of persons, nations, and places: as, luther³isch, Lutheran; span³isch, Spanish; hall³isch, of Halle;—moreover, to appellations of persons, places, and animals: as, dieb³isch, thievish; himml³isch, heavenly; hünd³isch, doggish.

Observe the *depreciatory* sense of **isch**, compared with that of **lich**, in find³isch, childish, and find³lich, childlike; weib³isch, womanish, and weib³lich, womanly; herr³isch, masterful, and herr³lich, magnificent.

With abstract nouns, **isch** signifies a *propensity* to that which is implied by the stem: as, zänf³isch, quarrelsome, from Zant.

Adjectives derived from *foreign* nouns usually have the suffix **isch**: as, poet³isch, log³isch.

The adjective hüb³sch, pretty, is a contraction of hōf³isch, court-like; deuf³sch, of Old High-German *diutisc*.

ici is added to *numerals*, definite and indefinite: as, zweier³ici, of two sorts; vieler³ici, of many sorts. It is by origin a feminine noun in the genitive, meaning *sort*; the ending *er* of the preceding numeral is the proper case-ending agreeing with it.

lich, English *like, ly*. This suffix when added to appellations of persons, denotes *manner or resemblance*: as, fürst³lich, princely; männ³lich, manly.—To adjectives it imparts a *diminutive* signification: as, rōt³lich, reddish; ält³lich, oldish. In this latter class, the stem-word is always modified.

With *verbs*, **lich** denotes, like *bar*, a *possibility*; as, ertrüg³lich, endurable.

In a few instances a *t* is inserted before **lich**: as, wesent³lich, essential.

sam, English *some*, denotes, like *bar*, a *possibility* or *inclination* to the action implied by the stem: thus, leut³sam; manageable; spar³sam, saving. It is added to abstract nouns, verbs, and a few adjectives.

On the derivation of *adverbs*, see § 183.

B. COMPOSITION.

212. By a *compound* word we here understand one that consists of two or more independent words expressing but one idea: as, *Apfelbaum*, apple-tree; *Sonnenaufgang*, sunrise.

NOTE.—Accordingly, words like *tugendhaft*, *Krankheit*, *Knechtschaft*, etc., are no longer considered as compounds because the components *haft*, *heit*, *schaft* have lost their independent existence as *words* and become derivative syllables, as which they have been treated under the head of *derivation*.

1. No compound is to be regarded as having more than two components, although each component may be a compound in itself: as, *Reidermacherhandwerk* (*Reidermacher-Handwerk*).

2. Of the two components, the one always *determines* the other. The determining component regularly occupies the *first* place in substantives, adjectives, and verbs, as in *Nordwind*, north-wind; *hellblau*, light-blue; *auffschließen*, to unlock; and the *last* in particles, as in *bergauf*, up hill; *bergab*, down hill.

COMPOUND SUBSTANTIVES.

213. Nearly all compound substantives have a *substantive* for their *second* component. The first component may be a substantive, adjective, numeral, verb, or particle. Examples: *Wasserfall*, water-fall; *Vollmond*, full moon; *Dreieck*, triangle; *Studierzimmer*, study; *Mitbürger*, fellow-citizen.

A few combinations are to be considered as loose word-groupings rather than as compounds. Such are *das Vergißmeinnicht*, forget-me-not; *das Stellbischein*, rendezvous; *das Fürsichsein*, the being by oneself.

1. When the first component is a substantive, it often has its regular genitive ending *s* or *n*: as, *Kriegsgott*, god of war; *Löwenzahn*, lion's tooth; *Rosenblatt*, rose-leaf; the *n* in the last example being the old feminine ending of the genitive. At a later period, *s* was added as a connecting link to *feminine* nouns too, as in *Wahrheitsliebe*, love of truth; *Universitätsfreund*, college friend.

Sometimes, too, the first component takes a *plural* form; as, *Wörterbuch*, dictionary; *Weiberfeind*, woman-hater.

2. When the first component is an *adjective*, its stem is closely joined to the second component: as, Großmut, magnanimity. Only a few adjectives take an ending: as, Krauseminze, curled-mint.

a. While in Krauseminze the adjective retains the same form in the oblique cases, it is fully declined in the following: der Hohepriester, high-priest; der Geheimrat, Privy-Councillor; die Langeweile, tedium.

Der Hohepriester, *e. g.*, is declined as follows: gen. des Hohenpriesters; dat. dem Hohenpriester; acc. den Hohenpriester; plur. die Hohenpriester. *A high priest is ein Hohepriester.*

3. When the first component is a verb, a euphonic *c* is often inserted, as in Zeigefinger, forefinger.

COMPOUND ADJECTIVES.

214. Compound adjectives have mostly an *adjective* for their second component. The first component may be a substantive, adjective, verb, or particle. Examples: wasserarm, waterless; hellgrün, light-green; merkwürdig, noteworthy; überglücklich, overhappy.

When the first component is a *substantive*, it often takes the same singular and plural endings as in compound substantives (§ 213, 1): as, lebensmüde, tired of life; ahnungsvoll, presageful; bilderreich, rich in images.

1. A very frequent combination is also that of a participle with its adjunct preceding it: as, herzerreißend, heart-rending; weitreichend, far-reaching; ruhmbedeckt, covered with glory; meerumschlungen, sea-surrounded.

2. Finally, adjectives are formed by adding *ig* to a combination which is not in use by itself: as, langhaarig, long-haired; engbrüstig, narrow-breasted.

COMPOUND VERBS.

215. Verbs are compounded with substantives, adjectives, and particles: as, ratsschlagen, deliberate; großtun, brag; fortgehen, go away. Those compounded with particles are the most important. Their peculiarities have been treated in § 72 to 79.

Brief Historical Sketch of the German Language.

216. The German language belongs to the Germanic or Teutonic family of languages, which, again, like Greek, Italic, Indian, Persian, Slavic, Lithuanic, and Celtic, is a member of the Aryan or Indo-European family.

The *Germanic* group comprises:

1. The *Gothic*, now extinct, and only known through a version of the Bible by the Gothic bishop Ulfilas, who lived in the fourth century.

2. The *Scandinavian*, with four sub-divisions: *Swedish*, *Danish*, *Norwegian*, and *Icelandic*.

3. The *Low-German*, with the *Frisian*, *Old Saxon*, and *Anglo-Saxon* for dialects. Out of Old Saxon were developed the *Dutch*, or literary language of the Netherlands, and the „*Platt-deutsch*,“ occupying the “flat” parts of Northern Germany, while Anglo-Saxon, in consequence of its introduction into England, became *English*.

4. The *High-German*, occupying middle and southern Germany, and a part of Switzerland.

That form of High-German which was in use between the seventh and the eleventh century, is called ‘*Old High-German*.’ It was succeeded by the so-called ‘*Middle High-German*’ with the *Suabian* as leading dialect during the following centuries down to the Reformation, when Luther brought into general use that form which bears the name of ‘*New High-German*’ or ‘*German*.’

Up to the times of Luther there was no uniform literary language used in Germany. The Low-German was, as it were, in competition with the High-German, each producing an independent literature. Luther, in his writings, used neither the one nor the other, but an idiom which had sprung up in the written official communications between the Imperial Court and the numerous German princes. It was spoken in no part of the country, but had, to a certain extent, grown up on paper. While the High-German was predominant in it, the Low-German was sufficiently represented to make it intelligible to the northern as well as to the southern Germans, and thus eminently fitted to become universal.

And, in fact, the rapid and extensive circulation of Luther's catechisms and version of the Bible, which became household books of the nation, brought about this universality. Moreover, the first German grammars were compiled on the basis of the new idiom, which thus became a canon of speaking and writing correctly. Nowadays, Luther's language is the speech of the educated in all Germany, the other dialects being no longer heard in their purity except among the rural population.

Correspondences of Consonants in German and English.

217. The chief characteristic of the High-German in contradistinction to the Low-German is the *progression* (or *rotation*) of *mutes*. This singular phenomenon, which already appeared once before in the primitive German language, when High-German, Low-German, Gothic, and Scandinavian were not yet separate idioms (§ 216), consists in a regular shifting of the mutes from one class into another, so that, in general, the sonants *b, d, g* (§ 5) of a former period became surds *p, t, k* (§ 5); the surds, aspirates, *ph, th, kh* (*viz. p, t, k, + aspiration*); and the aspirates, sonants. The regularity of these changes, however, is not absolute; the most important deviation is that the aspirates *ph, th, kh, viz. surds + aspiration*, became *pf, ts (z), kch, viz. surds + fricative*, and in many instances pure fricatives *f, sz, ch*. German inherited from Old High-German most of the phonetic changes of this second rotation of mutes, while English, being through Anglo-Saxon the inheritor of Low-German (§ 216, 3), does not participate in them. Hence, the discrepancies between German and English mutes in words of common origin. We point out the most important, taking also into account some consonantal correspondences that stand outside the law of rotation of mutes (Grimm's law).

218. Dental mutes and fricatives.

1. $\mathfrak{Z} = d$: *as, Tochter, daughter; treiben, drive; trinten, drink; Tropfen, drop;*

bieten, bid; falten, fold; Garten, garden; halten, hold; hinter, hinder; reiten, ride; Schulter, shoulder; Seite, side; treten, tread; unter, under;

Bett, bed; Blut, blood; Gott, God; gut, good; hart, hard; kalt, cold; Wort, word.

2. **D** = **th**: as, denken, thank; dann, then; dein, thine; denken, think; dick, thick; Ding, thing; doch, though; Dorn, thorn; drei, three; du, thou; dünn, thin; Durst, thirst;

beide, both; Bruder, brother; Erde, earth; Feder, feather; Leder, leather; nieder, nether; siedend, seethe;

Bad, bath; Herd, hearth; Nord, north; Süd, south; Tod, death.

a. **T** = **th**: as, fort, forth; Monat, month; Mutter, mother; tausend, thousand; Vater, father.

3. **Ö**, **ß**, **ſ** = **t**: as, aus, out; es, it; Los, lot; was, what; besser, better; essen, eat; lassen, let; Wasser, water; wissen, wit; beißen, bite; Fuß, foot; grüßen, greet; Haß, hate; Nuss, nut; weiß, white.

4. **ẞ**, **z** = **t**: as, zehn, ten; Zeit, tide; zwanzig, twenty; Zinn, tin; zu, to; Zunge, tongue; zwei, two; zwölf, twelve; Hitze, heat; Schmerzen, smart; sitzen, sit; Herz, heart; Netz, net; Salz, salt.

5. **ſ** = **s**: as, schlagen, slay; Schleim, slime; Schlitten, sled; small, small; schmelzen, smelt; Schmied, smith; schnell, smell; Schnepfe, snipe; Schwalbe, swallow; Schwan, swan; Schwarm, swarm; Schwein, swine; schwellen, swell; Schwert, sword; schwingen, swing.

219. Palatal mutes and fricatives.

1. **Ch** = **k**: as, brechen, break; Joch, yoke; Lerche, lark; machen, make; Rechen, rake; wachen, wake; Buch, book; Deich, dike; Milch, milk; Storch, stork.

a. **ſch** = **sc**, **sk**: — Flasche, flask; Schale, scale; Schaum, scum; schelten, scold; Schule, school; Tisch, desk.

2. **Ch** = **gh**: — acht, eight; doch, though; Flucht, flight; hoch, high; lachen, laugh; leicht, light; Licht, light; Nacht, night; recht, right; Tochter, daughter; wichtig, weighty.

3. **G** = **y**: — Garn, yarn; gelb, yellow.

4. **R** = **dg**: — Hecke, hedge; Brücke, bridge.

5. **ch** = **ch**: — Bank, bench; Kamm^{er}, chamber; Kapelle, chapel; Käse, cheese; Chin, chin; Kirche, church; tränken, drench.

220. Labial mutes and fricatives.

1. **v** = **v**: — eben, even; haben, have; Kna^be, knave; Kabe, raven; sieben, seven; Silber, silver; sterben, starve; streben, strive; Taube, dove; treiben, drive; übel, evil; über, over; weben, weave.

2. **b** = **b** or **f**: — Polster, bolster; Krippe, crib; Klippe, cliff.

3. **p** = **p**: — Pflicht, plight; Pflug, plough; pflücken, pluck; Hopfen, hop; Schnepfe, snipe; Tropfen, drop; Stumpf, stump.

4. **f** = **f**: — Affe, ape; greifen, gripe; Harfe, harp; helfen, help; offen, open; streifen, stripe; auf, up; reif, ripe; scharf, sharp; Schiff, ship.

5. **v** = **v**: — elf, eleven; Hafen, haven; Ofen, oven; Schaufel, shovel; zwölf, twelve.


GERMAN TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK.

These books are bound in cloth unless otherwise indicated.

Grammars and Exercise Books.

- Blackwell's German Prefixes and Suffixes.** By J. S. BLACKWELL, Professor in the University of Missouri. 16mo. 137 pp.
- Huss's Conversation in German.** By H. C. O. HUSS, Professor of Modern Languages in Princeton College. 12mo. 230 pp.
- Joynes-Otto First Book in German.** For young pupils. By EMIL OTTO. Revised by EDWARD S. JOYNES, Professor in the South Carolina College. 12mo. 116 pp. Boards.
- Joynes-Otto Introductory German Lessons, The.** New edition, with full vocabularies. By Prof. EDWARD S. JOYNES. 12mo. 252 pp.
- Keetels's Oral Method with German.** By JEAN GUSTAVE KEETELS. 12mo. 371 pp.
- Otis's Elementary German.** By CHARLES P. OTIS. 16mo. 332 pp.
-  *There are two editions of this book: I. In German type; II. In Roman type, which edition will only be sent when specially ordered.*
- Otto's German Conversation Grammar.** By Dr. EMIL OTTO. New edition, revised, and in part re-written, by WM. COOK. 12mo. Half roan. 591 pp.
- Otto's Elementary German Grammar.** With a vocabulary by GEORGE MORITZ WAHL. 12mo. 315 pp.
- Otto's Translating English into German.** By Dr. EMIL OTTO. Edited by Prof. RHODES MASSIE and Prof. EDWARD S. JOYNES. 12mo. 167 pp.
- Spanhoofd's Deutsche Grammatik.** By A. W. SPANHOOFD, teacher in St. Paul's School, N. H. 16mo. 187 pp.
- Wenckebach und Schrakamp's Deutsche Grammatik für Amerikaner.** By CARLA WENCKEBACH, Professor in Wellesley College, and JOSEPHA SCHRACKAMP. 12mo. 291 pp.
- Whitney's Compendious German Grammar.** By WM. D. WHITNEY, Professor in Yale University. 12mo. 472 pp. Half roan.
- Whitney's Brief German Grammar,** based on the author's "Compendious German Grammar." By WM. D. WHITNEY. 16mo. 143 pp.
- Whitney-Klemm German by Practice** By Dr. L. R. KLEMM. Edited by WILLIAM D. WHITNEY. 12mo. 305 pp.

Natural Method and Conversation Books.

- Game of German Conversation.** By MME. F. JEFF TENSLER.
- Heness's Der neue Leitfaden.** Beim Unterricht in der deutschen Sprache. By GOTTLIEB HENESS. 12mo. 403 pp.
- Heness's Der Sprechlehrer unter seinen Schülern.** By GOTTLIEB HENESS. 12mo. 187 pp.
- Kaiser's Erstes Lehrbuch.** By H. C. KAISER, Ph.D. 12mo. 128 pp.
- Pylodet's German Conversations.** By L. PYLODET. 18mo. 278 pp.



HENRY HOLT & CO.'S GERMAN TEXT BOOKS.

Schrakamp und Van Daell's Das Deutsche Buch. By A. N. VAN DAELL and JOSEPHA Schrakamp. 12mo. 144 pp.

Sprechen Sie Deutsch? 18mo. 147 pp. Boards.

Stern's Studien und Plaudereien. First Series. By SIGMON M. STERN, Director of Stern's School of Languages. 12mo. 262 pp.

Stern's Studien und Plaudereien. Second Series. By SIGMON M. STERN and MENCO STERN. 12mo. 380 pp.

Wenckebach's Deutscher Anschauungs-Unterricht. By CARLA and HELENE WENCKEBACH. 12mo. 451 pp.

Williams's German Conversation and Composition. By ALONZO WILLIAMS, A.M., Professor in Brown University. 12mo. 147 pp.

Reading Books.

Fouqué's Undine. With introduction, notes, and vocabulary, by H.C. G. VON JAGEMANN, Professor in the Indiana University. 190 pp.

Hey's Fabeln für Kinder. Illustrated by OTTO SPECKTER. With vocabulary. (*In roman type.*) 12mo. 52 pp. Boards.

Joynes-Otto Introductory German Reader. By Dr. EMIL OTTO. With notes and vocabulary by Prof. EDWARD S. JOYNES. 12mo 283 pp.

Klemm's Les- und Sprachbuecher. In sieben Kreisen. By Dr. L. R. KLEMM.

Klemm's Abriss der Geschichte der deutschen Literatur. Kreis VIII. 12mo. 385 pp.

Meissner's Aus meiner Welt. Geschichten für Grosse und Kleine. With vocabulary by CARLA WENCKEBACH. 12mo. 127 pp.

Otto's Grimm's Maerchen. Selected and edited, with introduction, notes, and vocabulary, by CHARLES P. OTTIS. 151 pp.

Otto's German Reader. By Prof. E. P. EVANS. 12mo. 239 pp. Half roan.

Schrakamp's Erzählungen aus der deutschen Geschichte. By JOSEPHA SCHRAKAMP. 12mo. 286 pp.

Simonson's German Ballad Book. Prepared by Prof. L. SIMONSON, of the Hartford (Ct.) High School. 12mo. 304 pp.

Storme's Easy German Reading. By G. STORME. 16mo. 356 pp.

Wenckebach's deutsches Lesebuch. By CARLA and HELENE WENCKEBACH. 12mo. 316 pp.

Wenckebach's Die schönsten deutschen Lieder. By CARLA and HELENE WENCKEBACH. 12mo. 303 pp.

Whitney's German Reader. By WILLIAM D. WHITNEY, Professor in Yale University. 12mo. 523 pp. Half roan.

Whitney-Klemm Elementary German Reader. By Dr. L. R. KLEMM. Edited by Prof. W. D. WHITNEY. 12mo. 237 pp.

Dictionary.

Whitney's Compendious German Dictionary. (German-English and English-German.) By WILLIAM D. WHITNEY. 8vo. 900 pp.

A complete catalogue and price-list of Henry Holt & Co's educational publications will be sent on application.

Whitney's German Texts.

Selected and annotated under the general editorship of Professor WILLIAM D. WHITNEY. 16mo. Cloth.

Goethe's Iphigenie auf Tauris. With an introduction and notes by FRANKLIN CARTER, President of Williams College. 113 pp.

— **Faust. I. Theil.** With an introduction and notes by WILLIAM COOK, late Professor in Harvard University. 220 pp.

Lessing's Minna von Barnhelm. With an introduction and notes by W. D. WHITNEY, Professor in Yale University. 138 pp.

— **Nathan der Weise.** With an introduction and notes by H. C. G. BRANDT, Professor in Hamilton College. 158 pp.

Schiller's Wilhelm Tell. With an introduction and notes by A. SACHTLEBEN, Professor in the College of Charleston, S. C. 199 pp.

— **Maria Stuart.** With an introduction and notes by EDWARD S. JOYNES, Professor in South Carolina College. 222 pp.

Seidensticker's German Scientific Monographs.

With notes. 12mo. Paper.

No. I. **Über Goethe's Naturwissenschaftliche Arbeiten.** Von H. HELMHOLTZ. 53 pp.

No. II. **Über Bakterien, die Kleinsten lebenden Wesen.** Von Dr. FERDINAND COHN. 53 pp.

Student's Collection of Classic German Plays.

12mo. Paper.

Goethe's Hermann und Dorothea. With notes by CALVIN THOMAS. 104 pp.

— **Egmont.** Edited by Professor WILLIAM STEFFEN. 113 pp.

Koerner's Zriny. With an introduction and notes by EDWARD R. RUGGLES, Professor in Dartmouth College. 126 pp.

Lessing's Emilia Galotti. With notes. 82 pp.

Schiller's Der Neffe als Onkel. With notes and a vocabulary by A. CLEMENT. 99 pp.

— **Jungfrau Von Orleans.** Edited by Rev. A. B. NICHOLS, Instructor in German in Harvard University. 203 pp.

— **Wallenstein's Lager.** With notes by E. C. F. KRAUSS. 60 pp.

— **Die Piccolomini.** With notes by E. C. F. KRAUSS. 139 pp.

— **Wallenstein's Tod.** With notes by E. C. F. KRAUSS. 210 pp.

— **Wallenstein,** complete in one volume. Cloth.

College Series of German Plays.

12mo. Paper.

Einer muss heiraten, by WILHELM; and **Eigensinn,** by BENEDIX. With notes. 63 pp.

Three German Comedies. I. Er ist nicht eifersüchtig, by FIZ; **II. Der Weiberfeind,** by BENEDIX; **III. Im Wartesaal erster Classe,** by MUELLER. With notes. 24 pp.

Der Bibliothekar. By GUSTAV VON MOSER. With notes. 162 pp.

Die Journalisten. By GUSTAV FREYTAG. With notes. 173 pp.

Zopf und Schwert. By GUTZKOW. With notes. 173 pp.

Englisch. By GOERNER. With notes by A. H. EDGREN. 61 pp.

Badekuren. By PUTLITZ. With notes. 69 pp.

Das Herz vergessen. By PUTLITZ. With notes. 79 pp.

Stern's Selected German Comedies.

Selected and Edited by Professor S. M. STERN. 12mo. Paper.

- Ein Knopf.** By JULIUS ROSEN. 41 pp.
Der Schimmel. By G. VON MOSER. 55 pp.
Sie hat ihr Herz entdeckt. By W. MÜLLER VON KOENIGSWINTER. 79 pp.
Simson und Delila. By EMIL CLAAR. 55 pp.
Er sucht einen Vetter. By JUNGMAN. 49 pp.
Er muss tanzen. By C. A. PAUL. 51 pp.
Gaenschen von Buchenau. By W. FRIEDRICH. 59 pp.

German Plays for Children.

Kinder-Comœdien. By various authors. Edited and annotated in German by Professor H. HENESS. Five plays in one volume 12mo. 141 pp.

Unterhaltungs Bibliothek. (12mo. Paper.)

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. With notes and vocabulary by Professor L. SIMONSON of the Hartford (Ct.) High School. 104 pp.

Die Eijsungfrau u. andere Geschichten. With notes by E. C. F. KRAUSS. 150 pp.

Auerbach's Auf Wache; Roquette's Der gefrorene Kuss. The two in one volume. With notes. 128 pp.

Carove's Das Maerchen ohne Ende. With notes. 45 pp.

Ebers' eine Frage. With introduction and notes. 117 pp.

Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. 132 pp.

Fouqué's Undine. With a glossary of the principal words and phrases. 137 pp. See also Jagemann's edition under Reading Books.

— **Sintram und seine Gefährten.** 114 pp.

Grimm's Die Venus von Milo; Rafael und Michel-Angelo. 139 pp.

Grimm's Kinder- und Hausmaerchen. With notes. 228 pp. See also Otis's edition under Reading Books.

Hauff's Das kalte Herz. 61 pp.

Heine's Die Harzreise. With introduction and notes. 97 pp.

Heyse's Anfang und Ende. 54 pp.

— **Die Einsamen.** 44 pp.

Hillern's Hoher als die Kirche. With notes and vocabulary. 46 pp.

Muegge's Riikan Voss. 55 pp.

— **Signa die Seterin.** 71 pp.

Mueller's Deutsche Liebe. With English notes. 121 pp.

Nathusius' Tagebuch eines armen Fraeuleins. 163 pp.

Ploennies' Princessin Ilse. With notes by J. M. MERRICK. 45 pp.

Puttlitz's Was sich der Wald erzœhlt. 62 pp.

— **Vergissmeinnicht.** With English notes. 44 pp.

Riehl's Der Fluch der Schoenheit. With introduction and notes by FRANCIS L. KENDALL. 77 pp.

Schiller's Das Lied von der Glocke. With introduction and notes by CHARLES P. OTIS, Ph.D. 50 pp.

Storm's Immensee. With notes. 34 pp.

Tieck's Die Elfen; Das Rothkaepchen. With notes by Professor L. SIMONSON. 41 pp.

Vilmar and Richter's German Epic Tales. Told in prose. **Die Nibelungen.** von A. F. C. VILMAR. **Walther und Hildegund,** von ALBERT RICHTER. 100 pp.

FRENCH TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK.

These books are bound in cloth unless otherwise indicated.

Grammars and Exercise Books.

- Borel's Grammaire Française.** À l'usage des Anglais. Par EUGÈNE BOREL. Revised by E. B. COE. 1mo. 450 pp. Half roan.
- Delille's Condensed French Instruction.** By C. J. DELILLE. 18mo. 143 pp.
- Eugène's Student's Comparative French Grammar.** To which are added French-English Exercises. Revised by L. H. BUCKINGHAM, Ph.D. 12mo. 284 pp.
- Eugène's Elementary French Lessons.** Revised and edited by L. H. BUCKINGHAM, Ph.D. 12mo. 126 pp.
- Gasc's The Translator.**—English into French. By Professors GASC, L. BRUN, and others. 12mo. 220 pp.
- Gibert's French Manual.** A French Pronouncing Grammar for Young Students. By M. GIBERT. 12mo. 112 pp.
- Julien's Petites Leçons de Conversation et de Grammaire.** By F. JULIEN. Square 12mo. 222 pp.
- Otto's French Conversation Grammar.** Revised by FERDINAND BÖCHER, Professor of Modern Languages in Harvard University. 12mo. 489 pp. Half roan.
- Pyloadet's Beginning French.** Exercises in Pronouncing, Spelling, and Translating. By L. PYLODET. 16mo. 180 pp. Boards.
- Sadler's Translating English into French.** By P. SADLER. Revised and annotated by Prof. C. F. GILLETTE. 12mo. 285 pp.
- The Joynes-Otto Introductory French Lessons.** By EDWARD S. JOYNES, Professor in University of South Carolina. 12mo. 275 pp.
- The Joynes-Otto First Book in French.** By EDWARD S. JOYNES. 12mo. 116 pp. Boards.
- Whitney's French Grammar.** By WILLIAM D. WHITNEY, Professor in Yale University. 1mo. 442 pp. Half roan.
- Whitney's Practical French.** Taken from the author's larger Grammar, and supplemented by conversations and idiomatic phrases. By Professor W. D. WHITNEY.
- Whitney's Brief French Grammar.** Systematically arranged, with exercises. By WILLIAM D. WHITNEY. 16mo. 177 pp.

Natural Method and Conversation Books.

- Alliot's Contes et Nouvelles.** Suivis de Conversations, d'Exercices de Grammaire. Par MADAME L. ALLIOT. 12mo.
- Aubert's Colloquial French Drill.** By E. AUBERT, Professor in the Normal College, New York City. Part I. 16mo. 66 pp. Part II. 118 pp.
- Le Jeu des Auteurs.** 96 Cards in a Box.
- Moutonnier's Les Premiers Pas dans l'Etude du Français par la méthode naturelle.** Par C. MOUTONNIER. 12mo. 197 pp. Illustrated.
- Pour Apprendre à Parler Français.** 12mo. 191 pp.
- Parlez-vous Français?** A pocket manual of French and English Conversation, with hints for pronunciation and a list of the irregular verbs. 18mo. 111 pp. Boards.

- Riodu's Lucie.** Familiar Conversations in French and English. By Mme. A. Riodu. 12mo. 128 pp.
- Stern & Méras' Étude Progressive de la Langue Française.** By SIGMUND STERN and BAPTISTE MÉRAS. 12mo. 288 pp.
- Witcomb & Bellenger's French Conversation.** Dialogues on Familiar Subjects, to which is annexed the Summary of French Grammar, by DELILLE. 18mo. 259 pp.

Reading Books.

- Æsop's Fables in French.** With vocabulary. 16mo. 337 pp.
- Alliot's Les Auteurs Contemporains.** Extraits choisis d'œuvres diverses, avec Notices Biographiques et Notes. By Mlle. L. ALLIOT. 12mo. 371 pp.
- Aubert's Littérature Française.** Première Année. By E. AUBERT. 16mo 333 pp.
- Bocher's Progressive French Reader.** With notes and vocabulary by F. BÖCHER, Professor in Harvard University. 12mo. 291 pp. Half roan.
- Fisher's Easy French Reading.** Historical tales and anecdotes, arranged with foot-notes, containing translations of the principal words. 16mo. 253 pp.
- Fleury's L'Histoire de France.** Racontée à la Jeunesse. Par M. LAMÉ FLEURY. 16mo. 372 pp.
- De Janon's Recueil de Poésies.** À l'usage de la Jeunesse Américaine. Par Mlle. CAMILLE DE JANON. 16mo. 186 pp.
- Joynes-Otto Introductory French Reader, The.** Edited, with notes and vocabulary, by EDWARD S. JOYNES. 12mo. 163 pp.
- Julien's Practical and Conversational Reader in French and English.** By F. JULIEN. Square 12mo. 187 pp.
- Lacombe's Petite Histoire du Peuple Français.** By PAUL LACOMBE. With Grammatical and Explanatory Notes by JULES BUE. 12mo. 212 pp.
- La Fontaine's Fables Choies.** Edited, with notes, by LEON DELBOS. 12mo. 119 pp. Boards.
- Pyloadet's Beginner French Reader.** With a complete vocabulary. Arranged by L. PYLODET. 16mo. 235 pp. Boards.
- Pyloadet's Second French Reader.** With a complete French-English vocabulary. Compiled by L. PYLODET. Illustrated. 12mo. 277 pp.
- Pyloadet's La Littérature Française Classique.** Tirées des Matinées Littéraires d'ÉDOUARD MENNECHET. 12mo. 333 pp.
- Pyloadet's La Littérature Française Contemporaine.** Recueil en prose et en vers. 12mo. 310 pp.
- Pyloadet's Gouttes de Rosée.** Petit Trésor poétique des Jeunes Personnes. 18mo. 188 pp.
- Pyloadet's La Mère l'Oie.** Poésies, énigmes, chansons et rondes enfantines. Illustré. 8vo. 80 pp.
- Whitney's Short French Reader.** With notes and vocabulary. By W. D. WHITNEY. 16mo.

Dictionaries.

- Bellow's French and English Dictionary for the Pocket.** 32mo. 600 pp.
- The same. Larger print. 12mo. 600 pp. Half roan.
- Gasc's New Dictionary of the French and English Languages.** By FERDINAND E. A. GASC. 8vo. French-English part, 600 pp. English-French part, 386 pp. One volume.
- Gasc's Improved Modern Pocket Dictionary.** By F. A. E. GASC. 18mo. French-English part, 261 pp. English-French part, 387 pp. One volume.

A descriptive catalogue, with prices, of Henry Holt & Co.'s educational publications will be sent on application.

Students' Collection of Classic French Plays.

The first six with full notes by Prof. E. S. JOYNES. The last three with notes by LEON DELBOS, M.A. 12mo. Paper.

- Le Cid.** Par CORNEILLE. 110 pp.
Athalie. Par RACINE. 117 pp.
Le Misanthrope. Par MOLIERE. 130 pp.
L'Avare. Par MOLIERE. 132 pp.
Esther. Par RACINE. 66 pp.
Cinna. Par CORNEILLE. 87 pp.
Le Bourgeois Gentilhomme. Par MOLIERE. 140 pp.
Horace. Par CORNEILLE. 78 pp.
Les Plaideurs. Par RACINE. 80 pp.

The foregoing in 3 vols., three plays in each, in the above order. 12mo. Cloth.

Romantic French Drama. (12mo. Flexible covers.)

Ruy Blas. By VICTOR HUGO. With notes by RENA A. MICHAELS. 117 pp.

College Series of Modern French Plays.

With English notes by Prof. FERDINAND BÔCHER. 12mo. Paper.

- La Joie Fait Peur.** Par Mme. DE GIRARDIN. 46 pp.
La Bataille de Dames. Par SCRIBE et LECOUVÉ. 81 pp.
La Maison de Penarvan. Par JULES SANDEAU. 72 pp.
La Poudre aux Yeux. Par LABICHE et MARTIN. 59 pp.
Jean Baudry. Par AUGUSTE VACQUERIE. 73 pp.
Les Petits Oiseaux. Par LABICHE et DELACOUR. 70 pp.
Mademoiselle de la Seiglière. Par J. SANDEAU. 99 pp.
Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Par O. FEUILLET. 100 pp.
Les Doigts de Fée. Par E. SCRIBE. 111 pp.

Above in 2 vols. Cloth. Vol I. containing the first five, Vol. II. the last four.

Modern French Comedies. (12mo. Paper.)

- Le Village.** Par O. FEUILLET. 34 pp.
La Cagnotte. Par M.M. EUGENE LABICHE et A. DELACOUR. 83 pp.
Les Femmes qui Pleurent. Par M.M. SIRAUDIN et LAMBERT THIBOUT. 28 pp.
Les Petites Misères de la Vie Humaine. Par M. CLAIRVILLE. 35 pp.
Le Niais de Saint Flour. Par BAYARD et LEMOINE. 38 pp.
Un Caprice. Par ALFRED DE MUSSET.
Trois Proverbes. Par TH. LECLERQ. 68 pp. With vocabulary.
Valerie. Par SCRIBE. 39 pp. With vocabulary.
Le Collier de Perles. Par MAZERES. 56 pp. With vocabulary.

Selected French Comedies.

Original text, with a close English version on opposite pages.

- En Wagon.** Comédie en 1 acte. Par EUGENE VERONISIN. 12mo. 44 pp.
C'était Gertrude. Comédie en 1 acte. Par EUGENE VERONISIN. 12mo. 51 pp.

French Plays for Children. (12mo. Paper.)

- La Petite Maman,** par Mme. DE M ; **Le Bracelet,** par Mm. DE GAULE. 38 pp.
L. Petite Cousine, par E. SOUVESTRE ; **Les Ricochet,** 54 pp.
Le Testament de Madame Patural, par E. SOUVESTRE ; **La Demoiselle de St. Cyr,** par DROHOVOWSKA. 54 pp.
La Loterie de Francfort, par E. SOUVESTRE. **La Jeune Savante,** par Mme. CURO. 47 pp.

French Plays for Girls. (12mo. Paper.)

- Trois Comédies pour Jeunes Filles :** I. **Les Cuisinieres ; II Le Petit Tom ; III. La Malade Imaginaire.** Par LEMERCIER DE NEUVILLE. 134 pp.

Bibliothèque d'Instruction et de Recreation.

12mo volumes. Paper or Cloth.

Achard's Clos-Pommier, et Les Prisonniers du Caucase. Par XAVIER DE MAISTRE. Cloth. 141 pp.

Achard's Clos-Pommier. Paper. 106 pp.

Bédollière's Mère Michel. With vocabulary. Cloth. 138 pp.

— The same. Paper.

Biographies des Musiciens Célèbres. Cloth. 271 pp.

— The same. Paper.

Carraud et Segur's Contes (Les Petites Filles Modèles, par Mme. DE SEGUR, et Les Goutiers de la Grand'mère, par Mme. Z. CARRAUD). With a list of difficult phrases. Cloth. 193 pp.

Carraud's Les Goutiers de la Grand'mère. With a list of difficult phrases. Paper. 95 pp.

Choix de Contes Contemporains. With notes. By B. F. O'CONNOR. Cloth. 300 pp.

— The same. Paper.

Eckmann-Chatrian's Conscrit de 1813. With notes. By Prof. F. BÔCHER. Cloth. 296 pp.

— The same. Paper.

— **Le Blocus.** With notes. By Prof. F. BÔCHER. Cloth. 258 pp.

— The same. Paper.

— **Madame Thérèse.** With notes. By Prof. F. BÔCHER. Cloth. 216 pp.

— The same. Paper.

Fallet's Princes de l'Art. Cloth. 334 pp.

— The same. Paper.

Feuillet's Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Cloth. 204 pp.

— The same. Paper.

Féval's 'Chouans et Bleus.' With notes. Cloth. 188 pp.

— The same. Paper.

Foa's Contes Biographiques. With vocabulary. Cloth. 189 pp.

— The same. Paper.

— **Petit Robinson de Paris.** With vocabulary. Cloth. 166 pp.

— The same. Paper.

Macé's Bouchée du Pain. (L'Homme.) With vocabulary. Cloth. 260 pp.

— The same. Paper.

De Maistre's Voyage Autour de ma Chambre. Paper. 117 pp.

— **Les Prisonniers du Caucase.** Paper. 38 pp.

Merimée's Columba. Cloth. 179 pp.

— The same. Paper.

Porchat's Trois Mois sous la Neige. Cloth. 160 pp.

— The same. Paper.

Præssensé's Rosa. With vocabulary. By L. PYLODET. Cloth. 285.

— The same. Paper.

Saint-Germain's Pour une Épingle. With vocabulary. Cloth. 174 pp.

— The same. Paper.

Sand's Petite Fadette. Cloth. 205 pp.

— The same. Paper.

Ségur et Carraud's Contes. (Petites Filles Modèles; Les Goutiers de la Grand'mère.) Cloth. 193 pp.

Ségur's Les Petites Filles Modèles. Paper. 98 pp.

Souvestre's Philosophe sous les Toits. Cloth. 187 pp.

— The same. Paper.

Wahrheit Gott anerkennen
und sich ihm ergeben!

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

JUL 26 1933

DEC 1 1943

17 Oct '51 JF

17 Oct '51 LU

LD 21-50m-1, '33

YB 01491

567381

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

